

UTOROK 9. FEBRUÁRA 2010

PREDSEDÁ: PÁN BUZEK

predseda

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.)

2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

3. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia): pozri zápisnicu

4. Predstavenie kolégia komisárov a vyhlásenie o rámcovej dohode o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou (rozprava)

Predseda. – Rád by som na našom dnešnom rokovaní srdečne privítal predsedu Európskej komisie pána Barrosa a kandidátov na posty komisárov. Všetkých vás vítam. Vítam našich hostí.

Máme pred sebou jedno z najdôležitejších rozhodnutí tohto volebného obdobia, pretože práve nás občania Európy poverili úlohou zvoliť tú najlepšiu Európsku komisiu. Ukončili sme proces vypočutí a ja som dostal 26 odporúčacích listov. Po prvýkrát v histórii volíme Európsku komisiu ako spoločný zákonodarný orgán. To nás zaväzuje k tomu, aby sme veľmi úzko spolupracovali s Európskou komisiou. Zastupujeme dve inštitúcie Európskej únie. Vzhľadom na to sme dočasne prijali novú rámcovú dohodu a dnes by sme ju mali schváliť. O tejto dohode budeme hlasovať o 12.00 hod. Hlasovanie sa uskutoční o 12.00 hod. Predtým bude možno krátka prestávka, ak diskusiu ukončíme skôr.

Chceme, aby Úniu zastupovali dynamickejšie inštitúcie, a práve preto je táto dohoda pre nás taká dôležitá. Máme tiež dobré skúsenosti z posledných mesiacov. Hodina priamej diskusie s predsedom Európskej komisie na plenárnom zasadnutí tu v Parlamente je veľkým úspechom. Budeme udržiavať podobný kontakt aj s komisármi, s podpredsedami Európskej komisie, a teda zavedieme hodinu otázok a odpovedí, čo nám pomôže lepšie porozumieť práci Komisie. V našej novej rámcovej dohode je aj mnoho riešení, ktoré sme doteraz nemali. Európska komisia a Európsky parlament musia vo svojej práci brať do úvahy aj názory národných parlamentov, ktoré predstavujú princíp subsidiarity v Európskej únii.

Som si istý, že to nie je len začiatok nového desaťročia, ale aj nového spôsobu práce v Európskej únii. Všetci tomu veríme. Tridsať rokov od prvých priamych volieb do Európskeho parlamentu stojíme pred ďalšou veľkou zmenou. Toto je nová éra v práci Európskeho parlamentu – európskej inštitúcie.

Na začiatku našej diskusie by som chcel požiadať pána Barrosa, aby sa ujal slova.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, Komisia podporuje všeobecný záujem Únie a na tento účel sa ujíma vhodných iniciatív. Zabezpečuje uplatňovanie zmlúv, ako aj opatrení prijatých inštitúciami na ich základe. Dohliada na uplatňovanie práva Únie pod kontrolou Súdneho dvora Európskej únie. Plní rozpočet a riadi programy. Vykonáva koordinačné, výkonné a riadiace funkcie v súlade s podmienkami ustanovenými v zmluvách. S výnimkou spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a iných prípadov ustanovených v zmluvách zabezpečuje zastupovanie Únie navonok. Dáva iniciatívy na ročné a viacročné programovanie Únie v snahe dosiahnuť medziinštitucionálne dohody.

Dámy a páni, ako viete, to je text článku 17 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii, Lisabonskej zmluvy. Prečítal som ho, pretože vyjadruje dôležitosť Komisie, pokiaľ ide o uskutočňovanie európskeho projektu, Komisie, ktorá sa podľa toho istého článku zodpovedá ako kolégium tomuto Parlamentu.

Dnes teda vidíme európsku demokraciu v praxi. Váš Parlament zložený zo zástupcov priamo zvolených európskou verejnosťou má dnes rozhodnúť o novom kolégiu komisárov.

Toto hlasovanie, ktoré dopĺňa hlasovanie o predsedovi Komisie, ktoré sa konalo 16. septembra 2009, je nevyhnutnou súčasťou demokratickej legitímnosti Komisie, a teda aj európskeho projektu ako celku.

Tím, ktorý dnes stojí pred vami, je pripravený čeliť výzvam, ktoré ho čakajú. Je kombináciou skúseností a nových myšlienok; odráža široké spektrum prístupov a postojov, ktoré robia z Európy takú úžasnú krajinu myšlienok. Je to tím, za ktorý môžete s dôverou hlasovať, tím, ktorý si zaslúži vašu podporu.

A ďalej? Čo bude ďalej? Vráti sa všetko do starých koľají? Nie, odmietam uveriť tomu – a naši spoluobčania by to tiež nepochopili –, že po toľkých rokoch diskusií o inštitucionálnych otázkach budeme jednoducho pokračovať ako predtým. Skutočnosť je taká, že žijeme vo výnimočnej dobe.

Problémy, ktoré nám prináša hospodárska a finančná kríza, zmena klímy a otázka energetickej bezpečnosti – aby som spomenul aspoň niektoré –, sú jednoducho príliš veľké, a preto musíme zmeniť svoj prístup.

Teraz nastal čas, keď musíme byť odvážni. Teraz nastal čas, keď musíme ukázať našim občanom, že nám na nich záleží a že nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy nám pomôže lepšie slúžiť ich záujmom. Som presvedčený, že naša hospodárska a sociálna situácia si vyžaduje radikálnu zmenu súčasného stavu a nová zmluva nám to umožňuje.

Našou úlohou je využiť nové mechanizmy na dodanie novej dynamiky. Odpútajme sa preto od intelektuálnej pozlátky pesimizmu a ustavičného očiernenia Európskej únie, ktoré spôsobuje obrazu Európy toľké škody. Presuňme sa v diskusii od inštitucionálnych otázok k reálnej politike.

To, čo Európa potrebuje, aby uspela, sú politiky zamerané na výsledky, lepšie riadiace štruktúry a dôveru v našu schopnosť riešiť problémy, ktorým čelíme. Naša spoločná mena euro bude naďalej predstavovať hlavný nástroj nášho rozvoja a tí, ktorí by to chceli spochybňovať, si musia uvedomiť, že my budeme pokračovať na tejto ceste. Európska únia má potrebný rámec, aby sa popasovala so všetkými problémami, ktoré sa v tejto oblasti môžu objaviť.

Môžeme si najskôr položiť otázku: je Európska únia dôležitým hráčom vo svete? A odpoveď znie: áno. Ale je Európska únia vo svete taká dôležitá, ako by mala byť? Odpoveď znie: zatiaľ nie.

Európa je silným hráčom, keď vystupujeme jednotne a sebavedomo, keď je európsky záujem jasne definovaný a keď ho energicky obhajujeme: napríklad v obchode a v politike hospodárskej súťaže. Menej úspešná je vtedy, keď konáme na základe úzkych národných záujmov, nekoordinovaným spôsobom alebo v oblastiach, v ktorých Európska únia nedokáže spolu obhajovať a podporovať svoj spoločný záujem.

Takže, keď to zhrniem, musíme sa opýtať sami seba: robíme všetko pre to, aby sme definovali a obhajovali európsky záujem – záujem, ktorý je viac než len súhrn jeho jednotlivých zložiek? Úprimne si myslím, že musíme urobiť viac. Musíme našu prácu zasadiť do celkovej, dlhodobšej vízie o tom, kam chceme dostať Európsku úniu. Takáto vízia zabezpečí spojitosť a ukáže smerovanie, ktoré budú môcť aktéri v celej Európe uznať a podporovať.

Politické usmernenia, ktoré som prezentoval v tomto Parlamente, sú východiskovým bodom tejto vízie s názvom „Európa 2020“. Sú ovocím našich skúseností za posledných päť rokov. A v neposlednom rade sú ovocím intenzívnych rokovaní s Parlamentom. Tieto usmernenia vďaka vašej silnej podpore považujem za náš užitočný východiskový bod.

Všeobecné priority sú jasné: úspešne sa vymaniť z krízy, podniknúť ďalšie kroky pri riešení otázok zmeny klímy a energetickej účinnosti, presadzovať nové zdroje rastu a sociálnu súdržnosť pri obnove nášho sociálneho trhového hospodárstva, podporovať Európu národov so slobodou a bezpečnosťou a naštartovať novú éru pre globálnu Európu. Verím v Európu, ktorá je otvorená a štedrá, v Európu, ktorá je oddaná rozvojovým cieľom tisícročia.

Verím v Európu, ktorá prejavuje solidaritu voči ostatným, ako sme nedávno ukázali na Haiti, kde sme výraznou mierou prispeli núdzovou pomocou a prispejeme aj značnou pomocou na obnovu. Môžeme však dosiahnuť viac pomocou lepšej koordinácie na európskej úrovni a ja v tomto zmysle predložím návrhy, využijúc nové možnosti, ktoré nám ponúka zmluva. Európska služba pre vonkajšiu činnosť bude tiež veľmi dôležitým nástrojom na vytvorenie súdržnejšej a efektívnejšej zahraničnej politiky.

Môžem vám sľúbiť, že ak toto kolégium dostane vašu podporu, ihneď sa pustíme do práce a politické usmernenia premeníme na ambiciózne pracovný program – pracovný program, o ktorom chcem s vami diskutovať.

Naša vízia Európa 2020 je štrukturálnou a zároveň komplexnou reformnou stratégiou a tiež východiskovou stratégiou a stratégiou obnovy. Preto sa budeme snažiť zakomponovať krátkodobé opatrenia na opätovné

naštartovanie Európy do našich dlhodobejších cieľov a budeme podporovať tvorbu pracovných miest prostredníctvom trvalo udržateľného rastu.

Nasledujúcich päť rokov budeme pretvárať našu víziu na realitu: vytvárať z Európy sociálne trhové hospodárstvo, ktoré bude efektívne využívať zdroje a zahŕňať všetkých – a odrážať to, čo nás robí jedinečnými, európsky spôsob života. To znamená rast založený na poznatkoch a inováciách, zvyšovanie našej produktivity pomocou zvyšovania výkonu v oblasti výskumu a vývoja aj inovácií, lepšie využívanie potenciálu IKT a vytváranie jednotného digitálneho trhu, zlepšovanie výsledkov vzdelávania a podpora zručností.

To znamená inkluzívnu spoločnosť s vysokou zamestnanosťou: pomoc ľuďom prostredníctvom vysokej úrovne zamestnanosti, využívanie flexiistoty, modernizáciu pracovných trhov a sociálnej ochrany, boj s chudobou s cieľom vybudovať inkluzívnejšiu spoločnosť.

To znamená ekologickejší rast: budovanie konkurencieschopného a trvalo udržateľného hospodárstva, riešenie problému zmeny klímy, urýchlené zavedenie inteligentných rozvodných sietí a skutočných sietí na úrovni EÚ, modernizáciu priemyselnej základne EÚ a premenu hospodárstva EÚ na hospodárstvo s efektívnym využívaním zdrojov.

Ak chceme dosiahnuť tieto ciele, musíme si uvedomiť, že vzájomné prepojenie našich hospodárstiev si vyžaduje lepšiu a širšiu koordináciu. Niektorí politici na národnej úrovni, priznajme si to, nie sú naklonení koordinovanejšiemu prístupu v hospodárskej politike. Ale ak chceme prekonať túto krízu, posilniť sociálnu dimenziu a zabezpečiť dobrý základ pre silnú hospodársku budúcnosť Európy v globalizovanom svete, ak chceme posilniť priemyselnú základňu a spustiť nové spoločné európske projekty a nie iba bilaterálne projekty, potom je jedinou cestou vpred dôraznejšia hospodárska koordinácia.

Počas tohto mandátu musíme vyriešiť ďalšie veľmi dôležité úlohy. Už sme naplánovali veľmi ambiciózne a ďalekosiahly program v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí. Tento program nezahŕňa len boj proti terorizmu a zločinu, ale aj riešenie veľmi dôležitej priority spoločného postupu v otázke migrácie. V tejto oblasti chceme občanom dokázať našu angažovanosť tak v otázke slobody, ako aj pokiaľ ide o bezpečnosť.

Počas tohto mandátu sa zameriame aj na revíziu rozpočtu a nové finančné výhlady. Sme presvedčení, že by sme sa mali zamerať na kvalitu výdavkov, na ich európsku pridanú hodnotu a na ich efektívnosť, aby sa finančné výhlady stali nástrojom na uskutočňovanie európskych ambícií: pre našu stratégiu pre rast a nové pracovné miesta a tiež pre ciele hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti.

To môžu uskutočniť iba silné európske inštitúcie a odhodlanie zvýšiť úroveň našich ambícií, odhodlanie priniesť zmenu. Preto veľmi vítame skutočnosť, že kľúčovou zmenou v zmluve je posilnenie všetkých európskych inštitúcií.

Mám v úmysle využiť to na posilnenie spoločného príspevku nás všetkých do európskeho projektu. Teraz nie je čas na to, aby sa naše inštitúcie vybrali rôznymi smermi. Komisia však, samozrejme, bude vždy mať osobitný vzťah s Parlamentom, keďže, na základe usporiadania Spoločenstva, sme dve inštitúcie, ktoré majú presne stanovenú úlohu identifikovať, jasne vyslovovať a uskutočňovať európsky záujem.

To z nás robí dve typické inštitúcie Spoločenstva, ktoré majú osobitnú zodpovednosť a musia zabezpečiť to, aby Európska únia bola viac než len súhrnom jej jednotlivých zložiek. V tomto duchu som teda vo svojich politických usmerneniach, ktoré som tu prezentoval, navrhol osobitný vzťah s Parlamentom. V tomto duchu sme diskutovali aj o novej rámcovej dohode, ktorej základné princípy sú zahrnuté v uznesení, o ktorom má dnes Parlament hlasovať.

Táto rámcová dohoda by mala posunúť vpred naše spoločné snahy o navrhnutie skutočne európskych riešení problémov, ktorým dnes čelí Európa. Takže okrem aktualizácie dohody v súvislosti s Lisabonskou zmluvou musí táto dohoda zaviesť nové postupy, ktoré nám umožnia, aby spolupráca bola každodennou realitou.

Musí nám pomáhať pri vytváraní novej kultúry partnerstva a cieľov, pri využívaní nášho spoločného vplyvu, aby sa európsky projekt skutočne posunul vpred. Okrem toho, viaceré z týchto problémov si vyžadujú spoluprácu s Radou. Preto by som veľmi privítal širšiu dohodu, ktorá bude zjednocovať spoluzákodarcov a Komisiu na základe súboru zásad medziinštitucionálnej spolupráce.

Povedal som, že musíme byť odvážni. Povedal som, že nemôžeme pokračovať rovnako ako predtým. Načrtol som viaceré inovácie a naše priority pri riešení sociálnej situácie. Som presvedčený, že posilnia naše inštitúcie a pomôžu nám dosiahnuť naše ciele pri plnom rešpektovaní našich hodnôt. Nesmieme preto nikdy zabúdať

na to, že naša Únia je založená na hodnotách: na rešpektovaní ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a dodržiavaní ľudských práv.

Dnes sa otvára nová kapitola v našom európskom dobrodružstve. Pracujme spolu na tom, aby sme v ňom dosiahli skutočný úspech – pre všetkých našich občanov.

(potlesk)

Predseda. – To bola prezentácia kolégia komisárov a vyhlásenie o rámcovej dohode o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou. S prezentáciou vystúpil pán Barroso. Diskutujeme o oboch otázkach. Hlasovanie o rámcovej dohode sa uskutoční presne o 12.00 hod., potom bude prestávka do 13.30 hod. a potom pristúpime k hlasovaniu o kolégiu komisárov – to je dnešný program práce.

Chcel by som tiež privítať zástupcov Európskej rady, rotujúce predsedníctvo a španielsku vládu. Víťame všetkých, ktorí sú dnes s nami a počúvajú našu diskusiu. Víťame vás.

Joseph Daul, v mene skupiny PPE. – (FR) Vážený pán predseda, pán López Garrido, pán predseda Komisie, dámy a páni, dnes rozhodneme o vymenovaní novej Európskej komisie, čo je nevyhnutný krok, ktorý potvrdzuje výsady tohto Parlamentu a ktorý určí spôsob, akým bude niekoľko rokov Únia fungovať.

Skôr ako však vyslovím dôveru, ktorú mám ja a naša skupina v druhú Komisiu pána Barrosa, chcel by som vyjadriť svoj názor na kontext, v ktorom bude musieť pracovať. Na túto tému musím povedať, že Európania zatiaľ nie sú presvedčení o tom, že Lisabonská zmluva funguje správne. Od tejto zmluvy očakávame veľmi veľa a musíme urobiť všetko, čo je v našich silách, aby sme zabezpečili, že to bude nová, pozitívna kapitola v európskom dobrodružstve.

Právne predpisy však nie sú všetko. Tí, ktorí ich budú aplikovať, musia pochopiť naše ambície. Musia zabezpečiť to, aby sa význam Európy vo svete vyrovnal jej odkazu, jej bohatstvu a jej úspechom. Faktom je, že európsky aparát si zrejme ešte stále vyžaduje určité úpravy.

Máme teraz vysokú predstaviteľku, ktorá je zároveň podpredsedníčkou Európskej komisie a ako taká sa zodpovedá tomuto Parlamentu. Táto kľúčová postava musí byť hlasom Európy vo svete. Jej prítomnosť a jej ambície musia zastupovať Úniu, najväčšie svetové hospodárstvo z hľadiska HDP, najväčší trh na svete, najväčšieho prispievateľa medzinárodnej pomoci.

Faktom je, že od Haiti po Irán, od Afganistanu po Jemen, od Kuby po transatlantické vzťahy, na ktorých nám veľmi záleží, hlas Európy doteraz nebolo počuť tak hlasno, ako sme dúfali. Naša skupina vyzýva na rzné kroky na zabezpečenie toho, že zmeníme náš prístup a tentoraz vykročíme správnou nohou. Preto sa, pán Barroso, spoliehame na vašu osobnú angažovanosť a na vaše riadiace schopnosti.

Spoliehame sa aj na nového predsedu Európskej rady, že bude zastupovať Úniu na medzinárodnej scéne, iniciovať a predsedáť zasadnutiam vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád a pôsobiť ako kontaktný článok. Musíme mu dať čas, aby ukázal, čo v ňom je, ale už teraz s uspokojením konštatujem, že jeho prvé kroky idú správnym smerom.

Od Rady ministrov očakávam prinajmenšom úzku spoluprácu, za rovnocenných podmienok – a zdôrazňujem za rovnocenných podmienok – s Parlamentom. Prípad dohody SWIFT však poukazuje na to, aký pokrok je tu ešte potrebné urobiť.

Napokon, od Komisie – a viem, že pán predseda Barroso má rovnaký názor – očakávam príkladný pracovný vzťah založený na dôvere. Okrem toho rámcová dohoda, o ktorej budeme hlasovať dnes napoludnie, odzrkadľuje spoločnú vôľu našich dvoch inštitúcií.

Dámy a páni, dostali sme sa na koniec úlohy, v ktorej sme podrobili skúmaniu členov Komisie, a ja chcem pochváliť túto úlohu modernej demokracie, ktorú zatiaľ nevykonáva žiadny iný parlament v Európe.

Napriek tomu nás ešte čaká veľa práce, ak máme dobre zvládnuť úlohu, ktorou je dokázať hodnotiť politikov na základe politických kritérií. Musíme ďalej zdokonaľovať naše pracovné postupy, ktoré musia byť relevantnejšie a musia sa viac zameriavať na obsah európskych politik.

Dámy a páni, veľmi dobre si uvedomujem, že v tomto počiatočnom štádiu zavedenia novej zmluvy nemôžeme všetko urobiť hneď. Musíme však byť ambiciózní. V tomto duchu pristupujeme k tejto rozprave, ktorá musí vyústiť do vymenovania novej Komisie: Komisie, ktorá pod vedením pána Barrosa a so skúsenými komisármi bude dobre pripravená riešiť problémy Európanov; Komisie, s ktorou máme rovnaké hlavné politické ciele

a prognózy, pokiaľ ide o problémy, na ktoré sa treba zamerať, alebo riešenia týchto problémov; Komisie, ktorá odzrkadľuje výsledky európskych volieb v roku 2009 a podľa ktorých je naša politická skupina, Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanskí demokrati), najvplyvnejšou silou; a napokon Komisie, ktorej hlavnou prioritou je splniť očakávania Európanov zasiahnutých krízou, Európanov, ktorí tiež často podliehajú pesimizmu a ktorých zaujíma schopnosť ich vedúcich predstaviteľov brániť a podporovať európsky model vo svete.

Preto bude skupina PPE hlasovať za vymenovanie Komisie.

(potlesk)

Martin Schulz, v mene skupiny S&D. – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, dámy a páni, v priebehu vypočutí som mal z Komisie dojem, že je to opäť José Manuel so svojimi 26 novicmi z rádu trapistických mníchov. Je to rád, ktorý zložil sľub mlčanlivosti. Vyzerá to tak, že opäť povedal svojim novicom, aby radšej nehovorili nič, ako by mali povedať niečo zle. To bolo na škodu niektorých nových ľudí počas vypočutí. Bolo prekvapujúce vidieť niekoho, ako napríklad Neelie Kroesovú, ktorá je inak veľmi výrečná, zrazu hovoriť také banálne frázy. Iní, ako napríklad Joaquín Almunia, Michel Barnier, nový komisár Maroš Šefčovič a dokonca ani pani Georgievová nezložili sľub mlčanlivosti a keď ho nemuseli dodržiavať, ukázali, že ak máte dosť odvahy pustiť sa do dialógu s Parlamentom, môžete si získať viac uznania, ako keď sa necháte manipulovať.

(potlesk)

Pán Almunia a pán Barnier zároveň odhalili, akú úlohu majú v úmysle hrať v budúcej Komisii. Bolo zaujímavé všimnúť si rozdelenie portfólií jednotlivým komisárom, a to aj počas vypočutí. Je tu príliš veľa protirečivých úloh, príliš veľa štruktúr, pre ktoré sú konflikty právomocí takmer nevyhnutné, a to si bude vyžadovať, aby nejaký rozhodca nakoniec rozhodol o tom, ktorým smerom ísť – to bolo zaujímavé.

Na jednej strane komisárom hovoríte, že „tu hovorím ja“ a na druhej strane, že „v prípadoch konfliktov právomocí, nakoniec rozhodnem ja“. Zaiste nechcem urobiť zlú službu rímskemu cisárovi, ale toto, pán Barroso, vyzerá tak, že chcete zaviesť fungovanie na základe zásady „rozdeľuj a panuj“. Toto je však zlý prístup. Musíte pochopiť, že každý, kto chce zmeniť kolégium na prezidentský systém, sa podujíma na nesmierne ťažkú úlohu a v konečnom dôsledku musí byť pripravený na to, že horúci zemiak pripadne jemu a bude musieť prevziať zodpovednosť za nedostatky.

Komisia je silná, keď koná ako kolektívny orgán. Je silná vtedy, keď nevidí seba ako technokratického administratívneho šéfa, ale chápe, že problémy, ktorým čelíme, si vyžadujú nadnárodnú európsku reakciu. Otázka, ktorú ste položili na začiatku svojho prejavu – či je Európska únia dôležitá vo svete – je skutočne potrebná. Odpoveď na túto otázku nedostanete tým, že si všetko prispôbujete svojim potrebám, ale vtedy, keď rozdelíte zodpovednosti vo vašej Komisii tak efektívne, že v spolupráci s nami, Európskym parlamentom, bude môcť na túto otázku odpovedať Komisia.

Hospodárska a finančná kríza, environmentálna kríza a sociálna kríza, ktorým čelí tento kontinent, si vyžadujú nadnárodné európske odpovede. Nevyžadujú si prenášanie na národnú úroveň. Potrebujeme preto silnú Komisiu, ktorá dostane podporu veľkej väčšiny v Parlamente. Nesmie však byť prispôbená Josému Manuelovi Durãovi Barrosovi, ale namiesto toho musí odzrkadľovať širokú škálu schopností, ktoré prinášajú všetci komisári.

(potlesk)

Odpoveď na otázku, či je Európska únia vo svete dôležitá, sme mohli vidieť v Kodani. Ak budeme rozdrobení v otázkach environmentálnych právnych predpisov a ak Európa bude prenášať zodpovednosť na národnú úroveň namiesto ambiciózneho spoločného prístupu Únie, potom aj v iných oblastiach budeme vidieť to, čo sme videli v Kodani, konkrétne to, že rozhodnutia prijímajú Barack Obama a Chu Ťin-tchao bez účasti Európy. Všetci tí, ktorí nechcú, aby svet upadol do nového typu dvojpolovosti, potrebujú silnú Európu a ambicióznú Európu. Potrebujeme preto tiež efektívnu Komisiu, ktorá sa ujme tejto úlohy.

Pán Barroso, v rozprave o medziinštitucionálnej dohode ste urobili dva ústupky, ktoré sú podľa mňa kľúčové. Hodnotenie vplyvu, a najmä hodnotenie vplyvu na sociálnu oblasť, je pre nás ako sociálnych demokratov a ako socialistov a demokratov základným prvkom. Komisia si musí uvedomiť, a to znamená všetci jednotliví členovia Komisie, že to, čo spôsobilo odklon veľkej časti európskej populácie od európskej myšlienky, súviselo s tým, že Európania mali pocit, že táto Komisia sa zaujíma iba o trh a nie napríklad o sociálnu ochranu pre svojich občanov. Stále viac ľudí má pocit, že konanie Komisie určuje skôr chladná technokracia

a nie sociálne podmienky. Ak sa tento trend teraz zmení vďaka hodnoteniu vplyvu na sociálnu oblasť, na ktorom sa zhodneme, tak sa nám podarí urobiť veľký krok vpred.

Mimochodom, týka sa to aj opatrení v tejto medziinštitucionálnej dohode, s ktorými súhlasíme, konkrétne s tým, že budúce legislatívne uznesenia Európskeho parlamentu budú do jedného roka pretvorené na iniciatívy Komisie. To je tiež obrovský skok dopredu, pokiaľ ide o spoluprácu medzi našimi dvoma inštitúciami. Trapistický opát, ktorý má spolu s Hermanom Bez-Krajiny, predsedom Európskej rady, zastupovať Európu vo svete – pán Daul, to nebude stačiť. Potrebujeme efektívnu spoluprácu medzi európskymi inštitúciami.

Pána Barrosa však nemôžeme viniť za všetko. V Európe máme aj 27 vedúcich predstaviteľov vlád, ktorí si myslia, že Komisia je predĺženou rukou ich vládneho úradu. Riešenie tohto problému spočíva v úzkej spolupráci medzi Európskym parlamentom a Komisiou, ktorá považuje za svoju povinnosť pracovať pre sociálny a environmentálny pokrok v Európe. Práve to urobí z Európskej únie dôležitého hráča vo svete. Ak sa tým budeme zaoberať spolu, potom na základe vašej reakcie na to, pán Barroso, Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente bude počas prestávky diskutovať o tom, čo sa napokon rozhodneme urobiť. Po diskusii v našej skupine a na základe vašej reakcie budem potom prezentovať toto rozhodnutie v druhom kole.

(potlesk)

Guy Verhofstadt, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predseda, v mene našej skupiny som rád, že tu dnes môžem byť a že pred nami konečne stojí Il. Barrosova komisia. Verím, že to je dobré, pretože sa práve končí obdobie, ktoré pre Európsku úniu dobré nebolo. To, že sme šesť mesiacov nemali Komisiu so skutočnými právomocami, je niečo, čo by sa v budúcnosti už nemalo opakovať, najmä nie v tomto období hospodárskej a finančnej krízy, keď máme také problémy ako zmena klímy, Kodaň, a podobne.

V každom prípade, môžete sa spoľahnúť na moje skúsenosti, keď hovorím, že v budúcnosti sa viac nesmú opakovať obdobia, keď Komisia v skutočnosti nemá žiadne riadiace právomoci, najmä vtedy, keď trvajú až šesť mesiacov. Dúfam, že táto Komisia sa čo najrýchlejšie pustí do práce, čo najskôr po našom hlasovaní.

My od vás očakávame tri veci, pán Barroso. Po prvé, že táto nová Komisia bude hnacou silou Európskej únie. Myslím si, že to tak za posledných päť rokov nebolo. Tentoraz chceme Komisiu, ktorá zanechá za sebou posledných päť rokov a stane sa skutočnou hnacou silou oveľa intenzívnejšej integrácie Európskej únie. Všetko, čo sa vlastne udialo za posledných pár týždňov a mesiacov, svedčí o tom, že problematickú pozíciu Európy v tomto multipolárnom svete spôsobuje práve skutočnosť, že nemáme spoločné vyhliadky a dostatočnú európsku integráciu – mám na mysli Kodaň a nedostatok koordinácie na Haiti. Chceme preto Komisiu, ktorá, na rozdiel od toho, čo sme videli za posledných pár rokov, nebude stále hľadať okamžitý kompromis s Radou pred tým, ako s ním pred nás predstúpi a pokúsi sa o to, aby sme to prehltili.

Od Komisie očakávame, že bude Rade prezentovať ambiciózne projekty – aj keď už dopredu vieme, že nebude mať 100 % podporu – a že sa následne bude obracať na Európsky parlament ako na svojho vplyvného spojenca s cieľom presvedčiť Radu.

(potlesk)

Po druhé, od Komisie očakávame – a teraz budem opakovať to, čo už povedal pán Schulz, ale myslím si, že je to dôležité –, že bude pracovať ako kolégium. Máť silného predsedu Komisie je dobré, ale kolégium, Komisia, ktorá je silná a má súdržnosť, je nevyhnutná a je oveľa dôležitejšia. Skutočne teda očakávame takúto Komisiu, pretože po prvýkrát je táto Komisia – a vy sám ste to povedali, pán Barroso – zložená z troch hlavných politických skupín prítomných v tomto Parlamente. Som rád, že osem komisárov spomedzi liberálov má na starosti niektoré veľmi dôležité portfóliá. Táto Komisia teraz musí vnútorne fungovať ako koalícia týchto troch hnutí a týchto troch politických strán a musí sa usilovať dosiahnuť kompromisy, ktoré podporí celá Komisia a celé kolégium.

Napokon, treťou prioritou tejto Komisie je, podľa nášho názoru, samozrejme, boj proti hospodárskej kríze a ja som presvedčený, že najnaliehavejšou úlohou je predostrieť Parlamentu a Rade čo najrýchlejšie dôveryhodnú stratégiu pre Európu 2020. To je najdôležitejšia úloha. Buďte v tejto otázke ambicióznymi, pán Barroso. Nepočúvajte príliš veľmi členské štáty; namiesto toho počúvajte španielske predsedníctvo, pretože má v tejto oblasti veľa dobrých nápadov. Príďte vyzbrojení ambicióznymi projektmi. Nemyslite si, že slabá koordinácia národných hospodárskych stratégií je dostatočná. V multipolárnom svete zajtrajška potrebujeme oveľa viac než len to. Potrebujeme sociálno-hospodárske riadenie Európskej únie. Nestačí mať len menový pilier ako je eurozóna; potrebujeme v eurozóne a Európskej únii aj hospodársky a sociálny pilier. Takúto stratégiu od vás očakávame, pretože bude kľúčovou pre budúcnosť Európy a našich spoluobčanov.

(potlesk)

Daniel Cohn-Bendit, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, musím priznať, že toto je neuveriteľné. Máme pred sebou koalíciu pokrytcev. Blíži sa deň svätého Valentína a pánovi Barrosovi každý hovorí: „Mám vás rád, ale nemám vás rád. Neverím vám, ale budem za vás aj tak hlasovať.“ Takže toto je v podstate...

Áno, pán Schulz, urobili ste veľké vyhlásenie, keď ste povedali, že budete o tom premýšľať, pričom každý vie, že budete hlasovať za Komisiu. Je to skvelá politická stratégia, naozaj.

(potlesk)

Chcel by som niečo povedať... nechápem, prečo sa rozčuľujete, pán Schulz! Ešte nie ste predsedom Parlamentu! Upokojte sa, priateľ môj, upokojte sa!

Chcel by som – a pánovi Schulzovi by ste mali skrátiť rečnícky čas o 30 sekúnd – povedať niekoľko veľmi jednoduchých vecí, len tak medzi nami. Máme tu niekoľko veľkých skupín, ktoré podporia Barrosovu komisiu. Nie sú však schopné vypracovať spoločné uznesenie, v ktorom by vysvetlili, prečo podporujú Komisiu.

Nedokážu to! Prečo? Pretože oni nepodporujú Komisiu – a aspoň pán Verhofstadt jasne povedal, že podporuje liberálov, a iný podporuje PPE a ďalší podporuje socialistov...

(poznámka pána Verhofstadta mimo mikrofónu: „a vy podporujete Zelených“)

Ja? Nie, žiadni tam nie sú. Ale, áno... ako viete, pán Verhofstadt, naša skupina je jediná, ktorá bola kritická dokonca aj vtedy, keď bol v Komisii zástupca Zelených. My nerobíme politiku takýmto spôsobom. Potrebujeme vedieť, či bude mať táto Komisia víziu, ambície a odhodlanie.

Je pravda, čo sa povedalo. Väčšina dezignovaných komisárov – nehovorím, že všetci – nemá odhodlanie, víziu či ambície. Keď však uvažujeme o Komisii ako o celku, súčet mínusov je plus. To je nová matematická rovnica Barrosovej komisie.

Nie, takto to nefunguje. Páči sa mi preto, keď nám, pán Barroso, čítate text zmluvy: iniciatívy, aké iniciatívy? S akou iniciatívou prišla Komisia pri riešení krízy v Grécku? Solidarita, kde je? V Španielsku, kde je? Nevidel som ju; nepočul som o nej.

Dám vám jednu radu. Jedným z problémov Grécka je jeho rozpočet na obranu. Na obranu ide 4,3 % gréckeho HDP. V čom je problém? Problémom je Cyprus a vzťahy s Tureckom. Kde je iniciatíva Komisie, pokiaľ ide o riešenie otázky Cypru, tak aby sa grécky HDP konečne oslobodil od záťaže tohto hlúpeho, absurdného konfliktu, ktorý by sme my ako Európania mali riešiť? Iniciatíva Komisie: žiadnu nemá!

To isté bolo už povedané vzhľadom na Haiti. Pani barónka Ashtonová, viem, že nie ste hasič ani pôrodná asistentka alebo niekto podobný. Aj tak však chcem, aby ste prichádzali s návrhmi, chcem od vás, aby ste niečo obhajovali. Stále nám hovoríte: „je to dôležité, musíme sa skoordinať, budem koordinovať“. My nevieme, prečo je to dôležité, nepoznáme hierarchiu dôležitosti, ale vieme, že vy všetko považujete za dôležité. Takýmto spôsobom sa nepohneme dopredu.

Preto si myslím, že máme problém. Máme tu základný problém, a tým problémom je, že my ako Parlament musíme konečne ukázať svoj vzťah ku Komisii. A, samozrejme, že budeme pracovať s Komisiou, samozrejme, budeme pracovať s komisármi, samozrejme, viem, že tu bude väčšina.

Potešil by som sa však konečne tomu, keby sme prestali hovoriť banálne frázy, všetky tie bezvýznamné vyhlásenia. Chceme politickú Európu. Vždy, keď máme príležitosť mať politickú Európu, zbabreme to! Keď sa mohla Európa v Kodani dostať dopredu, zbabrali sme to!

Bol by som rád, keby nám raz pán Barroso a komisári – minulé aj budúce – povedali, prečo to zbabrali, prečo Európa nebola politická, prečo Európa nebola globálnym hráčom. Pán Verheugen odchádza z Komisie. Bol číslo dva v Komisii a hovorí Nemecku a všetkým ostatným, ktorí ho počúvajú, že Európa nebola globálnym hráčom, že Európa sa nezhostila svojej úlohy. Nehovorí, prečo sa on nezhostil svojej úlohy.

Vždy je to len niekto iný a ja by som bol rád, keby sme už konečne v tejto Komisii, v tejto rozprave, nemuseli počúvať nezmyselné poznámky, s ktorými prichádzajú pán Schulz, pán Verhofstadt a pán Daul. Najlepšie by bolo odmietnuť túto Komisiu, aby sme si konečne všetci uvedomili, čo sa naozaj deje vo svete.

Čo sa naozaj deje vo svete je to, že Európe sa nedarí bojovať s hospodárskou krízou, environmentálnou krízou a finančnou krízou. Je ich dosť. Je dosť tých, ktorí neznesú, keď ich niekto vodí za nos peknými rečami – už nás aj tak oklamali, hovoria nám: „sme proti, sme proti“ a nakoniec sa zdržia hlasovania. „Sme proti, sme proti, ale budeme hlasovať za.“ To je nedôstojné v tomto Parlamente. Zbudíme sa, pretože Európa to potrebuje!

(potlesk)

Jan Zahradil, *v mene skupiny ECR*. – (CS) Dámy a páni, pán predseda Barroso, naša skupina Európski konzervatívci a reformisti (ECR) vás spolu s liberálmi a skupinou PPE podporila a bez tejto podpory by ste tu nesedeli. Podporili sme vás, keď to iní neurobili, a podporili sme vás pre vašu dlhodobú reputáciu ako reformátora. Boli by sme veľmi radi, keby ste sa v tomto volebnom období správali v súlade s touto reputáciou.

Pamätám sa, ako ste v roku 2005 prišli so zaujímavou myšlienkou o zjednodušení európskych právnych predpisov a okresaní v súčasnosti neprehľadného množstva právnych predpisov Spoločenstva. Bol by som rád, keby ste sa vrátili k tejto myšlienke, pretože to bola dobrá myšlienka. Žijeme v období Lisabonskej zmluvy, žijeme v období, keď bude prijímanie nových právnych predpisov ešte ľahšie, a ja by som vás preto rád požiadal, aby ste nedovolili, aby európske hospodárstvo zavalilo nadmerné množstvo neoprávnenej a neodôvodnenej regulácie, aby ste nepripustili víťazstvo módných, politicky korektných tém, ktoré by sa mohli stať zámenkou na ďalšiu centralizáciu, ďalšiu reguláciu a ďalšiu byrokratizáciu Európskej únie.

Ak sa vyberiete touto cestou, môžete sa na nás spoľahnúť. Ak pôjdete cestou reformy, ak sa ukážete ako skutočný reformátor, potom môžete počítať s našou podporou a spolupracou. Ak sa však budete držať starých postupov a kráčať po zabehaných a vyšliapaných chodníkoch, potom si vyhradzuje právo s vami nesúhlasiť a dokonca sa aj postaviť proti vám. Chcem dúfať, pán predseda, že tých prvých prípadov bude oveľa viac ako tých druhých a že budeme môcť oveľa viac spolupracovať a stáť na jednej strane barikády a nie proti sebe. Ja vám v tom želám veľa úspechov.

Lothar Bisky, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, v septembri 2009 som vám musel povedať, že vaše politické usmernenia pokračujú v politike Komisie, ktorá zlyhala. Vaše neoliberálne usmernenia nie sú stratégiou na zlepšenie sociálnej spravodlivosti, ani neposkytujú lepšiu ochranu pre Európu v prípade krízy. Neposkytujú základ pre úspešný boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu v Európe. Teraz ste nám predstavili kolégium komisárov, ktoré najlepšie vyhovuje vášmu programu. Za toto nemôžete očakávať potlesk od našej skupiny.

Počas tohto nového volebného obdobia už tento Parlament ukázal, že demokratickú kontrolu a spolurozhodovanie berie vážne, a ja to veľmi vítam. Mám na mysli novú rámcovú dohodu medzi Parlamentom a Komisiou a odmietnutie jedného z kandidátov na komisárov a dúfam, že zajtra bude Parlament znovu zásadový pri posudzovaní dohody SWIFT.

Transparentnosť a neustrannosť sú v dohodách medzi inštitúciami nevyhnutné – len keď ich budeme mať, môžeme začať hovoriť o politike. Ide o Európanov a zvyšok sveta, ide o dobré pracovné miesta a lepšie možnosti na vzdelanie a spravodlivú mzdu, ide o ich právo na mierový rozvoj a neporušené životné prostredie. Preto naša skupina, pán Barroso, nepodporí vaše usmernenia ani váš návrh na obsadenie funkcií v Komisii. Pripravte sa, vy aj vaše kolégium, na tvrdú, ale férovú výmenu názorov s nami.

Nigel Farage, *v mene skupiny EFD*. – Vážený pán predseda, máme tu pred sebou novú vládu Európy, vládu, ktorá teraz vďaka Lisabonskej zmluve disponuje obrovskými právomocami, pričom nejde len o ministra zahraničných vecí a veľvyslanectvá, nejde len o spôsobilosť podpisovať zmluvy, ale aj o schopnosť využiť v tejto chvíli mimoriadne právomoci, aby sme nad krajinami doslova prevzali vedenie. Od vedúcich predstaviteľov veľkých skupín Európskeho parlamentu sme však dnes ráno počuli požiadavku, aby ste prevzali ešte viac právomocí a aby ste to robili ešte rýchlejšie.

Možno by stálo za pripomenutie, že táto zmluva, ktorá dáva Komisii tieto právomoci, nemá v Európskej únii žiadnu demokratickú legitimitu. Ignorovali ste referendá, popreli ste ich a zastrašovaním ste úbohých Írov donútili hlasovať druhý raz.

Zaráža ma, že spoločným menovateľom tejto Komisie je, že mnohí jej členovia boli komunisti alebo mali ku komunizmu veľmi blízko. Sám pán Barroso bol maoista. Siim Kallas, ktorý mal ďaleko od študentského aktivistu, bol dokonca členom Najvyššieho sovietu – máme tu prvotriednych komunistov. Barónka Ashtonová viedla Kampaň za jadrové odzbrojenie a stále nám odmieta povedať, či si vzala peniaze od Komunistickej strany Veľkej Británie.

Teraz by som mohol pokračovať, ale nejaký čas by to trvalo. V tejto Komisii však máme prinajmenšom 10 komunistov a musí to byť pocit, ako vrátiť sa do starých dobrých čias. Medzi komunistami musí byť istá nostalgia. Kým pred 60 rokmi rozdelila Európu železná opona, dnes tu máme železnú päť Európskej komisie. Vidíme to v prípade článku 121 a Grécka, ktoré sa prakticky zmenilo na protektorát.

Úbohé Grécko, lapené v hospodárskom väzení eura! Úbohé Grécko, lapené v modernom väzení národov, z ktorého, zdá sa, niet úniku! To, čo Grécko potrebuje, pán Barroso, je devalvácia, nie sado-monetarizmus. Nikto nevie, aké dôsledky to pre nich bude mať.

V 1968 sme mali Brežnevovu doktrínu obmedzenej zvrchovanosti. Dnes máme „spoločné hodnoty“. Máme „stále užšie prepojenú Európsku úniu“ a „spoločnú zvrchovanosť“, a práve to ste využili. Samozrejme, nepôjde tu len o Grécko, pretože to isté sa stane Španielsku, Portugalsku a Írsku. Na článok 121 sa budete odvolávať pri každom z nich.

Pán Barroso, predtým ste povedali, že budeme pokračovať na tejto ceste. To znamená, že milióny ľudí v Európe budú trpieť, keďže sa snažíte tento katastrofálny projekt, ktorým je euro, udržať pokope. Rozpadne sa na márne kúsky, o tom niet pochyb, tak isto, ako sa to stalo Británii v rámci mechanizmu výmenného kurzu v roku 1992. Len sa smejte, len sa usmievajte. Nebude to fungovať. Nemôže to fungovať. Rozbije sa to na márne kúsky a pokiaľ ide o európske národy, čím skôr sa to stane, tým lepšie.

Potrebuje demokratické riešenia tejto otázky. Ak budete naďalej pretláčať svoj extrémny euro-nacionalizmus, bude to viesť k násiliu. Musíme hlasovať proti tejto Komisii. Budúcnosť Európy musíme vložiť do rúk ľudí v každom členskom štáte prostredníctvom slobodných a spravodlivých referend.

Zoltán Balczó (NI). – (HU) Európska komisia je definujúcim rozhodovacím orgánom Európskej únie. Požiadavky na komisárov by mali byť takéto: správna osoba na správnom mieste, a to na základe jeho alebo jej profesionálnej dráhy a pripravenosti. Spôsob, akým sa komisári nominujú a volia, je však zárukou toho, že sa takýto pozitívny výsledok podarí dosiahnuť len náhodou. Vlády neodporúčajú ľudí na konkrétnu funkciu, ale na úrad. Každý, koho nominujú – pokiaľ on alebo ona nestiahne svoju kandidatúru – sa stane komisárom EÚ. Predseda Komisie sa snaží nájsť funkciu pre danú osobu, takže postupnosť je opačná. To znamená, že sa snažím nájsť kabát, ktorý by sa mi hodil ku gombíku. Ďalšia vec, ktorá stojí za zmienku: po vypočutiach zo strany špecializovaných výborov nenasleduje hlasovanie, ale namiesto toho malá skupina ľudí napíše listy o vypočutiach. Stále hovoríte o demokracii, a predseda sa stále bojí priamych volieb. Či už to má byť ústava EÚ, referendum alebo stretnutie výboru v súvislosti s potenciálnym kandidátom. V priebehu vypočutí dezignovaní komisári sotva povedali niečo konkrétne. Nechceli urobiť žiadny záväzok, nechceli prijať zodpovednosť. Aj tak sa však úplne jasne ukázalo, že sa nelíšia od predchádzajúcej Komisie, ale chcú centralizovanú Európu. Nepoučili sa z finančnej krízy, ale pokračujú v liberálnej hospodárskej politike. Mnohí z nás preto nebudú hlasovať za túto Komisiu, ale to z nás nerobí nepriateľov Európy. Jednoducho robíme to, čo od nás naši voliči – milióny európskych občanov – očakávajú.

József Szájer (PPE). – (HU) Vážený pán predseda, pán Barroso, v mnohých európskych jazykoch sa názor na to, že niečo funguje – že to dokáže fungovať – a že to ide, vyjadruje veľmi podobnými slovami. Teraz sa nachádzame v období, keď si v Európskej únii môžeme povedať „späť do práce, Európa“, vráťme sa, pracujme, fungujme. Základ toho, aby sme to urobili, je zaručený novou Zmluvou o fungovaní Európskej únie, Lisabonskou zmluvou, nedávno zvoleným Parlamentom a práve sa formujúcou novou Komisiou.

Nastal čas, aby sme zabudli na dni inštitucionálnych sporov a vytvárania základných inštitucionálnych pravidiel a aby sme svoju pozornosť a záujem skutočne obrátili na starosti a otázky európskych občanov. Je to mimoriadne dôležité, pretože potrebujeme opäť získať podporu týchto ľudí, ktorých sme v priebehu tohto procesu stratili. Dámy a páni, vážení poslanci Parlamentu, v tomto smere máme všetci čo robiť. Konanie v ostatných pár týždňoch a mesiacoch nebolo vždy čestné. Tento Parlament napríklad jednému z dezignovaných komisárov nedal spravodlivú príležitosť byť vypočutý. Súďme preto Komisiu, súďme Radu, spolupracujeme s nimi, ale pozrime sa niekedy aj sami na seba. Úzka spolupráca týchto inštitúcií je nevyhnutná na dosiahnutie výsledkov.

Vážený pán predseda Komisie, dámy a páni, rád by som vám aj v mene našej skupiny zaželel veľa úspechov, pretože keď vám želáme veľa úspechov, nerobíme to pre niekoľkých jednotlivcov, ale pre občanov Európy. Nech je Európa v očiach európskych občanov skutočným príkladom prinajmenšom vytvárania pracovných miest, prosperity, rozvoja, aktívnej prítomnosti vo svete, rovnosti a teraz, na základe novej ústavy, teda Lisabonskej zmluvy, nech Európa dospeje a získa si uznanie.

Dámy a páni, keď mi nefunguje počítač, stlačím tlačidlo reštart. Teraz máme v tomto počítači dokonca nový softvér známy pod názvom Lisabonská zmluva. Dámy a páni, stlačme tlačidlo reštart.

Hannes Swoboda (S&D). – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, vaša Komisia má určite silné aj slabé stránky. Chcel by som sa zamerať na silné stránky.

Máme tím pre zahraničnú politiku, ktorý by ste, pokiaľ ide o zahraničnú a rozvojovú politiku, inde len veľmi ťažko našli. Pán Szájer, nemôžete poprieť, že teraz máme lepší tím ako v čase pôvodného vypočutia prvej kandidátky z Bulharska. Tiež pevne verím, že pani barónka Ashtonová bude tento tím dobre koordinovať.

Znova a znova sa tu hovorí o jedinom telefónnom čísle, ktoré vraj požadoval Henry Kissinger. Možno nemáme toto jediné telefónne číslo, ak to však porovnáme so Spojenými štátmi – napríklad v spojitosti s ochranou klímy –, komu by sme mali zavolať? Prezidentovi Obamovi alebo Senátu, ktorý zatiaľ odmieta hľadať riešenie? Mali by sme v súvislosti s otázkou odzbrojovania kontaktovať prezidenta Obamu, ktorý je za odzbrojenie, alebo Senát, ktorý nepredložil žiadne riešenie? Nerobme zo seba vždy horších, než naozaj sme! Teraz máme možnosť urobiť dobrý dojem.

(potlesk)

Pokiaľ ide o hospodársku politiku, máme silný tím. Dúfam a verím, že tí z našich kolegov v Komisii, ktorí neprešli vypočutiami tak presvedčivo, časom túto silu nadobudnú. Pokiaľ ide o sociálnu politiku, máme komisára, ktorý berie veci vážne, a predsedu Komisie, ktorý nám tiež prisľúbil, že bude klásť dôraz na sociálne veci a sociálnu politiku. Na toto sa spoliehame. Nielenže sa na to spoliehame, ale budeme tiež naliehať, aby sa to naozaj uskutočnilo.

Spoločne sme v rámcovej dohode našli riešenia pre mnohé oblasti. Niekedy sme sa nezhodli, no dobre sa nám spolu pracovalo. Je to veľmi dobrá dohoda, ak ju berieme vážne – vy v Komisii a my v Európskom parlamente. Ak sa nám podarí dosiahnuť, aby Rada brala vážne zásady transparentnosti obsiahnuté v dohode, potom budeme naozaj schopní dosiahnuť čosi úžasné.

Ako dôsledok Lisabonskej zmluvy a rámcovej dohody od začiatku legislatívneho procesu až do jeho ukončenia, do vykonania, dosiahneme úroveň transparentnosti, s ktorou sa v mnohých národných parlamentoch možno nestretnete. Vyzývam preto Komisiu a Radu, aby to brali vážne.

V prípade systému SWIFT Komisia ani Rada neberú transparentnosť vážne. Teraz máme člena Komisie, ktorý bol zodpovedný za Radu. Toto je postup, ktorý už nemôžeme v tomto Parlamente tolerovať. Príčinou tohto zmätku nie je pravdepodobná tvrdohlavosť Parlamentu. Skôr je to preto, že dokonca aj počas prechodného obdobia, keď už bolo jasné, že Parlament má stále čo povedať, Rada a Komisia – najmä Rada – nepochopili, že musia do procesu zapojiť aj Parlament. Je to rozhodujúci faktor. V tejto súvislosti, pán Barroso, legislatívnymi rozhodnutiami a povinnosťou Komisie reagovať – či už vlastným návrhom právnych predpisov, alebo jasným vysvetlením, prečo sa nechystá konať – sme dosiahli výrazný pokrok. Nepredstierajme, že parlamentné právo iniciatívy bolo vždy také dôležité ako v národných parlamentoch. Tie v podstate ovládajú vlády a parlamenty často vykonávajú to, čo vláda navrhne. Tu to tak nie je. Návrhy Komisie ešte pre nás nie sú právnymi predpismi. Pracujeme na nich, aby sa do nich zapracovali aj naše vlastné myšlienky.

Využime túto príležitosť s novou Komisiou, novou zmluvou a novou rámcovou dohodou. Buďme ako Parlament pri rokovaní s Komisiou sebavedomí.

Predseda. – Teraz dostane v tejto rozprave slovo po prvý raz žena. Škoda, že sa tak deje tak neskoro.

Diana Wallis (ALDE). – Vážený pán predseda, dúfam, že to čakanie za to stálo. Vzhľadom na to, že som bola súčasťou parlamentného rokovacieho tímu, sa chcem sústrediť na uznesenie o rámcovej dohode.

Pán predseda Barroso, mali sme, myslím si, že budete súhlasiť, niekoľko veľmi zaujímavých diskusií o zmysle slov, najmä v mojom jazyku, no jedna z fráz, ktorú ste použili na začiatku našich stretnutí, bola, že ste hovorili o vašom absolútnom záväzku voči „parlamentnému rozmeru“ Európskej únie, a myslím si, že ste to mysleli úplne úprimne a pozitívne, keď ste túto frázu použili, hoci sme o nej nikdy nehovorili. Po prijatí Lisabonskej zmluvy a po prijatí uznesenia o novej rámcovej dohode je tento Parlament viac než len „rozmerom“ – je skutočnosťou, skutočnou silou, pravým parlamentom hodným svojho mena.

Myslím si, že „rozmerom“ by ste mohli nazvať pôvodné parlamentné zhromaždenie, nie však tento Parlament. Tento Parlament je teraz na základe uznesenia plnohodnotným legislatívnym partnerom, s ktorým má Rada

rokovať na základe rovnosti, začlenenia a informovanosti a nie ho vynechať tým, že použije *soft law* či iné nástroje, nech už sú akokoľvek hodnotné; je Parlamentom plne a oprávnene schopným brať vašu Komisiu, ako výkonný orgán, na zodpovednosť. Tešíme sa na stretnutie nielen s vami, pán Barroso, ale so všetkými vašimi kolegami komisármi tu na hodine otázok pred týmto Parlamentom.

Tento Parlament bude trvať na svojom práve dohľadu v súvislosti s následnými zmenami vášho tímu; tento Parlament je pripravený zohrať náležitú úlohu ako jediný nadnárodný, priamo volený parlament v medzinárodných vzťahoch. Predovšetkým však tento Parlament s novými právomocami s proeurópskou väčšinou chce, aby ste – prosím – prevzali vedúce postavenie, a v tom budeme vašim partnerom a budeme vás ochotne podporovať. No, prosím, nie sme len „rozmerom“; sme pravým, skutočným Parlamentom.

Jill Evans (Verts/ALE). – Vážený pán predseda, návrh uznesenia od Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie žiada nový politický prístup na národnej a európskej úrovni, nové myšlienky a rázne opatrenia. Nemôžeme prekonať hospodársku, sociálnu a klimatickú krízu, ktorej čelíme, pomocou rovnakých politík a postojov, ktorý ich vytvoril; nemôžeme vybudovať demokratickejšiu a efektívnejšiu Európu, kým tak neurobíme v rámci skutočnej a meniacej sa politickej klímy.

Dnes vo Walese národné zhromaždenie začína proces na vyhlásenie referenda o zvýšení zákonodarných právomocí. V Katalánsku, v Škótsku, vo Flámsku a inde prebiehajú zmeny. Zajtra rokujeme o rozšírení EÚ o krajiny, ktoré sú v súčasnosti mimo jej hraníc, no ešte sme nezačali riešiť vnútorné rozšírenie, proces, ktorým získajú nezávislosť krajiny v rámci hraníc EÚ. Tieto otázky neboli zodpovedané v rozpravách o voľbe novej Komisie napriek zmenám, ktoré sa dejú okolo nás. Ešte raz by som rada požiadala pána predsedu Barrosa, aby tieto otázky riešil.

Adam Bielan (ECR). – (PL) Vážený pán Barroso, pred piatimi mesiacmi som hlasoval za to, aby vám zverili úlohu vytvoriť Európsku komisiu, pretože som si myslel, že ste tým najlepším z navrhovaných kandidátov. Toto hlasovanie neľutujem, dnes však, keď rokujeme o kolégiu komisárov, ktoré ste nám predstavili, nemôžem skryť svoje sklamanie. Po ukončení vypočutí kandidátov na posty komisárov viem, že sú medzi nimi mnohí ľudia, ktorí majú skvelú kvalifikáciu, bohužiaľ ale tiež vieme, že sú medzi nimi aj ľudia bez akýchkoľvek skúseností, ktorí si počas vypočutí počínali hrozne.

Uvedomujem si, že v procese výberu členov Komisie máte obmedzený manévrovací priestor. Plne podporujem právo národných vlád nominovať svojich kandidátov, napriek tomu si však nemyslím, že navrhované zloženie Komisie je optimálne. Vo svojom prejave ste sa spýtali, či sa s Európskou úniou počíta vo svete. Najlepšou odpoveďou na to je nedávne rozhodnutie odvolať samit Európskej únie a Spojených štátov. Skutočne si myslíte, že toto zloženie kolégia umožní Únii posilniť jej pozíciu?

Napokon by som tiež rád vyjadril svoje sklamanie z toho, že sme počas vypočutí nedostali dosť odpovedí na otázky týkajúce sa problematiky energetickej bezpečnosti.

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL). – (DA) Vážený pán predseda, rád by som na začiatok zaželel pánovi Barrosovi veľa šťastia, pretože predseda Komisie skutočne uspel pri zostavovaní Komisie, ktorá odráža jeho politický projekt týkajúci sa EÚ. V našej skupine však s týmto politickým projektom vôbec nesúhlasíme. Dovoľte mi uviesť príklad. Zamestnanci v mnohých krajinách zistili, že sa EÚ čoraz častejšie stáva synonymom podkopávania platových a pracovných podmienok, za ktoré oni bojujú. Opakovane sme sa pýtali predsedu Komisie, čo konkrétne urobí, aby zaistil, že migrujúci pracovníci už nebudú nedostatočne platení, nebudú už diskriminovaní a nebudú už vykorisťovaní. Problémom je, že sme nedostali konkrétnu odpoveď, ani počas vypočutí sme nedostali žiadnu konkrétnu odpoveď. Z toho preto vyvodzujem záver, že táto Komisia akceptuje sociálny damping. Je to Komisia, ktorej viac záleží na vnútornom trhu ako na ochrane záujmov bežných zamestnancov. V jednej veci však existuje istá nádej, keďže počas zasadnutia našej skupiny pán Barroso urobil všetko, čo bolo v jeho silách, aby zdôraznil, ako veľmi podporuje rovnosť medzi pohlaviami. Slová však nestačia. V roku 2004 v čase vymenovania prvej Komisie pána Barrosa mala z 25 členov deväť komisárov. Dnes nám pán Barroso predkladá na schválenie Komisiu len s ôsmimi komisárkami spomedzi 27 členov. To sa teda zhoršilo. Môžeme sa len domnievať, že aj v tejto oblasti pán Barroso len hovorí a nekoná. To jednoducho nestačí.

Timo Soini (EFD). – (FI) Vážený pán predseda, vo Fínsku si pripomíname Zimnú vojnu. Pred sedemdesiatimi rokmi Sovietsky zväz napadol drobné Fínsko. Bránili sme svoju nezávislosť a právo na sebaurčenie.

Toto pokračovalo aj počas druhej svetovej vojny, ktorá bola strašným utrpením pre celú Európu. Ostala nám po nej silná túžba po nezávislosti a silná túžba rozhodovať o našich vlastných veciach. Helsinki, Moskva

a Londýn boli jedinými hlavnými mestami, ktoré neboli počas druhej svetovej vojny okupované. Z tohto dôvodu chcem, aby každý národ mohol slobodne rozhodovať o svojich vlastných veciach.

Pokiaľ ide o Komisiu, určite máte dobré zámery a v Komisii sú dobrí ľudia vrátane Olliho Rehna, Fína, ktorý je mravným človekom s chrbtovou kosťou. Kde však boli európske národy – Fíni, Nemci, Briti, Dáni – schopné hlasovať za a zvoliť týchto komisárov? Nikde. Ako ich môžu odmietnuť? Nemôžu. EÚ je byrokracia a nie demokracia.

Som za spoluprácu nezávislých štátov. Som Fín, som Európan a milujem náš kontinent, to však neznamená, že podporujem Európsku úniu. Každý z nás dostal hlasy, ja som vo Fínsku dostal 130 000 hlasov. Koľko hlasov dostali komisári a kde ich dostali? Tu môžu získať 300 hlasov, no to je všetko.

Čo je podstatou demokracie? Je to národná zvrchovanosť. To znamená, že len národ, ktorý formuje vlastný štát, nezávislý od všetkých ostatných, má odveké a neobmedzené právo vždy rozhodovať o vlastných veciach. Toto je základná zásada.

(potlesk)

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Vážený pán predseda, vypočutiami, ktoré sú úplne priemerné, sme dospeli ku koncu postupu, ktorý predchádza vymenovaniu komisárov. Kandidáti na posty komisárov prišli, aby nám povedali, že Európsku úniu považujú za veľmi dôležitú a urobia všetko, čo bude v ich silách, aby sa zoznámili s problematikou, ktorú nepoznajú, a že budú spolupracovať ruka v ruke s Parlamentom.

Nič z toho nie je veľmi dôležité ani veľmi zaujímavé. Aby však Parlament mohol ukázať svoju nezávislosť, musel mať obetného baránka, pykajúcu obeť. Tou obeťou bola pani Jelevová, môžem doplniť, že sme voči nej napokon mali len relatívne málo námietok. Pokiaľ tu ide o konflikty záujmov, potom minulosť určitých komisárov, ktorých netreba menovať – komisára pre hospodársku súťaž, komisára pre poľnohospodárstvo, komisára pre medzinárodný obchod –, určite vyvoláva omnoho väčšie obavy, hoci pre tento Parlament nepredstavujú taký veľký problém.

Vážený pán Barroso, v skutočnosti je mi vás trochu ľúto, pretože teraz ste súčasťou systému Lisabonskej zmluvy – Lisabon je hlavným mestom vašej krajiny, úžasným mestom a jedným z tých, ktoré si zaslúžia viac než len to, aby prepožičali svoje meno takémuto dokumentu. Budete musieť rokovať s mnohými ľuďmi. Podľa rámcovej dohody budete mať odtiaľ predseda Parlamentu a Konferenciu predsedov, z ktorej sú vylúčení nezávislí poslanci, čo je neslýchané porušenie rokovacieho poriadku. Budete mať nového – a stáleho – predsedu Únie, ktorého menovanie však neznamená koniec rotujúcich predsedov. Budete mať pani barónku Ashtonovú, vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorá bola v mladosti úplnou pacifistkou, pokiaľ išlo o skutočnú sovietskú hrozbu, ktorá však bude, o čom nemáme žiadne pochybnosti, veľmi bojovne vystupovať voči Iránu.

Toto bude zložitá politika. Práve sa ozval smiech, keď si niekto spomenul na marxistickú minulosť niektorých z vás. V skutočnosti ste stále internacionalisti, v žiadnom prípade však už nie ste proletári. Osud európskych pracujúcich je vám už úplne ľahostajný.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). – Vážený pán predseda, hádam môžem pána Gollnisha opraviť. Je si pán Gollnisch vedomý, že pani barónka Ashtonová bola pacifistkou nielen vo svojej mladosti, ale že bola prinajmenšom do roku 1983 podpredsedníčkou Kampane za jadrové odzbrojenie, čo nezverejnila?

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Vážený pán predseda, neodpovedám na otázku o minulosti pani barónky Ashtonovej. Viem, že aj v mojej krajine sme slovom „pacifista“ označovali vojnových štváčov, ktorí boli zástancami víťazstva komunizmu.

Jaime Mayor Oreja (PPE). – (ES) Vážený pán predseda, v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) by som chcel pánovi Barrosovi vyjadriť úprimnú, pevnú a bezvýhradnú podporu. Táto podpora sa nezakladá len na tom, čo povedal dnes, ale aj na prejavoch, ktoré predniesol v Parlamente, ktoré nás povzbudili, aby sme ho podporili silnejšie a výraznejšie ako doteraz.

Chcel by som povedať, že hlavným dôvodom tejto podpory nie je počet komisárov, ktorých má naša skupina či politická rodina v Komisii, ale skôr je to v podstate presvedčenie, že pre Európsku úniu je to jedinečná a výnimočná chvíľa. Táto Komisia nie je hocijakou Komisiou a tento Parlament nie je hocijakým Parlamentom

nielen pre Lisabonskú zmluvu, ale aj preto, že zažívame krízu, ktorá nemá v Európskej únii obdobu: hospodársku a sociálnu krízu.

Nemyslíme si, že Lisabonská zmluva je tou najdôležitejšou vecou. Najdôležitejšie je, aby došlo k zmene postoja v oblasti smerovania všetkých európskych inštitúcií k väčším politickým ambíciám. Preto bezvýhradne podporujeme Komisiu vedenú pánom Barrosom. Komisiu podporujeme aj preto, že hoci práve zažívame hospodársku a finančnú krízu, prechádzame do ďalšej fázy: do sociálnej krízy. Rozdiely medzi rôznymi krajinami budú narastať a sociálne nepokoje sa budú stupňovať. Hospodárska a sociálna kríza nepochybne spôsobí zväčšovanie sociálnych nepokojov. Ďalším dôvodom je, že zažívame krízu hodnôt, preto je dôležité, aby sme všetci, nielen Komisia, zmenili naše osobné postoje. Všetci musíme zmeniť svoj postoj.

Naša skupina sa preto domnieva, že najlepším spôsobom, ako ich zmeniť, transformovať a zlepšiť, je podpora Európskej komisie vedenej pánom Barrosom.

Preto si myslím, že v kontexte tejto úlohy a práce, ktorú musíme vykonať, skupina PPE je skupinou, ktorá chce, aby sme všetci zmenili čo najviac. Aj Európsky parlament sa musí zmeniť. Komisia sama osebe nemôže niesť zodpovednosť za častú nejednotnosť tohto Parlamentu, ktorá je do značnej miery dôvodom, prečo hlas Európy neznie vo svete.

Kader Arif (S&D). – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, obchodná politika bude hlavným prvkom vonkajšej politiky Únie. Bohužiaľ, táto obchodná politika je dnes symbolom straty záujmu Spoločenstva, keďže nie je ničím iným, než len doplnkom národných záujmov.

V čase, keď chceme, aby Európa bránila svoje hodnoty – solidaritu, sociálnu spravodlivosť –, keď chceme, aby Európa bola schopná začleniť do svojich obchodných dohôd sociálne práva, environmentálne práva, ochranu ľudských práv a ochranu práv odborov, uvedomujeme si, že jediným návrhom, ktorý nám Komisia predkladá, je uzavretie dohôd, z ktorých vyplýva, že niet inej alternatívy k trhu a obchodu a že sú samoúčelné. Toto je, pokiaľ ide o našu politickú skupinu, neprijateľné.

V čase, keď chceme, aby táto obchodná politika bola schopná integrovať priemyselnú politiku a účinky, ktoré môže mať na politiky zamestnanosti, si uvedomujeme, že Komisia v týchto bodoch neposkytuje v rámci pripomienok, ktoré dnes ráno predniesol predseda Komisie, žiadne záruky. Bohužiaľ ma to však neprekvapuje. Nič sa nepovedalo o horizontálnej sociálnej doložke, o ochrane verejných služieb, o spôsobe, ako dosiahnuť, aby Európa opäť zmenila politiku alebo vytvorila úplne odlišnú politiku.

Na záver svojich poznámok o týchto otázkach chcem povedať, pán Barroso, myslím si, že dôvera sa zakladá na vzájomnom vzťahu. Dnes ráno ste nám svojimi pripomienkami neponúkli to, čo potrebujeme na to, aby sme do vás vložili našu dôveru. Prosím, uvedomte si, že keďže ste neposkytli tieto záruky, nemôžem zaručiť, že vám prejavíme dôveru.

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – (DE) Vážený pán predseda, konečne mám pocit, že sa veci dávajú do pohybu. Trvalo vyše osem rokov, vlastne takmer deväť rokov, kým sme dostali novú zmluvu, a rovnaký počet mesiacov, kým sme dostali novú Komisiu. Toto nie je Európa, ktorá koná, hoci práve to potrebujeme. Ľudia si hľadajú prácu, podniky si hľadajú trhy, spotrebiteľia hľadajú spoľahlivosť, Grécko hľadá stabilitu a Európa si hľadá svoju úlohu vo svete. Preto je dobré, že už skončili časy zložitých rozpráv, ktorým rozumeli len odborníci, a z tohto dôvodu je tiež dobré, že Komisia teraz môže pracovať tak, aby to bolo opäť raz skutočne v prospech ľudí.

Pán Barroso, žiadame od vás dve veci. Prosím, buďte odvážny a urobte Európu silnou zvnútra aj navonok. Chceme, aby ste boli odvážny, a chceme tiež, aby sa Európa viac angažovala v oblastiach, ktoré sa možno líšia od tých, ktoré chcú členské štáty alebo ľudia, ktorí hlasujú vo voľbách – v hospodárskych a finančných veciach, v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, tiež však v zahraničnej a bezpečnostnej politike. Táto pripomienka smeruje najmä k vám, pani barónka Ashtonová. Nedostatky sú zrejmé. Vnútrotný trh nefunguje dostatočne dobre pre malé a stredné podniky. Je to často skôr v dôsledku vnútroštátnej ako európskej byrokracie.

Grécko, samozrejme, potrebuje pomoc. Preto potrebujeme silnú Európu. Som rád, že Komisia teraz predložila návrh. Všetci, čo si mysleli, že sme v oblasti zahraničnej politiky dosiahli už dosť, sa teraz v súvislosti s Kodaňou presvedčili o opak. Preto opakujeme: pán Barroso, posilnite Európu zvnútra aj navonok. V tom máte našu podporu.

Timothy Kirkhope (ECR). – Vážený pán predseda, naša skupina jednoznačne podporuje pána Barrosa a jeho reformný program pre Európu, ktorý sa zameriava na riešenie skutočných problémov našich

spoluobčanov a na kroky, ktoré môžu byť pridanou hodnotou k úsiliu našich členských štátov. Preto sa domnievame, že si zaslúžil dostať zoznam talentovaných a schopných kandidátov do Komisie, ktorí pomôžu uskutočniť jeho ambiciózne plány.

Niektoré nominácie však nenaplnili jeho očakávania. Nič nemôže zakryť skutočnosť, že sa skúsenosti a kompetentnosť kandidátov veľmi líšia, a to bolo z našich výpočutí zrejmé. Je neprijateľné, aby vedúci predstavitelia členských štátov stále považovali zostavovanie Komisie za príležitosť, ako odmeniť kolegu za minulé podporu, ako vyriešiť miestny politický problém či pomôcť priateľovi ministra k pohodlnému predčasnému dôchodku.

Je jasné, že niektoré členské štáty využívajú skutočnosť, že o celej Komisii hlasujeme naraz, aby do nej pomohli kandidátom, ktorí by možno na základe vlastných schopností neuspeli. Jediné hlasovanie musí skončiť. Musíme hlasovať o jednotlivých kandidátoch, až potom sa všetky členské štáty budú správať zodpovedne, budú brať tento proces vážnejšie a vyšlú do Komisie tých najschopnejších kandidátov, akých majú k dispozícii.

Miguel Portas (GUE/NGL). – (PT) Vážený pán predseda, rád by som sa pána doktora Barrosa spýtal na zmysel zodpovednosti v súvislosti s udalosťami, pre ktoré sa euro stalo terčom útokov špekulantov. Dnes popoludní máme podrobnejšie diskutovať o dôvodoch tejto udalosti, teraz by som sa však rád sústredil na vyhlásenia pána Joaquína Almunia, pretože práve tie vyvolali okamžitý nárast spreadov na medzinárodnom úverovom trhu a úrokových mier Portugalska a Španielska, čo minulý týždeň ešte väčmi oslabilo pozíciu samotného eura. Nemá zmysel hovoriť mi, že Joaquín Almunia nepovedal to, čo povedal. Všetko, čo počuli novinári, počuli aj špekulanti, ktorí nestrácali čas a konali.

Pán predseda Barroso, úlohou komisára nie je prilievať olej do ohňa. Tento Parlament nemôže schváliť niekoho, kto v kritickej chvíli zlyhal. To je prvý problém a druhý je jeden zo signálov. Čo doteraz urobili európske inštitúcie, pokiaľ ide o útok na verejné dlhy Grécka, Španielska a Portugalska? Pán Trichet sa obmedzil na vyjadrenie, že žiadny štát by sa nemal spoliehať na špeciálne zaobchádzanie, pričom jeho posolstvo malo byť presne opačné: to znamená povedať špekulantom, že nás nerozdedia, pretože toto je Európa solidarity. Toto je politická otázka, ktorá sa objavila, a z tohto dôvodu očakávame zásadné odpovede vzhľadom na to, čo sa stalo v dôsledku vyhlásení vášho kandidáta na komisára.

Klaus-Heiner Lehne (PPE). – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, dovoľte mi stručnú poznámku v súvislosti s medziinštitucionálnou dohodou a uznesením, ktoré máme pred sebou. V prvom rade vítam skutočnosť, že Komisia je teraz, zdá sa, pripravená reálnejším spôsobom prijať nepriame právo iniciatívy Európskeho parlamentu. Jednoducho povedané, znamená to, že v budúcnosti budú existovať konkrétne termíny, v ktorých bude Komisia povinná reagovať na naše rozhodnutia. Je to dobré aj vzhľadom na skúsenosti, ktoré sme získali počas minulého volebného obdobia. Vlastne je to samozrejmé, táto dohoda však tiež znamená, že sa s nami bude zaobchádzať vo všetkých veciach rovnako ako s Radou. Je to logický dôsledok nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

Okrem toho vítam skutočnosť, že sme tiež uspeli pri vytvorení užšieho pracovného vzťahu medzi Parlamentom a Komisiou v oblasti programovania legislatívnej práce. V budúcnosti budeme musieť navrhnúť istý druh spoločného legislatívneho programu pre tieto tri inštitúcie a v tejto súvislosti by nám pomohlo, keby Komisia a Parlament, ktorí tradične presadzujú záujmy Únie, v predstihu dospeli k dohode v čo možno najväčšej miere.

Nie som úplne spokojný s výsledkami hodnotenia vplyvu. V tejto súvislosti Parlament bude musieť zvážiť, ako dosiahnuť kvalitatívne zlepšenia vo svojej vlastnej oblasti hodnotenia vplyvu vzhľadom na skutočnosť, že Európska komisia nechce vykonať skutočne nezávislé hodnotenie vplyvu, ktoré Parlament požaduje. Vítam fakt, že v tejto súvislosti sa už vo vyhláseniach oznámilo, že budeme úzko spolupracovať v spojitosti s právnymi predpismi týkajúcimi sa Európskej služby pre vonkajšiu činnosť. Aj tu majú Komisia a Parlament do značnej miery spoločný záujem, ktorý by sa mal tiež definovať predtým, než budeme hovoriť s Radou.

Tiež si myslím, že je dobré – a je to skutočne aj nevyhnutným dôsledkom Lisabonskej zmluvy –, že sa pozícia tohto Parlamentu v oblasti medzinárodných rokovaní v súvislosti s medzinárodnými dohodami výrazne zlepšila a Parlament získal skutočný prístup k všetkým informáciám a na všetky konferencie. To je veľmi dôležitá otázka a teší ma, že sa nám podarilo dosiahnuť to, čo sme v tomto ohľade chceli.

Evelyne Gebhardt (S&D). – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, sme veľmi radi, že od 1. decembra máme v platnosti Lisabonskú zmluvu a s ňou silnejšiu sociálnu politiku a posilnenú pozíciu spotrebiteľov v oblasti vnútornej politiky Európskej únie. Teraz však zisťujeme, že ste – v rozpore s tým, čo je obsiahnuté

v Lisabonskej zmluve, konkrétne v rozpore s horizontálnym záväzkom chrániť spotrebiteľov – rozdelením portfólií vo vašej Európskej komisii urobili presný opak, pretože teraz nie je za ochranu spotrebiteľov zodpovedný jeden komisár, ale niekoľko komisárov.

Chcela by som sa vás opýtať, ako to vlastne zamýšľate riešiť? Ako plánujete dosiahnuť súdržnosť v tejto oblasti politiky, v oblasti, ktorá je mimoriadne dôležitá pre spotrebiteľov, pre európskych občanov? Zodpovednosti sa rozdelili. Ktorý z komisárov poskytne túto súdržnosť? Prosím, nevravte nám, že je to kolégium, ktoré rozhodne. Potrebujeme jasné oblasti zodpovednosti. Prosím, netvrdte nám ani to, že v prípade sporu medzi rôznymi komisármi napokon rozhodnete vy. Nie ste všemohúci a ste súčasťou kolégia.

Mám s tým vážny problém, pán Barroso. Musíte mi vysvetliť, ako si skutočne dokážete poradiť s touto rozdrobenosťou politiky v oblasti ochrany spotrebiteľa, ale tiež v iných oblastiach, ako napríklad v zahraničnej politike, aby sme mali politiku, ktorá nám po piatich rokoch umožní povedať „áno, táto Komisia stála za to“. Ešte neviem, ako budem neskôr hlasovať. Do veľkej miery to bude závisieť od vašich odpovedí na naše otázky.

Adina-Ioana Vălean (ALDE). – Vážený pán predseda, myslím si, že ste si viac než vedomý toho, že Európa stojí na rázcestí a vy máte možnosť vybrať sa jednou alebo druhou cestou: či už temnou cestou s hlbšími hospodárskymi krízami, zlým prostredím v oblasti hospodárskej súťaže pre európske spoločnosti, väčšou reguláciou a byrokratickou záťažou, alebo cestou odvahy, využijúc všetky príležitosti stanovené Lisabonskou zmluvou, aby sme Európu posilnili a zaujali súdržný prístup ku globálnym trhom a problémom.

Príležitosti a riešenia globálnych problémov možno nájsť v oblastiach, akými sú digitálny program IKT, výskum a vývoj a energetika. Nová zmluva, ktorú konečne ratifikovali všetky členské štáty, vám – na striebornom podnose – dáva nástroje na dosiahnutie týchto cieľov.

Najväčšie obavy mám zo zväčšujúcej sa priepasti medzi očakávaniami občanov a malým svetom Bruselu. Predpokladaná dôvera našich občanov slabne. Pri koľkých príležitostiach som spozorovala rozdiely medzi slabým politickým cieľom presadzovaným európskou administratívou a skutočnými problémami občanov? Čo je cieľom vytvárania spoločnej energetickej politiky, ak občanom nedokážeme zaistiť bezpečnú, dostupnú a zelenú energiu? Čo je cieľom zbierania údajov o energetických infraštruktúrach?

Myslím si, že nemôžeme nasilu zavádzať univerzálne riešenia. Komisia si musí uvedomiť rozdiely, možnosti a prostriedky každého členského štátu. Musíte mať víziu a byť tvoriví, aby ste Európu vyviedli z temnej minulosti. Parlament vás v tom podporí. Ak túto príležitosť premeškáme, Európa päť rokov nedostane druhú šancu.

Lajos Bokros (ECR). – Vážený pán predseda, Grécko je na pokraji finančného kolapsu. Španielsko a Portugalsko tiež zápasia s rastúcimi problémami. Ak Európska komisia, Európska centrálna banka a Európska rada nebudú konať teraz, hrozí rozklad eurozóny.

V tejto situácii vidíme nevhodné pridelenie portfólií komisárom. Joaquín Almunia, ktorý spoľahlivo riadil menové a hospodárske veci, sa presunul k hospodárskej súťaži, čo nie je jeho parketa. Olli Rehn, ktorý bol veľmi uznávaným komisárom pre rozšírenie, sa teraz venuje hospodárskym a menovým veciam, na ktoré nie je odborníkom.

Prečo je v záujme Európy oslabovať intelektuálnu palebnú silu Komisie práve v čase krízy?

Werner Langen (PPE). – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, teraz tu máme druhú Komisiu pána Barrosa. To, ako sa systém zmenil, sa už spomínalo. Je to štvrtá Komisia odvtedy, čo som sem prišiel. Prvé dve Komisie vedené pánmi Santerom a Prodim boli v oboch prípadoch kolektívnymi orgánmi. Prvá Komisia pána Barrosa sa vyznačovala individuálnymi aktérmi – mám na mysli pána Dimasa, pani Kroesovú, či dokonca pána McGreevyho, ktorý za tie roky pod vašim vedením nič nevykonával. Ak teraz zavádzate prezidentský systém, pán predseda, potom by som vám odporučil, aby ste prevzali vedenie, ale vrátili sa k systému kolégia. Je to lepšie pre Európu a lepšie pre spoluprácu s Parlamentom.

Občania majú v súvislosti s európskym programom očakávania – hovorili ste o odvahe. Po prvé, musíte stabilizovať euro, rozšíriť eurozónu a docieľiť, aby si národné vlády ctili svoje povinnosti. Po druhé, musíte vytvoriť moderné pracovné miesta založené na využívaní technológií podľa celosvetového štandardu, pretože lisabonská stratégia z roku 2000 zlyhala, hoci jej ciele boli správne. Po tretie, musíte pokračovať v rozvoji Európy na základe jej predošlých úspechov, nie na základe katastrofických správ a scenárov obmedzovania, urobiť z Európy rovnocenného partnera Spojených štátov a Číny, a po štvrté, musíte nielen klásť otázky o budúcnosti, ale tiež na ne musíte spolu s Parlamentom odpovedať.

Otvorené trhy a viac vzdelávania, rastu a prosperity, to nesmú byť témy patriace minulosti; musia ostať témami budúcnosti, rovnako ako sociálna bezpečnosť, priemyselná základňa a nerozširovanie finančných trhov.

Chceme spravodlivú spoluprácu s vami a Komisiou. V tomto musí byť Komisia motorom, nie pánom Európy. Dve skupiny sa vás rozhodli úplne odmietnuť – Zelení a komunisti. Predstavujú približne iba 13 % poslancov. Ak predseda Komisie a Komisia presvedčia zvyšok Parlamentu, potom spolu dosiahneme úspech, ktorý potrebujeme.

Alejandro Cercas (S&D). – (ES) Vážený pán predseda Komisie, ako viete, poslanci patriaci do Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente chcú skutočnú zmenu európskeho sociálneho programu a obnovenú sociálnu agendu.

Mnohí z nás dúfajú, že sa vo vašom prejave objavia malé zelené výhonky v prísluboch, ktoré ste dali našej skupine v prejave komisára Andora, a v inštitucionálnej dohode, že musíme predložiť budúce európske právne predpisy na hodnotenie vplyvov na životné prostredie. Je tu nádej, že ste sa z posledných volieb poučili, a v súvislosti s novou Komisiou ohlušujúce ticho zo strany organizácií pracovníkov.

Preto máme mimoriadny záujem o to, pán Barroso, aby sa príslub, ktorý je v súčasnosti trochu neurčitý, stal skutočnosťou a aby Komisia priniesla pridanú hodnotu skutočnej zmeny. Máme mimoriadny záujem o to, aby druhá Komisia pána Barrosa nebola rovnaká ako tá prvá.

Pán predseda Komisie, vypočuli sme si pána komisára Andora a máme tento sen, túto nádej. Môžeme vám prisľúbiť lojalnosť, ak sa zaviazete, že podporíte všetko, čo ste oznámili vo svojich vystúpeniach a v dohode, ktorú ste uzavreli s Parlamentom.

To, čo potrebujeme, pán Barroso, pretože ste inteligentný človek, je, aby tieto hodnotenia vplyvu na sociálnu oblasť a životné prostredie zahŕňali udržateľnosť hospodárskeho modelu, ktorý obhajujete. V opačnom prípade Európa nebude mať budúcnosť. Európa musí zosúladiť svoj program s programom občanov a pracujúcich, inak nedosiahne hospodársku integráciu a určite nedosiahne politickú integráciu, ktorú plánujeme. Plánujeme vybudovať Európu s veľkými politickými ambíciami, ktoré dokážu znova nadchnúť jej občanov, aby opäť raz získala dôležité postavenie vo svete...

(Predseda prerušil rečníka.)

Mirosław Piotrowski (ECR). – (PL) Vážený pán predseda, kandidátov na posty komisárov navrhujú vlády členských štátov EÚ. Po ich schválení Európskym parlamentom sa oslobodia od povinností voči vlastnej krajine. V zásade by mali pracovať na rovnakom rozvoji celej Európy. To si vyžaduje kompetentnosť a dôveru. Prvá vec bola spochybnená počas vypočutí. Odpovede kandidátov boli často vopred odsúhlasené a vyjadrené až príliš všeobecne. Pani Ashtonová sa dotkla niektorých detailov, jej odpovede však sklamlali. Tím komisárov ako celok počas vypočutí ukázal, že jeho zručnosť je slabá a niekoľko málo kvalifikovaných kandidátov nedokáže tento obraz zmeniť. Sme však povinní hlasovať o celej Komisii *en bloc*, hoci nepredložila jasnú stratégiu opatrení.

Môžeme Komisii dôverovať? My, Európski konzervatívci a reformisti, sme si položili túto otázku: zverili by sme vlastný rodinný rozpočet a osud vlastnej rodiny do rúk tejto Komisie? Mnohí z nás odpovedali a dnes stále odpovedajú záporne.

Mario Mauro (PPE). – (IT) Vážený pán predseda, pán predseda Komisie, dámy a páni, ak by sme sa pridržali verzie skutočnosti navrhovanej pánom Cohnom-Benditom, ktorý to interpretuje ako pokrytectvo, Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) by sa rozhodol hlasovať za, pretože má trinásť komisárov a liberáli majú deväť, zatiaľ čo socialisti by sa možno zdržali hlasovania, pretože ich zisk je skromnejší.

Je to však inak. Hlasy mnohých z nás sa v skutočnosti spájajú s odpoveďou na oveľa vážnejšiu otázku: akú úlohu má Komisia pána Barrosa zohrať v tejto historickej chvíli?

Vyzývame ju, pán predseda, aby obnovila nádej miliónov ľudí a podnikov, ktoré sa ocitli v ťažkostiach, a prelomila ich bezmocnosť tvárou v tvár záujmovým skupinám a vládam prostredníctvom húževnatého odhodlania a sily myšlienok.

Vyzývame ju, pán predseda, aby dala európsku tvár prisťahovalectvu a energetickej politike a vydala eurodlhopisy, aby zaistila obnovu. Vyzývame ju, pán predseda, aby s presvedčením vytvorila európsku zahraničnú a bezpečnostnú politiku, ktorá bude hodná svojho mena, drahá pani barónka Ashtonová.

Podľa pána Schulza ste vy, dámy a páni, ako trapistickí mníši, ktorí zložili sľub mlčania. Na tejto vašej ideálnej ceste k svätosti vám navrhujem zložiť iný sľub: sľub konania. Mnohé veci treba ešte urobiť. Pán predseda, urobme ich rýchlo, urobme ich dobre, urobme ich spolu. Želám vám všetko dobré, pán predseda Barroso!

Gianluca Susta (S&D). – (IT) Vážený pán predseda Komisie, stúpenci pokroku v našich radoch vám dnes dajú hlas dôvery, aby ste neboli vystavený vydieraniu tých, ktorí majú málo viery v toto Európske spoločenstvo, a aby ste sa nepodriaďovali vládam dvadsiatich siedmich členských štátov.

Veriť v Európske spoločenstvo znamená prelomiť vaše ohlušujúce mlčanie a prevziať hlavnú úlohu v dôležitých medzinárodných otázkach; brániť európske záujmy na priemyselnej a hospodárskej scéne; posilniť sociálnu politiku a investovať viac do boja proti chudobe vo svete; upevniť naše spojenectvo so Spojenými štátmi, avšak na základe rovnosti; posilniť pozíciu Európskej únie v medzinárodných orgánoch, počnúc Bezpečnostnou radou OSN; obnoviť mnohostrannosť vo svetovom obchode; a vytvoriť program boja proti globálnemu znečisťovaniu.

Naše dnešné hlasovanie bude podmieneným vyjadrením dôvery Komisii a jednotlivým komisárom bez výnimky, aby sme v plnej miere dosiahli novú Európu, ktorá sa zrodila v Lisabone, politického aktéra medzi hlavnými svetovými mocnosťami, aby sa tak stala predovšetkým osudovým spoločenstvom oddaným svojmu vlastnému hospodárskemu a občianskemu pokroku, ktorá si zvolí misiu mieru, spravodlivosti a slobody vo svete; tá, ktorá nie je len spoločenstvom spomienok, čo v súčasnosti žije z vlastného bohatstva a minulej slávy, ktorá teraz už vybledla.

Alain Lamassoure (PPE). – (FR) Vážený pán predseda, pán Barroso, úspech Lisabonskej zmluvy teraz závisí od vás a vášho tímu.

Prvý stály predseda Európskej rady sa po tejto voľbe prekvapivo rozhodol vytratiť. Podarilo sa mu to. Pred dva a pol mesiacom o ňom mimo jeho krajiny nikto nič nevedel a ani odvtedy sa o ňom nik nič viac nedozvedel. Premiér španielskej vlády mal toľko slušnosti, aby prišiel a predstavil nám tu priority šesťmesačného obdobia španielskeho predsedníctva. To je presný opak toho, čo chceli autori Lisabonskej zmluvy – mnohí z nich sú v tejto rokovacej sále prítomní. Nikto – ani občania Európy, ani prezident Spojených štátov – viac nevie, kto je na čele Európy.

Vo svete, ktorý kríza obrátila naruby, na kontinente, ktorý úplne stratil orientáciu, ktorý má viac ako 20 miliónov nezamestnaných, ktorému hrozí dlhodobý úpadok tvárou v tvár novým mocnostiam, Európa potrebuje pilota, smer, ambíciu, veľký zjednocujúci projekt, ktorý dokáže zmobilizovať našich 27 národov a pol miliardy slobodných občanov. Takže, pán Barroso, nebojte sa, buďte odvážny! Ciele, stratégia, metóda, financovanie – to všetko si vyžaduje úplne nový prístup. Vyhliadky na návrat silného rastu neboli ešte nikdy také vzdialené. Solidarita medzi členskými štátmi ešte nikdy nebola taká potrebná. Nepomer medzi našimi kompetenciami a našimi finančnými prostriedkami ešte nikdy nebol taký veľký. Očakávania občanov ešte nikdy neboli také vysoké. A nepochybne Európsky parlament ešte nikdy nebol ochotnejší podporiť ambicióznú politiku, aby dohnal 10 rokov stratených v nekonečnej inštitucionálnej diskusii. Ako priateľ vám hovorím: podpora Parlamentu bude primeraná vašej odvahe, nie vašej opatrnosti.

(potlesk)

Dagmar Roth-Behrendt (S&D). – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, naše podmienky sa líšia a máme rozdielnú inštitucionálnu štruktúru. Teraz, keď je Lisabonská zmluva v platnosti, tri inštitúcie – Parlament, Rada a Európska komisia – budú musieť spolupracovať inak než doteraz. Domnievam sa, že sa všetci musíme zaujímať o to, ako to úspešne zvládnuť. Vaše angažovanie sa v prvej časti medziinštitucionálnej dohody vo mne vyvoláva dojem – a to k vám nie som vždy nekritická –, že aj vy to chcete.

Prvá časť tejto dohody, o ktorej sme s vami rokovali, obsahuje dôležité prvky týkajúce sa úlohy Európskeho parlamentu pri našej spolupráci konkrétne s vami, ale aj s Radou. Tieto prvky sú posilnenie dialógu medzi Parlamentom a Európskou komisiou, možnosť získať väčšie množstvo informácií ako v minulosti, inými slovami, možnosť byť rovnocenným partnerom v legislatívnom procese, a skutočná hodina otázok, počas ktorej sem prídu komisári, ktorí sú v konečnom dôsledku politikmi, a zodpovedia otázky, prednesú prejavy a budú reagovať bez toho, aby sa skrývali tak, ako to robievali v minulosti. Predtým ste na to mali odvalu len vy, pán Barroso. Teraz to budú robiť všetci. Je to dobrá vec. Budeme z nej mať prospech všetci a prinesie

úžitok aj európskej demokracii a, dúfajme, zvýši záujem občanov o to, čo robíme, konkrétne o našu legislatívnu prácu pre všetkých.

Napokon, pán Barroso, v súvislosti s otázkou legislatívnej iniciatívy pevne verím, že s tým, čo sa nám podarilo dosiahnuť na rokovaníach s vami, pokiaľ ide o našu spoluprácu, a čo sme dnes sformovali do uznesenia, sme sa v čo najväčšej miere priblížili k právu iniciatívy Európskeho parlamentu. Okrem toho to vylučuje konštrukciu *sui generis*. Pracovali ste na tom s nami a pracovali ste na tom seriózne. Vážim si to a veľmi oceňujem, ako ste k tomu prispeli.

Hodnotenia vplyvu tu už spomenuli iní poslanci. Podujali ste sa urobiť ich transparentne a konať na základe spolupráce. Povedali ste, že vám záleží na hodnoteniach sociálneho vplyvu. To je z nášho pohľadu podstatné. Som s tým úplne spokojná. Domnievam sa, že by sme sa mali pustiť do práce dnes, je najvyšší čas.

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). – Vážení pán predseda, chcem hovoriť o rámcovej dohode a osobitnom partnerstve medzi Komisiou a Parlamentom, ktorým ste sa zaoberali, a ktoré, samozrejme, vítame.

Parlament bojuje za svoje kompetencie, nie za hrdosť a slávu tohto Parlamentu. Chceme vyplniť medzeru demokratickej legitimacy po všetkom tom trápení, ktoré sme zažili v čase konania referend. Vstupujeme do novej éry metódy Spoločenstva, tak, prosím, neobraňujte kompetencie Komisie, keďže my, Parlament, sme neboli súčasťou tejto metódy Spoločenstva. Hovorím tu o legislatívnom monopole Komisie. Tento monopol existoval, keď Európsky parlament ešte nebol tým, čím je dnes, preto vítam polovičné riešenie, ktoré berie do úvahy naše iniciatívy v legislatívnych veciach a ktoré ste prijali. Tento Parlament bude veľmi pozorne sledovať postup tohto polovičného riešenia, majúť na zreteli našu požiadavku voči Komisii, aby prijala legislatívne opatrenia.

Mojou druhou témou je spoločná Európska služba pre vonkajšiu činnosť. Svoju dôveryhodnosť by mala čerpať z dvoch zdrojov – nielen Rady, ale aj Európskeho parlamentu –, zatiaľ však nie sme úplne spokojní. Pozerám sa na vašu podpredsedníčku, pani Ashtonovú. Vyjadrujeme poľutovanie nad tým, že nie sme súčasťou skupiny na vysokej úrovni. Myslíme si, že by sme sa mali podieľať na postupe, ktorý tento Parlament vždy požadoval. Mali by sme sa podieľať na nomináciách veľvyslancov a osobitných predstaviteľov EÚ. Možno stále existuje istý manévrovací priestor, pretože to nerobíme pre vlastnú slávu, ale preto, aby sme tejto službe dodali v očiach Európanov skutočnú dôveryhodnosť. Inak bude slabšia, hoci obe strany chcú, aby bola silnejšia.

Luis Manuel Capoulas Santos (S&D). – (PT) Vážení pán predseda, pán predseda Komisie, zaujímali ma najmä vypočutia kandidátov na post komisárov pre poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo, oblasti, ktorým venujem v Európskom parlamente osobitnú pozornosť. Zdá sa mi, že ich minulosť je v oboch prípadoch vyhovujúca. Viac ako osobnosti a kompetencie je však dôležité poznať povahu politických podmienok, v ktorých budú rozvíjať svoje poslanie. Aby bola naša politická skupina vrátane mňa s celkom čistým svedomím schopná hlasovať za schválenie Komisie, môžete sa mi, pán Barroso, zaručiť, že týmto dvom komisárom poskytnete všemožnú podporu, aby zaistili, že si zásadné reformy týchto najbežnejších politik, poľnohospodárstva a rybného hospodárstva, zachovajú charakter Spoločenstva a odmietnu akúkoľvek formu návratu na vnútroštátnu úroveň?

Paulo Rangel (PPE). – (PT) Vážení pán predseda, rád by som využil túto príležitosť najmä na to, aby som Komisii a predsedovi Komisie zdôraznil spôsob, akým v tomto Parlamente pracovali počas mesiacov schvaľovania. Vo svete nie je žiadny iný orgán s právomocami výkonnej a legislatívnej iniciatívy, ktorý musí spĺňať takéto požiadavky: jeho predseda musí predniesť program Parlamentu; musí sa zúčastňovať vypočutí so všetkými parlamentnými skupinami; rozhoduje sa o ňom absolútnou väčšinou hlasov; a všetkých komisárov musí priviesť sem, aby jeden po druhom predniesli svoje vlastné programy, po ktorých nasledujú tri či štyri hodiny priamych otázok – otázok, na ktoré musia odpovedať.

Komisia súhlasila, že sa zaviazala rokovať o rámcovej dohode s Parlamentom, v ktorej, po prvé, súhlasila s odobrením a zvýšením právomocí Parlamentu v súvislosti s legislatívnou iniciatívou; po druhé, prijala zásadu úplnej slobody v prístupe k informáciám, či už v súvislosti s legislatívnymi a politickými opatreniami, alebo vo vzťahu k medzinárodným rokovaniam; a napokon, súhlasila, že vezme do úvahy názor Parlamentu, pokiaľ ide o komisárov a ich reorganizáciu.

Toto je podľa mňa jednoznačný dôkaz, ktorým Komisia už od júla demonštruje, že je pripravená mať úzke vzťahy s Parlamentom a že tak jasným, zreteľným a jednoznačným spôsobom dokázala, že strategické spojenectvo v rámci Lisabonskej zmluvy na podporu metódy Spoločenstva, o ktorom hovoril pán Saryusz-Wolski, je spojenectvom medzi Parlamentom a Komisiou. Z týchto dôvodov si Komisia, ako aj

rámcová dohoda zaslúžia úplnú podporu Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov).

Othmar Karas (PPE). – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, v demokracii sa súhlas nedáva ako *carte blanche*, vždy je vyjadrením dôvery, ktorá musí byť najprv oprávnená. Otvorme preto spoločne novú kapitolu, nepokračujme tak, ako doteraz, ako ste to povedali vy, pán predseda Komisie. Zmluva, kríza a globalizácia si vyžadujú, aby sme všetci zmenili spôsob práce. Potrebujeme lepšie európske povedomie v členských štátoch, viac čestnosti vo vzťahu k Európskej únii, viac EÚ v Európe a viac EÚ vo svete. To si od každého komisára vyžaduje riadiace schopnosti a pripravenosť premeniť diskusie v rámci Európskej únie na politiku.

Európsky parlament a Komisia musia vstúpiť do nového partnerstva – partnerstva pre Európu občanov, partnerstva, ktoré potlačí nacionalizmus, protekcionizmus a extrémizmus, nečestnosť, úpadok, nezodpovednosť a nedostatok rešpektu. Okrem Paktu stability pre menu potrebujeme pakt udržateľnosti pre všetky oblasti politiky, aby sme boli dôveryhodnejší a znovu získali stratenú dôveru. Bude potrebné vypracovať postup pri nadmernom schodku, stratégiu na ukončenie krízy a stratégiu Európa 2020 do spoločnej koncepcie na zníženie štátneho dlhu jednotlivých krajín, riešenie deficitov, podporu inovácií a rastu a vytvorenie dlhodobých stabilných pracovných miest.

Napokon vás, vážený pán predseda, vyzývam, aby ste vytvorili počiatočnú bilanciu a predložili návrhy koordinácie hospodárskej, sociálnej, fiškálnej, výskumnej, inovačnej a vzdelávacej politiky, pretože potrebujeme viac Európy.

Gunnar Hökmark (PPE). – Vážený pán predseda, hlavným problémom tejto Komisie nebude boj proti kríze, ktorú zažívame. Postupne sa z nej dostávame a hoci bude plnenie politík, ktoré sme prijali, stále dôležitou úlohou, hlavnou úlohou musí byť príprava priestoru pre budúce európske hospodárstvo, aby sme zaistili, že to bude dynamické hospodárstvo schopné konkurovať a zohrávať vedúcu úlohu vo svetovom hospodárstve.

Vyžaduje si to politiky pre nové pracovné miesta, investície a dynamický hospodársky rast. V opačnom prípade budeme naďalej čeliť problémom spôsobeným krízou – nezamestnanosti a deficitom. Je dôležité, že Komisia, ktorú Parlament dnes schváli, zoberie túto problematiku vážne.

Európski voliči nám v júni dali veľmi jasný odkaz. Nechcú socialistický model založený na regulácii, ale model založený na otvorenosti, vytvárajúci základ pre rovnaké podmienky a sociálnu Európu, to znamená pracovné miesta, rast, príležitosti a cezhraničnú integráciu. To je úlohou tejto novej Komisie – položiť základy hospodárstva, prosperity a sociálnej bezpečnosti tým, že bude otvorená a povie „áno“ inováciám.

Tunne Kelam (PPE). – Vážený pán predseda, Európske spoločenstvo má už viac ako 50 rokov. Niektorí ľudia hovoria, že prechádza krízou stredného veku – cíti sa trochu unavené, morálne opotrebované a váha s ďalším rozširovaním.

Na pozadí tohto máte, pán Barroso, historickú príležitosť na štátnictvo, skutočné reformy a dlhodobú víziu. Vaše druhé obdobie sa časovo zhoduje so 60. výročím Schumanovej deklarácie. Pre zakladateľov Európy neboli jediným riešením politické spory, ale povznesenie sa nad národné záujmy, aby vytvorili nadnárodné európske politiky založené na otvorení a veľkorysosti postoj, ako ste sám spomenuli.

Predovšetkým očakávame skutočnú realizáciu spoločných európskych politík, najmä zavŕšenie spoločného trhu s energiou. Európska komisia je hlavným spojencom a spolupracovníkom Európskeho parlamentu. Prajeme vám a celému kolégiu komisárov všetko dobré.

Marian-Jean Marinescu (PPE). – (RO) Domnievam sa, že hlavnou úlohou novej Komisie bude realizovanie Lisabonskej zmluvy. Je vašou úlohou ukázať európskym občanom, že nová zmluva naplňuje ich očakávania, a zvýšiť ich dôveru k nej.

V nasledujúcich niekoľkých rokoch musí Komisia okrem mnohých iných dôležitých vecí, ktoré bude riešiť, predložiť na revíziu dve mimoriadne dôležité politiky: spoločnú poľnohospodársku politiku a kohéznú politiku. Myslím si, že rozpočtová politika na obdobie rokov 2014 – 2021 môže byť vytvorená a spracovaná až po uzavretí týchto politík. Toto je dôvod, prečo to musí byť absolútnou prioritou rámcového programu novej Komisie. Dúfam, že revízia týchto dvoch európskych politík pomôže zo strednodobého a dlhodobého hľadiska vyvážiť hospodársku, finančnú a sociálnu situáciu vo všetkých členských štátoch, a tak zabráni prípadom nerovnováhy, akých sme v súčasnosti svedkami, ktoré ohrozujú udržateľný rozvoj Európskej únie ako celku.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Nové členské štáty sa oprávnenne obávajú, že v rámci Európskej únie silnie národný egoizmus a prenášanie problémov na vnútroštátnu úroveň. Európska únia nemôže existovať bez solidarity, súdržnosti či dobiehania menej rozvinutými členskými štátmi. Program EÚ 2020 musí sformovať Komisia vedená pánom Barroso, aby sme neobmedzovali, ale zachovali – a súčasne reformovali – a posilňovali politiky Spoločenstva, ktoré sme doteraz presadzovali, najmä kohéznú a regionálnu politiku a spoločnú poľnohospodársku politiku. Stretávame sa s hrozivými zámermi, keď sa niektorí usilujú tieto politiky zrušiť, konkrétne znížiť rozpočet spoločnej poľnohospodárskej politiky. Rada by mala vypracovať konkrétne opatrenia, aby sa zo svetovej krízy nestala sociálna kríza a kríza zamestnanosti. Napokon nesmieme dovoliť, aby tragická situácia v Grécku viedla k záveru, že by sme nemali posilňovať eurozónu a nemali by sme pokračovať v rozširovaní smerom k západnému Balkánu.

Lena Ek (ALDE). – Vážený pán predseda, Albert Einstein povedal, že život je ako jazda na bicykli: ak chcete udržať rovnováhu, musíte byť stále v pohybe. Presne to očakávame od novej Komisie. Zároveň však máme obavy. Napríklad otázka zmeny klímy je rozdelená medzi viaceré portfóliá; to je veľmi znepokojujúce. Záležitosťami týkajúcimi sa priemyselnej a energetickej politiky sa budú zaoberať členovia Komisie len z jednej politickej skupiny; aj to je veľmi znepokojujúce. Teraz potrebujeme vyváženosť a podporu pre udržateľný hospodársky rast, a preto je dôležité, aby boli zohľadnené aj v stratégii EÚ do roku 2020.

Prvé kroky sú vždy tie najťažšie. Dojem, ktorý zanechá Komisia, a spôsob, akým bude konať, sa zohľadní a odrazí na stratégii EÚ do roku 2020 a zároveň to bude odrazom práce a kvality novej Komisie. Dúfam, že bude trvalo udržateľná.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni z nového kolégia, dámy a páni tu v pléne a na galérii, v čase hospodárskej, finančnej a klimatickej krízy od vás európski občania očakávajú schopnosť vedenia. Očakávajú ambiciózne a jasné projekty. Pán Barroso, dnes ste niekoľkokrát povedali, že nemôžeme napredovať tak ako doteraz, že musíme byť ambiciózni a odvážni. S takým niečím sme sa vo vašich usmerneniach alebo v rámci vypočutí väčšiny komisárov nestretli.

Zoberme si napríklad zahraničnú politiku. Pani barónka Ashtonová, vy ste tá, ktorá by mala a musí predstavovať jednotný hlas Európy. Nie je to len otázka dobrej koordinácie alebo konzultácie s členskými štátmi. Mali by ste Rade predložiť ambiciózne, konkrétne projekty, napríklad na prevenciu civilných katastrof v Európe v súlade so správou pána Barniera. Musíte byť lídrom, a to aj v záležitostiach týkajúcich sa finančnej krízy. Potrebujeme spoločný dohľad nad finančným trhom a daň z finančných transakcií.

Predložte tieto návrhy Rade. Urobte tak a nečakajte, kým Rada povie áno alebo nie, ani nečakajte, že u vás budú jednotlivé členské štáty lobovať. Ak preukázate schopnosť vedenia, potom budete mať aj podporu Európskeho parlamentu. Zatiaľ ju však ešte nemáte.

John Bufton (EFD). – Vážený pán predseda, musím upozorniť na istú záležitosť v súvislosti so Spojeným kráľovstvom, o ktorej sa domnievam, že je veľmi dôležitá.

V Spojenom kráľovstve máme v súčasnosti výnimku typu „opt-out“ zo 48-hodinového pracovného týždňa. Avšak potom, ako som si vypočul pána Andora na vypočutí – aj keď proti nemu osobne nič nemám –, mám veľké obavy z toho, akým smerom nás podľa môjho názoru chce viesť. Podľa môjho názoru je dosť pravdepodobné, že Spojené kráľovstvo o túto výnimku príde. Ak sa tak stane, tri milióny ľudí v našej krajine budú ochudobnené. Sú radi, že môžu odpracovať niekoľko hodín navyše. Naš dobrovoľný požiarňý zbor v Spojenom kráľovstve – najmä v našom regióne, Walese, kde 75 % tohto zboru tvoria dobrovoľní členovia – je ohrozený.

Čoskoro sa u nás uskutočnia všeobecné voľby, a preto vyzývam všetkých britských poslancov Európskeho parlamentu, aby dnes hlasovali proti novej Komisii na základe toho, že ak táto výnimka zo 48-hodinového pracovného času zanikne a nebude už v prospech ľudí z našej krajiny, bude to mať pre nás vážne následky. Je to na vás. Tri milióny ľudí sa budú pozeráť, ako budete hlasovať, tak ako ja.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážený pán predseda, cieľom Lisabonskej zmluvy je posilniť Európsku úniu a tým, prirodzene, v prvom rade aj Európsku komisiu a Európsky parlament. Je však hanba, že napriek tomu sa na vedúce funkcie inštitúcií EÚ dosadzujú politicky nevýrazní predstavitelia. Politickí pozorovatelia sa zhodli na tom, že v novej Komisii sa nenachádzajú žiadne skutočne politicky výrazné osobnosti. Ak je medzi vedúcimi predstaviteľmi najväčších štátov EÚ predseda Komisie najmenším spoločným menovateľom, potom táto situácia zreteľne nastáva aj v prípade jednotlivých komisárov. Najmä nový úradujúci predseda Rady a vysoká predstaviteľka sú málo výrazné politické osobnosti. Dávajú nám to už pociťovať aj naši dôležití politickí partneri ako USA a nevieme, ako zareagujú naši ostatní partneri, ako napríklad Rusko.

V dôsledku toho sa vynára otázka, či posilnený Európsky parlament môže v spolupráci so slabou Komisiou skutočne urobiť pozitívnu prácu v oblasti integrácie a uspokojenia záujmov európskych občanov.

Paul Rübiger (PPE). – (DE) Vážený pán predseda, moje želanie v súvislosti s novou Komisiou je, aby urobila viac pre malé a stredné podniky. Pre tieto podniky pracujú dve tretiny pracovníkov a vytvárajú 50 % hrubého domáceho produktu. Musíme sa zamerať predovšetkým na zvýšenie úverovej bonity malých a stredných podnikov, pretože najmä v čase krízy má veľký význam rizikový kapitál, aby bolo možné aj naďalej vyplácať slušnú mzdu. Musíme sa stať konkurencieschopnejšími a na tento účel musíme lepšie podporiť infraštruktúru. Je nevyhnutné zlepšiť najmä transeurópske siete.

Musíme zabezpečiť, aby malé a stredné podniky dostali príležitosť aj v oblasti výskumu, aby boli schopné prostredníctvom Európskeho technologického a inovačného inštitútu ponúkať nové výrobky a služby. Musíme zlepšiť aj odborné vzdelávanie a prípravu. Toto je hlavná úloha Európskej komisie. Do budúcnosti želim novej Európskej komisii veľa šťastia a úspechov.

Milan Zver (PPE). – (SL) Patrím k tým, ktorí sa domnievajú, že dnes je pre európsku demokraciu veľký deň, nielen preto, že dokončujeme nové európske inštitúcie a štruktúry, ale aj preto, lebo prijmeme túto medziinštitucionálnu dohodu, ktorá spolu s Lisabonskou zmluvou skutočne zvýši vplyv európskych občanov na európsku politiku.

Podľa môjho názoru je to relevantné teraz, pretože sme práve boli alebo budeme svedkami prejavov prvej krízy európskej demokracie. Dôkazom toho je klesajúca volebná účasť, pokles dôvery ľudí v základné demokratické inštitúcie a skutočnosť, že v niektorých hlavných mestách Európy musia demonštrujúci čeliť násiliu, kým v ostatných sa oslavujú symboly totality a podobných režimov.

Stručne povedané, domnievam sa, že je najvyšší čas, aby európski politici urobili niečo aj pre rozvoj demokracie na úrovni budovania inštitúcií, aj keď ani to nebude stačiť. Musíme vynaložiť aj úsilie zamerané na zvýšenie úrovne demokratickej politickej kultúry, najmä v postkomunistických krajinách.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – (ES) Vážený pán predseda, členovia španielskej delegácie Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente budú hlasovať za mandát Komisie, ktorá bola nazvaná Barroso II Máme na to dobré dôvody. Jedným z nich je, že sme presvedčení, že dokonca ani pán Barroso by nesúhlasil s kritikmi Komisie Barroso I, keď má mandát na Komisiu Barroso II.

Tieto dôvody musia byť zrejmé každému: zmenila sa Európa, zmenil sa svet a nastala kríza. Globalizovaný svet, ktorý čelí globálnej kríze, ktorá si vyžaduje globálne relevantnú Európu. Tejto kríze nemôžeme čeliť ďalšou krízou, musíme prijať opatrenia a musíme to urobiť teraz. Musíme prijať opatrenia zamerané na riešenie problematiky zmeny klímy, nových zdrojov energie, významu našej zahraničnej politiky na celosvetovej úrovni a nášho prínosu k bezpečnejšiemu svetu v boji proti zločinu a terorizmu. Tieto opatrenia musíme prijať teraz.

Od volieb prešlo už šesť mesiacov a teraz nastal čas, aby sme vytvorili Komisiu, ktorá bude plne využívať svoje kapacity a ktorá bude plne funkčná. Práve to teraz očakáva 500 miliónov Európanov, ktorí sa na nás pozerajú. Z tohto dôvodu sme presvedčení, že nečinnosť nie je voľbou a že jedinou voľbou je, aby Komisia Barroso II prekvapila kritikov Komisie Barroso I tým, že podnikne opatrenia, rázne opatrenia.

Cristian Dan Preda (PPE). – (RO) Takisto by som rád uviedol, že dnes je významný deň, pretože budeme hlasovať za Komisiu nielen v mene 27 členských štátov, ale aj v mene jednotnej Európy. Ako už bolo v tomto Parlamente povedané, vykonávanie Lisabonskej zmluvy je naliehavá záležitosť. Je to naliehavá záležitosť, ktorú zatláčajú do úzadia väčšie problémy, pretože súčasná kríza nenapomáha vykonávanie tejto zmluvy, ktorá musí vytvoriť jednotnú Európu pre 27 krajín, Európu, ktorú budú všetci Európania zároveň považovať za dôveryhodnú.

Rád by som zdôraznil, že podľa môjho názoru najväčšou výzvou, ktorej Európska únia čelí, je v skutočnosti zmysel pre solidaritu medzi Európanmi zo starých a nových krajín, inými slovami, solidaritu medzi Európanmi z východu a západu. Toto je jediný spôsob, ako zabezpečíme dôveryhodnosť Európy pre kandidátske krajiny, ktoré skôr či neskôr vstúpia do Únie bez ohľadu na to, či ide o krajiny západného Balkánu, Moldavsko, Turecko alebo Island.

Liisa Jaakonsaari (S&D). – (FI) Vážený pán predseda, skutočne trvalo veľmi dlho zostaviť Komisiu. Historici sa budú v budúcnosti určite čudovať, ako bolo možné stráviť zostavovaním Komisie šesť mesiacov, zatiaľ čo sme v Európe prechádzali najhlbšou recesiou hospodárskej histórie Európy.

Som presvedčená, že tento proces celkovo posilnil Komisiu aj Parlament. Preto som prekvapená, že Skupina zelených/Európskej slobodnej aliancie, ktorá sa jednomyselne rozhodla hlasovať proti novej Komisii, najmä keď sami často hovorili, že ich tento proces veľmi obohatil a že ich ciele boli prijaté. Úprimne povedané, myslím si, že je to prípad extrémneho populizmu.

Životaschopnosť vnútorného trhu a sociálnej Európy sú ako brat a sestra: idú ruka v ruku. Je veľmi dôležité, aby hodnotenie sociálneho vplyvu bolo krokom smerom k sociálnej Európe.

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán Barroso, pán predseda, som sklamaná nielen zo zloženia Komisie, ale aj z rozdelenia portfólií. Niektoré z nich ste rozdelili tak, že v budúcnosti bude veľmi zložitá uskutočniť vo výboroch konkrétne rokovania. Okrem toho ste niektorých komisárov zbavili portfólií, v rámci ktorých sa osvedčili, a prideliť ste im iné rezorty, ktoré im až tak nesedia. Nešťastný komisár, pán Barroso, môže z psychologického hľadiska spôsobiť mnohé škody, pretože najmä v začiatkoch novej práce bude musieť čeliť návrhom od množstva ľudí, s ktorými si nebude vedieť dať rady. Podľa môjho názoru je to nesprávne rozhodnutie.

Druhý bod, o ktorom by som sa chcela zmieniť, sa týka medziinštitucionálnej dohody. S určitosťou sa budeme zaoberať za jej vykonávanie, keďže Lisabonská zmluva je už v platnosti. Zúčastníme sa na vytváraní medzinárodných zmlúv a uspejeme pritom, a to aj vtedy, keď budeme musieť čeliť taktike odďaľovania zo strany Rady aj Komisie. Komisia by sa na to mala pripraviť.

Czesław Adam Siekierski (PPE). – (PL) Vážený pán predseda, Európska únia sa nachádza v úplne novej situácii. Lisabonská zmluva priniesla dôležité zmeny. Čo môžeme povedať dva mesiace od jej nadobudnutia platnosti? Ak sa nad tým hlbšie zamyslíme, je to dobrý a dôležitý začiatok. Až teraz nastal čas, aby sme týmto ustanoveniam a uzneseniam dali skutočný obsah. Mali by sme primeraným spôsobom rozdeliť kompetencie medzi inštitúcie alebo novovytvorené dôležité vysoké pozície a stanoviť politické zásady a pravidlá v oblasti spolupráce. Takisto je potrebné, aby sme dodržiavali zásadu skutočnej rovnosti medzi členskými štátmi, ako aj medzi členskými štátmi a Úniou. Je dôležité, aby sme neoslabili význam predsedníctva jednotlivých členských štátov.

Len ucelená Únia, ktorá bude hovoriť jedným hlasom, bude mať vo svete také postavenie, aké si zaslúži. Počiatkové skúsenosti z uplynulých dvoch mesiacov priniesli mnohé pochybnosti. Tieto problémy by sa preto mali podrobne preskúmať a mali by sa prijať opatrenia, ktoré nám umožnia dosiahnuť očakávané výsledky a novú kvalitu fungovania Európskej únie.

Csaba Sógor (PPE). – (HU) Otázka, ktorú raz položil Kissinger, sa často opakuje – kto zodvihne telefón? Bolo povedané, že potrebujeme silné osobnosti a silné tváre. Nie! Potrebujeme silné inštitúcie. Potrebujeme Radu, Parlament, Úniu, v ktorej môže každý v Rade zdvihnúť telefón, pretože bude schopný poskytnúť kompetentnú odpoveď a kompetentné riešenie. Rád by som teraz predniesol takúto „telefonickú“ žiadosť: chceli by sme Európu, v ktorej sú rešpektované aj práva tradičných národnostných menšín, v ktorej neexistujú žiadne slovenské jazykové zákony. Nadobudnutím platnosti tohto jazykového zákona boli porušené nielen základné práva EÚ a ustanovenia Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv, ale ohrozené sú aj najväčšie úspechy európskej integrácie a fungovanie jednotného vnútorného trhu. Žiadam, aby Komisia prijala potrebné opatrenia v súlade so stanoviskom právnej služby a zabezpečila, aby právo Spoločenstva jednoznačne zvíťazilo.

Derek Vaughan (S&D). – Vážený pán predseda, štrukturálne fondy boli pre regióny ako Wales v minulosti veľmi dôležité tak ako v súčasnosti. Pomohli mnohým jednotlivcom, spoločnostiam a podnikom. Boli mimoriadne dôležité aj počas nedávnej zložitej hospodárskej situácie.

Preto je dôležité, aby zo štrukturálnych fondov mohli v budúcnosti profitovať všetky tieto skupiny. Som presvedčený, že štrukturálne fondy by mali byť dostupné pre všetky európske regióny, ak splnia podmienky aj po roku 2013. Domnievam sa, že by sme mali vylúčiť návrat štrukturálnych fondov na vnútroštátnu úroveň, a osobitne vítam pripomienky kandidáta na post komisára pre oblasť rozpočtu a finančného plánovania, ktorý sa vyslovil proti návratu politiky súdržnosti a štrukturálnych fondov na vnútroštátnu úroveň.

Takisto sa domnievam, že je veľmi dôležité, aby sa v roku 2013 financovanie všetkých skupín, ktoré som spomenul, náhle nezastavilo. Z tohto dôvodu si myslím, že je dôležité, aby sa regiónom, ktoré po roku 2013 odchádzajú z konvergenie, udelil prechodný štatút. Dúfam, že Komisia v nadchádzajúcich týždňoch a mesiacoch dá politike súdržnosti a štrukturálnym fondom prioritu, ktorú si zaslúžia.

Gay Mitchell (PPE). – Vážení pán predseda, chcel by som prediskutovať otázku, ktorú som vzniesol aj v našej krajine v nádeji, že tým, že ju prednesiem na úrovni zhora nadol a zdola nahor, sa v tejto veci podniknú isté kroky.

Neustále hovoríme o kríze bankovníctva a o tom, čo môžeme urobiť pre malé a stredné podniky. Problém je, že existuje mnoho malých a stredných podnikov, ktoré jednoducho nemôžu získať pôžičky aj napriek tomu, že ich podnikanie prosperuje a že môžu vytvoriť pracovné miesta. Hlavným dôvodom je podľa mojej skúsenosti nedostatok bankových manažérov. Dostali sme sa do tejto krízy, pretože bankový systém bol automatický a v mnohých prípadoch ešte stále je. Európska centrálna banka a Európska komisia poskytli finančným inštitúciám veľkú podporu. Nastal čas, aby sme sa vrátili – a využili na to všetok vplyv, ktorý máme – k tradičným bankovým manažérom, ktorí sú schopní vypočítať riziko na základe charakteru, schopnosti a doterajšej histórie.

Skutočne sa domnievam, že to by situáciu zlepšilo, a hovorím to všetkým 27 komisárom, ktorí sú tu prítomní: nepodceňujte svoju schopnosť ovplyvniť...

(Predseda prerušil rečníka.)

Jörg Leichtfried (S&D). – (DE) Vážení pán predseda, pán Barroso, rád by som spomenul dve veci, ktoré sú pre mňa mimoriadne dôležité. Dnes sa už povedalo veľa o tom, ako prekonať krízu. V tejto súvislosti si však musíme uvedomiť jedno: túto krízu neprekonáme, ak sa po stabilizácii bánk znovu začnú vyplácať odmeny. Túto krízu prekonáme len vtedy, keď tí, ktorí sú teraz nezamestnaní, znovu získajú svoju prácu, keď tí, ktorí doteraz žiadnu nemali, túto prácu získajú. Až potom sa nám podarí túto krízu prekonať.

Z tohto dôvodu je pre vašu Komisiu dôležité, aby ste sa zamerali na cieľ vytvárania a zachovania pracovných miest a zabezpečenie toho, aby tí, ktorí ťažko pracujú, dostali za svoju prácu primeranú odmenu a aby mali väčší podiel na všeobecnej prosperite, ako to bolo doteraz. Ak budete úspešní v tejto veci, pán Barroso, potom, podľa môjho názoru, bude budúca Komisia oveľa úspešnejšia, ako tá predchádzajúca.

Seán Kelly (PPE). – Vážení pán predseda, dúfam, že podobne ako pri voľbe pápeža budeme môcť tento večer povedať: „*Habemus Papam; habemus Komisia*“; je tu však jedna oblasť, ktorá mi rovnako ako mnohým ľuďom robí vážne starosti, a to, že v rámci Lisabonskej zmluvy sme mali vymenovať predsedu Rady, aby sa zabezpečila transparentnosť. Nie som si istý, či táto transparentnosť existuje, a možno by nám na to mohol odpovedať pán Barroso.

Keď v čase krízy dôjde ku konfrontácii, kto bude čelným predstaviteľom zastupujúcim Európu? Bude ním pán Van Rompuy? Bude ním pani barónka Ashtonová? Bude ním jeden z komisárov? Bude ním rotujúce predsedníctvo, alebo ním bude sám predseda Barroso? Rád by som dostal odpoveď na túto otázku.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Vážení pán predseda, pokúsím sa začať odpoveďou na niektoré konkrétne otázky a potom odpoviem na tie všeobecnejšie.

Po prvé, pokiaľ ide o eurozónu, niektoré členské štáty tohto Parlamentu položili otázky týkajúce sa eurozóny a niektorých súčasných problémov, ktorým čelíme v členských štátoch eurozóny. V prvom rade mi dovoľte pripomenúť, že euro je jedným z najväčších úspechov v histórii Európy. Od svojho vzniku s 11 členmi sa eurozóna rozšírila na zónu so 16 členskými štátmi. Eurozóna sa stala oblasťou stability a vytvárania pracovných miest. Samozrejme, že aj ju zasiahla kríza. Krajiny nepatriace do eurozóny takisto postihla kríza. Nemusím vám pripomínať, že som pred niekoľkými dňami prijal premiéra Islandu. Táto krajina, ktorá je nám veľmi blízka a ktorá nie je členom eurozóny, takisto čelí kríze. Chcel by som zopakovať, že táto kríza nevznikla v eurozóne; vznikla mimo nej.

Pravda však je, že euro ochránilo krajiny so spoločnou menou. Domnievam sa, že situácia v Európe by dnes bola oveľa zložitejšia, keby sme euro nemali. Musíme využiť plné výhody tejto meny. Aby sme tak mohli urobiť, musíme posilniť hospodársku koordináciu v eurozóne. Je pravda, že nemáme len menovú úniu. Mali by sme mať skutočnú hospodársku úniu. Táto zmluva nám ponúka nové príležitosti, ktoré chcem využiť. Pán Olli Rehn, nový komisár pre tieto záležitosti – v prípade, že získame vašu podporu – sa týmito záležitosťami bude zaoberať.

Spôsob, akým eurozónu posilníme, je veľmi dôležitý, to nám však, samozrejme, nebráni v tom, aby sme sa zameriavali na prítomnosť. Eurozóna prechádza veľmi zložitým obdobím. To určite nemôžeme poprieť. Ostatné krajiny mimo eurozóny však takisto čelia veľmi ťažkým časom. Aj to musíme uznať. Treba však povedať, že situácia na finančných trhoch sa niekedy podáva takým spôsobom, ktorý tieto problémy zväčšuje,

a neposkytuje vždy objektívne hodnotenie situácie. Takéto analýzy zvyčajne pochádzajú z krajín, ktoré nepatria do eurozóny.

Eurozóna je však schopná riešiť problémy, v ktorých sa v súčasnosti nachádza. Máme systém daňových pravidiel ako aj Pakt stability a rastu, ktorý je potrebné vhodným spôsobom implementovať. V prípade Grécka sme schopní zhodnotiť a monitorovať jeho program fiškálnej úpravy. Máme možnosť odporučiť Grécku ambiciózne štrukturálne reformy, ktoré bude Komisia takisto podrobne monitorovať.

Komisia 3. februára prijala balík o Grécku, ktorý začiatkom nasledujúceho týždňa predloží Rade. Na vyriešenie tohto problému je, samozrejme, predovšetkým potrebné, aby Grécko prijalo určité opatrenia. Podpora odhodlania gréckych orgánov zvýši dôveru v úspešné dosiahnutie ambiciózneho programu, ktorý Grécko prijalo.

Členské štáty, najmä štáty, ktoré sú členmi eurozóny, by mali mať vždy na pamäti, že hospodárska politika každého z nich má vplyv na hospodárstvo ostatných. Vitám jasné signály, že všetky členské štáty sú si vedomé tejto výzvy a že budú náležite konať.

Odznela konkrétna otázka, ktorá sa týkala spotrebiteľskej politiky a ktorú, myslím, položila pani Gebhardtová. Jednoznačnou zodpovednosťou za spotrebiteľskú politiku bol v Komisii konkrétne poverený pán komisár Dalli. Bude zodpovedný za túto politickú oblasť, bude v tejto oblasti predkladať iniciatívy a rokovať o nich s vami vo výbore IMCO a v pléne. Za konkrétnu oblasť občianskeho práva bude zodpovedná komisárka pre spravodlivosť pani podpredsedníčka Redingová. Je to bežné vo väčšine európskych exekutív, kde sa týmito otázkami zaoberá minister spravodlivosti.

Samozrejme, všetky rozhodnutia týkajúce sa nových iniciatív bude musieť schváliť kolégium. Som veľmi oddaný kolegiálnosti. V skutočnosti mnohí z vás vyzvali Komisiu, aby kládla veľký dôraz na kolegiálnosť. Na základe zmlúv ručí predseda komisie za kolegiálnosť. V súčasných politikách je to bežný jav. Čoraz viac otázok má prierezový alebo horizontálny charakter. Potrebujú spoločný účel a vyžadujú si začlenenie rôznych odvetvových politík.

To, čo sa deje v Komisii, je viac-menej rovnaké ako to, čo sa deje vo vnútroštátnej správe a v globálnej správe. Ako môžeme vidieť, predstavitelia štátov alebo vlád musia veľmi často koordinovaným a súdržným spôsobom riešiť problémy, ktoré predtým samostatne riešili zodpovedné osoby v rôznych vládach.

Presne to chceme urobiť. Tento bod by som chcel s hrdosťou zdôrazniť, pretože túto novú Komisiu budujeme na skúsenostiach tej predchádzajúcej. Predchádzajúca Komisia bola prvou Komisiou tejto rozšírenej Európy a bolo to po prvýkrát, čo sme mali Komisiu, ktorú tvorilo 27 členov z 27 rôznych krajín. Skutočnosť, že táto Komisia pracovala vo veľmi kolegiálnom duchu a s odhodlaním, je ukážkou toho, ako môže rozšírená Európska únia pracovať s 27 alebo viacerými členmi. Myslím si, že aj to je pre budúcnosť mimoriadne dôležité.

Ďalej boli položené dve konkrétne otázky týkajúce sa politiky súdržnosti a niektorých politík Spoločenstva, ako je politika rybného hospodárstva a poľnohospodárstva, napríklad otázka, ktorú predložil pán Capoulas Santos. Politika súdržnosti je zakotvená v Lisabonskej zmluve. Svojím charakterom je to európska politika. Musíme zistiť, ako budeme pokračovať v procese reformy tak, aby sme mohli naďalej zlepšovať účinnosť tejto politiky a zabezpečiť, aby sa politika súdržnosti a regionálna politika premietli do skutočného zvýšenia konkurencieschopnosti všetkých európskych regiónov. Musíme si byť istí, že sa nám to pomocou tejto politiky podarí dosiahnuť, aby sme v nasledujúcej finančnej rozprave mali silné argumenty. Dovoľte mi, aby som vás ubezpečil, že sa budem v plnej miere angažovať – a myslím, že môžem povedať, že je to aj záväzok novej Komisie – pri presadzovaní zásad sociálnej, hospodárskej a územnej súdržnosti, ktoré sú takisto zakotvené v Lisabonskej zmluve. Samozrejme, urobíme všetko pre podporu spoločných európskych politík.

Ďalšie konkrétne otázky sa týkali hodnotenia sociálneho vplyvu – túto otázku položil pán Cercas. Chcem ozrejmiť to, čo som už verejne povedal aj predtým. Naším záväzkom je začleniť toto hodnotenie sociálneho vplyvu do našej práce prostredníctvom orgánu na hodnotenie vplyvu. Domnievame sa, že sme v rámci hodnotenia vplyvu dosiahli veľký pokrok. Sme vždy pripravení zlepšiť túto prácu a veríme, že sociálny rozmer je potrebné v našej práci náležite zohľadniť.

Niektorí poslanci tohto Parlamentu mi položili otázku, ktorá sa týkala energetickej bezpečnosti. Chcem zdôrazniť, že otázku energetickej bezpečnosti zahrnieme do nášho návrhu stratégie Európskej únie do roku 2020. Jednou z inovácií stratégie Európskej únie do roku 2020 je zosúladiť práve tie politiky, ktoré sa predtým riešili osobitne. Domnievam sa, že podpora energetickej bezpečnosti a energetickej účinnosti by mala byť dôležitou súčasťou nášho programu pre konkurencieschopnosť, pre ekologickejšiu, udržateľnú a energeticky účinný rast v Európe. To zdôrazňuje význam, aký tomuto programu prikladáme.

Niektorí z vás sa ma opýtali na MSP a hodnotu vnútorného trhu – bol to pán Hökmark a ostatní. Je veľmi dôležité, aby sme znovu otvorili vnútorný trh. Je dôležité objasniť, že vnútorný trh sa netýka len trhu, aj keď trhy sú dôležité.

Niektorí sa domnievajú, že bránime trhy, pretože sme trhovými fundamentalistami. To však vôbec nie je pravda. Domnievame sa, že vnútorný trh je predovšetkým základom pre európsky projekt. Bez vnútorného trhu nemôže existovať silná Európska únia. Ak dovolíme, aby bol vnútorný trh fragmentovaný, v Európe znovu zažijeme odvrátenú tvár hospodárskeho nacionalizmu. Musíme byť odvážni a povedať, že cieľom vnútorného trhu je chrániť tých najslabších – spotrebiteľov, chrániť malé a stredné podniky pred monopolmi a, samozrejme, chrániť aj európsky projekt ako celok. Z tohto dôvodu som požiadal pána Montiho o vypracovanie správy, aby sme mohli prispieť novými nápismi a dosiahnuť väčší konsenzus s cieľom znovu otvoriť a prehĺbiť vnútorný trh, ktorý je jedným z najväčších minulých a budúcich úspechov nášho európskeho projektu.

(FR) Rád by som teraz spomenul ešte jednu alebo dve otázky, ktoré mi niektorí z vás položili. Pán Daul, pán Schulz, pán Lamassoure – ktorý predniesol prejav, v ktorom zdôraznil význam ambicióznosti – pán López Aguilar, pán Mayor Oneja a mnohí ďalší predniesli otázku ambícií. Podľa môjho názoru ide o mimoriadne dôležitý bod, o ktorom musíme úprimne rokovať.

Niektorí z vás, najmä pán Schulz, sa ma znovu opýtali na problematiku trhu a sociálnej politiky. Chcel by som vám ešte raz povedať: Komisiu nemusíte presviedčať o potrebe sociálneho cieľa. Budete musieť s nami spolupracovať a presvedčiť niektoré hlavné mestá, pretože pravda je veľmi jasná: niektoré hlavné mestá sa domnievajú, že Európa sa zaujíma iba o trh a že sú v rámci zásady solidarity zodpovedné za sociálnu politiku. S tým nesúhlasím. Myslím si, že na to, aby sme mali k Európe citové väzby, potrebujeme sociálny rozmer. Potrebujeme sociálny rozmer, ktorý bude kombináciou toho, čo je možné vykonať na európskej úrovni, a toho, čo je možné vykonať na vnútroštátnej úrovni. Nikto nechce v Európe vytvoriť európsky systém sociálneho zabezpečenia alebo centralizovaný zdravotný systém. To vôbec nenavrhujeme.

Na túto problematiku by sa takisto nemalo nazerať ako na súťaž medzi vnútroštátnou úrovňou a európskou úrovňou. Ak však okrem našej práce v oblasti vnútorného trhu, hospodárskej súťaže, politiky štátnej pomoci a ostatných politík, ako je zahraničná obchodná politika, nebude v Európe existovať sociálny rozmer, bude zložitá zabezpečiť legitímnosť európskeho projektu.

Preto by som chcel zdôrazniť tento bod: nás nemusíte presviedčať o potrebe sociálneho rozmeru. Spolupracujte s nami na posilnení sociálneho rozmeru Európy – sociálneho trhového hospodárstva – ktorý je okrem iného aj cieľom zakotveným v Lisabonskej zmluve. V tejto veci som veľmi odhodlaný, a preto sa musíme snažiť spoločne tento cieľ dosiahnuť. O tomto niet vôbec žiadnych pochyb.

(potlesk)

Pokiaľ ide o otázku riadenia – obľúbenú otázku pána Verhofstadta, ako aj moju – znovu opakujem, pomôžte nám, podporte nás. Som za to, aby sa posilnilo riadenie Európy, a Európa potrebuje toto posilnené riadenie. Môj príhovor – vy ho tak nazvete, je to príhovor, ale zároveň je to príhovor, ktorý prednášam v mene nového kolégia a ktorý odráža politické ambície, politické stanovisko – teda môj príhovor je jasný. Žijeme v bezprecedentnej dobe. Ako som povedal, v rámci Európy aj mimo nej potrebujeme v európskych záležitostiach väčšie rozhodnutie. Som absolútne presvedčený o tom, z intelektuálneho i politického hľadiska, že ak Európa nebude konať spoločne, riskujeme, že v budúcnosti budeme na medzinárodnej úrovni zohrávať bezvýznamnú úlohu. Povedal som to už vo svojich usmerneniach pred vedúcimi predstaviteľmi štátov a vlád a poviem to znovu pozajtra neformálnej Európskej rade, pretože som o tom presvedčený.

Domnievam sa, že nedávny vývoj poslúžil na to, aby sa ešte viac poukázalo na túto situáciu. Medzinárodná finančná kríza ukázala, ako sú naše hospodárstva navzájom prepojené. Problémy, ktorým eurozóna práve teraz musí čeliť, takisto ukazujú vzájomnú prepojenosť našich hospodárstiev. Preto musíme zvýšiť úsilie v rámci európskej koordinácie a správy. Vnútroštátne právomoci nemusia byť nevyhnutne prenesené na Brusel: je to rozprava 20. storočia, ktorá je už za nami. Nemyslím si, že je správne, aby sme viedli rozpravu v duchu „je to pre Brusel, je to pre Komisiu, je to proti členským štátom...“, pretože je to smiešne.

Je zrejmé, že ak chceme v súčasnosti zohrávať významnú úlohu vo svete, naše členské štáty nemajú samé osebe potrebný vplyv na to, aby rokovali na rovnakej úrovni so Spojenými štátmi, Ruskom alebo Čínou. Z tohto dôvodu potrebujeme tento rozmer, nepotrebujeme teda posilniť Brusel, ale posilniť Európu a predovšetkým sa musíme zamerať na skutočné záujmy našich spoluobčanov. Preto musíme spolupracovať práve tu a aj tu hovorím: podporte nás. Potrebujeme vašu podporu, ale nie takú, ktorá nevyhnutne povedie

k vojne medzi inštitúciami, pretože teraz potrebujeme inštitucionálne partnerstvo ako nikdy predtým, ale takú, ktorá bude chrániť európske záujmy vo svete.

Nakoniec, pokiaľ ide o vonkajšie vzťahy, aj tu si musíme uvedomiť niekoľko skutočností. Kde vo svete má Európa význam? Európa má význam tam, kde vystupuje koordinovane. A môžem vás ubezpečiť, že v oblasti obchodu má rešpekt. Naše právne predpisy o hospodárskej súťaži rešpektujú všetky veľké medzinárodné konglomeráty. Máme spoločnú politiku. Máme inštitúcie. Máme základ, na ktorom môžeme konať. Preto majte na pamäti, že žijeme v časoch, najmä pokiaľ ide o otázku medzinárodnej bezpečnosti, kedy Európa nemá geopolitické nástroje a nástroje obrany, ktoré majú ostatní. Pri rokovaníach s niektorými našimi medzinárodnými partnermi veľmi jasne vidím, že všetko posudzujú z hľadiska bezpečnosti. Všetko posudzujú z hľadiska strategickej rovnováhy. A v tomto prípade je potrebné jasne povedať, že Európa nemôže byť naivná.

Problémom v Kodani nebol nedostatok ambícií zo strany Európy, ako niektorí hovoria. Práve naopak, patrili sme k tým najambicióznejším. Podľa môjho názoru sa v Kodani ukázalo, že sme mali vyjadriť európske záujmy v rôznych oblastiach a dôsledne a strategicky ich brániť spoločne so všetkými našimi partnermi. Preto nemôžeme jednoducho uskutočňovať veľkorysú politiku, aj keď je dôležitá; musíme mať silu, aby sme túto veľkorysosť mohli brániť, a presvedčenie, aby sme mohli hájiť naše záujmy. To bolo mojím zámerom a dúfam, že v tejto súvislosti budem mať vašu podporu.

Nakoniec, niektorí poslanci – okrem iných pán Lehne a pán Swoboda, pani Rothová-Behrendtová, pani Wallisová a pán Rangel – obšírne hovorili o inštitucionálnej otázke a najmä o rámcovej dohode. Chcel by som vám povedať, že v rokovaníach s vami som sa snažil sprostredkovať ducha a literu Lisabonskej zmluvy.

Poniekto si ešte neuvedomili, že Európsky parlament má dnes právomoci, ktoré pred prijatím Lisabonskej zmluvy nemal. Verím v európsky rozmer poslancov a keď hovorím slovo rozmer – moja angličtina nie je taká dobrá ako vaša, pani Wallisová –, nemám na mysli niečo vágne. Slovo rozmer pre mňa znamená hĺbku, rozsah. V každom prípade je to niečo veľmi ambiciózne.

V tomto duchu by som chcel spolupracovať s Parlamentom. Nie proti ostatným inštitúciám, pretože si myslím – a musím to tu povedať –, že potrebujeme veľmi silnú Radu a Európsku radu. Vítam inovácie v Lisabonskej zmluve, v neposlednom rade existenciu stáleho predsedníctva Európskej rady, pretože z dlhodobého hľadiska predstavuje kontinuitu a konzistentnosť.

Veľmi vítam vytvorenie pozície vysokého predstaviteľa, ktorý je zároveň podpredsedom Európskej komisie. Účelom nie je veci sťažiť, práve naopak! Namiesto toho, aby sme mali dve centrá pre vonkajšie vzťahy, jedno na strane Rady a druhé na strane Komisie, teraz máme jedného hlavného predstaviteľa, v tomto prípade barónku Ashtonovú, ktorý bude hájiť európske záujmy na základe medzivládnej legitimacy, čo je v rámci vonkajších záležitostí veľmi dôležité, ale aj na základe európskej legitimacy.

Preto to hovorím s pevným presvedčením. Som presvedčený, že by bolo chybou, keby teraz vznikol spor alebo inštitucionálny konflikt. Potrebujeme rôzne inštitúcie. Poniekto boli nútení položiť večnú otázku týkajúcu sa pána Kissingera a telefónneho čísla. Už som to raz povedal: pán Kissinger bol ministrom zahraničných vecí. Som presvedčený, že vhodným náprotivkom ministra zahraničných vecí USA bude odtiaľ pani barónka Ashtonová. Má zodpovednosť aj schopnosť na to, aby mohla zastávať túto funkciu.

Na úrovni vedúcich predstaviteľov štátov alebo predsedov vlád, bez ohľadu na vzťahy s členskými štátmi, máme na základe Lisabonskej zmluvy predsedu Rady, ktorý zastupuje Európu v rámci vonkajšej politiky a v záležitostiach týkajúcich sa spoločnej bezpečnosti, a Komisiu, ktorá v súlade s článkom 17 zastupuje Európu vo všetkých ostatných aspektoch vonkajších vzťahov. To je náš systém.

Poniekto by si želali celkom zjednotený systém. Ako niektorí uviedli, Spojené štáty takisto niekedy nemajú úplne zjednotený systém. Niekedy rokujeme s vládou USA a následne zistíme, že kongres nesleduje ten istý smer ako vláda USA.

Preto je takisto dôležité, aby sme pochopili, že sa skladáme z 27 členských štátov. Máme systém, ktorý je zlepšením vnútorného systému. Namiesto toho, aby sme mali predsedníctvo, ktoré sa mení každých šesť mesiacov, máme stále predsedníctvo Rady. Teraz máme aj vysokého predstaviteľa a podpredsedu Komisie. Je to krok vpred, to je pravda, ale dynamika je oveľa dôležitejšia ako mechanika, a práve týmto spôsobom musíme dať našej činnosti nový rozmer.

Na záver by som sa na tento Parlament chcel obrátiť s prosbou. Moc ide ruka v ruku so zodpovednosťou. Dámy a páni, budem k vám veľmi úprimný: Európsky parlament získal v dôsledku tejto revízie množstvo právomocí. Dúfam, že tieto právomoci nevyužijete len na páčivú politiku, ale aj ako súčasť zodpovednosti pri riadení Európy s ostatnými inštitúciami. Je to veľký test zodpovednosti pre všetky inštitúcie – Európsky parlament, Komisiu a Európsku radu.

Niektorí z vás ma požiadali – úprimne, ako sa domnievam –, aby sme preukázali väčšie ambície. Môžem vám povedať, že som v tomto smere pripravený vynaložiť všetko úsilie. Ale Komisia samotná ich však nebude môcť presadiť. Aby bolo v tomto bode jasné. Bola by to ilúzia a Komisia nemôže svoj vplyv, svoju moc a svoje smerovanie presadzovať proti vôli členských štátov, ktoré sú demokratické.

Musíme naše ciele presadzovať spoločne, s parlamentným zhromaždením, v tomto prípade Európskym parlamentom, ktorý skutočne prevezme svoju zodpovednosť a ktorý nebude len miestom, kde sa bude protestovať, ako by si to niektorí želali. Okrem toho som si všimol, že niektorí ľudia hovoria hlasnejšie, pretože sú slabší! Preto potrebujeme, aby spolupracovali všetky európske politické skupiny, ktoré sú pri moci.

Niektoré politické skupiny uviedli, že budú hlasovať proti nám. Keby som mal zájsť do extrém, povedal by som, že by som si robil starosti, keby hlasovali za nás. Nepotrebujem takýto druh podpory. Komisia si neželá ich podporu. Žiada a želá si však podporu všetkých európskych síl. To od vás žiadam. Žiadam to skromne, ale s pevným presvedčením, že potrebujeme vašu podporu a že nám môžete pomôcť preklenúť priepasť, ktorá dnes existuje.

Aký je skutočný problém? Aj v tejto otázke budme konkrétni. Keď o tom hovoríme so spoluobčanmi, dnes v Európe – toto bude moja záverečná poznámka, pán predseda – existuje veľká priepasť medzi našimi ambíciami a výsledkami, ktoré sme schopní dosiahnuť.

Poniekto chce túto priepasť využiť na to, aby znížili naše ambície. Ostatní, medzi ktorých patríme, chcú zlepšiť naše výsledky tak, aby boli v súlade s našimi ambíciami. Spolieham sa na tento Parlament, že splní naše ambície, ambície za silnejšiu Európu v čoraz náročnejšom svete.

Žiadam vás o podporu novej Komisie, aby sme v súlade s ambíciami mohli zmeniť európsky sen na skutočnosť.

(potlesk)

Predseda. – Ďakujem vám, pán Barroso, za vašu detailnú odpoveď na otázky a pripomienky, ktoré vám boli predložené v tomto Parlamente, ako aj za veľmi rozsiahlu analýzu našich vzájomných vzťahov, vzťahov medzi Európskou komisiou a Európskym parlamentom. Sme si vedomí zodpovednosti, ktorá spočíva na pleciach Európskeho parlamentu. Naša dohoda má nový charakter a vzájomná spolupráca je dnes oveľa bližšie než v minulosti. Naša spoločná zodpovednosť za obe inštitúcie Spoločenstva – Európsky parlament a Európsku komisiu – má mimoriadny význam. Ďakujem vám aj za to, že ste prezentovali svoje stanovisko o činnosti Európskej komisie a o cieľoch tejto činnosti. Ešte raz by som chcel poďakovať pánovi Lópezovi Garridovi, ktorý zastupuje španielske predsedníctvo, a celej španielskej delegácii za to, že sa dnes v Parlamente zúčastnili na našich rokovaníach a rozprave.

V súlade s článkom 106 ods. 4 rokovacieho poriadku som dostal päť návrhov uznesení⁽¹⁾.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v utorok 9. februára 2010.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Carlo Casini (PPE), písomne. – (IT) Chcel by som povedať, že ako predseda Výboru pre ústavné veci som veľmi rád, že sa v súvislosti s hlavnými bodmi novej rámcovej dohody dosiahla medzi Komisiou a Parlamentom dohoda.

Musím však povedať, že sa musíme lepšie zamyslieť nad povahou vzťahu medzi týmito dvoma inštitúciami. Perspektíva demokratického rastu v Únii je naďalej taká, že Parlament sa považuje za orgán, ktorý zastupuje ľudí, a Rada za akúsi druhú komoru, ktorá zastupuje štáty. Z tohto hľadiska by sa Komisia mala považovať

(1) Pozri zápisnicu.

za vládu a je jasné, že táto zostava by si vyžadovala predpisy, ktoré by boli oveľa detailnejšie ako úpravy, ktoré dnes boli zaslané predložené.

Pokiaľ ide o právo občanov na iniciatívu, chcel by som uviesť jednu pripomienku. Relevantné pravidlá sa budú musieť vypracovať vzhľadom na účinky, ktoré by podľa nás mali byť ich výsledkom. Tieto účinky je potrebné zvážiť vzhľadom na tie, ktoré vyplývajú z existujúceho práva každého občana predložiť Európskemu parlamentu petíciu, a tie, ktoré súvisia s obmedzenými právomocami Parlamentu. Parlament nemá právomoc iniciatívy, má však právomoc požiadať Komisiu, aby iniciovala právne predpisy.

Edite Estrela (S&D), písomne. – (PL) Teraz, keď sa vyriešil inštitucionálny problém nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy a voľbou novej Komisie, začína nová éra histórie Únie. Je to nová éra, ktorej cieľom je ambicióznosť pri využívaní právomoci na iniciatívu a prezieravosť, pokiaľ ide o veľké výzvy našej doby. Nová éra, v ktorej bude Komisia pracovať v dokonalom súlade s Parlamentom pri hľadaní riešení na problémy, ktorým čelia európski občania, ako to stanovuje medziinštitucionálna dohoda. Nová éra európskeho vedenia v súvislosti s hlavnými problémami súčasného sveta a adekvátnych reakcií na výzvy budúcnosti. Nová éra v integrácii spravodlivejšej Európy, ktorá preukazuje väčšiu solidaritu.

Nové kolégium komisárov na základe dôkazu poskytnutého počas vypočutí spĺňa potrebné kritériá na to, aby mohlo splniť súčasné potreby. Je to vyvážená Komisia, ktorá je kombináciou skúseností svojich pôvodných členov a elánov druhej polovice svojich členov. Je vyvážená, aj pokiaľ ide o rodové zastúpenie, keďže jednu tretinu jej členov tvoria ženy, čo je malý nárast v porovnaní s predchádzajúcim stavom. Vyváženie právomocí medzi všetkými tromi inštitúciami neoslabuje nikoho, ale posilňuje Európu.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Pán predseda Barroso pri predstavovaní novej Európskej komisie predložil program, ktorý je pokračovaním neoliberalnej, federalistickej a militaristickej politiky starej Komisie. Kolégium komisárov, ktoré zastupuje, bude pokračovať v tej istej línii, ako sme to mohli vidieť počas vypočutí, ktoré sa konali v parlamentných výboroch. Pred nami sa nachádza obdobie návrhov zameraných na prehĺbenie európskej kapitalistickej integrácie, ktorou práve prechádzame.

Predchádzajúca Komisia zanechala veľké množstvo pripravenej práce vrátane všeobecného prehľadu, pokiaľ ide o verejnú konzultáciu stratégie, ktorá bude pokračovaním tzv. lisabonskej stratégie. V súčasnosti ju nazývajú stratégia EÚ do roku 2020, ako však už povedali, v skutočnosti ide o jej realizáciu: Využitie nového prístupu k existujúcim nástrojom. Inak povedané, ako už vieme, bude to znova to isté.

Ignorujú potrebu vyváženia toho, do akej miery boli opatrenia prijaté v mene lisabonskej stratégie implementované a do akej miery boli dosiahnuté ciele stanovené v rovnakom čase, alebo aké boli dôsledky uplatňovania Paktu stability. Zatajujú skutočnosť, že v celej EÚ máme viac ako 23 miliónov nezamestnaných, pričom táto nezamestnanosť postihuje najmä mladých ľudí, pretože miera ich nezamestnanosti v súčasnosti presahuje 21 %, a že viac ako 85 miliónov ľudí žije v chudobe. Z tohto dôvodu musíme hlasovať proti novej Komisii.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), písomne. – (PL) Vážený pán predseda, Európska komisia, ktorú vedie pán Barroso, dnes dosiahla väčšiu podporu ako v roku 2004. V rozprave, ktorá predchádzala hlasovaniu, však boli vyjadrené mnohé námietky týkajúce sa zloženia Komisie a nejasného rozdelenia právomocí v rámci nového kolégia. Napríklad ochrana spotrebiteľov je súčasťou portfólia šiestich rôznych komisárov. V súčasnosti je veľmi ťažké predstaviť si, aký vplyv budú mať tieto spoločné právomoci na efektivitu práce príslušných komisárov. Európska komisia, ktorá bola zvolená dnes, 9. februára 2010, bude musieť urýchlene začať pracovať, pretože približne od októbra minulého roka, keď sa mala uskutočniť voľba novej Komisie, ju zastupuje stará Komisia, ktorá neprijala žiadne nové iniciatívy. Dodržanie rámcového porozumenia o kontaktoch s Parlamentom bude pre novú Komisiu testom, najmä pokiaľ ide o zásadu rovnakého zaobchádzania pre Parlament a Radu.

Tiež by som rada poukázala na skutočnosť, že v priebehu funkčného obdobia súčasnej Komisie sa zreviduje Medziinštitucionálna dohoda z roku 2003 o lepšej tvorbe právnych predpisov. Ako spravodajkyňa Výboru pre právne veci v súčasnosti na tom pracujem a dúfam, že konštruktívna spolupráca s novou Komisiou prinesie v tejto oblasti hmatateľné výsledky.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), písomne. – (RO) Nové kolégium komisárov je prvým kompletným tímom Európskej únie zloženým z 27 členských štátov. Rumunsko a Bulharsko, ktoré vstúpili do Európskej únie 1. januára 2007, majú až teraz príležitosť vymenovať komisára na celé funkčné obdobie piatich rokov.

Blahoželám Rumunsku k voľbe pána Cioloşa. Domnievam sa, že jeho prejav počas vypočutí, ktoré sa konali vo Výbore pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, zanechal vo všetkých prítomných hlboký dojem. Takisto sa domnievam, že jeho profesionalita je dobrým znamením, keď sa zameriame na hlavné výzvy, ktorým musíme čeliť v oblasti, ktorú bude viesť. V prvom rade mám na mysli nadchádzajúce rozpravy o budúcnosti spoločnej poľnohospodárskej politiky.

S cieľom nájsť najvhodnejšie riešenia, ktoré budú zodpovedať potrebám a záujmom všetkých členských štátov, nový komisár bude musieť dôkladne chápať problematiku európskeho poľnohospodárstva, mať veľké pracovné nasadenie a veľkú dávku diplomacie, teda všetky kvality, ktoré tento komisár podľa mojich informácií má. Celému kolégiu komisárov želim veľa úspechov a dúfam, že v rámci svojho budúceho mandátu budú úspešní vo svojom úsilí priblížiť Európsku úniu občanom.

Rafał Kazimierz Trzaskowski (PPE), písomne. – (PL) Blahoželám pánovi Barrosovi a celému kolégiu komisárov a zároveň dúfam, že teraz budeme mať oveľa nezávislejšiu a dynamickejšiu Komisiu. Komisiu, ktorá bude predovšetkým chrániť spoločné záujmy a ktorá bude vykonávať ambiciózne reformy politik EÚ, ktoré budeme musieť uskutočniť po rokoch strávených reformovaním našich inštitúcií. Pokiaľ ide o vzťahy medzi Komisiou a Parlamentom, sme svedkami novej otvorenosti, ktorá nie je len výsledkom nových právomocí Parlamentu, ale, ako sme počuli minulú jeseň, aj želania pána Barrosa vytvoriť s Parlamentom špeciálne partnerstvo. Je fakt, že konkrétne ustanovenia predbežnej rámcovej dohody o spolupráci medzi oboma inštitúciami do veľkej miery posilnili úlohu Parlamentu v rozhodovacom procese, čím sa tento proces stal demokratickejším. Problémy však spočívajú v detailoch, a z tohto dôvodu budeme podrobne sledovať rokovania, aby sme sa ubezpečili, že sľuby, ako napríklad začlenenie Parlamentu do procesu budovania diplomacie EÚ, budú dodržané.

(Rokovanie bolo prerušené o 11.50 hod. a pokračovalo o 12.05 hod.)

PREDSEDÁ: PÁN BUZEK

predseda

5. Hlasovanie

Predseda. – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledku hlasovania: pozri zápisnicu.)

5.1. Rámcová dohoda o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou (B7-0091/2010) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Vážený pán predseda, pred niekoľkými mesiacmi som vo svojich politických usmerneniach aj tu na schôdzi navrhol, aby sme posunuli toto osobitné partnerstvo medzi Parlamentom a Komisiou na novú úroveň. Okrem toho som navrhol posilnenie a rozvoj našich vzťahov v pozitívnom zmysle s cieľom zohľadniť novú zmluvu, ako aj náš jednotný cieľ formovať Európu spoločne.

V uplynulých týždňoch sme dôkladne diskutovali o revízii rámcovej dohody s rokovacím tímom vedeným pánom Lehnem, ktorého ste menovali. Dovoľte mi, aby som pri tejto príležitosti všetkým poďakoval za veľmi intenzívne diskusie, ale aj za ich konštruktívny prístup.

Som veľmi spokojný s tým, že sme sa zhodli na zásadách, ktorými sa bude riadiť naše partnerstvo v nasledujúcich rokoch. Mali by posilniť našu spoluprácu pri plnom rešpektovaní inštitucionálnej rovnováhy zavedenej zmluvami.

Ako predseda Európskej komisie budem podporovať zásady uvedené v uznesení, ktoré ste práve prijali. Budem sa nimi riadiť pri formovaní stanoviska nového kolégia v súvislosti s revíziou plného znenia rámcovej dohody.

Verím, že prijatie tohto uznesenia takou pôsobivou väčšinou tohto Parlamentu je výborný základ pre posilnenie našich vzťahov. Pokiaľ ide o otázky, ktoré znepokojujú nielen naše dve inštitúcie, ale aj Radu, úprimne dúfam, že Rada sa k nám pripojí v tomto spoločnom úsilí zlepšiť prácu všetkých inštitúcií v prospech Európy.

Ak dnes neskôr schválite nové kolégium, požiadam designovaného podpredsedu pána Šefčoviča, aby za Komisiu viedol rokovania týkajúce sa revízie rámcovej dohody. Chcel by som vás uistiť, že pán Šefčovič sa bude usilovať rovnako ako ja, a som si istý, že ako aj celé nové kolégium, o efektívny a rýchly priebeh rokovaní.

Predseda. – Ďakujem vám, pán predseda Barroso, za váš veľmi pozitívny prístup k našim rokovaniam. Za nás všetkých by som sa chcel poďakovať našej rokovacej skupine, ktorú vedie pán Lehne, ako aj všetkým kolegom, ktorí k rokovaniam pristupovali s takým odhodlaním.

(potlesk)

Zatiaľ nemáme legislatívnu iniciatívu založenú na Lisabonskej zmluve, ale bola nám sľúbená odpoveď na naše očakávania od Komisie. Máme nielen hodinu otázok s predsedom Európskej komisie, ale aj hodinu otázok s komisármi, pozvanie od predsedu Európskej komisie predsedovi Európskeho parlamentu a kolégiu komisárov, ako aj našu spoločnú spoluprácu s národnými parlamentmi, ktorá je veľmi dôležitá.

Uvažujeme o pravidle subsidiarity; potrebujeme hodnotenie vplyvu na jeho zdokonalenie, pokiaľ je to možné, a tiež dúfame, že z tohto hľadiska bude oveľa dôraznejšie, než bolo pôvodne v našej dohode. Ešte nám všetkým zostáva pevne veriť, že v budúcnosti budeme môcť urobiť všetko, čo je potrebné pre našich občanov.

(Rokovanie bolo prerušené o 12.10 hod. a pokračovalo o 13.30 hod.)

PRESEDÁ: PÁN BUZEK

predseda

6. Hlasovanie (pokračovanie)

Predseda. – Pred začiatkom hlasovania si vypočujeme prejavy predsedov politických skupín týkajúce sa volieb novej Komisie.

Joseph Daul, v mene skupiny PPE. – (FR) Vážený pán predseda, pán López Garrido, pán predseda Komisie, ďakujem vám za príležitosť povedať, prečo v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) pevne verím, že pán Barroso a jeho kolégium komisárov, ktorým pomáhajú zamestnanci Komisie, zvládnu úlohy, ktoré pred nimi stoja.

Európa sa zrodila z medzinárodnej krízy a po prvýkrát za šesťdesiat rokov čelí kríze iného druhu, ktorá je však nepochybne vážna a nebezpečná. Dostáva sa z nej, ale ešte nie sme za vodou. Euro sa osvedčilo ako ochranný menový štít; ani sa nedá vypovedať, za čo všetko mu vďačíme; automatické stabilizátory, tie známe mechanizmy solidarity, ktoré sú príliš... Mali ste z nich veľký prospech, priatelia!

(potlesk)

Čím by ste boli teraz bez stabilizátorov solidarity? Príliš často sa považovali za bremeno, ktoré zaťažuje naše hospodárstva, vo veľkej miere však pomohli udržať európsky model nad vodou. Atraktívny, často napodobňovaný model, ku ktorému sa oprávnenne hlásia naši spoluobčania, ktorý je však spochybňovaný novými problémami.

Svet sa stal multipolárnym, ale nie tak, ako sme o tom snívali. Snívali sme, že bude idealistický, mierumilovný a mnohostranný. Nie, svet sa stal miestom súťaže a boja – určite boja mierovými prostriedkami, ale tvrdého boja – pri presadzovaní jedného modelu oproti ostatným.

Pri riešení tejto úlohy má Únia k dispozícii toľko nástrojov, ktoré však nesmie premárniť. Musí zostať verná svojim zásadám prijímaním názorov a ľudí, ako aj priekopníckym bojom proti globálnemu otepľovaniu. Musí sa však tiež ozbrojiť zdrojmi, aby bola schopná konkurovať.

Viem, že to sa bude snažiť nová Komisia dosiahnuť spolu s nami. Všetci vieme o slabých stránkach Európy: demografia, nedostatočné výdavky budúcich období, priemyselné problémy, deficit verejných prostriedkov, nedostatočné riadenie hospodárstva. To je ďalší dôvod, prečo by sme mali čo najlepšie využiť svoje nástroje: euro a menovú politiku, technické úspechy, priemyselné vlajkové lode, poľnohospodársky potenciál na zabezpečenie potravinovej bezpečnosti 500 miliónov našich spoluobčanov.

V tomto smere očakávam, že Komisia ukáže svoju predstavivosť a riadiace schopnosti v európskych právnych predpisoch, na prijatie ktorých budeme vyzvaní. Očakávam, že bude obhajovať európske záujmy, že od

našich partnerov bude požadovať vzájomnosť a že nebude váhať použiť právne prostriedky, ktoré má k dispozícii v prípade porušenia predpisov.

Vážení členovia Komisie, je vašou, ako aj našou zodpovednosťou a zodpovednosťou Rady, aby sme dokončili vnútorný trh. Aby sme to mohli urobiť, musíme odstrániť tabu v oblasti daní a v oblasti sociálnej dimenzie. Členské štáty už nesmú konať tak, ako keby boli tieto dve oblasti vyhradenými a nedotknuteľnými kompetenciami mimo rámca spoločného postupu.

Zároveň však musíme postupovať ráznejšie v súvislosti s plnením vonkajších úloh: bezpečnosť a obrana, ale aj obchod, technické a priemyselné normy a environmentálne normy. Európa musí brániť svoje hodnoty, mier a prosperitu svojich občanov. Európa musí byť medzinárodným aktérom, a to nielen v oblasti prosperity a práva. Nesmie sa pripraviť o svoje nástroje, ktoré jej patria v rámci právomoci.

Skupina PPE očakáva, že Komisia bude pracovať efektívne vo všetkých týchto oblastiach súčasne. Ak to splní – a nemám dôvod o tom pochybovať –, bude mať vždy podporu skupiny PPE.

Pán Barroso, skupina PPE vám verí a žiada vás, aby ste našli odvahu na reformu. Žiada, aby ste boli prezieravý v prospech cieľa, ktorý nás spája: vytvorenie politickej Európy.

(potlesk)

Martin Schulz, v mene skupiny S&D. – (DE) Vážení pán predseda, dámy a páni, Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente sa nerozhodovala ľahko. Pred piatimi mesiacmi sme v tomto Parlamente hlasovali o predsedovi Komisie a napriek tomu, že sme ho nepodporili, väčšina hlasovala zaňho. Na základe tejto väčšiny, ktorú, bohužiaľ, tvoria ľudia, ktorí nepodporujú Lisabonskú zmluvu, predstavil nám kolégium a dnes máme toto kolégium posúdiť.

Aj pre nás je dôležité posúdiť toto kolégium. Máme prakticky dve možnosti: môžeme postupovať tak, že rozdelíme tento Parlament na pravicu a ľavicu. Tieto dve skupiny majú protichodné ideológie a podľa toho musia hlasovať. To je jedna možnosť. Nie je to však spôsob, akým pracuje Európa. Nemáme väčšinu v tomto Parlamente. Ani skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) nemá väčšinu v tomto Parlamente, ako ju nemá ani Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu. Európa nie je subjekt, v ktorom môže akákoľvek politická sila sama získať väčšinu a povedať, že Európa sa teraz bude riadiť určitým spôsobom. Európa znamená neustály kompromis. To ju niekedy robí takou ťažkopádnu a tiež takou ťažko pochopiteľnou. Lepší je však trvalý kompromis, ktorý vedie k úspechu a sociálnejšej spravodlivosti, než ideologický boj, ktorý nikam nevedie a neprináša žiadne hmatateľné výsledky.

(potlesk)

Preto je pre nás veľmi ťažké posúdiť prínos. Samozrejme, všetci radi argumentujeme. Aj ja rád diskutujem o zásadách s kolegami z ostatných skupín, ale Európa potrebuje hmatateľné výsledky. Preto sme si položili otázku, čo ako sociálni demokrati – ako socialisti a demokrati – môžeme požadovať a čo môžeme presadiť. Potom sme definovali kritériá. Jedným z kritérií bolo to, že sme chceli, aby politická sila, ktorá je druhou najsilnejšou silou v Európe, bola zastúpená na vyššom stupni v tejto Komisii. Preto sme chceli miesto vysokého predstaviteľa pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podarilo sa nám ho získať.

Rád by som však niečo povedal o osobe, ktorá vykonáva túto funkciu. Pani barónka Ashtonová nesmie dopustiť, aby ju muž, ktorý bol vo Francúzsku usvedčený z popierania holokaustu, nazval komunistkou. Pani barónka Ashtonová má našu plnú podporu.

(súvislý potlesk)

Opýtali sme sa, či môžeme zaviesť hodnotenie sociálneho vplyvu do právnych predpisov Európskej únie ako regulačný rámec. Chceli sme vedieť, či by sa opatrenia – ako v minulosti smernica o službách – ešte vôbec mohli uplatňovať. Nie, chceli sme mechanizmus na preskúmanie všetkých opatrení, ktoré má táto Komisia prijať, z hľadiska ich vplyvu na systémy sociálneho zabezpečenia členských štátov pred ich prijatím. Bolo to zapracované. Chceli sme – a podľa mňa je to významný krok v európskej politike –, aby sa v priebehu roka legislatívne uznesenia tohto Parlamentu zmenili na vlastné legislatívne iniciatívy Komisie. Toto je veľký posun, pretože to znamená, že právo iniciatívy tohto Parlamentu, ktoré, bohužiaľ, neexistuje, sa bude zabezpečovať nepriamymi prostriedkami. Považujeme to za významný pokrok.

Koniec koncov ako druhá najsilnejšia sila v tomto Parlamente a tiež ako skupina, bez ktorej by v tomto Parlamente nebola možná kvalifikovaná väčšina, sme chceli mať zastúpenie v Komisii. Traja zo siedmich podpredsedov sú sociálni demokrati. V tejto súvislosti ste nám vo veľkej miere vyhovelí. V uplynulých

týždňoch a mesiacoch vrátane našej dnešnej dopoludňajšej rozpravy sme vyslovili veľa obáv. Pri zvažovaní týchto obáv v porovnaní s dosiahnutým pokrokom sme sa rozhodli poskytnúť vám podporu na ďalších päť rokov. Keď hovorím „vy“, myslím tým kolégium komisárov. Môžete sa spoľahnúť na našu podporu, ak zoberiete vážne, čo vám poviem: Európa bude buď sociálna alebo zlyhá. Našou spoločnou povinnosťou je zabezpečiť, aby sa stala sociálnejšou Európou. Skupina S&D bude podporovať túto Komisiu.

(potlesk)

Guy Verhofstadt, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predseda, naša skupina poskytne podporu Európskej komisii. Aliancia liberálov a demokratov je zodpovedná skupina a pevne veríme, že nasledujúcich päť rokov bude natoľko dôležitých pre Európsku úniu a európskych občanov, že budeme potrebovať Komisiu, ktorá bude mať širokú proeurópsku podporu v tomto Parlamente.

Ale dovoľte mi, aby som sa tiež veľmi jednoznačne vyjadril. Naša podpora je podmienená, viac než v uplynulých piatich rokoch. Očakávame, že nová Európska komisia bude motorom Európskej únie. Chceme Komisiu s odvážnejším, ambicióznejším a jednotnejším hospodárskym a sociálnym prístupom, Komisiu, ktorá stojí na čele tejto stratégie – stratégie, ktorá môže prinútiť členské štáty robiť to, čo je ich povinnosťou.

Myslím si, že – v eurozóne určite – musíme uznať, že okrem existujúceho menového piliera veľmi potrebujeme skutočný hospodársky a sociálny pilier. Problémy v eurozóne sú jasným dôkazom zlyhania nedostatočného prístupu, ktorý sme dodržiavali v uplynulých 10 rokoch pri takzvanej otvorenej metóde koordinácie. To isté platí v ostatných oblastiach týkajúcich sa zmeny klímy, zahraničnej politiky a obrannej politiky.

Základným predpokladom tohto nového odvážneho prístupu je uznanie skutočnosti, že v multipolárnom svete zajtrajška Európa nemôže v blízkej budúcnosti zohrávať významnú úlohu, ak nebude efektívnejšia a ak ešte viac neprehĺbi vlastnú integráciu. Očakávame od vás, že prijmete tento predpoklad a vo všetkých týchto oblastiach predložíte jednoznačné, rázne a ambiciózne návrhy a reformy. Očakávame, že Komisia v plnej miere využije právo iniciatívy, aby to dosiahla. Jasne hovorím o Komisii ako o celku, ktorý pracuje ako kolégium, ako o súdržnom politickom orgáne, ktorý posúva európsku integráciu ďalej. Silná Komisia môže pomôcť, ale silná Komisia je v tomto smere nevyhnutná.

Lisabonská zmluva poskytuje nové nástroje a posilnila našu schopnosť konať. Vážená vysoká predstaviteľka pani Ashtonová, žiadame vás, aby ste použili tieto nové nástroje. Od vysokej predstaviteľky očakávame viac, než sme videli doteraz. Vaša úloha si to vyžaduje a Európska únia si to žiada. Využite príležitosti. Naše ponaučenie z Haiti je príkladom. Predložte okamžite Rade správu o vytvorení európskej jednotky civilnej ochrany. Ako som povedal, naša skupina bude podporovať túto Komisiu svojou silnou liberálnou účasťou a sme pripravení ponúknuť svoj záväzok presadiť u nej európsky záujem.

(potlesk)

Daniel Cohn-Bendit, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážený pán predseda, viete veľmi dobre, že Skupina zelených/Európska slobodná aliancia nebude hlasovať za túto Komisiu. Zároveň vám ponúkame svoje myšlienky, svoje predstavy a svoje európske rozhodnutie.

Pán Barroso, nehrajte s nami hru výrokmi, že tí, ktorí nebudú hlasovať za Komisiu, sú proti Európe. Nie s nami, európskymi Zelenými. Túto hru môžete hrať s inými, ale nie s nami. Navrhujeme vám bezpodmienečnú spoluprácu, ak chcete dosiahnuť pokrok v európskom daňovom systéme. Ak chcete, aby Európa mala vlastné zdroje, budeme vás podporovať proti členským štátom brániacim svoju hospodársku nezávislosť. Vymenujem ich: či to bude Nemecko, alebo Francúzsko, budeme vás podporovať.

Ak chcete byť ochrancovia zmlúv – dnes sa napríklad v rámci zasadnutia Rady konajú rokovania týkajúce sa vrátenia utečencov do Líbye a my žiadame Radu, aby nám povedala, aký je právny základ týchto rokovaní. Bude Parlament súčasťou riadneho legislatívneho postupu? Rada nám hovorí: „dozviete sa to na konci rokovaní“. To je nemožné; je zodpovednosťou Komisie zasiahnuť, aby zabezpečila, že európske inštitúcie budú informované o právnom základe týchto rokovaní.

Môžem uviesť viacero príkladov. Ak chcete pokročiť v oblasti zmeny klímy, ak chcete, aby Európa urobila viac, než sú navrhované ciele trikrát dvadsať, ak sa chcete priblížiť k 30 %, budete mať podporu celej skupiny Verts/ALE. Ak chcete urobiť viac v oblasti rozpočtových pravidiel po skončení finančnej krízy, budete mať našu plnú podporu. Ak vy a vaša Komisia chcete urobiť viac v súvislosti s ochranou Európy, budete mať našu podporu. Ak chcete riešiť cyperský problém, budete mať našu podporu. Ak chcete, aby konečne skončila táto šíalená situácia, v ktorej krajina ako Grécko – ako som už skôr povedal – vydáva 4,3 % svojho HDP na obranu, budete mať našu podporu. Bezpodmienečne ju budete mať.

Z tohto dôvodu, pán Barroso, hovorím, že teraz budeme hlasovať proti, ale že možno urobíme chybu. Vieme, že sme minule, keď sa to týkalo pána Dimasa, urobili chybu. Pripúšťame, že sme urobili chybu. Preto ak môžete splniť naše sny a nesplníte to, čo od vás očakávame na základe dnešnej rozpravy, otvorene povieme, že sme urobili chybu, a budeme vás podporovať.

(potlesk)

Timothy Kirkhope, *v mene skupiny ECR*. – Vážení pán predseda, niektoré členské štáty sa domnievajú, že nominácia komisára je vhodná príležitosť na vyriešenie vnútorného problému alebo splatenie politického dlhu. Európska komisia by mala spojiť najnadanejších a najúspešnejších politických lídrov z celej Európy, ľudí so skúsenosťami a schopnosťou pomôcť riešiť Komisii závažné problémy, ktoré stoja pred nami.

Po rokoch inštitucionálnych hádok Európa musí znovu zamerať svoje úsilie na dosiahnutie výsledkov v oblastiach, v ktorých môže pridať hodnotu k práci členských štátov, a tam, kde naši spoluobčania očakávajú spoluprácu európskych národov. Musí podporovať úsilie na zvládnutie obnovy krehkého hospodárstva a na vytvorenie rastu a pracovných miest. Musí tiež zohrávať vedúcu úlohu pri riešení problémov v oblasti energetickej bezpečnosti a zmeny klímy. Musí navrhnúť základné reformy európskeho rozpočtu a mnohých programov kľúčových výdavkov.

Máme správneho vedúceho predstaviteľa, pána Barrosa, ktorý dokáže posunúť Komisiu ďalej. Vo svojich politických usmerneniach navrhuje ambiciózne programy na riešenie vecí, ktoré majú význam, program, ktorý vo všeobecnosti podporujeme. Každý členský štát by mal podporiť jeho úsilie vyslaním najsilnejšieho možného kandidáta na komisára; v niektorých prípadoch bol však nepríjemne sklamaný. Musí, samozrejme, podporiť každého člena svojho tímu – nič iné by sme od lídra na jeho mieste ani neočakávali – a pri organizovaní svojho tímu, i keď o niektorých portfóliách máme pochybnosti, urobil asi to najlepšie z toho, čo mal.

Zatiaľ čo niektorí kandidáti sú výborní a na vypočítaniach sa im darilo, iní sú priemerní a neurobili dobrý dojem. Niektorí sa distancovali od jeho vlastných politických usmernení. Pán predseda, ak hlasovanie bude priaznivé, budeme, samozrejme, konštruktívne spolupracovať s každým komisárom a stále dúfame, že budeme príjemne prekvapení. Umožnite však, prosím, aby tento Parlament vykonal aspoň ročné hodnotenie Komisie.

Stále je to zásadne chybný proces, ktorý nemôžeme v plnej miere podporiť. Z týchto dôvodov sa dnes Európski konzervatívci a reformisti zdržia tohto hlasovania. Niektoré skupiny nie sú jednotné; my máme v tejto veci jednotné stanovisko.

Lothar Bisky, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (DE) Vážení pán predseda, pán Barroso, dámy a páni, naša skupina sa tiež aktívne zúčastnila na vypočutí kandidátov. Niektorí z nich na nás urobili celkom pozitívny dojem. Menej nadšení sme z novej úpravy mnohých portfólií. Táto nová úprava tiež zahŕňa dosť záhadnú – hoci hádam čoskoro bude menej záhadná – oblasť zodpovednosti vysokej predstaviteľky pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorá je aj podpredsedníčkou Komisie.

Zistili sme však, že mnohí kandidáti boli sklamaním z hľadiska ich odborných znalostí. V tejto súvislosti sa všetky naše štyri otázky týkali predovšetkým politických projektov. Akým smerom by sa mal uberať proces európskej integrácie? Ktoré opatrenia sú najdôležitejšie pre kandidáta na člena Komisie? Na tieto otázky sme dostali veľmi veľa nejasných odpovedí a odpovede, ktoré, politicky povedané, nepodporujeme. Napriek dovoľávaniu sa sociálnejšej Európy neustále obhajovali cestu smerom k deregulácii, privatizácii alebo koncepciu flexiistoty. Najvyššou prioritou bola flexibilita pracovníkov a sociálne zabezpečenie bolo úplne na poslednom mieste.

Ochrana klímy je zaradená do programu, ale nevidíme upustenie od výroby elektrickej energie v uhoľných elektrárnach ani od jadrovej energie. Nevidím, že EÚ preberá vedúcu úlohu v oblasti ochrany klímy a rozvojovej pomoci. Nič sa nehovorilo o dôslednom odzbrojovaní, a to najmä v súvislosti s jadrovými zbraňami v rámci Európy. Pán Barroso, pán predseda, aj keď si veľmi vážim kandidátov, ktorí predstupujú na vypočutie, naša skupina nemôže pozitívne hlasovať o vašom kolegiu.

Nigel Farage, *v mene skupiny EFD*. – Vážení pán predseda, budúce generácie budú rozprávať deťom príbeh. Budú počuť o tom, že Európa bola raz rozdelená a v jej strede bol postavený vysoký múr. Ľudia na Východe boli veľmi chudobní, nemali demokraciu a žili v zlom režime nazvanom komunizmus, ktorý zabil milióny vlastných ľudí. Ale nakoniec bol múr, našťastie, zbúraný a my sme mali 27 štátov a títo ľudia žili v demokracii a 500 miliónov ľudí žilo v mieri...

(potlesk)

A pokračuje to ďalej. Môžem vám prisľúbiť, že to pokračuje.

(potlesk)

Nuž musím priznať, že po prvýkrát sa mi dostalo takého potlesku, a, pán Verhofstadt, som v pokušení si sadnúť, ale, ak môžem, pokračujem, žiaľ, v príbehu ďalej.

Zodpovední politici sa stali veľmi nenásytnými; chceli získať peniaze a moc. Tak sa uchýlili ku klamstvám a podvodu, zorganizovali najpozoruhodnejší byrokratický štátny prevrat, aký kedy svet videl. Ale nepotrebovali pri tom použiť žiadne guľky. Boli múdrejší, oveľa viac intrigánski než guľky. Urobili to, že prijali novú zmluvu – volala sa Lisabonská zmluva. Potom dali 27 ľuďom úplnú, neobmedzenú moc. Mali to byť ľudia, ktorí vytvárali všetky zákony. Samozrejme, mali už vlajku a mali už hymnu, no chystali sa vybudovať nový štát. Ignorovali však ľudí. Či už o tom vedeli alebo nevedeli, znovu vytvorili ten veľmi zlý systém, v akom už predtým žili ľudia vo východnej Európe. Ale neuveriteľné bolo to, že mnohí noví šéfovia už pracovali pre ten istý zlý systém aj predtým. Samozrejme, plán bol chybný a ich nereálny menový systém sa zrútil. Ale noví šéfovia ani tak nepočúvali ľudí. Nie, robili život stále ťažším a ťažším: uvrhli desiatky miliónov ľudí do chudoby. Nedovolili ľuďom prehovoriť a nakoniec sa títo ľudia museli uchýliť k násiliu, aby získali späť svoje národné štáty a svoje demokracie.

Morálne ponaučenie, ktoré vyplýva z tohto príbehu, je, že sa vôbec nepoučili z histórie. Poslanci Európskeho parlamentu, predtým, než dáte tejto Komisii moc, uveďte si, že pred 60 rokmi sa na Európu spustila železná opona. Teraz však táto Komisia vládne železnou hospodárskou rukou, ktorú dnes pociťujú v Grécku.

(Predseda prerušil rečníka.)

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Vážený pán predseda, po rozprávke, ktorú ste si práve vypočuli, by som sa chcel vrátiť do reality. Mój syn má sedemnásť rokov a veľmi intenzívne študuje angličtinu, pretože vie, že angličtina je pracovný jazyk, a dúfa, že mu to pomôže získať primerané pracovné miesto. Je nadšený Európan, ale nie je spokojný s európskou politikou – a oprávnené. V Nemecku časopis *Der Spiegel* už píše o rozšírenom pohŕdaní politikou – a oprávnené. Avšak milióny mladých Európanov chcú v 21. storočí funkčnú, kompetentnú a odvážnu demokraciu. A čo nám tu dnes Komisia ponúka? Sú to povolani ľudia – a najlepší ľudia –, ktorých potrebujeme?

Niektorí z nás tu v zadnom rade zastupujú nezávislú skupinu občanov, ktorá zohrávala kľúčovú úlohu pri zabezpečení toho, aby pravicoví radikáli v tomto Parlamente nezaložili ešte raz skupinu. Sme vášniví zástancovia Európy, ale práve preto sme nesmierne sklamaní ľuďmi, ktorých ste nám predstavili, ako aj kvalitou týchto ľudí. Zamestnali by sme tu asistenta, ktorý sa stáva terčom posmechu, akým sa stal Günther Oettinger na YouTube v nahrávke „Oettinger talking English“? Podľa všetkého nie. Chceli by sme riešiť otázky z hľadiska kompetencie s rakúskym komisárom, ktorý sa v tejto oblasti vôbec neosvedčil?

Pán Barroso, tu v Parlamente je veľmi veľa skúsených ľudí, ktorými by ste sa mohli obklopiť. Jedného z nich máte napríklad v podobe Švéda, to je pravda. Ale prečo nechcete pána Karasa? Prečo ste si nevybrali Nemca odtiaľto namiesto tých, ktorých máte? Pretože to nesmiete. Pretože napriek Lisabonskej zmluve sme stále obmedzovaní, pretože stále nie sme takí nezávislí, aby sme mohli prijímať nezávislé rozhodnutia – nemôžete ich prijímať ani vy, ani my ako Parlament.

Bohužiaľ, stále nesmieme voliť ani jednotlivých komisárov. Tento typ demokracie sme mali v Rakúsku v 19. storočí. Nepatrí však do tej Európy, akú potrebujeme, o akej snívame. Uveďte si, prosím, jedno: ak budete pokračovať týmto spôsobom, budete nahrávať nacionalistom a v skutočnosti oponentom EÚ. Namiesto toho potrebujeme viac demokracie.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Vážený pán predseda, presne tak to cítim aj ja. Budem veľmi stručný. Vážený pán predseda, dámy a páni, pán Schulz myslel mňa – nepovedal to menovite, ale dosť presne –, keď hovoril o tom, že ma francúzsky súd uznal vinným z revizionizmu.

Pánovi Schulzovi by som chcel povedať, že sa mýli a že môžem dať dispozícií jemu aj celému Imunitnému výboru Európskeho parlamentu dôležité rozhodnutie Najvyššieho súdu Francúzskej republiky, francúzskeho kasačného súdu, ktorým boli zrušené všetky rozsudky vynesené proti mne a ktoré vo svojom výnimočnom rozsudku rozhodlo, že som bol trestne stíhaný na základe čiastkových rozsudkov, z ktorých bol umelo zostavený rozsudok, a okrem toho sa toto rozhodnutie, ktoré týmto spôsobom zostavili moji politickí oponenti, nikdy nezlučovalo so zákonnými ustanoveniami. Toto je výnimočne zriedkavé rozhodnutie,

pretože súd zrušil rozhodnutie nižšieho súdu a sám vo veci rozhodol, čo sa v prípade francúzskeho kasačného súdu stáva veľmi zriedka. Takéto zrušenie rozsudku a rozhodnutie vo veci kasačným súdom sa po prvýkrát stalo súčasťou našej právnej histórie počas Dreyfusovej aféry. Preto je pán Gollnisch taký nevinný ako pán Dreyfus.

(Predseda prerušil rečníka.)

Chcel by som niečo dodať. Nepovedal som, že pani barónka Ashtonová bola komunistka. Povedal som, že patrila medzi tých pacifistov, ktorých by Lenin mohol nazvať súputníkmi.

(Predseda prerušil rečníka.)

Predseda. – Ďakujem. Malo to byť len osobné vyhlásenie.

6.1. Predstavenie kolégia komisárov (B7-0071/2010) (hlasovanie)

6.2. Vymenovanie Komisie (B7-0090/2010) (hlasovanie)

Predseda. – Chcel by som srdečne zablahoželať novozvolenému kolégiu komisárov a predsedovi Barrosovi: všetkým vám blahoželám. Pred nami je obrovský kus práce a očakávania našich občanov sú veľké; je čas konať a plniť očakávania. Budem okamžite informovať rotujúce predsedníctvo Rady a predsedu Európskej rady o výsledku nášho hlasovania a o vymenovaní Európskej komisie do 31. októbra 2014. Veľmi pekne vám ďakujem a ešte raz blahoželám.

(potlesk)

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážený pán predseda, v mene Rady Európskej únie by som chcel veľmi stručne zablahoželať pánovi Barrosovi a Komisii ako celku k hlasovaniu o schválení, k podpore a dôvere, ktorú dostali od tohto Parlamentu, Európskeho parlamentu.

V nasledujúcich mesiacoch a rokoch tieto dve inštitúcie, Komisia a Európsky parlament, budú zohrávať dôležitú úlohu pri plnení úloh, pred ktorými stojí Európska únia: boj proti zmene klímy, bezpečnosť, hospodárska globalizácia, predchádzanie krízam, ako je tá, ktorú stále prekonávame, zavedenie nových iniciatív a inštitúcií Lisabonskej zmluvy (občianska iniciatíva, ustanovenie o solidarite a, samozrejme, Európska služba pre vonkajšiu činnosť).

Komisia a Európsky parlament budú zohrávať dôležitú úlohu vo všetkých týchto veciach a my ako Rada chceme, aby Komisia intenzívne pracovala. Má určite veľa právomocí, ktoré, ako tu už bolo povedané, nie sú neobmedzené, ale má, samozrejme, právomoc na to, aby robila to, čo musí robiť. Chceme, aby Komisia pracovala rýchlo a múdro, pretože to chce európska verejnosť. Po období inštitucionálnej neistoty, ktoré zažila Európa, tiež chcú, aby sme všetci začali pracovať, aby sme dohnali stratený čas a aby sme okamžite začali túto novú politickú etapu, túto novú situáciu v Európe, definitívnej Európe 21. storočia.

Preto chcem povedať, pán Barroso, že váš prejav bol proeurópsky a že budete mať plnú podporu Rady, ako aj Európskeho parlamentu pri prehlbovaní Európy a pri približovaní Európy k občanom zastúpeným v Parlamente, pretože občania sú v konečnom dôsledku základom Európy.

Predseda. – Ďakujem vám, pán štátny tajomník pre európske záležitosti španielskej vlády López Garrido. Ďakujem vám. Teraz má slovo pán Barroso.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Vážený pán predseda, veľmi stručne chcem úprimne poďakovať vo svojom mene aj v mene všetkých členov Komisie za dôveru, ktorú sme práve dostali. Hlasovanie nás naplnilo hrdosťou a pokorou. Vidíme silnú podporu v celom politickom spektre; to je dôležitý moment pre Európu, skutočný mandát na odvalu.

Rád by som tiež poďakoval predsedovi Rady za jeho vrúcne slová. Verím, že teraz máme podmienky, aby sme mohli začať pracovať. Dovoľte mi však niečo poznamenať. V priebehu tohto hlasovania som tu počul nejaké poznámky a chcel by som veľmi jasne povedať, že tí, ktorí porovnávajú totalitný Sovietsky zväz s Európskou úniou, nevedia, aké to bolo žiť v diktatúre, a nevedia, čo je demokracia.

(potlesk)

V Európskej únii máme demokratický Európsky parlament, a to je demokracia. V Európskej únii volíte Európsku komisiu priamo vy ako zvolení zástupcovia občanov Európskej únie, a to je demokracia. Veríme, že teraz, po získaní demokratickej legitimacy, ktorú ste nám dali, po určení demokratických vlád všetkých našich 27 členských štátov, sme hrdí a budeme pracovať s plným nasadením pre dobro demokracie v Európe, v Európe, ktorá je v skutočnosti majákom slobody vo svete.

Predseda. – Hlasovanie sa skončilo a je čas na blahoželanía.

PREDSEDÁ: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ

podpredseda

Predsedajúci. – Dámy a páni, teraz pristúpime k vysvetleniam hlasovania.

Vysvetliť hlasovanie by chcelo 16 poslancov. Rád by som vám všetkým pripomenul, že postup im umožňuje predložiť text písomne, čo znamená, že sa so svojimi prejavmi nemusia ponáhľať, pretože ich názory sú presnejšie vysvetlené v doslovnom zápise rokovaní.

Po prvé máme tri vysvetlenia hlasovania týkajúceho sa rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou. Každý z rečníkov bude mať k dispozícii jednu minútu.

7. Vysvetlenia hlasovania

Ústne vysvetlenia hlasovania

Návrh uznesenia B7-0091/2010

Clemente Mastella (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rámcová dohoda, ktorú sme práve prijali, zásadne zlepšuje úlohu Európskeho parlamentu – úlohu, ktorá sa upevnila vďaka nadobudnutiu platnosti Lisabonskej zmluvy.

Pán predseda Barroso, dali sme vám dôveru a očakávame, že čo sa vás týka, budete rešpektovať naše väčšie výsady.

Myslíme si, že je mimoriadne dôležité, aby sme užšie spolupracovali a usilovali sa zaviesť pravidelný dialóg medzi týmito dvomi inštitúciami. Závazky, ktoré ste dali v tejto rokovacej sále, vašu ochotu inštitucionalizovať pravidelný dialóg o kľúčových zásadných otázkach a o dôležitých legislatívnych návrhoch, považujeme za impulz. Podobne aj záväzok podávať správy o skutočnom sledovaní každej žiadosti o legislatívnu iniciatívu do troch mesiacov od jej prijatia.

Vážený pán predsedajúci, od našich inštitúcií sa bude požadovať, aby uplatňovali takzvanú „demokratickú metódu“ vytvorením špeciálneho partnerstva s cieľom definovať, vykonávať a predovšetkým ochraňovať skutočný záujem Európy. Je to väčšia zodpovednosť pre Komisiu, ale aj pre nás, priamych zástupcov občanov našej Európy.

Vážený pán predsedajúci, všetky tieto ciele si vyžadujú väčšiu angažovanosť všetkých: Komisie, Parlamentu, národných parlamentov a vlád. Je to Európa, akú od nás požadujú občania, a je to Európa, ktorú im musíme byť schopní zaručiť na nasledujúcich päť rokov.

Bernd Posselt (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, hlasoval som za Komisiu a som aj za rámcovú dohodu, ktorá predstavuje historický krok vpred. Napriek tomu som hlasoval proti uzneseniu, pretože sme ho ako úplný text dostali včera a nemohli sme ho vážne prediskutovať a pes býva zakopaný v detailoch. Z tohto dôvodu by som chcel objasniť, že mám obavy z mnohých častí znenia, napríklad pokiaľ ide o práva jednotlivých poslancov Európskeho parlamentu klásť otázky alebo o riziko tajnej dohody medzi Komisiou a Parlamentom o programe, ak sa Komisia zúčastní na Konferencii predsedov.

Preto žiadam, aby boli v záverečnom rokovaní o texte urobené ďalšie korekcie. Bolo správne povedané, že Parlament má viac právomocí. Potrebujeme úzke partnerstvo s Komisiou, ale nepotrebujeme tajnú dohodu. Potrebujeme viac demokracie, nie menej, pretože s týmito ďalšími právomocami prichádza aj potreba väčšej demokracie v Parlamente.

Daniel Hannan (ECR). – (FR) Vážený pán predsedajúci, nikto v tejto rokovacej sále skutočne neverí, že z 500 miliónov Európanov sú títo 27 kandidáti najviac kvalifikovaní na to, aby sa stali európskymi komisármi.

Komisia má prehnané právomoci. Má výkonnú moc v Európe a zároveň iniciuje tvorbu právnych predpisov. Koho však ustanovíme, aby vykonával tieto právomoci? Množstvo kompromisných kandidátov, ktorých nominovali národné vlády vďaka poskytnutým službám, alebo jednoducho preto, aby si rivalov držali v bezpečnej vzdialenosti.

Vezmime si napríklad kandidátku našej krajiny, barónku Ashtonovú. Vrávia nám, že francúzska vláda je proti nej, pretože nehovorí po francúzsky. Vážení páni predsedajúci, je to však ten najmenší z jej nedostatkov! Barónka Ashtonová sa nikdy nedostala do pozície, v ktorej by musela čeliť všeobecnému hlasovaniu. Ako môže Európska únia učiť Irán alebo Kubu o demokracii, keď táto žena, ktorá riadi jej službu pre vonkajšiu činnosť, sama nie je voleným predstaviteľom? Barónka Ashtonová a jej federalistickí priatelia nás považujú za antieurópanov. Ak by však ona a jej priatelia z Kampane pre jadrové odzbrojenie boli vyhrali svoj boj, náš kontinent by bol zostal rozdelený a stovky miliónov Európanov by bolo stále vystavených marxistickej tyranii. Žiadny skutočný Európan...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Návrh uznesenia B7-0071/2010

Viktor Uspaskich (ALDE). – (LT) Iste, aj ja by som rád privítal novú Komisiu a nových členov a zablahoželať im. Rád by som však upozornil na niektoré skutočnosti, o ktorých sa nediskutovalo ani v rámci politických skupín, ani parlamentných zasadnutí, plenárnych zasadnutí: o vymenovaní samotných členov. V našej politickej skupine som povedal, že do Európskej komisie by mali vymenovať minimálne tých kandidátov, ktorí majú dvojtretinovú podporu svojich národných parlamentov. To je jedna vec.

Ďalšou vecou, ktorá nebola prediskutovaná a o ktorej si myslím, že je veľmi dôležitá, je, že nová Komisia by mala venovať mimoriadnu pozornosť ochrane obchodníkov Európskej únie pred dovozom z tých krajín, ktoré sa nestotožňujú s hodnotami, ktoré presadzujeme. Hodnotami ako životné prostredie, sociálne záruky a napokon demokratické inštitúcie. Presne v týchto oblastiach by sme mali míňať viac finančných prostriedkov, pretože tento dovoz zvyšuje ceny našich služieb a tovarov a sťažuje konkurenciu našich obchodníkov...

Daniel Hannan (ECR). – (FR) Vážení páni predsedajúci, barónka Ashtonová a jej federalistickí priatelia nás považujú za antieurópanov. Ak by však ona a jej priatelia z Kampane pre jadrové odzbrojenie boli vyhrali svoj boj, náš kontinent by bol zostal rozdelený a stovky miliónov Európanov by bolo stále vystavených marxistickej tyranii. Žiadny skutočný Európan a žiadny skutočný demokrat nemôže s pokojným svedomím podporovať týchto kandidátov. Hlasovaním za nich, výhradne s ohľadom na ich podporu európskej integrácie, sa tento Parlament sám súdi.

Návrh uznesenia – B7-0090/2010

Iva Zanicchi (PPE). – (IT) Vážení páni predsedajúci, dámy a páni, som veľmi rada, že som hlasovala za toto nové kolégium komisárov. Som rada, pretože som videla mužov a ženy, ktorí sú skutočnými odborníkmi a majú jasne sformulované programy. S vaším dovolením by som predovšetkým rada popriala úspech v práci pánu Tajanimu, pretože je to veľmi významný muž, ktorý dokáže do veľkej miery prispieť k európskemu priemyslu.

Nakoniec ako podpredsedníčka Výboru pre rozvoj musím zdôrazniť vynikajúci dojem, ktorý urobila dezignovaná komisárka Georgievová. Je to skutočne rozhodná a schopná žena, ktorá bude pre Výbor pre rozvoj skvelým referenčným bodom. Všetkým im želim úspech v práci.

Peter Jahr (PPE). – (DE) Vážení páni predsedajúci, vzhľadom na obrovské problémy, ktorým Európa čelí, je dôležitá a vítaná skutočnosť, že máme efektívnu Komisiu. Okrem toho, ak chceme uspieť, spolupráca medzi Parlamentom a Komisiou založená na rovnakom postavení a na dôvere je nevyhnutná. Dohoda, ktorú sme dnes prijali, na to vytvára dôležitý základ.

Parlament má teraz úplnú právomoc spolurozhodovať, a preto má vo všetkých oblastiach rovnaké postavenie ako Komisia a Rada. Vzhľadom na to budeme intenzívne spolupracovať s Komisiou – na základe dôvery, ale nie bez súdnosti. Hlavne dohoda SWIFT dokazuje, že už o žiadnych otázkach nemožno rozhodovať bez Parlamentu. V tomto Parlamente od nás skutočne očakávam, že budeme schopní ešte raz diskutovať o dohode SWIFT.

Alfredo Antoniazzi (PPE). – (IT) Vážení páni predsedajúci, dámy a páni, hlasoval som za Barrosovu komisiu, pretože som si istý, že dokáže s odvahou a odhodlaním zvládnuť problémy, ktorým musíme pre hospodársku a finančnú krízu čeliť.

Okrem toho dúfam, že sa s náležitou pozornosťou bude venovať niektorým z tém, ktoré sú zvlášť blízke môjmu srdcu. Hovorím najmä o regionálnej politike, ktorá nadobúda zásadnú dôležitosť, pokiaľ ide o rast a rozvoj našich území, a ktorá po úprave rozpočtu Európskej únie vôbec nesmie trpieť znížením finančných prostriedkov.

Taktiež dúfam, že sa poskytnú podpora na riešenie bytovej krízy, ktorej čelia naši spoluobčania a ktorá často dosahuje alarmujúcu úroveň predovšetkým vo veľkých mestských aglomeráciach. Preto dúfam, že medzi prioritami novej Komisie, ktorej želám všetko dobré v jej práci, budú opäť osobitné finančné nástroje na sociálne bývanie a ďalšie bytové stratégie.

Ryszard Czarnecki (ECR). – (PL) Vážený pán predsedajúci, pred niekoľkými mesiacmi som s úplným presvedčením hlasoval za to, aby sa pán Barroso stal vedúcim predstaviteľom Európskej komisie. Celkom úprimne, iná možnosť neexistovala. Pán Verhofstadt, liberálna alternatíva, a pán Juncker, federalistická alternatíva, neboli akceptovateľní. Ako niekto, kto podporil pána Barrosa, musím so smútkom povedať, že Komisia, ktorú predstavil, má veľmi veľa nedostatkov, čo sa týka personálu. Ja ani moji kolegovia nemôžeme podporiť Komisiu, ktorej súčasťou je komisárka, ktorá sa – celkom úprimne – stále učí svoje povolanie. Ak by bola študentkou medzinárodných vzťahov a pri ústnej skúške by sa vyjadrila tak ako pri vypočutiach, pravdepodobne by ju vyhodili z miestnosti. V Poľsku by neurobila vôbec žiadnu skúšku. Nemôžem podporovať Komisiu, v ktorej dánsky komisár chce zavrieť uhoľné bane vrátane baní v našej krajine. Je to ďalší dôvod, z ktorého som sa zdržal hlasovania. Som presvedčený o tom, že nad touto Komisiou visí veľmi veľa otáznikov, a budeme ju pozorne sledovať.

Joe Higgins (GUE/NGL). – Vážený pán predsedajúci, hlasoval som proti vymenovaniu novej Európskej komisie, pretože bude pokračovať v tej istej pravicovej neoliberalnej hospodárskej politike, ktorá už vyústila do hroznej krízy v kapitalistických hospodárstvach mnohých štátov EÚ. Ukáže sa, že táto – údajne nová – Európska komisia bude tým istým zvetraným starým vínom s tým istým starým neoliberalným štítkom Barrosa.

Táto politika liberalizácie, deregulácie a privatizácie vykonávaná – majme v tom jasno – na príkaz európskych veľkých podnikov má katastrofálne dôsledky na životy ľudí robotníckej triedy v podobe hromadnej nezamestnanosti a krutých útokov na životnú úroveň. Vo svojom stanovisku ku kríze v Grécku a Írsku sa vedenie Európskej komisie zhodlo na tom, že na ňu doplatí práve robotnícka trieda, kým bankári a špekulanti sa zachránia. Európski robotníci a chudobní ľudia v Európe musia zmobilizovať svoje sily proti tejto hroznej politike a za skutočne demokratickú a socialistickú Európu, čo znamená byť proti politike novej Európskej komisie.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Pre krátkosť prideleného času môžem, samozrejme, vybrať len niekoľko z mnohých dôvodov, z ktorých sme nedali tejto Európskej komisii podporu. Jedným z týchto dôvodov je napríklad skutočnosť, že súčasná Európska komisia pokračuje v začatej ceste k pristúpeniu neeurópskeho moslimského Turecka k Európskej únii, hoci je proti tomu veľká väčšina Európanov, ktorí nikdy nemali príležitosť vyjadriť svoj názor k tejto záležitosti.

Ďalším dôvodom je skutočnosť, že táto Európska komisia naďalej obhajuje obnovené prisťahovalectvo miliónov a z dlhodobého hľadiska dokonca desiatok miliónov nových neeurópskych prisťahovalcov na kontinent, ktorý už i tak má desiatky miliónov nezamestnaných. Ďalším dôvodom je skutočnosť, že už pri vypočutiach sa ukázalo, že ani jeden z nových európskych komisárov nie je pripravený urobiť niečo s demokratickým deficitom.

Je to dosť dôvodov na to, aby som za túto novú Európsku komisiu nehlasoval.

Francesco Enrico Speroni (EFD). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, od novej Komisie sme nedostali jasné alebo uspokojivé odpovede, pokiaľ ide o boj proti nezákonnému prisťahovalectvu v rámci Európskej únie. Už len to by stačilo na odmietnutie schválenia jej práce a programu.

Je tu však aj iná skutočnosť. Ukázalo sa, že Komisia a predovšetkým jej samotný predseda nie je ochotný akceptovať legislatívne iniciatívy Parlamentu. Je to tak trocha porušenie demokracie, minimálne to tak pôsobí. My poslanci Parlamentu sme jedinými priamo volenými zástupcami ľudí a pre neschopnosť splniť naše právo na iniciatívu alebo minimálne pre pokusy nerespektovať ho – i keď podľa novej Lisabonskej zmluvy je v súčasnosti v článku 255 zmlúv uznané – nemôžeme hlasovať o vyjadrení dôvery pánovi Barrosovi, ani jeho komisárom.

Syed Kamall (ECR). – Vážení pán predsedajúci, keď sa pozriete na jednotlivých kandidátov, ktorí tu dnes pred nami boli, myslím si, že väčšina ľudí v Parlamente by bez ohľadu na svoje politické presvedčenie povedala, že niektorí boli dobrí, niektorí možno boli veľmi, veľmi dobrí, niektorí boli slabí a niektorí jednoducho podpriemerní. Žiaľ, niektorí z nich ani neodpovedali na všetky otázky týkajúce sa ich minulosti. Ako poslanci Európskeho parlamentu však nemôžeme hlasovať za jednotlivých komisárov, tak sme mali na výber, buď hlasovať za všetkých ako celok, alebo ich odmietnuť. Je to veľmi smutné a poľutovaniahodné a z tohto dôvodu som sa dnes zdržal hlasovania.

Počuli sme, ako pán Barroso hovoril o Európe, ktorá reaguje na krízu. Ak skutočne chceme zareagovať na krízu, uistíme sa, že nehromadíme stále viac a viac nevhodných nariadení. Uistíme sa, že máme správne zhodnotenie vplyvu na každú smernicu alebo nariadenie. Ako typický príklad si vezmeme smernicu o správcoch alternatívnych investičných fondov, ktorou sa zníži celková čiastka finančných prostriedkov dostupných pre podnikateľov v Európe a ktorá vyženie z Európskej únie tých, čo vytvárajú bohatstvo, a ktorá zníži investície v rozvojových krajinách. Keby sme len mohli znížiť počet nariadení, ktoré prešli týmto Parlamentom!

Nirj Deva (ECR). – Vážení pán predsedajúci, občania juhovýchodu Anglicka ma zvolili, aby som reformoval EÚ. Hlasovanie za všetkých 27 komisárov ako za jeden celok jedným hlasovaním je práca ako zvyčajne: bez reformy, bez transparentnosti, bez zodpovednosti, bez zodpovedného schválenia. Pán Barroso má moju osobnú dôveru, ako aj niektorí ďalší komisári, s ktorými som v minulosti mal dočinenia. To však neznamená vyjadrenie dôvery celému kolégiu komisárov. Každý komisár je svojou politickou históriou jedinečný. Žiadna iná osoba v takzvanej demokracii nemá právomoc iniciovať, vydávať a vykonávať tie isté právne predpisy s tým, že ju individuálne nikto nezvolil. Vážení pán predsedajúci, je to úplne neprijateľné, a preto som sa, žiaľ, musel zdržať hlasovania.

Philip Claeys (NI). – (NL) Hlasoval som proti novej Komisii, pretože neexistuje ani jediný náznak toho, že nová Komisia začne pracovať na zmenšení priepasti medzi priemerným Európanom a európskymi inštitúciami, najmä Európskou komisiou.

Počas vypočutia vo Výbore pre zahraničné veci som počúval vtedajšieho dezignovaného komisára pre rozširovanie, kde – ako sa zdalo – prejavil napríklad veľmi vysoký stupeň pripravenosti zamiesť pod koberec všetky námietky proti prístúpeniu neeurópskeho Turecka, čo sa už päť rokov deje.

Nová Komisia chce aj vyššiu mieru hospodárskeho prisťahovalectva, ešte viac povýšeneckého správania a ešte viac zasahovania, nad ktorými je určite mimoriadne potupný stav záležitostí podľa Lisabonskej zmluvy, ktorá ani zďaleka neponúka upokojujúcu perspektívu.

Gerard Batten (EFD). – Vážení pán predsedajúci, hlasoval som proti Komisii, pretože nechcem, aby ma riadila Európska komisia akéhokoľvek zloženia. Na hlasovanie proti tejto však existujú konkrétne dôvody. Mnoho z jej členov bolo členmi komunistickej strany alebo s ňou boli spojení. Sú medzi nimi, napríklad pán Barroso, pán Šefčovič, pán Füle, pán Piebalgs a pán Potočnik. Barónka Ashtonová bola pokladničkou Kampane za jadrové odzbrojenie, ktorá bola o niečo lepšia ako popredná komunistická organizácia, pričom časť jej finančných prostriedkov pochádzala zo sovietskeho bloku.

Nie je vhodná na to, aby bola zodpovedná za zahraničnú bezpečnosť a obrannú politiku. Vznešená barónka pracovala na tom, aby podkopala obrannú politiku svojej vlastnej krajiny, keď sme čelili najzávažnejšej hrozbe od našich nepriateľov – jadrovej hrozbe. Komisia je novou skutočnou vládou Európskej únie. Európa námesačne kráča smerom k pohrome. Teraz nám vládnu komunisti, kolaboranti a zradcovia.

Seán Kelly (PPE). – Vážení pán predsedajúci, s radosťou som dnes hlasoval za Komisiu, pretože si myslím, že za týchto okolností a vzhľadom na rokovací poriadok Parlamentu to bola správna vec. Potrebujeme Komisiu a teraz ju máme.

Mnohí z kolegov však správne poukázali na jednu vec, že systém by bol lepší, keby bol každý z komisárov volený podľa skutočných zásluh, nie ako celok. Ak by ste zostavovali futbalový tím, ktorý by vás mal reprezentovať, nevyberali by ste ho predsa ako celok. Každého hráča by ste vyberali podľa jeho skutočných zásluh, aby ste dostali čo najlepší výsledok. Myslím, že by sme naše úsilie mali smerovať k takejto situácii a zmeniť predpisy, aby sme sa postarali o to, že nabudúce pri voľbe Komisie bude každý zvolený podľa jeho vlastných zásluh. To by prinútilo krajiny navrhnúť najlepších možných kandidátov a zaistilo, že kandidáti by funkciu vykonávali na maximum. Myslím si, že ak by sme tak urobili, mali by sme lepší tím. Dovtedy sa však teším na čo najužšiu spoluprácu s Komisiou počas nasledujúcich piatich rokov.

Paul Rübzig (PPE). – (DE) Vážení páni predsedajúci, teší ma, že dnes bola v Parlamente vysoká miera konsenzu. Mnohí sa dožadovali silnej Európy. Konsenzus nás posilňuje, a preto som rád, že vidím taký pozitívny výsledok hlasovania za novú Komisiu. Napokon len efektívna Európa môže byť aj sociálnou Európou. Komisia v tomto ohľade prijala jasný záväzok, pretože v konečnom dôsledku môžeme rozdeľovať len to, čo sa už vytvorilo. Preto je pre nás dôležité zaoberať sa školením a vzdelávaním a zamerať sa na infraštruktúru a výskum v Európe.

Je relatívne jednoduché urobiť z bohatého človeka chudobného, ale oveľa inteligentnejšou, náročnejšou a ďalekosiahlejšou úlohou je urobiť z chudobného človeka bohatého. To by malo byť aj naďalej cieľom Európy.

Písomné vysvetlenia hlasovania

Návrh uznesenia B7-0091/2010

Zigmantas Balčytis (S&D), písomne. – Medziinštitucionálne vzťahy medzi Parlamentom a Komisiou sa vďaka Lisabonskej zmluve uberajú iným smerom. My poslanci vysielame Komisii jasný odkaz, že Európsky parlament pri vytváraní európskej politiky už nikdy nebude obyčajným pozorovateľom, ale rovnocenným hráčom. Politickým krokom na úrovni Spoločenstva chýba koherencia a Európa potom nie je schopná nič urobiť, ak sa objavia neočakávané situácie. A keď sa skutočne objavia, nie sme schopní na ne zareagovať efektívnym a koordinovaným spôsobom. Predseda Komisie sa zaviazal, že bude vytvárať otvorený, transparentný a konštruktívny vzťah s Európskym parlamentom, aby spoločne stanovili jasné a realizovateľné politické ciele a zaistili právne predpisy vysokej kvality. Teraz pre pána Barrosa nastal čas, aby pamätal na svoje sľuby a zaistil, že požiadavky Európskeho parlamentu sa budú jasne odzrkadľovať v rámcovej dohode.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne. – (LT) Podporujem túto rámcovú dohodu, keďže spolupráca medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou je osobitne dôležitá pre posilnenie stability Európskej únie a účinnosti jej práce. Podľa tejto dohody musí Európska komisia po predložení legislatívnej iniciatívnej žiadosti Európskemu parlamentu do jedného mesiaca odpovedať a do jedného roka pripraviť vhodný právny predpis Európskej únie. Ak Európska únia odmietne pripraviť požadovaný zákon, bude musieť svoje rozhodnutie podrobne odôvodniť. Právne predpisy Európskej únie mohla doteraz iniciovať len Európska komisia, ale Lisabonská zmluva stanovuje, že parlamentná väčšina má právo na tvorbu právnych predpisov EÚ. Parlament a Komisia budú v počiatočnom štádiu úzko spolupracovať na každej žiadosti o legislatívnu iniciatívu vychádzajúcej z občianskych iniciatív. Do diskusií spojených s podpisovaním medzinárodných zmlúv budú zapojení aj odborníci Európskeho parlamentu. Podľa zmluvy bude mať Parlament právo zúčastňovať sa ako pozorovateľ na istých medzinárodných rokovaniach Európskej únie, ako aj právo na získanie informácií o medzinárodných zmluvách.

Andrew Henry William Brons (NI), písomne. – Súhlasíme síce s tými časťami návrhu, ktoré stanovujú rovnaké zaobchádzanie s Parlamentom a Radou, pokiaľ ide o prístup na schôdze a k informáciám, pravidelný dialóg medzi predsedom Komisie a predsedom Parlamentu, spoluprácu pri občianskych iniciatívach, hodnotenia vplyvov legislatívy a používanie „soft law“ (namiesto represívnych právnych predpisov?), ale nesúhlasíme s nasledovnými bodmi: potvrdenie a sprísnenie záväzných lehôt pre uplatňovanie smerníc a používanie blahoprajného spôsobu vyjadrovania v súvislosti s Európskou úniou a jej predstaviteľmi.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne. – (PT) Víťam návrh uznesenia, ktorý bol dnes prijatý, o novej rámcovej dohode, ktorá bude upravovať medziinštitucionálne vzťahy medzi Európskou komisiou a Európskym parlamentom a ktorá posilní právomoc Parlamentu udelenú Lisabonskou zmluvou.

Záruka, že Komisia bude voči Parlamentu a Rade uplatňovať základnú zásadu rovnakého zaobchádzania, je jedným z aspektov, ktoré sú dôležité pre novú inštitucionálnu rovnováhu a ktorým sa táto dohoda venuje.

Vyzdvihnúť chcem tiež to, aký dôležitý je pravidelný dialóg medzi Komisiou a Parlamentom prostredníctvom prístupu na stretnutia Konferencie predsedov, Konferencie predsedov výborov a na stretnutia kolégia komisárov.

Navyše prispeje zavedenie novej hodiny otázok s členmi Komisie na plenárnych zasadnutiach k zvýšenej zodpovednosti exekutívy.

Edite Estrela (S&D), písomne. – (PT) Hlasovala som za uznesenie Európskeho parlamentu o revidovanej rámcovej dohode medzi Európskym parlamentom a Komisiou na ďalšie legislatívne obdobie, pretože to je dôležitá dohoda nielen pre jej symbolickú hodnotu – za predpokladu, že vyšle jasný znak odhodlania

obidvoch európskych inštitúcií Parlamentu a Komisie pracovať spoločne v snahe o európsky projekt – ale tiež pre jej obsah, pretože určuje záväzky obidvoch strán, aby mohli lepšie čeliť výzvam budúcnosti a riešiť problémy občanov.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Európsky parlament bol často postavený pred hotovú vec Komisie alebo Rady, čo ho odsúdilo na úlohu prijaté rozhodnutie už len ratifikovať. Táto situácia, na ktorú si tento Parlament sťažoval, spôsobila nerovnováhu vo vzťahoch medzi hlavnými európskymi inštitúciami. Je nevyhnutné, aby Parlament, ktorý sa v rozhodovacom procese stále viac stáva oprávneným partnerom Rady, dostal zaslúženú, rovnakú pozornosť Komisie, akú tá venuje Rade.

Úprimne dúfam, že revidovaná rámcová dohoda medzi Európskym parlamentom a Komisiou nielen obrúsi ostré hrany, ale že tiež urýchli postupy, povedie k užšej spolupráci a rýchlym a účinným spôsobom podporí výmenu informácií a umožní, aby bol hlas zvolených zástupcov členských štátov včas vypočutý a braný do úvahy. Vzhľadom na spôsob, akým bola vypracovaná, si myslím, že to bude možné.

Z týchto dôvodov je iniciatíva predsedu Európskej komisie, v rámci ktorej sa usiluje o zriadenie osobitného partnerstva medzi Parlamentom a inštitúciou, ktorej predsedá, plne opodstatnená. Dúfam, že nebude len prekviatať, ale že prinesie aj ovocie.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Vzhľadom na účinok Lisabonskej zmluvy týkajúci sa fungovania inštitúcií Európskej únie a posilnenia spoločnej zodpovednosti v rozhodovacom procese bolo nanajvýš potrebné zaistiť súbor postupov, ktoré zabezpečia a zaručia konštruktívnu a účinnú výmenu informácií a názorov týkajúcich sa stratégií na upevnenie a rozvoj európskej integrácie. Možnosť konania systematických pracovných stretnutí pred tým, ako každá inštitúcia vypracuje legislatívne dokumenty alebo podklady k nariadeniam, určite podporí spoločnú prácu, zosúladienie nápadov, projektov a perspektív a zlepšenie návrhov rozhodnutí. Týmto spôsobom sa vyhneme administratívnym a byrokratickým postupom, najmä pokiaľ ide o návrat a opravu nariadení, čím sa obmedzí riziko viacnásobných návrhov a protinávrhov.

Je to dohoda, ktorá posilňuje spoluprácu medzi európskymi inštitúciami a ktorá zaručuje, že Komisia bude voči Parlamentu a Rade uplatňovať základnú zásadu rovnakého zaobchádzania. Je preto veľmi dôležité, aby sa táto rámcová dohoda rýchlo zaviedla do praxe, a musí sa uznať potreba ustavičného hodnotenia s cieľom zlepšovať výkonnosť a účinnosť tohto vzťahu medzi inštitúciami.

Robert Goebbels (S&D), písomne. – (FR) Zdržal som sa hlasovania o rámcovej dohode medzi Európskym parlamentom a Komisiou. Ako spoločný zákonodarca by Parlament mal prestať so snahou o získanie väčších právomocí na úkor Komisie. Celá zmluva a nič, len zmluva: takto Parlament oklieštuje právo Komisie na iniciatívu. Predseda Buzek povedal, že sme práve urobili jeden krok vpred smerom k právu poslancov iniciovať právne predpisy. Keď nastane čas, že poslanci budú predkladať legislatívne návrhy, každá loby si nájde nejakého poslanca, ktorý poslúži ich záujmom. Chcem zachovať preverenú a vyskúšanú metódu Spoločenstva – kde Komisia je ochrancom a sudcom európskych záujmov –, z ktorej pochádza výhradné právo legislatívnej iniciatívy. Zvýšenie počtu stretnutí medzi orgánmi Komisie a Parlamentu nie je správny spôsob, ako dosiahnuť účinnejšiu európsku politiku.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za novú rámcovú dohodu medzi Parlamentom a Komisiou. Keď teraz platí Lisabonská zmluva, získal tento Parlament zvýšené právomoci a náš pracovný vzťah s Komisiou sa musí náležite prispôbiť. V novej dohode vítam predovšetkým odsek, ktorý od predsedu Komisie vyžaduje, aby reagoval, keď tento Parlament vyjadrí nejakému komisárovi nedôveru. Hoci som dnes hlasoval za novú Komisiu, mám námietky voči systému všetko alebo nič, podľa ktorého Parlament musí schváliť alebo odmietnuť Komisiu ako celok. Víťaný je akýkoľvek postup, ktorý by posilnil našu schopnosť vyvodit' zodpovednosť voči jednotlivým komisárom.

Elisabeth Köstinger (PPE), písomne. – (DE) Skutočnosť, že Európsky parlament schválil novú Komisiu, nepredstavuje neobmedzenú plnú moc, ale vyjadrenie dôvery. Teraz však konečne môžeme začať našu spoluprácu s plne spôsobilou Komisiou. Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy upevnilo a posilnilo úlohu Európskeho parlamentu a rámcová dohoda o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou, ktorá bola dnes prijatá, náležite potvrdila ustanovenie Európskeho parlamentu ako rovnocenného partnera Komisie. Túto skutočnosť jednoznačne vítam. Týmto sme vytvorili dobrý základ pre budúcu spoluprácu a ako rovnocenný partner aj budeme dôrazne trvať na tomto dialógu. Bude pravdepodobne tiež vo veľkom záujme Komisie, aby Európsky parlament zapojila do legislatívnych iniciatív v počiatočnom štádiu na zabezpečenie účinného procesu, ktorý bude v záujme a v prospech obyvateľov Európy a aktívnej demokracie.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *písomne*. – (FR) Poslanci Európskeho parlamentu sú volení na základe všeobecného volebného práva a ako takí zastupujú európsku verejnosť. Je preto neuveriteľné, že Konferencia predsedov by sa mala uspokojiť s tým, že prosí o prístup k rovnakým informáciám, ako má Komisia a Rada, alebo o zúčastnenie sa na niektorých ich stretnutiach, pričom oni sú v skutočnosti pozvaní na stretnutia Parlamentu. Ako je možné, že Parlament nepresadzuje svoju zastupiteľskú úlohu a nedožaduje sa toho, aby Komisia ako samozrejmu vec podporila jeho iniciatívy? Prečo Parlament akceptuje skutočnosť, že Komisia môže odmietnuť dať súhlas s vyjadrením nedôvery komisárovi, ak o to žiada? Ako môže byť akceptovateľné, že Parlament nemôže dať záväzné stanovisko, keď Komisia zmení svoj spôsob práce?

Ako je možné, že Parlament sa rozhodnejšie nedožaduje, aby bol predsedom delegácii udelený len štatút pozorovateľa, keď ho títo zastupujú na medzinárodných konferenciách? To, že Lisabonská zmluva prisúdila Európskemu parlamentu úlohu parlamentu v úzadí, je jedna vec, ale to, že jeho poslanci vyjadrili svoj súhlas s týmto nezmyslom, je niečo úplne iné. Z úcty k dôstojnosti mandátu, ktorý mi udelili francúzski obyvatelia, budem hlasovať proti tomuto rozhodnutiu.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy vznikla potreba dohodnúť novú rámcovú dohodu na úpravu vzťahov medzi Európskym parlamentom a Komisiou. Návrh uznesenia, ktorý bol dnes prijatý drvivou väčšinou, odráža novú a mimoriadne dôležitú úlohu, ktorú má Európsky parlament prevziať. Duch Lisabonskej zmluvy je v tomto dokumente jednoznačne prítomný, prejavuje sa rozšírením úloh Parlamentu, rovnakým zaobchádzaním s Parlamentom a s Radou a novými výsadami Parlamentu v súvislosti s rôznymi záležitosťami. Z tohto pohľadu vyjadruje prijatý návrh prehĺbovanie ústavného procesu EÚ správnym smerom.

Andreas Mölzer (NI), *písomne*. – (DE) Návrh uznesenia o revidovanej rámcovej dohode medzi Európskym parlamentom a Komisiou na ďalšie legislatívne obdobie obsahuje mnoho rozumných východiskových bodov. Zahŕňa to požiadavku na záruku Komisie, že v budúcnosti bude voči Parlamentu a Rade uplatňovať zásadu rovnakého zaobchádzania, a tiež stanovenie presných lehôt, ktoré musí Komisia pri predkladaní legislatívnych iniciatív dodržať.

Avšak požiadavka na predsedu Komisie, aby jednotlivých členov Komisie vyzval odstúpiť na základe požiadavky Parlamentu, je neprijateľná a nezmyselná. Málo by to význam len vtedy, ak by pri voľbe Komisie bolo možné hlasovať za jednotlivých kandidátov, čo v súčasnosti nie je možné. Z tohto dôvodu som hlasoval proti návrhu uznesenia.

Birgit Schnieber-Jastram (PPE), *písomne*. – (DE) Je mi ľúto, že v rámcovej dohode chýba zmienka o kontrolných mechanizmoch Európskeho parlamentu a v niektorých častiach dohody zrozumiteľnosť, pokiaľ ide o zásady rozdelenia právomocí. Z tohto dôvodu som sa rozhodla zdržať sa hlasovania.

Nuno Teixeira (PPE), *písomne*. – (PT) Lisabonská zmluva stelesňuje novú inštitucionálnu rovnováhu, ktorá Európskemu parlamentu dáva výrazne lepšie postavenie voči ostatným inštitúciám. Rámcová dohoda sa usiluje o úpravu každodenných vzťahov medzi Parlamentom a Komisiou v partnerstve, ktoré sa teraz upevnilo a prispôbilo novým stránkam Lisabonskej zmluvy, a ako svoje východisko použila prísľub nedávno zvoleného predsedu Komisie Josého Manuela Durãa Barrosa a jeho návrh na „osobitné partnerstvo medzi Európskym parlamentom a Komisiou“. Požiadavka, aby Komisia mala povinnosť v krátkej lehote reagovať na všetky žiadosti o legislatívne iniciatívy, je vítaná, pretože odzrkadľuje rastúci význam Európskeho parlamentu ako spoločného zákonodarcu konkrétne v oblastiach, akou je regionálna politika. Za mimoriadne pozitívne považujem aj to, že dohoda zahŕňa požiadavku na záruku Komisie, že v budúcnosti bude voči Parlamentu a Rade uplatňovať zásadu rovnakého zaobchádzania, a tiež lepšiu úroveň spolupráce medzi inštitúciami pri príprave a presadzovaní legislatívneho programu a ročného pracovného programu. Z týchto dôvodov a predovšetkým preto, že tento návrh posilňuje úlohu Európskeho parlamentu a vzpružuje Európsku úniu, som zaň hlasoval.

Róza Gräfin Von Thun Und Hohenstein (PPE), *písomne*. – (PL) Nová rámcová dohoda medzi Európskym parlamentom a Komisiou obsahuje niekoľko dôležitých prvkov. Po prvé, zásada rovnakého zaobchádzania voči Parlamentu a Rade, ktorá posilňuje demokratické oprávnenie Európskej únie. Po druhé, dáva Parlamentu ďalšie právomoci na sledovanie legislatívnych iniciatív Komisie, vďaka čomu bude mať Parlament väčší vplyv na vypracovávanie právne predpisy.

Do dohody sa začlenilo ustanovenie o povinnom zverejňovaní tabuliek zhody, čo som požadovala vo svojej správe o hodnotení výsledkov vnútorného trhu, a záväzné lehoty pre implementáciu smerníc, ktoré by nemali presiahnuť dva roky. Vďaka tomu existuje šanca, že plán pre zriadenie spoločného trhu sa dokončí

rýchlejšie. Dohoda tiež posilňuje prístup Spoločenstva a zdokonaľuje fungovanie obidvoch inštitúcií. Taktiež ich zaväzuje fungovať spôsobom, ktorý zabezpečí, že Európska únia bude skutočným spoločenstvom.

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *písomne*. – (RO) Hlasovala som za uznesenie o novej rámcovej dohode medzi Európskym parlamentom a Komisiou na ďalšie volebné obdobie, pretože túto dohodu považujem pre spoluprácu medzi Európskym parlamentom a budúcou Európskou komisiou za veľmi potrebnú. Európske inštitúcie musia zabezpečiť, aby sa metóda Spoločenstva používala účinne v prospech európskych občanov. V súlade s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy, ktorá zavádza novú inštitucionálnu rovnováhu, môže Európsky parlament požiadať Komisiu o predloženie legislatívnych návrhov a Komisia musí príslušné legislatívne návrhy predložiť najneskôr do jedného roka od požiadavky Parlamentu. Rozšírenie právomocí Parlamentu, spolupráca medzi inštitúciami a podpora jednoduchších právnych predpisov EÚ zaistia, že legislatívny proces bude lepšie fungovať a že občania budú aktívnejšie a priamejšie zapojení do navrhovania európskej legislatívy. Komisia musí riadiť postupy a podmienky stanovené v Lisabonskej zmluve, podľa ktorých môžu občania EÚ vyzvať Komisiu, aby predložila legislatívne návrhy o veciach, ktoré považujú za potrebné.

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – (FR) Plénárne zasadnutie vo februári 2010 je teraz svedkom skutočného začiatku spolupráce medzi inštitúciami, ktorá bude pokračovať ďalších päť rokov. Hoci Parlament začal svoju internú prácu po európskych voľbách a rýchlo rozhodol o rozdelení riadiacich funkcií a svojich vnútorných pravidlách, trvalo nám určitý čas, kým sme v zmysle Lisabonskej zmluvy uplatnili dohody o medziinštitucionálnej spolupráci medzi Radou a Komisiou. Súbežný proces menovania budúcich komisárov určite uľahčil zavedenie práva legislatívnej iniciatívy, ktoré bude môcť Parlament odteraz požívať. Odteraz bude musieť Komisia podávať správy o skutočnom sledovaní žiadostí o legislatívnu iniciatívu po prijatí legislatívnej iniciatívnej správy podľa článku 225 ZFEÚ. Ak o to Európsky parlament požiada jednoduchou väčšinou, musí Komisia legislatívny návrh predložiť najneskôr do jedného roka alebo návrh zahrnie do ďalšieho ročného pracovného programu. Vyzývam všetkých ľudí dobrej vôle, aby pozorne sledovali prácu, ktorú Parlament vykonáva, pretože je jasné, že poslanci Európskeho parlamentu toto ustanovenie využijú najmä v oblasti všeobecnej sociálnej etiky.

Návrh uznesenia B7-0071/2010

Andrew Henry William Brons (NI), *písomne*. – Niektorých možno prekvapí, že by sme mali podporiť návrh skupiny GUE/NGL. Súhlasíme síce s niektorými výčtkami skupiny voči Európskej únii, ale náš názor na to, čo by malo EÚ nahradiť, je úplne iný. Okrem toho sú naše svetonázory úplne odlišné. My sme nacionalisti, ktorí si vážia zvrchovanosť národného štátu. Oni sú internacionalisti. My veríme v systém založený na súkromných podnikoch s určitým stupňom regulácie a určitou mierou vlastníctva verejných podnikov, kým oni sú pravdepodobne za omnoho väčšiu mieru štátneho vlastníctva. Súhlasíme s nasledovnými bodmi: odmietanie neoliberálnych hospodárskych politík, potreba väčšej sociálnej spravodlivosti (hoci sa môžeme líšiť v jej definícii) a kritika vykrúcania sa, nezrozumiteľnosti a nedostatočných odpovedí zo strany niektorých komisárov. Radi však hlasujeme s kýmkoľvek, ak súhlasíme s tým, čo navrhuje.

Carlo Casini (PPE), *písomne*. – (IT) Svojím rozhodným hlasovaním za chcem dodať väčšiu silu slovám predsedu Barrosa, slovám, ktoré ohlásili budovanie zjednotenejšej a silnejšej Európy počas nasledujúcich päť rokov.

Svoj prejav začal spomenutím základných hodnôt európskej jednoty, z ktorých tou najdôležitejšou je ľudská dôstojnosť. Úprimne súhlasím, ale problém je, že slovo „dôstojnosť“ sa stalo viaczmyselným, pretože sa používa nielen na zaručenie života a ľudskej rovnosti, ale aj na diskrimináciu a poškodzovanie najzraniteľnejších členov spoločnosti a dokonca aj na odôvodnenie smrti. Preto dúfam, že v nasledujúcich piatich rokoch Komisia bude pracovať takým spôsobom, aby sa slovu „dôstojnosť“ vrátil jeho jednoznačný a skutočný význam.

Symbolický význam má skutočnosť, že minulý rok 15. decembra, v čase najväčšieho úsilia vytvoriť novú Komisiu, 500 000 európskych občanov zo 17 krajín v spoločnej petícii žiadalo, aby na základe rovnakej dôstojnosti všetkých ľudských bytostí naše inštitúcie interpretovali a presadzovali Chartu základných práv v každom rozhodnutí.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Hlasoval som za kandidátov Komisie, pretože som si vedomý kľúčovej úlohy Komisie, ktorú zohráva v štruktúre Európy ako celku, a jej rastúcej dôležitosti, ktorú získala ako tvorca legislatívnych návrhov. Ako Portugalcovi mi nedá nevyjadriť svoju radosť nad skutočnosťou, že náročný post predsedu Komisie bol opäť zverený môjmu krajanovi Josému Manuelovi Durãovi Barrosovi, mužovi, ktorý predtým túto úlohu vykonával nepopierateľne vynikajúco.

Vedomý si problémov, ktoré nedávna doba priniesla, ale inšpirovaný nádejou lepších dní pre Európsku úniu a európsky projekt, želim jemu a jeho tímu všetok možný úspech.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) Vzhľadom k zásadám subsidiarity, zastúpenia a rovnakých práv jednotlivých členských štátov zdôrazňujem význam spravodlivého rozdelenia zodpovedností a právomocí medzi členmi Európskej komisie. V súvislosti s postupujúcim prehlbovaním spolupráce medzi členskými štátmi a rastúcim významom schopnosti Európskej únie globálne zasahovať by bolo nepochopiteľné v rámci európskych inštitúcií rozdeliť rôzne strategické a politické rozhodnutia a voľby.

Všetci noví komisári boli vypočutí a prijatí v Európskom parlamente, kde mohli vyjadriť svoje očakávania a projekty v príslušných oblastiach kompetencií, pričom sa vždy zdôrazňoval význam rozdeľovania zodpovedností prostredníctvom vzájomného pôsobenia medzi rôznymi portfóliami a schopnosťami, ktoré tvoria Európsku komisiu. Skôr než ukazovanie akejkoľvek neschopnosti alebo narážania na prezidencionalizmus, posilňuje tento prístup ducha spolurozhodovania podporovaného spoločným vodcovstvom, ktoré samotné podporuje účinný a užitočný dialóg pre upevnenie Európskej únie. Vzhľadom na uvedené som hlasoval proti návrhu.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Uznesenie predložené Konfederatívnou skupinou Európskej zjednotenej ľavice – Nordickéj zelenej ľavice sa týka dôležitých stránok nášho posúdenia kolégia komisárov, ktorí boli tomuto Parlamentu predstavení, a tiež sumarizuje niekoľko základných dôvodov pre naše hlasovanie proti tejto Komisii: predloženie programu predsedom Komisie – ktorým sa komisári budú prirodzene cítiť viazaní a ktorý vo vypočutiach v Parlamente bezvýhradne obhajovali –, ktorý predstavuje pokračovanie neúspešnej neoliberalnej politiky predchádzajúcej Komisie; a skutočnosť, že tento kolektív bol vybraný, aby tento program realizoval na základe stratégie, ktorá nepovedie k potrebným zmenám politickej orientácie, pokiaľ ide o zabezpečenie väčšej sociálnej spravodlivosti, vznik pracovných miest a odstránenie chudoby, namiesto toho však obsahuje nebezpečné prvky, ktoré tieto vážne problémy zhoršia. Aby som to zhrnul, taká Európa, za akú bojujeme – Európa spravodlivosti a sociálneho pokroku, hospodárskej a sociálnej súdržnosti, spolupráce medzi zvrchovanými štátmi s rovnakými právami a Európa, ktorá podporuje mier –, má malú šancu, že ju dosiahneme pomocou usmernení, ktorými sa máme podľa tejto Komisie riadiť.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Po niekoľkých týždňoch konania vypočutí nových komisárov teraz nie je vhodný čas na spochybňovanie kvality kolégia komisárov, ktoré počas mnohých hodín v rôznych výboroch už poskytlo veľmi užitočné vysvetlenia o politikách, ktoré sa majú prijať. Teraz preto nadišiel čas poskytnúť EÚ legitímnu Komisiu, ktorá bude schopná reagovať na závažné udalosti posledného obdobia.

Nuno Teixeira (PPE), *písomne*. – (PT) Parlament a Komisia budú stáť pred kľúčovými problémami Európskej únie, konkrétne pred zvrátením krízy prostredníctvom obnovy hospodárstva a zamestnanosti, dosiahnutia rovnováhy verejných financií členských štátov a dohodnutím finančného rámca na obdobie po roku 2013, vzhľadom na čo by som chcel zdôrazniť dôležitosť politiky súdržnosti.

Mal som príležitosť položiť kandidátovi na komisára pre regionálnu politiku Johannesovi Hahnovi otázku týkajúcu sa jeho záujmu o vytvorenie špecifického programu stálej finančnej podpory pre najvzdialenejšie regióny.

Predložil som mu aj návrh na flexibilnejší systém oprávnenosti na získanie štrukturálnych fondov pre regióny s prechodným financovaním, t.j. regióny, ktoré sú na pomedzí cieľa konvergenencie a cieľa konkurencieschopnosti a zamestnanosti.

Kandidát na komisára preukázal kompetentnosť a rozhodnosť a tiež ochotu preskúmať tieto možnosti, čo ma naplňuje nádejou v súvislosti s jeho budúcou ochotou a ohľaduplnosťou k najvzdialenejším regiónom, ako je napríklad Madeira.

Hlasoval som za tento tím komisárov, ktorý povedie José Manuel Barroso, pretože vo všeobecnosti preukázali dobrú odbornú pripravenosť, serióznosť a ambície riešiť problémy EÚ, pričom nezabúdajú na hodnoty, na ktorých je založená, teda na solidaritu a územnú súdržnosť.

Návrh uznesenia – B7-0090/2010

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Dnes sme schválili zloženie novej Európskej komisie, hoci musíme uznať, že pochybnosti nad kandidátmi na komisárov neboli úplne rozptýlené. V rámci činností Komisie a v programoch jednotlivých komisárov chýba predovšetkým sociálny aspekt. Vzniká dojem, že hlavnými kritériami, na ktorých je založené formulovanie cieľov a úloh, je posilnenie úlohy Európy vo svete,

zatiaľ čo práva, nádeje a sociálna ochrana našich občanov boli odsunuté do úzadia. Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente sa rozhodla podporiť Komisiu, pretože v čase, keď Európu trápi nekonečná hospodárska a finančná kríza a neustále rastúca nezamestnanosť a jej občania strácajú o Európe ilúzie, Európsky parlament a Európa vo všeobecnosti sa nesmú stať miestom, ktoré sa rozdelí na proti sebe stojace politické tábory. Najdôležitejšou vecou teraz je koncentrovať sa na tieto najdôležitejšie úlohy politického programu, čo najskôr ukončiť stav neistoty a nestability v Európe a rýchlejšie a účinnejšie riešiť najakútnejšie problémy, akými sú finančná kríza a nezamestnanosť.

Bastiaan Belder (EFD), písomne. – (NL) Druhá Komisia pána Barrosa je zmiešaná skupina. V uplynulých týždňoch sme stretli niektorých silných, ale aj niektorých veľmi slabých kandidátov. To neuláhčuje hodnotenie Komisie ako celku. Tento zmiešaný pocit zosilňuje skutočnosť, že mnohí kandidáti na post komisára sa počas vypočutí Európskemu parlamentu očividne zaliečali. No aj teraz je ešte niekedy nejasné, čo vlastne budú presadzovať.

Holandská *Reformovaná politická strana* v Európskom parlamente sa rozhodla zdržať sa hlasovania. Chceme tak prejať zmiešaný pocit, ktorý v nás vyvoláva táto Komisia. Ide však aj o iné veci. Jedna komisárka, ktorá je zároveň prvou podpredsedníčkou, v nás vyvoláva zásadné obavy. Barónka Ashtonová má pochybnú česť byť prvou predstaviteľkou EÚ, ktorá spája kariéru v Komisii s funkciou v Rade ministrov. Nemôžeme podporiť tento neodôvodnený, inštitucionálne riskantný postup. Barónka Ashtonová v nás navyše nikdy nevyvolala dojem, že bude schopná vyrovnať sa s tlakom spojeným s touto funkciou. Patrí medzi najslabšie články tejto Komisie a nikdy nepreukázala, že sa skutočne vyzná v zahraničných veciach. Na obdobie rokov 2010 – 2014 sa teda pozeráme s istým znepokojením.

Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne. – (RO) Máme novú Komisiu, ktorá sa ujala mandátu v ťažkom období, ale ktorú tvorí skupina profesionálov, na pleciach ktorých spočíva zodpovednosť všetkých 27 členských štátov. Máme Lisabonskú zmluvu, ktorá mení rozloženie moci a od Komisie si vyžaduje prispôbitosť. Máme teda Európsku úniu v novej, citlivej situácii, ktorá si však vyžaduje výkonnosť, stabilitu a rozhodnosť pri navrhovaní a presadzovaní zosúladených stratégií.

Pred nami je nový finančný výhľad, čo znamená, že od Komisie sa vyžaduje citlivá reakcia prostredníctvom reforiem a nových adaptácií v každom odvetví, počínajúc hospodárstvom.

Všetky členské štáty pociťujú v plnom rozsahu účinky finančnej krízy. Varovný signál, ktorý vyslalo Grécko, mal silný ohlas: od štátov s dobre vyváženým hospodárstvom až po štáty, ktoré sa na každej úrovni snažia obmedziť deficit štátneho rozpočtu. Stabilná, dobre koordinovaná hospodárska politika vo všetkých 27 krajinách poskytuje príležitosť zabrániť výraznej nerovnováhe na úrovni EÚ a dosiahnuť prospešný účinok v druhej fáze. Cieľom opatrení EÚ je poskytnúť riešenie problémov súvisiacich s krízou a postupovať tvorivo pri obnove stability v členských štátoch. Inými slovami, majú obmedziť deficit, zabrániť nerovnováhe a zároveň konsolidovať hospodárstvo.

Sophie Briard Auconie (PPE), písomne. – (FR) Podobne ako kolegovia z troch hlavných politických skupín v Európskom parlamente som práve schválila vymenovanie kolégia členov Európskej komisie, ktoré nám predstavil pán Barroso. Ide naozaj o dobrý tím, ktorý spája ľudí s rozličnými a vzájomne sa dopĺňajúcimi skúsenosťami. Do roku 2014 kresťanskí demokrati, liberáli a socialisti zanechajú politické a geografické rozdiely a budú v rámci kolégia spolupracovať a slúžiť vo všeobecnom európskom záujme. Poslanci EP počas troch týždňov urobili pozoruhodnú prácu a preskúmali kvalitu kandidátov prostredníctvom parlamentných vypočutí. Na konci tohto procesu bolo našou povinnosťou plne podporiť tento nový tím. Teraz očakávame, že táto druhá Komisia pod vedením pána Barrosa nás prekvapí neúnavnou rozhodnosťou pri ďalšom rozvíjaní Európskej únie. Jej hlavnou úlohou bude každý deň dokazovať pridanú hodnotu európskeho projektu všetkým európskym spoluobčanom.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne. – (PT) V kritickom období, ktorým prechádza Európa vo finančnej, hospodárskej a sociálnej oblasti, je mimoriadne dôležité mať silnú Komisiu s ambicióznym, odvážnym programom v kľúčových oblastiach, akými sú energetická bezpečnosť a zmena klímy, vedecký výskum a inovácia.

Nová štruktúra Komisie s jedným portfóliom vyhradeným výlučne pre zmenu klímy a ďalším, ktoré spája inovácie a výskum, jasne dokazuje ambiciózneho projekt a dôveryhodnú stratégiu pre Európu až do roku 2020.

Táto nová Komisia pod vedením predsedu Barrosa a s novou štruktúrou v týchto oblastiach spĺňa potrebné kritériá na to, aby sa stala motorom hospodárskej obnovy na základe účinného využívania zdrojov a inovácií a zároveň mala ako svoj cieľ väčšiu sociálnu spravodlivosť.

Vítam nové kolégium komisárov a predsedu Barrosa a blahoželám im k výsledku týchto volieb. Predstavuje to širšiu parlamentnú podporu v porovnaní s predchádzajúcou Komisiou a vysielala to jasný signál podpory novej inštitucionálnej spolupráce medzi Parlamentom a Komisiou. Môžu teda vystupovať čoraz jednotnejšie v EÚ, ktorá je na svetovej úrovni vedúcou silou.

Françoise Castex (S&D), písomne. – (FR) Hlasovala som proti tejto Komisii, podobne ako všetci francúzski poslanci Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente. Väčšina komisárov predstavuje liberálny prúd Európskej únie, ktorý odmietame. Iní komisári nominovaní svojimi členskými štátmi nemajú, čo sa týka Európy, žiadne ambície ani osobnú víziu. Jedno je isté: budúci komisári sa nezaviazali k žiadnemu z bodov, ktoré považujeme za podstatné. Aká stratégia nás vyvedie z krízy? Ako by sme mali reagovať na núdzový stav v sociálnej oblasti a v oblasti klímy? Ako by sme mali oživiť európsky projekt? Keďže sme nedostali dostatočné odpovede na tieto otázky, hlasovali sme proti, pretože nemôžeme Európskej komisii vystaviť bianko šek. Nemyslím si, že Komisia môže európskym občanom poskytnúť novú budúcnosť alebo zaistiť Európe miesto vo svete, ak sa jej nepodari dosiahnuť tieto ciele. Na základe toho nemôže mať našu podporu. Samozrejme, teraz budem musieť päť rokov pracovať na návrhoch tejto Komisie. Moje dnešné hlasovanie je vyjadrením nedôvery a politickej ostrážitosti, ktoré budem prejavovať počas tohto funkčného obdobia.

Nessa Childers (S&D), písomne. – Spolu s našou politickou skupinou, socialistami a demokratmi, som bola veľmi potešená definitívnym zložením novej Komisie. Najmä komisári pre životné prostredie a energetiku budú mimoriadne dôležití pre rozvoj Európy v nadchádzajúcich rokoch a som spokojná s tým, že predseda Barroso vybral správnych predstaviteľov.

Nikolaos Chountis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Hlasoval som proti navrhovaným komisárom (kolégiu), pretože budú uplatňovať rovnaké, neoliberalné politiky, ktoré priviedli Európsku úniu do tejto viacrozmernej krízy a obrovskej nerovnosti. Budú presadzovať Lisabonskú zmluvu a stratégiu EÚ 2020, ktorá posilní suverenitu trhov, zvýši nezamestnanosť a počet neistých pracovných miest, naruší systém sociálneho zabezpečenia a obmedzí demokratické a sociálne práva. Podivné postupy a demokratický deficit v Európskej únii vyvolávajú nedôveru občanov a prehľbujú krízu dôvery voči európskym inštitúciám, čo sa nedávno prejavilo mimoriadne nízkou účasťou na voľbách do Európskeho parlamentu. Pokračovanie tejto politiky sklame očakávania európskych občanov. Európska ľavica sa postaví proti tejto politike Európskeho parlamentu a bude spolu s pracujúcimi a spoločenskými hnutiami bojovať za uskutočnenie nádejí mladšej generácie na demokratickú, sociálnu, feministickú, ekologickú a mierumilovnú Európu.

Carlos Coelho (PPE), písomne. – (PT) Blahoželám Dr. Barrosovi nielen k vynikajúcej práci, ktorú urobil počas prvého funkčného obdobia, ale aj k zaslúženému opätovnému vymenovaniu za predsedu Európskej komisie na ďalšie funkčné obdobie. Dúfam, že Parlament a Komisia dokážu úzko spolupracovať a budú v plnej miere rešpektovať vzájomné kompetencie a právomoci s cieľom vytvoriť osobitné partnerstvo medzi oboma inštitúciami, ako ho navrhol predseda Barroso vo svojich politických usmerneniach. Som presvedčený o tom, že zvolený predseda Komisie splní sľuby, ktoré dal tomuto Parlamentu a ktoré by mali viesť k revízii rámcovej dohody. Len tak budeme môcť dokončiť integráciu Európy, ktorej prvoradým cieľom je ochrana práv občanov.

Vypočutia kandidátov na posty komisárov sú vždy dôležitými momentmi, ktoré odhalia hĺbku európskej demokracie. Parlament uplatnil svoje právomoci a proces prebehol dôstojne, dôsledne a transparentne. Myslím si, že druhá Komisia predsedu Barrosa bude z politického hľadiska ešte silnejšia a lepšie pripravená než predchádzajúca Komisia. Dúfam, že bude súdržná a že všetci jej členovia budú hodní veľkej zodpovednosti v čase, keď si každý želá hospodársku obnovu a vytváranie pracovných miest.

Mário David (PPE), písomne. – (PT) Európsky parlament schválil veľkou väčšinou novú Komisiu predsedu Barrosa. Samozrejme, aj ja som hlasoval za. A neurobil som tak len vedome, ale aj s presvedčením a dôverou. Urobil som tak, pretože nové kolégium komisárov má na základe svojich skúseností oveľa väčšie politické schopnosti a poskytuje záruky, že bude dôsledne a rozhodne riešiť veľké problémy, pred ktorými stojí Európska únia: vážnu finančnú krízu, ktorú zažívame, a jej strašné sociálne a hospodárske následky, najmä nezamestnanosť, bezpečnosť a boj proti terorizmu, posilnenie postavenia Európy vo svete, čo znamená Európu s aktívnou spoločnou zahraničnou a bezpečnostnou politikou, boj proti zmene klímy a konkurencieschopnosť našich hospodárstiev s cieľom chrániť náš sociálny model. Realistický a ambiciózny program, ktorý predložil José Manuel Barroso a ktorý schválil náš Parlament, môže byť teraz konečne zrealizovaný na prospech 500 miliónov európskych občanov. Predsedovi Európskej komisie a jeho tímu želim veľa šťastia.

Marielle De Sarnez (ALDE), písomne. – (FR) V septembri nehlasovali členovia strany *Demokratické hnutie (MoDem)* za vymenovanie pána Barrosa za predsedu Komisie, pretože nedosiahol také výsledky, ktoré by odporúčali jeho opätovné zvolenie. Nehlasovali ani dnes za kolégium komisárov, pretože pri vypočutiach sa ukázalo, že mnohým jej členom chýbajú ambície, čo vzbudzuje malú nádej na silnú Komisiu, ktorú EÚ potrebuje. Najnovší vývoj navyše, žiaľ, poukázal na neschopnosť tohto tímu reagovať na udalosti. Pochybnosti sa objavili najprv v decembri počas kodanského samitu, kde Európa nedokázala vystupovať jednotne. Potvrdili sa v januári, keď barónka Ashtonová nenavštívila Haiti, aby prejavila solidaritu Európy, ani sa nezúčastnila na konferencii darcov v Montreale, kde jej prítomnosť bola potrebná z hľadiska koordinácie pomoci EÚ a členských štátov. Napokon, teraz vo februári, keď na Grécko zaútočili špekulanti a Komisia nie je schopná predložiť dôveryhodný plán záchrany, už o tom nemôžu byť žiadne pochybnosti. Z týchto dôvodov zvolení predstavitelia strany *MoDem* neprejavili dôveru druhej Komisii predsedu Barrosa.

Martin Ehrenhauser (NI), písomne. – (DE) Ako presvedčený zástanca Európy nemôžem vyjadriť súhlas s novou Európskou komisiou. Je založená na netransparentných rozhodnutiach v národných stranách a vládnych úradoch. Navrhovaní komisári EÚ nie sú nezávislé výrazné politické osobnosti, čo si právom želali najmä mladší občania. Počas výberového procesu sa neuplatnili žiadne odborné kritériá. Skutočnosť, že medzi nomináciou rakúskeho komisára Johanna Hahna a pridelením jeho portfólia prebehli štyri týždne, je sama osebe toho dôkazom. Napriek reformnej zmluve EÚ, Lisabonskej zmluve, ktorá je teraz v platnosti, Európsky parlament stále nemôže zvoliť jednotlivých komisárov alebo im vyjadriť nedôveru. Politické osobnosti, ako napríklad francúzsky alebo španielsky európsky komisár, tu strokotajú. Táto Európska komisia nie je symbolom prehĺbenia demokracie a nového začiatku: je pokračovaním cesty, ktorá nás zaviedla do súčasnej krízy.

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog a Åsa Westlund (S&D), písomne. – (SV) Na jeseň minulý rok sme hlasovali proti pánovi Barrosovi, pretože sa nestotožnil s našim názorom na dôležitosť dobrých pracovných podmienok, rovnosť a prechod k trvalo udržateľnej spoločnosti. Dnešné hlasovanie sa týka kolégia 26 komisárov.

Pred opätovným zvolením pána Barrosa za predsedu Komisie sme predložili jasné požiadavky týkajúce sa revízie smernice o vysielaní pracovníkov. Pán Barroso bol nútený ustúpiť a po prvýkrát uznal, že rozhodnutia Európskeho súdneho dvora v prípade Laval, okrem iného, boli problematické. Sľúbil tiež, že čo najskôr predloží nariadenie na riešenie týchto problémov. To bola veľmi významná zmena postoja predsedu Komisie, ale nebola dostatočná v takej miere, aby sme mohli podporiť jeho kandidatúru.

Dnes zaujmeme stanovisko k celej skupine komisárov a dúfame, že niektorí komisári, ktorí dostali kľúčové posty, aby sa mohli zaoberať krízou v súvislosti s pracovnými miestami, reguláciou finančných trhov a ochranou základných práv odborových organizácií, prinesú požadovanú zmenu. Je osobitne pozitívne, že pán Barnier a pán Andor jasne vyjadrili, že interpretácia smernice o vysielaní pracovníkov zo strany Európskeho súdneho dvora je problematická. Jasne sa tiež vyjadrili, že sú ochotní začať s realizáciou potrebných zmien európskych právnych predpisov.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Vítam skutočnosť, že Lisabonská zmluva zachováva možnosť každého štátu mať vlastného komisára, čo je dôležitý prístup, ak chceme, aby sa názory všetkých odtieňov v Európe identifikovali s procesmi a projektmi Komisie.

Je mi ľúto určitých ťažkostí, ktoré sa vyskytli počas parlamentných vypočutí a ktoré viedli k stiahnutiu jednej kandidátky, a úprimne dúfam, že sa to nebude stávať často.

Podľa môjho názoru je prijatá metóda podrobenia kandidátov na úrad komisára parlamentnému hodnoteniu prospešná integrácii Európy, pretože umožňuje väčšiu transparentnosť v rozprave a pri hodnotení vhodnosti jednotlivcov pre plánované funkcie, a vyzývam na to, aby sa vypočutia uskutočňovali v náročnej, ale priateľskej atmosfére, pretože Európsky parlament a jeho poslanci by sa mali vyhýbať snahe premeniť vypočutia na divadlo zbytočných urážok a konfrontácie.

Dúfam, že Komisia vypracuje lepšie právne predpisy, že bude vždy zohľadňovať potrebu riadneho rešpektovania zásady subsidiarity a že prioritne prijme hlavnú politickú úlohu pri riešení hospodárskej krízy.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) V rozhodujúcej fáze pre obnovu hospodárstva budú skúsenosť a mnohostrannosť tejto Komisie, ktorú vedie José Manuel Durão Barroso, ako aj jednoznačný záväzok, kompetentnosť a uznanie veľkých európskych úloh zo strany komisárov, ktorí boli vypočutí v tomto Parlamente, rozhodujúce pre zachovanie jednotnej a sociálne spravodlivej Európy schopnej ujať sa vedúcej

úlohy v rámci boja proti zmene klímy a pri posilňovaní konkurencieschopnosti našich podnikov na základe podpory vedeckého výskumu a inovácie.

Zdôrazňujem opätovné očakávania kladené na tím, ktorý uzná veľkú rôznorodosť kultúr a identít v Európe ako rozvíjanie najlepších hodnôt každého členského štátu. Čo sa týka nových inštitucionálnych vzťahov vytvorených zavedením Lisabonskej zmluvy a vzhľadom na úlohy, ktoré sa objavujú vo vývoji súčasných spoločností, myslím si, že s touto Komisiou Európska únia posilnila svoju schopnosť zasiahnuť do súčasného hospodárskeho, sociálneho a politického rámca, a to nielen vnútorne, ale aj na globálnej úrovni.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Naše hlasovanie proti Európskej komisii je prirodzeným dôsledkom nášho nesúhlasu s jej programom, väčšinou stanovísk prejavovaných počas uskutočnených vypočutí a cieľmi a obsahom samotnej Lisabonskej zmluvy, ktorú Komisia sľubuje obraňovať, ale s ktorou nesúhlasíme.

Zatiaľ čo je pravda, že Európska komisia patrí medzi najdôležitejšie inštitucionálne orgány Európskej únie, je pravda aj to, že kolégium komisárov sa skladá z komisárov nominovaných členskými štátmi Európskej únie. Keďže väčšina ich vlád je pravicovo-konzervatívna alebo sociálnodemokratická s podobnými politikami, nie je prekvapujúce, že Európska komisia sa vydáva podobným smerom a prehľbuje tak neoliberálne, militaristické a federalistické politiky. Prakticky sme teda nepočuli odpovede na vážne hospodárske a sociálne problémy, ktorým čelia pracujúci a občania.

Bojujeme za inú Európu, za Európu spravodlivosti a sociálneho pokroku, v ktorej budú hospodárska a sociálna súdržnosť realitou a v ktorej bude medzi hlavné ciele patriť spolupráca medzi štátmi, ktoré sú suverénne a ktoré majú rovnaké práva, ako aj mier.

Robert Goebbels (S&D), písomne. – (FR) Hlasoval som za novú Komisiu, druhú pod vedením pána Barrosa. Od európskych volieb v júni 2009 bola Európska únia politickým vákuom, vákuom, ktoré sa zhoršilo oneskoreným nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy. Preto je naliehavo potrebné, aby nová Komisia ako jediná európska inštitúcia s právomocou iniciovať právne predpisy začala vystupovať aktívne. S výnimkou pani Jelevovej, ktorá musela stiahnuť svoju kandidatúru, dostalo všetkých 26 komisárov, ktorí boli vymenovaní, podporu poslancov EP. Nemalo by zmysel odmietnuť kolégium. Hlasovanie o vymenovaní Komisie bolo preto len formalitou, administratívnym schválením. Hlasovaním za druhú Komisiu pána Barrosa jej nechcem udeliť bezpodmienečnú politickú podporu. Budem Komisiu posudzovať podľa jej politických iniciatív.

Sylvie Goulard (ALDE), písomne. – (FR) Napriek prítomnosti viacerých vynikajúcich jednotlivcov v kolégiu som hlasovala proti vymenovaniu Komisie z dvoch dôvodov. Čo sa týka hospodárskych a menových záležitostí (lisabonská stratégia, dohľad nad eurozónou), sú zlyhania predchádzajúcej Komisie dobre známe. Čo sa týka zastupovania EÚ navonok, barónka Ashtonová nemá potrebné schopnosti a nezdá sa, že sa s plnou angažovanosťou venuje tejto funkcii, ako sme videli v súvislosti s tragédiou na Haiti. Bola členkou vlády Tonyho Blaira, ktorá uskutočnila inváziu do Iraku na základe porušenia medzinárodného práva a ktorá sa dohodla na výnimke z Charty základných práv.

Mathieu Grosch (PPE), písomne. – (DE) Hlasoval som za túto Komisiu, pretože celkovo preukázala, najmä (novými) nomináciami, že dokáže úspešne pokračovať vo svojej práci. Výsledok rokovaní medzi Komisiou a Parlamentom je takisto uspokojivý. Myslím si, že je osobitne dôležité, aby Komisia nedostala bianko šek na nadchádzajúcich päť rokov, ale aby bola neustále pod kontrolou.

Osobitnou úlohou zostáva zosúladiť politiky v rôznych oblastiach, napríklad v oblasti životného prostredia, sociálnej a hospodárskej oblasti, a sformulovať našu komunikáciu s vonkajším svetom tak, aby bola európska politika transparentnejšia a zrozumiteľnejšia pre všetkých občanov.

Sylvie Guillaume (S&D), písomne. – (FR) Hlasovala som proti Komisii pána Barrosa, pretože nespĺňa moje požiadavky z hľadiska presadzovania sociálnych reforiem, ktoré musíme uskutočniť, ak máme prekonať krízu, v ktorej sa nachádzame. Je jasné, že táto Komisia nebude vôbec predstavovať aktívnu silu vystupujúcu za silnú politickú Európu a že je na hony vzdialená od Európy, ktorú by som rada videla. S nesprávne definovanými portfóliami a oslabenými právomocami budú tejto Komisii chýbať prostriedky na konanie a bude sa snažiť zohľadňovať skôr národné záujmy než európsky záujem.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za nové kolégium komisárov. Z pohľadu Škótska, národa, ktorý zastupujem, musia noví komisári riešiť významné úlohy a problémy. S blížiacou sa reformou spoločnej zahraničnej a spoločnej poľnohospodárskej politiky je potrebné uznať kľúčový záujem Škótska

o tieto politiky a vyzývam príslušných komisárov, aby umožnili sociálny a hospodársky rozkvet škótskych pobrežných a vidieckych spoločností. Škótsko je významným potenciálnym zdrojom výroby energie, najmä z obnoviteľných zdrojov, a Komisia by preto mala dať prioritu projektom a iniciatívam, ktoré pomôžu rozvinúť mohutný potenciál Škótska ako dodávateľa čistej, ekologickej energie.

Ako člen proeurópskej strany dúfam, že táto Komisia bude schopná obnoviť aspoň časť dôvery v EÚ, ktorú mnohí Škóti stratili, napríklad v priamom dôsledku skúseností Škótska s nevydarenou spoločnou politikou rybného hospodárstva.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *písomne*. – (RO) Druhá Komisia pod vedením pána Barrosa bude prvou Komisiou fungujúcou na základe Lisabonskej zmluvy, podľa ktorej má Európsky parlament rozšírené právomoci, čo z neho robí viditeľnejšieho a aktívnejšieho partnera než doposiaľ. Na základe výsledku hlasovania sme vymenovali kolégium komisárov, čo celkove neprebehlo úplne hladko, napríklad v prípade komisárky, ktorú vymenovalo Bulharsko, a jej nasledujúceho nahradenia, čo zdôrazňuje tento bod. Skutočnosť, že sme úspešne splnili túto úlohu zmeny zloženia Komisie, je vlastne úspechom Európskeho parlamentu vo všeobecnosti a najmä úspechom našej politickej skupiny. Myslím si však, že hlasovanie za toto kolégium je momentálne najvhodnejším postupom, pretože akékoľvek oneskorenie pri prijímaní tohto rozhodnutia by mohlo priviesť EÚ do nepríjemnej situácie, v ktorej by mohla byť oprávnené obvinená z neefektívnosti. Je dôležité, aby sa nová Komisia pustila čo najskôr do práce a dobehla Európsky parlament, ktorý je už niekoľko mesiacov zvolený, aspoň z hľadiska práce, ktorá už bola vykonaná. Môžeme len dúfať v dobrú spoluprácu, v rámci ktorej nadobudnú ciele a akčné plány formu, ktorá bude konkrétnejšia než forma predstavená počas vypočutí.

Danuta Jazłowiecka (PPE), *písomne*. – (PL) Zdržala som sa hlasovania o zložení Európskej komisie, pretože spolu s dobrými kandidátmi v nej boli slabí a veľmi slabí kandidáti. Je pre mňa neprijateľné, aby som súhlasila s ľuďmi, ktorí boli navrhnutí na posty šéfa európskej diplomacie, komisára pre hospodárske a menové záležitosti a komisára pre zamestnanosť a sociálne záležitosti, pretože nie sú kvalifikovaní na tieto funkcie. Mali by sme si pripomínať, že sa stále nachádzame v kríze a že z nej hľadáme východisko. Európa si preto nemôže dovoliť komisárov, ktorí sa až teraz idú oboznámiť so svojimi portfóliami. Som veľmi prekvapená postojom predsedu Európskej komisie, ktorý po päťročnom funkčnom období a po nadobudnutí takých rozsiahlych skúseností s vedením Komisie navrhol takých slabých kandidátov. Úprimne povedané, mala som hlasovať proti navrhovanému zloženiu Komisie, ale spolu so slabými kandidátmi bolo nominovaných aj niekoľko veľmi dobrých kandidátov vrátane poľského kandidáta Janusza Lewandowského. Napriek tomu, že som sa zdržala hlasovania, želim celej Komisii úspech, pretože je veľmi dôležitý pre všetkých Európanov.

Tunne Kelam (PPE), *písomne*. – Hlasoval som za kolégium komisárov a vyjadril som tak dôveru predovšetkým predsedovi Komisie. Nepovažujem zloženie Komisie za ideálne. Vysoká predstaviteľka pre zahraničné veci je pre mňa stále problémom, pretože nemá dostatočné skúsenosti v zahraničných záležitostiach a nemá ani jasnú víziu, ako viesť zahraničnú a bezpečnostnú politiku EÚ. Napriek tomu si myslím, že je rozhodujúce, aby Komisia začala pracovať na základe plnohodnotného mandátu, a považujem širokú podporu Európskeho parlamentu v tejto veci za veľmi dôležitú, pretože podľa môjho názoru sú Komisia a Európsky parlament najbližší spojenci pri vytváraní spoločných politík EÚ.

Alan Kelly (S&D), *písomne*. – Všetci želáme tejto novej Komisii úspech. Má veľa priorít, ale niet pochyb o jednej oblasti, na ktorej sa všetci zhodneme, a to na potrebe vytvorenia pracovných miest. To by malo byť hlavným kritériom, na základe ktorého sa bude táto nová Komisia posudzovať. Budem veľmi otvorený: mnohé členské štáty zažívajú hospodársky kolaps alebo pred ním stoja. Zvrátenie tejto situácie a rozvíjanie fungujúceho sociálneho trhového hospodárstva, v ktorom by bola EÚ globálnou vedúcou silou vo všetkých oblastiach hospodárskeho života, bude meradlom tejto Komisie. Osobitne dúfam, že írsky komisárka pani Geogheghanová Quinnová sa ujme v novej Komisii vedúcej úlohy s portfóliom v oblasti inovácie a výskumu. Bude zohrávať mimoriadne dôležitú úlohu v obnove Európy a želim jej pri tom veľa úspechov.

Morten Løkkegaard (ALDE), *písomne*. – (DA) Vážený pán predsedajúci, v súvislosti s novým tímom komisárov pána Barrosa bolo vyslovených veľa pochvalných slov, a to oprávnené.

Hovorím teraz, pretože je potrebné upozorniť na veľkú chybu, ktorá sa urobila v súvislosti s novou Komisiou: márne v nej hľadáme post komisára pre komunikáciu. Táto funkcia sa celkom jednoducho ZRUŠILA – a to v čase, keď viac než v minulosti potrebujeme riadnu, koordinovanú a dobre premyslenú komunikačnú politiku v rámci EÚ.

Pred niekoľkými týždňami som poslal pánovi Barrosovi list v mene Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu, v ktorom sme vyjadrili obavy a pýtali sme sa, PREČO už nemáme komisára pre komunikáciu.

Nedostal som žiadnu odpoveď, čo je vlastne tiež samo osebe určitou odpoveďou, aj keď nie uspokojivou.

Preto sa zdá, že si nikto nie je istý tým, prečo nemá EÚ komisára v tejto mimoriadne dôležitej, ba vlastne rozhodujúcej oblasti, ak mnohé veľké prejavy o priblížení EÚ k občanom a o vytvorení spoločného európskeho verejného priestoru majú byť viac než pekné slová.

Stále čakám na odpoveď pána Barrosa, uvítal by som odpoveď s primeraným plánom pre oblasť komunikácie na nadchádzajúcich päť rokov.

Isabella Lövin (Verts/ALE), písomne. – Stotožňujem sa s kritikou postupu pri nominovaní Komisie, ako sa vysvetľuje v uznesení Skupiny zelených, najmä čo sa týka nedostatočnej transparentnosti, postupu členských štátov, ktoré svojich kandidátov vybrali skôr na základe domácich politických úvah a nie ich vhodnosti, a tiež vzhľadom na nemožnosť vyjadriť nesúhlas s jednotlivými kandidátmi. Nemohla som však hlasovať proti celej Komisii, pretože kandidáti na komisárov pre absolútne rozhodujúce a kľúčové oblasti, akými sú klíma, životné prostredie, rozvoj, humanitárna pomoc, poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo, sú považovaní za veľmi kompetentných a angažovaných. Preto som sa zdržala hlasovania o novej Komisii.

Thomas Mann (PPE), písomne. – (DE) Práve som vyjadril súhlas so zvolením Európskej komisie, hoci to nebolo ľahké rozhodnutie. Bolo to z toho dôvodu, že počas vypočutí vysvitlo, že niektorí kandidáti, ktorých navrhli členské štáty, nemali potrebné odborné znalosti a ani nedokázali predstaviť konkrétne myšlienky o svojom portfóliu a ani žiadnu víziu do budúcnosti. Aj rámcová dohoda medzi Európskym parlamentom a Komisiou o budúcej spolupráci necháva nezodpovedaných veľa otázok. Momentálne je to len katalóg želaní Európskeho parlamentu bez akéhokoľvek záväzku. Počas konkrétnych rokovaní bude potrebné podrobne konkretizovať rozsah, v akom boli na základe Lisabonskej zmluvy významne posilnené naše práva ako zástupcov ľudu. Medziinštitucionálna dohoda však obsahuje niekoľko dôležitých krokov správnym smerom. Dôsledky všetkých opatrení prijatých Komisiou má pravidelne vyhodnocovať nezávislá inštitúcia. Parlament bude už v počiatočnej fáze informovaný o personálnych zmenách v Komisii. Predseda parlamentnej delegácie dostane štatút pozorovateľa na medzinárodných konferenciách. Európsky parlament bude mať právo zapojiť sa do prípravy a realizácie ročného pracovného programu EÚ. Európska komisia sa napokon zaväzuje, že do troch mesiacov predloží správu o legislatívnych iniciatívach. Hlasoval som preto za novú Komisiu pod vedením pána Barrosa.

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), písomne. – (PL) Hlasovanie za Európsku komisiu je z mojej strany vyjadrením dôvery a nádeje, ktoré vkladám do novozvoleného kabinetu pána Barrosa. Myslím si, že napriek veľkým kontroverziám a pravdepodobnosti, že niektorým komisárom chýbajú skúsenosti, mali by sme Európskej komisii umožniť, aby sa zaoberala existujúcimi problémami. Len aktívnym zapojením sa a vykonaním skutočnej práce budú môcť komisári dokázať svoju skutočnú hodnotu. Dúfam, že nový kabinet v úzkej spolupráci s Radou Európskej únie a Európskym parlamentom a s účinnou kontrolou ukáže, že moje hlasovanie bolo správne.

David Martin (S&D), písomne. – Vítam vymenovanie novej Komisie a teším sa na plnenie sľubov, ktoré Komisia dala. Osobitne ma teší potvrdenie pani Cathy Ashtonovej ako vysokej predstaviteľky a som si istý, že jej tichá diplomacia bude na prospech celej Európy.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne. – (FR) Druhá Komisia pána Barrosa, ako ukázali voľby jej predsedu, je pokračovaním predchádzajúcich Komisií, ktorých neoliberálne politiky priviedli EÚ do situácie dlhohodovej hospodárskej, sociálnej a ekologickej krízy, ktorá sa tu odvtedy udomácnila. Program, ktorý predložil pán Barroso, ani nominovanie komisárov nenaznačujú nijakú zmenu v cieľoch politiky Komisie.

Druhá Komisia pod vedením pána Barrosa sa nachádza niekde medzi pokračovaním najhoršej možnej situácie a kolapsom a stelesňuje Európu, ktorá bola redukovaná na sociálnu deštrukciu a na atlanticizmus, ktorý milujú neoliberálne elity, Európu, ktorá odmieta vzdať sa neoliberálnej dogmy zameriavania sa výlučne na zisky, čo ničí ľudí a planétu. Moja úloha ako poslanca EP je budovať Európu spravodlivého rozdelenia bohatstva a environmentálneho plánovania, ktoré štáty potrebujú. Budem teda hlasovať proti Komisii, ktorá predstavuje antitétu uvedeného.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Po niekoľkých týždňoch konania vypočutí nových komisárov teraz nie je vhodný čas na spochybňovanie kvality kolégia komisárov, ktoré počas mnohých hodín v rôznych výboroch už poskytlo veľmi užitočné vysvetlenia o politikách, ktoré sa majú prijať.

Teraz preto nadišiel čas poskytnúť EÚ legitímnu Komisiu, ktorá bude schopná reagovať na závažné udalosti posledného obdobia. To tu opakuje hlavný tón vysvetlenia hlasovania v súvislosti s návrhmi uznesení

B7-0071/2010, B7-0088/2010 a B7-0089/2010. Podpísaný osobitne víta skutočnosť, že Európska únia je teraz lepšie vybavená na riešenie problémov súčasnosti i úloh budúcnosti.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *písomne*. – (FR) Ako presvedčená Európanka a po schválení rámcovej dohody medzi Európskou komisiou a Európskym parlamentom na nadchádzajúcich päť rokov som podporila vymenovanie novej Európskej komisie, ako to urobila aj väčšina kolegov z Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov). Výsledok hlasovania je jasný: 488 kolegov spolu so mnou schválilo vymenovanie kolégia Európskej komisie. Zdôraznila by som, že po prvý raz v európskych dejinách sme vymenovali Európsku komisiu ako skutočný spoločný zákonodarca. V Európe otriasanej krízou a s novým inštitucionálnym zložením potrebujeme ambície a významný zjednocujúci projekt, aby sme vybudovali silnejšiu Európu pre európskych občanov. Preto naliehavo vyzývam Európsku komisiu, aby bez meškania začala prijímať opatrenia.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *písomne*. – (RO) Hlasoval som za druhú Komisiu pána Barrosa z dvoch dôvodov. Prvým dôvodom je, že predložila dôveryhodný a realistický program, ktorý považujem za primeraný vzhľadom na súčasné potreby. Dúfam, že nové kolégium bude čo najskôr pokračovať v realizácii tohto programu. Druhým dôvodom je skutočnosť, že tím pána Barrosa je zložený z mnohých spoľahlivých profesionálov, ktorí, čomu pevne verím, významne prispievajú k úspechu reforiem, ktoré v nadchádzajúcich rokoch potrebujeme.

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *písomne*. – (PL) Poľská delegácia Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente hlasovala za predĺženie dôvery novej Európskej komisii. Uvedomujeme si, samozrejme, slabé miesta novovymenovanej Komisie a výhrady vyjadrené v súvislosti s kompetentnosťou niektorých komisárov. Na novú Európsku komisiu sme museli dlho čakať. Mali by sme však uznať, že nová Komisia dostala prevažnú väčšinu hlasov. To je silný mandát do budúcnosti. Na druhej strane však sotva niekto hlasoval za novú Komisiu bez výhrad. Jedným problémom je určite skutočnosť, že v prípade 27 komisárov sa ich portfóliá často prekrývajú, čo nevytvára veľmi jasnú situáciu.

Mnohí kolegovia poukazujú aj na problém nadmernej kontroly niektorých komisárov zo strany pána Barrosa. Víťame skutočnosť, že nová Komisia vykoná hodnotenie sociálnych a hospodárskych účinkov finančnej krízy. S veľkým sklamaním však konštatujem, že v prejave pána Barrosa sa nenachádzala konkrétna informácia o reforme spoločnej poľnohospodárskej politiky alebo politiky súdržnosti. Tieto oblasti budú určite patriť medzi najdôležitejšie oblasti činnosti v nadchádzajúcom funkčnom období Európskej komisie.

Justas Vincas Paleckis (S&D), *písomne*. – (LT) Občania a inštitúcie všetkých členských štátov EÚ by mali mať záujem na tom, aby sa komisármi stali najlepšie a najsilnejšie kandidáti. Zodpovednosť je veľká: majú ju krajiny, ktoré navrhujú kandidátov, i poslanci Európskeho parlamentu. Niektoré štáty sa, žiaľ, neriadia týmto postojom. Vzniká dojem, že niekedy vlády členských štátov EÚ vyšlú slabých alebo „nechcených“ politikov do Bruselu, aby uvoľnili posty vo svojich hlavných mestách. To je nebezpečný trend. Európsky parlament sa však snaží ukázať červenú kartu slabým kandidátom, ktorí získali nomináciu svojich vlád i súhlas predsedu Komisie Barrosa alebo ktorých finančné záujmy nie sú transparentné. Pred piatimi rokmi neprešli dvaja kandidáti, tento rok jedna kandidátka. Poslanci EP však doteraz nemajú právo hlasovať o jednotlivých komisároch, hlasujeme o kolégiu komisárov. Keďže väčšina kandidátov na komisárov urobila dobrý dojem, hlasoval som za novú Európsku komisiu.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne*. – (IT) Európa potrebuje riadiaci orgán s autoritou, ktorý táto Komisia jednoznačne stelesňuje.

Nová Komisia bude mať ťažkú úlohu podporiť udržateľný rast prostredníctvom realizácie európskeho hospodárskeho modelu v plnom rozsahu, teda modelu sociálneho trhového hospodárstva.

Posilnenie vnútorného trhu musí poskytnúť kľúč k zachovaniu zdravej hospodárskej súťaže s cieľom podporiť vytváranie pracovných miest a rast. Osobitne som hrdý na skutočnosť, že v novej európskej exekutive zabezpečuje Taliansko v osobe pána Tajanilloho kontinuitu výkonnosti a kompetentnosti, keďže mu bolo pridelené jedno z kľúčových portfólií, konkrétne priemysel, ktorý má strategický význam pri zvládnutí krízy a reorganizácii európskej výroby.

V priebehu tohto nového funkčného obdobia si musí Komisia stanoviť jasné priority a musí byť schopná dať prísťahovaleckej politike a politike v oblasti energie európsku tvár a poskytnúť tak Únii konzistentný prístup, ktorý sa v súčasnosti uplatňuje len ťažko. Musí byť tiež schopná poskytnúť Európskej únii zahraničnú a obrannú politiku hodnú svojho mena.

Teresa Riera Madurell (S&D), písomne. – (ES) Výbor pre priemysel, výskum a energetiku je zodpovedný za výskum, energetiku a rozvoj informačnej spoločnosti. Toto sú tri priority z hľadiska východiska z krízy a regenerácie nášho výrobného systému, pričom naša skupina, Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, si želá, aby bol tento systém konkurencieschopnejší a inovatívnejší, ale aj sociálne a ekologicky udržateľnejší. Výskum a inovácie sú významnými motormi zmeny. Pán Barroso sa zaviazal vložiť 3 % investícií do výskumu a vývoja. S obavami však pozorujeme, ako sa táto oblasť postupne vytráca z priorít z hľadiska politických harmonogramov a rozpočtov. Komisia v tomto smere prijala jednoznačnejší záväzok. Hospodárska obnova sa vo veľkej miere dostaví ako výsledok zmeny nášho energetického modelu. Budúcnosť hospodárstva je budúcnosťou ekologického hospodárstva. Komisia opätovne potvrdila aj tento cieľ. Čo sa týka informačnej spoločnosti, zhodneme sa na mnohých úlohách, ktorým čelíme, aby sme zaručili prístup k informačným a komunikačným technológiám pre všetkých a všade. Komisári, ktorí navštívili náš výbor, vyjadrili významné, konkrétne záväzky a my sme im dali dôveru, ale ručíme za to, že zabezpečíme, aby boli tieto záväzky splnené.

Bart Staes (Verts/ALE), písomne. – (NL) Hlasoval som záporne na otázku, či považujeme druhú Komisiu pána Barrosa za motor, iniciátora a inšpiratívnu silu európskeho projektu. Pán Barroso nie je silným vedúcim predstaviteľom, ktorého potrebujeme. Dovolil, aby len tak uplynulo päť mimoriadne dôležitých rokov, rokov, počas ktorých EÚ mohla presadzovať menej neoliberalnú a viac sociálnu politiku, rokov, počas ktorých mohla Európa podporovať malé a stredné podniky, rokov, počas ktorých mohol pomôcť pri podpore kvality európskych, nezávislých médií a mohol pomôcť pri demokratizácii európskeho rozhodovania, aby vrátil miliónom občanov dôveru v projekt európskej spolupráce. Nič z toho sa nestalo.

Slepým zameriavaním sa na liberalizáciu, vysoké ceny na akciovom trhu a makroekonomický rast stratila sociálna a udržateľná tvár EÚ svoj výraz. Svet ničia tri krízy: finančno-hospodárska, sociálna a ekologická. Chýba kolektívna odpoveď, a to podporuje verejný cynizmus a politický nihilizmus. Slabý a vágny politický plán pána Barrosa vzbudzuje slabú nádej na zmenu. Uznal, že členské štáty niekedy pretláčajú úplne neschopných kandidátov, a rozdelil portfóliá niektorých komisárov, z čoho vyplynula neistota o tom, kto je vlastne teraz zodpovedný za kľúčové politické oblasti. Pánovi Barrosovi chýba vízia a politická odvaha, a to Európe nepomôže. To vysvetľuje moje hlasovanie proti.

Nuno Teixeira (PPE), písomne. – (PT) Parlament a Komisia budú stáť pred kľúčovými problémami Európskej únie, konkrétne pred zvrátením krízy prostredníctvom obnovy hospodárstva a zamestnanosti, dosiahnutia rovnováhy verejných financií členských štátov a dohodnutím finančného rámca na obdobie po roku 2013, vzhľadom na čo by som chcel zdôrazniť dôležitosť politiky súdržnosti. Mal som príležitosť položiť kandidátovi na komisára pre regionálnu politiku Johannesovi Hahnovi otázku týkajúcu sa jeho záujmu o vytvorenie špecifického programu stálej finančnej podpory pre najvzdialenejšie regióny. Predložil som mu aj návrh na flexibilnejší systém oprávnenosti na získanie štrukturálnych fondov pre regióny s prechodným financovaním, t. j. regióny, ktoré sú na pomedzí cieľa konvergenzie a cieľa konkurencieschopnosti a zamestnanosti. Kandidát na komisára preukázal kompetentnosť a rozhodnosť a tiež pripravenosť preskúmať tieto možnosti, čo ma naplňuje nádejou v súvislosti s jeho budúcou ochotou a citlivosťou vzhľadom na najvzdialenejšie regióny, ako je napríklad Madeira. Hlasoval som za tento tím komisárov, ktorý povedie José Manuel Barroso, pretože vo všeobecnosti preukázali dobrú odbornú pripravenosť, vážnosť a ambície a schopnosť riešiť úlohy EÚ, pričom nezabúdajú na hodnoty, na ktorých je založená, teda na solidaritu a územnú súdržnosť.

Róza Gräfin Von Thun Und Hohenstein (PPE), písomne. – (PL) Hlasovala som za vymenovanie Komisie, aj keď v prípade niektorých komisárov by som rada vyjadrila odlišný názor. Ako všetci vieme, Európsky parlament hlasoval len za zostavu celej Komisie. Napriek skutočnosti, že nemôžem povedať, že ma teší výber barónky Ashtonovej, kolégiu komisárov dominujú mimoriadne kompetentní a skúsení ľudia. Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), do ktorého patrím, sa rozhodol podporiť Komisiu, aby umožnil účinné fungovanie Európskej únie. Keby som hlasovala proti vymenovaniu Komisie, bol by to protest a mohlo by to vyzeráť ako nelojálnosť voči našej skupine, ale neovplyvnilo by to rozhodnutie Parlamentu. Novú Komisiu pána Barossa tvoria skúsení a rozumní politici, ako napríklad pán Barnier a pani Redingová, s ktorými budem úzko spolupracovať. Aj pán Lewandowski, ktorý je zodpovedný za rozpočet, bude určite vynikajúcim komisárom. Môžeme byť naozaj hrdí. Európsky parlament dokázal ovplyvniť Bulharsko, ktoré nahradilo pani Jelešovú, ktorá nebola dostatočne kvalifikovaná v oblasti humanitárnej pomoci a rozvoja, pani Georgievovou. Považujem to za veľký úspech a konštruktívny prínos Európskeho parlamentu k vytvoreniu novej Komisie. Myslím si, že predkladanie správnych návrhov a schopnosť mať nepriamy vplyv na pána Barrosa a členské štáty, je najúčinnnejší spôsob, ako dnes môžeme pracovať. Hlasovaním proti Komisii by sa predĺžili nákladné rokovania a konečný výsledok by nemusel automaticky byť lepší ako ten, ktorý sme dosiahli.

Georgios Toussas (GUE/NGL), písomne. – (EL) Členovia Európskej komisie majú podporu politických predstaviteľov kapitálu, ale nie pracujúcich. Členovia Európskej komisie boli vymenovaní neoliberálnymi a sociálnodemokratickými vládami členských štátov EÚ a hlasovaním Európskeho parlamentu, pričom jediným politickým kritériom ich zvolenia bola ich schopnosť neobmedzene slúžiť záujmom kapitálu. Členovia Európskej komisie sa to veľmi snažili potvrdiť počas vypočutí vo výboroch Európskeho parlamentu tým, že bez váhania podporili imperialistický charakter EÚ, moc jej antidemokratickej politiky a jej vojenské intervencie na medzinárodnej úrovni s cieľom presadzovať ziskovosť kapitálu, prejavili oddanosť dokončeniu jednotného trhu a štyroch maastrichtských slobôd, konkurencieschopnosti a kapitalistickej reštrukturalizácii s cieľom zaviesť vhodné podmienky na koncentráciu kapitálu, podporili zintenzívnenie protidemokratických opatrení rozsiahlym útokom na prácu, mzdy, sociálne práva a poistenie pracujúcich, aby tak zvýšili zisky monopolov, zintenzívnenie a posilnenie reakčných represívnych nástrojov s cieľom potlačiť demonštrácie pracujúcich a ľudových hnutí. Poslanci EP za grécku *Komunistickú stranu* hlasovali proti Európskej komisii, ktorá zachová a zintenzívni politiku vykorisťovania pracujúcich, chudobných poľnohospodárov a samostatne zárobkovo činných osôb.

Geoffrey Van Orden (ECR), písomne. – Chceme pragmatickú Európsku komisiu, ktorá presadí reformu vrátane deregulácie a zníženia výdavkov EÚ a zameria sa skôr na problematiku riadenia než na politickú integráciu. Zatiaľ čo niektorí nominovaní komisári sú kompetentní, iní nie sú. Funkcia vysokého predstaviteľa je výsledkom Lisabonskej zmluvy. Nesúhlasím s touto zmluvou ani s jej výtvarmi. Nemá demokratickú legitimitu. Barónka Ashtonová bola zvolená na základe zákulisného obchodu medzi socialistickými stranami Európy ako jeden z posledných nápadov britského premiéra. Okrem toho, že nemá žiadne skúsenosti v oblasti požadovaných úloh, má veľmi pochybnú minulosť ako celoštátna pokladníčka Kampane za jadrové odzbrojenie. Táto podvratná organizácia sa uprostred studenej vojny snažila dosiahnuť jednostranné odzbrojenie Spojeného kráľovstva a šíriť obavy a zúfalstvo. Sú tu mnohí kandidáti s komunisticou minulosťou. Niektorí kandidáti, napríklad László Andor, ukázali, že sa málo vyznajú vo vlastnom portfóliu, a zdá sa, že budú mať tendenciu zavádzať ďalšie a ďalšie zbytočné nariadenia. Je dosť nesprávne, že Parlament nemôže hlasovať o jednotlivých komisároch, ale musí hlasovať o kolégiu ako celku. Zatiaľ čo niektorých jednotlivcov by som schválil, v prípade iných by som hlasoval proti. V záujme solidarity našej skupiny som sa zdržal hlasovania.

Angelika Werthmann (NI), písomne. – (DE) Vážený pán Barroso, pragmatický dôvod pre hlasovanie za kandidátov Komisie je jednoducho fakt, že práca, ktorú treba vykonať, sa konečne môže začať. Ušetrí to drahocenné peniaze daňových poplatníkov. Vážený pán Barroso, pri voľbe Komisie ste prejavili zručnosť. Niektorí kandidáti na komisárov sú vynikajúci. Sú tam aj takí, ktorí majú určite potenciál na ďalší rozvoj. Mali by dostať príležitosť oboznámiť sa s úlohami Európy, ako si želajú. Sú tu však aj kandidáti na komisárov, ktorí zaostávajú za očakávaniami, ktorí podľa všetkého nemajú potrebné odborné znalosti, a zdá sa, že im chýbajú potrebné ambície, aby mohli zaujať vrcholnú funkciu v Európe.

Z týchto dôvodov som odmietla návrh na kandidátov na komisárov, ktorý bol vypracovaný týmto spôsobom. Želám si, aby boli komisári vymenovaní oveľa transparentnejším spôsobom – a želala by som si aj viac kvalifikovaných komisárov.

Anna Záborská (PPE), písomne. – (FR) Hlasovala som za návrh uznesenia a teda za novú Európsku komisiu. Európsky parlament nevydáva pánovi Barrosovi a kolégiu komisárov biako šek. Počas prvého funkčného obdobia som sa však veľmi často stretávala s pánom predsedom Barrosom, keď som počas tohto obdobia dozerala na prácu parlamentného Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť. Mohla som teda pozorovať jeho citlivý prístup k riadeniu práce Európskej komisie a rešpekt, ktorý prejavuje voči svojim blízkym i spoločnému blahu. Veľmi ma teší aj slovenský kandidát, ktorý bol vystavený nečestným útokom na základe ignorancie a výlučne malicherných politických dôvodov. Keď sa budú ohovárať a menšiny prostredníctvom špinavej kampane využívať na spochybnenie integrity politickej osobnosti z malicherných politických dôvodov, bude to znamenať začiatok konca inštitucionálnej politickej kultúry. Úprimne želim všetkým členom Európskej komisie veľa úspechov v ich snahe vykonať vynikajúcu prácu.

8. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 14.40 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

PREDSEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU*podpredsedníčka***9. – Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu****10. Zložitá menová, hospodárska a sociálna situácia krajín eurozóny (rozprava)**

Predsedajúca. – Ďalším bodom sú vyhlásenia Rady a Komisie o zložitej menovej, hospodárskej a sociálnej situácii krajín eurozóny.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážená pani predsedajúca, v eurozóne sa nachádzame v bezprecedentnej situácii, pretože ide o prvú globálnu finančnú krízu počas existencie eura. V eurozóne a v celej Európskej únii dochádza k tomu, že napriek tomu, že krízu nespôsobila a že nezačala tu – vieme, že začala v Spojených štátoch –, trpíme jej vplyvom rovnako ako krajina, v ktorej začala.

Situácia verejných deficitov je jednoznačne následok krízy a pozitívnych opatrení vlády s cieľom zabrániť okrem iného kolapsu finančného systému. V dôsledku týchto deficitov majú vlády jednoznačne menej manévrovacieho priestoru v oblasti svojich rozpočtových politík.

Táto rozprava sa týka hospodárskej, menovej a sociálnej situácie. Pokiaľ ide o hospodársku situáciu, treba povedať, že eurozóna ako taká sa už dostala z recesie a vyšla sa aj riziku deflácie, aj keď v mierach rastu sú jednoznačné rozdiely a rast ešte nie je celkom ustálený. Musíme zabezpečiť, aby bol rast ustálený a konsolidovaný, čo je základným cieľom hospodárskej politiky v celej eurozóne, už však nie sme v recesii. Eurozóna ako celok už nie je v recesii.

Pravda však je, že vytváranie pracovných miest zaostáva. V tomto roku bude miera nezamestnanosti v eurozóne naďalej vysoká, ale sme na správnej ceste smerujúcej k rastu. Toto je v skutočnosti jedna z tém, ktorými sa bude Európska rada zaoberať na svojom neformálnom zasadnutí vo štvrtok: dôležitosť rastu s cieľom obnoviť trvalý rast, udržať európsky sociálny model a začať opätovne vytvárať pracovné miesta – kvalitné pracovné miesta.

Pokiaľ ide o menový systém, môžeme povedať, že aj keď je na trhoch s cennými papiermi určité napätie, konali Európska únia a jej inštitúcie správne. Európska centrálna banka si urobila svoju prácu dobre a naďalej ju robí dobre, keď hodnotí stratégie, ktoré nás dostanú z krízy. Preto nie je vhodné, aby sme v roku 2010 rušili stimuly. Európska centrálna banka ich však postupne vyraďuje a už odstraňuje aj niektoré z opatrení, ktoré prijala. Ako príklad uvediem odstraňovanie finančných výhod poskytovaných bankám, čo je možné vďaka tomu, že sa úverové trhy pomaly vrátili do normálu.

Treba poukázať aj na to, že Euroskupina a Rada Ecofin zvládli krízu dobre a vytvorili štruktúru dohľadu pre finančný systém, o ktorej budeme v tomto Parlamente viesť rozpravu. Dúfame, že to bude jedna z hlavných tém politickej diskusie počas funkčného obdobia španielskeho predsedníctva.

Pokiaľ ide o sociálnu situáciu, jednoznačne trpíme dôsledkami vysokej nezamestnanosti v celej eurozóne. Napriek tomu, že v mierach nezamestnanosti v eurozóne sú rozdiely, je nezamestnanosť bezpochyby hlavným súčasným problémom Európanov. Chcú zamestnanosť a návrat k rastu, ktorý podnieti zamestnanosť. Nie však nestálu a neistú zamestnanosť, ktorá pravdepodobne existovala v niektorých krajinách eurozóny, ale kvalitnú zamestnanosť.

Okrem iného treba tiež zdôrazniť, že „automatické stabilizátory“, ktoré mali za následok podporu v nezamestnanosti a dotácie, spustila jednoznačne vysoká nezamestnanosť. To zase ovplyvnilo deficit, ktoré majú členské štáty v dôsledku nášho politického a sociálneho systému ochraňujúceho ľudí v najťažších situáciách, napríklad tých, ktorí prídu o prácu.

Ďalšia téma, ktorej sa bude Európska rada venovať na svojom neformálnom zasadnutí vo štvrtok, je, že v budúcnosti budeme musieť mať politiku zamestnatelnosti, ktorú nazývame „Európa 2020“ a ktorá bude predstavovať model rastu a vytvárania kvalitných pracovných miest.

Vážená pani predsedajúca, na záver chcem povedať, že som presvedčený, že v tomto prípade sa ukázalo, že koordinácia a posilnenie eurozóny boli životne dôležité a že eurozóna je naďalej miestom poskytujúcim výraznú menovú a hospodársku ochranu. Ukázalo sa, že eurozónu treba posilniť a že ju bude možné rozšíriť, ak budú krajiny schopné splniť požiadavky, a že rozšírenie je aj pozitívne.

Je tiež dôležité – už končím –, aby sme išli smerom k integrácii a hospodárskej konvergencii v Európskej únii. V hospodárskej situácii členských štátov Únie sú aj naďalej rozdiely. Od menovej únie sa musíme posunúť k skutočnej hospodárskej únii tak, ako je stanovené v zmluvách. Zmluvy hovoria o hospodárskej a menovej únii, a bola tak aj opísaná, menová únia bola však zrealizovaná skôr než hospodárska.

Koordinácia hospodárskych a sociálnych politík a politík zamestnanosti je stanovená v zmluvách. Je to záväzok a jedna zo zásad, smerov alebo myšlienok, na ktoré upozornilo španielske predsedníctvo. Koordinované verejné politiky boli účinné vtedy, keď boli skutočne skordinované. Bolo to tak vtedy, keď sa tvoril plán hospodárskej obnovy Európy, keď sa vykonávali fiškálne politiky, ktoré udržali dôveryhodnosť Paktu stability a rastu, čo bolo životne dôležité. Bolo to tak aj vtedy, keď sa uskutočňovali koordinované finančné politiky, napríklad v oblasti bankových záruk a zvyšovania fondov ochrany vkladov. V skratke ide teda o to, že sa to, čo ekonómovia nazývajú „úsporami z rozsahu“, vykonáva aj na politickej úrovni, pretože výrazná koordinácia na politickej úrovni prináša dobré výsledky.

Takýto je teda pohľad Rady na túto zložitú situáciu, z ktorej sa však dostávame a po prekonaní ktorej musíme byť oveľa silnejší a pevnejší. Toto bude bezpochyby jeden z hlavných cieľov neformálneho zasadnutia Európskej rady vo štvrtok.

Joaquín Almunia, *podpredseda Komisie*. – Vážená pani predsedajúca, Komisia je znepokojená závažnými hospodárskymi a fiškálnymi problémami Grécka. Zložitá situácia v Grécku vyvoláva v eurozóne a v EÚ ako celku znepokojenie, pretože veľká pretrvávajúca domáca a externá nerovnováha ohrozujú makrofinančnú stabilitu krajiny a vážne hrozí, že sa rozšíria do iných častí eurozóny.

Grécke úrady a obyvatelia Grécka si uvedomujú problém, pred ktorým stoja. 15. januára predstavila vláda ambiciózny program stability, ktorého cieľom je riešenie týchto problémov. Program predpokladá zníženie deficitu z odhadovaných 12,7 % v roku 2009 na menej ako 3 % v roku 2012, pričom sa začne znížením o štyri percentuálne body HDP v tomto roku. Vzhľadom na čistý rozsah potrebnej konsolidácie prejavuje tento program primeranú úroveň ambícií a sústreďuje sa na začiatok obdobia. Podrobnejšie vám viem povedať, že grécke úrady ohlásili balík konkrétnych opatrení na rok 2010. Niektoré z nich už boli predložené gréckemu parlamentu a onedlho sa začnú vykonávať. Plány programu na ďalšie roky sú zatiaľ menej podrobné.

Minulý týždeň, 3. februára, prijala Komisia jednotný prístup a mechanizmus dohľadu, ktorý v sebe spája naše hodnotenie programu stability, odporúčanie týkajúce sa postupu pri nadmernom deficite s cieľom znížiť deficit v roku 2012 pod úroveň 3 %, ako to vo svojom programe stanovila vláda, a ďalšie odporúčanie, v ktorom sa po prvýkrát využil článok 121 odsek 4 Zmluvy o EÚ s cieľom zabezpečiť, aby boli hospodárske politiky Grécka v súlade s našimi všeobecnými usmerneniami pre hospodársku politiku a s dobrým fungovaním našej hospodárskej a menovej únie. Začali sme aj proces o porušení práva s cieľom zabezpečiť, aby Grécko riešilo problémy, ktoré doteraz bránili vykazovaniu spoľahlivých rozpočtových štatistík, a Komisia oznámila svoju okamžitú iniciatívu o právomociach Eurostatu v oblasti auditu.

Pokiaľ ide o program stability, Komisia plne podporuje Grécko v úsilí napraviť zložitú hospodársku a fiškálnu situáciu. Opatrenia a politické zámery uvedené v tomto programe sú dôležitým krokom správnym smerom. Vydanie veľkého množstva vládnych dlhopisov dňa 25. januára naznačuje, že účastníci trhu sú rovnakého názoru, aj keď za cenu vysokých úrokov, a následný nárast rizikovej prirážky na dlhopisy ukazuje, že sú naďalej opatrní.

Ciele programu a strednodobá fiškálna úprava sú však ohrozené. Makroekonomický scenár uvedený v programe je dosť optimistický a panuje určitá neistota týkajúca sa súvisiacich očakávaných príjmov, najmä odhadovaného dosahu účinkov riešenia daňových únikov počas hospodárskeho poklesu. Vzhľadom na nedávny vývoj trhu sa odhady úrokov a výdavkov tiež javia byť nízke. Pokiaľ ide o odporúčania týkajúce sa postupu pri nadmernom deficite, naše odporúčania v oblasti opatrení, ktoré treba prijať tento rok, sa plne opierajú o opatrenia, ktoré oznámili grécke orgány vo svojom programe stability. Zahŕňajú opatrenia, ktoré sa majú zaviesť počas prvého štvrťroka tohto roka, ako sú napríklad znižovanie mzdových výdavkov, znižovanie verejnej zamestnanosti, urýchlenie reformy zdravotníctva a dôchodkovej reformy, zvyšovanie daní a spotrebných daní a reforma daňovej správy. Niektoré z opatrení na fiškálnu konsolidáciu už boli predložené gréckemu parlamentu a onedlho by sa mali začať vykonávať. Komisia vyzýva vo svojom návrhu pre Radu grécke orgány, aby do polovice marca predložili podrobnú správu o vykonávaní, v ktorej oznámia, ktoré opatrenia prijali, a uvedú kalendár oznámených opatrení. Malo by sa vykonať aj hodnotenie rizík tak, aby sa v prípade skutočného rizika mohli podľa potreby využiť kompenzačné opatrenia.

V tejto súvislosti víta Komisia oznámenie z 2. februára o ďalších opatreniach, najmä o zmrazení nominálnych miezd vo verejnom sektore a zvýšení spotrebnej dane na palivá s cieľom zaručiť dosiahnutie rozpočtového

cieľa na tento rok, a ochotu gréckych úradov prijať a rýchlo vykonať dodatočné opatrenia, ak to bude potrebné.

Čo sa týka ďalších rokov programu, vyzývame na ďalšie úpravy trvalého charakteru, pokračovanie reformy daňovej správy a zlepšenie rozpočtového rámca. Od Grécka sa, samozrejme, očakáva, že bude pokračovať v úsilí o zlepšenie zhromažďovania a spracúvania všeobecnej vládnej pomoci. Vzhľadom na to, že sú plány menej podrobné, navrhujeme vytvorenie pevného systému vykazovania, prostredníctvom ktorého budú grécke úrady štvrtročne podávať správy o vykonaných opatreniach, dosiahnutých výsledkoch a opatreniach, ktoré sa majú zaviesť. Tento pevný systém vykazovania zabezpečí, aby sa plány realizovali tak, ako boli prijaté. Prijali sme aj odporúčanie o ukončení nesúladiu so všeobecnými usmerneniami pre hospodárske politiky a rizikami ohrozenia dobrého fungovania hospodárskej a menovej únie vzhľadom na pokračujúcu stratu konkurencieschopnosti gréckeho hospodárstva a o ukončení prehlbovania externej nerovnováhy, ktorá je aj dôsledkom vysokej rizikovej prirážky v porovnaní s porovnateľnými dlhopismi na finančných trhoch.

Paralelné pohyby rizikových prirážok v iných krajinách sú navyše dôkazom jasného rizika rozšírenia do iných členských štátov. V tejto súvislosti sa od Grécka očakáva prijatie komplexného programu štrukturálnych reforiem, ktorých cieľom bude zvýšenie účinnosti verejnej správy, zintenzívnenie dôchodkovej reformy a reformy zdravotníctva, zlepšenie fungovania trhu práce a účinnosti systému rokovania o mzdách, podporenie fungovania trhu s výrobkami a podnikateľského prostredia a udržanie stability bankového a finančného sektora.

Aké sú ďalšie kroky v tomto veľmi podrobnom postupe dohľadu? Budúci týždeň budú o našich odporúčaní diskutovať Eurokupina a Rada Ecofin a v polovici marca by mala byť hotová prvá správa týkajúca sa vykonávacieho harmonogramu s cieľom zabezpečiť plnenie cieľov na rok 2010. Grécko by následne malo od mája štvrtročne podávať správy o spôsobe plnenia rozhodnutia a odporúčania Rady. Každú správu bude hodnotiť Komisia. Samozrejme, že ak sa ukáže, že sa riziká naplňujú, bude treba prijať ďalšie opatrenia. Preto je veľmi dôležité, že grécka vláda vyjadrila ochotu prijať ďalšie opatrenia, ak to bude potrebné.

Na záver chcem povedať, že zažívame bezprecedentnú situáciu, ale riešime ju. Grécko prijalo ambiciózny program na vyrovnanie svojho deficitu a reformu verejnej správy a hospodárstva. Pri tejto náročnej úlohe si zaslúži podporu a Komisia Grécko podporuje. Integrovaný mechanizmus dohľadu je spolu s ochotou gréckych úradov riešiť problémy zárukou úspešného vykonania opatrení fiškálnej konsolidácie a štrukturálnych reforiem, ktoré privedú Grécko späť na cestu udržateľného rastu. Včasné a dôsledné vykonávanie rozpočtových opatrení a štrukturálnych reforiem, pričom sú fiškálne opatrenia aj štrukturálne reformy obsiahnuté v programe, ktorý v Grécku prijali grécke úrady, je spoločne s podrobným monitorovaním situácie rozhodujúcim faktorom pri hľadaní vhodného riešenia pre súčasné napätie na našich trhoch.

Corien Wortmann-Kool, v mene skupiny PPE. – (NL) Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) inicioval túto rozpravu, pretože problémy v krajinách eurozóny veľmi naliehavo vyžadujú silný európsky prístup. Táto situácia nás všetkých znepokojuje.

Členské štáty sa v posledných rokoch príliš často dištancovali od Paktu stability a rastu. Preto dnes vyzývam Radu, aby sa na neformálnom samite, ktorý sa bude konať vo štvrtok, a aj na zasadnutí Rady Ecofin na budúci týždeň vo väčšom rozsahu a plne zasadzovala za oveľa lepšiu koordináciu menovej politiky, a to v prípade Grécka a aj v iných prípadoch.

Španielske predsedníctvo môže tak ísť príkladom vlastnej krajiny, lebo tamojšia situácia je taktiež naliehavá.

Vážený pán podpredseda, v mene našej skupiny by som chcela vyjadriť úprimnú podporu spôsobu, akým Európska komisia zaobchádza s Gréckom. Deje sa to síce s niekoľkomesačným oneskorením, ale je to absolútne nevyhnutné. Rovnako treba zaobchádzať aj s inými krajinami, ktoré sú v ohrození. Riešenie problému nespočíva v poskytovaní väčšieho objemu financií z európskeho rozpočtu, ale v skutočnom vykonávaní plánov reforiem.

Dúfam, že pracujete aj na núdzovom pláne, ak by bol potrebný, a preto skúmate všetky možnosti vrátane spolupráce s Medzinárodným menovým fondom. Zároveň si musíme zachovať chladnú hlavu, pretože vzhľadom na rozsah problému s rozpočtom sú reakcie na finančných trhoch dosť prehnané. To potvrdzuje naliehavú potrebu urýchleného posilnenia regulácie finančných trhov na úrovni EÚ.

Udo Bullmann, v mene skupiny S&D. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán Almunia, najmä počas tohto prechodného obdobia vám ďakujem za odhodlanie prejavené počas vášho predchádzajúceho mandátu

a v novej funkcii vám želim veľa šťastia. Toto želanie by som chcel adresovať aj vášmu nástupcovi pánovi Rehnovi. Želám mu odvalu a šťastie pri plnení dôležitých úloh, ktoré prevzal.

Zo súčasnej situácie sa môžeme poučiť v troch veciach. Prvou je, že to, čo nám pán Barroso predstavil ako stratégiu Európa 2020, nemá skutočnú podstatu. Táto stratégia ani zďaleka nepostačuje na vytvorenie súladu v Európskej únii, ktorý naliehavo potrebujeme na to, aby sme zabránili opakovaniu súčasnej situácie v budúcnosti. Stratégia potrebuje jadro a ja dúfam, že medzníky naplánované na najbližšie týždne poskytnú príležitosť na jej zlepšenie. Naliehavo potrebujeme lepšiu koordináciu hospodárskej politiky. Španielske predsedníctvo to veľmi správne zdôrazňuje. Predsedníctvo by sa v tejto súvislosti nemalo nechať zastrašiť.

Druhou vecou, z ktorej sa v súčasnej situácii môžeme poučiť, je, že niektoré členské štáty, samozrejme, potrebujú modernizáciu a údaje v tejto oblasti sú určite správne. Modernizáciu však nepotrebuje iba jedna krajina. Niektoré krajiny musia spraviť aj viac, pretože sú schopné spraviť viac. Nepochybujem o tom, že nový grécky minister financií pán Papakonstantinou vykoná vynikajúcu prácu a nepoznám žiadneho seriózneho politika, ktorý o tom pochybuje. Zaslúži si našu dôveru a mali by sme ho podporiť.

Tretia vec, z ktorej sa môžeme poučiť, je, že Európska únia musí mať pripravené zbrane. Ak trhy podrobia eurozónu skúške, musí byť Európa schopná zareagovať, pričom jej reakcia by mala viesť byť aj nekonvenčná. Ak budú naďalej existovať špekulácie o jednotlivých krajinách, musíme byť schopní poskytnúť úvery s nižšou než priemernou európskou úrokovou sadzbou. Toto bude treba zabezpečiť. V Lisabonskej zmluve nájdeme podporu pre tento druh opatrení. Rade a Komisii by som chcel povedať: buďte pripravení na potrebu viesť rokovania.

Guy Verhofstadt, v mene skupiny ALDE. – (NL) Myslím si, že na rozdiel od predstaviteľov Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) v skutočnosti nie som zástancom zásahu Komisie.

V prvom rade si musíme uvedomiť, že to, čo sa deje v Grécku, je aj dôsledkom zlyhania lisabonskej stratégie. Za posledných desať rokov rozdiely medzi krajinami vlastne vzrástli. Rozdiel medzi Nemeckom a Gréckom sa za posledných desať rokov nezmenšil, ale zväčšil, čo je dôsledkom skutočnosti, že sme sa riadili lisabonskou stratégiou, ktorá bola príliš slabá.

Po druhé si myslím, že sa aj európske inštitúcie – Európska komisia a Európska centrálna banka – dopustili taktickej a strategickej chyby, keď neprijali okamžité opatrenia. Konať sa začalo až príliš neskoro. Európski vedúci predstavitelia šesť týždňov prijímali rôzne vyhlásenia o tom, že grécki predstavitelia musia prijať opatrenia, že opatrenia nie sú dostatočne silné alebo dokonca že nedôverujú schopnostiam gréckych predstaviteľov a tak ďalej. Všetko sme to počuli. Môžem vám povedať, že aj my sme čiastočne zodpovední za reakciu finančných trhov na situáciu v Grécku. Ako môžete teraz očakávať, že budú finančné trhy dôverovať klubu, ak samotní členovia klubu už nedôverujú Grécku a opatreniam, ktoré Grécko navrhuje? Preto si myslím, že bol celý prístup nesprávny. Ak by Európska centrálna banka a Európska komisia boli od začiatku oveľa rýchlejšie vytvorili balík pre Grécko, nestali by sme sa svedkami takého druhu náказы v eurozóne, aký zažívame v súčasnosti.

Nemali by sme hovoriť ani to, že o problémoch Grécka nikto nevedel. Ľudia sa už tri či štyri mesiace rozprávajú po chodbách Európskej komisie o záležitostiach v Grécku a hovoria, že v určitom momente bude s Gréckom problém. Dámy a páni, to je jednoznačne jediný dôvod, ktorý vysvetľuje, prečo bola pre Grécko s deficitom 12,7 % na rozdiel od Spojeného kráľovstva s deficitom 12,9 % stanovená vysoká úroková sadzba. Preto sa to už netýka iba samotných údajov, ale finančných trhov, ktoré sústreďujú svoju kritiku na Grécko v dôsledku toho, že my sami neprejavujeme dostatočnú súdržnosť, dôveru a solidaritu. Tejto situácii sme sa mohli vyhnúť veľmi silnou intervenciou Európskej komisie a Európskej centrálnej banky.

Preto mi dovoľte povedať stratégiu alebo odporúčanie, pán komisár: vyriešme to sami! Som jednoznačne proti tomu, že ideme zapojiť Medzinárodný menový fond (MMF) do riešenia problémov v eurozóne. Problémy v eurozóne vyriešime sami, takže nepotrebujeme MMF.

Na záver moja posledná pripomienka, ktorá sa týka aj iných vecí než Grécka. Súčasná situácia je skúškou súdržnosti a vnútornej jednoty eurozóny.

Pascal Canfin, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážená pani predsedajúca, v mene Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie by som chcel španielskemu predsedníctvu povedať, že plne podporujeme jeho analýzu politickej vôle smerovať k novým nástrojom riadenia a nielen k menovej, ale k hospodárskej únii, ako povedal aj pán Bullmann. Pri tejto činnosti budete mať plnú podporu našej politickej skupiny.

Odhliadnuc od Grécka, ktoré je teraz v stávke, som v skutočnosti presvedčený, že musíme preskúmať všetky nástroje hospodárskeho riadenia eurozóny, najmä Pakt stability a rastu. Viac než polovica členských štátov v eurozóne už nedodržiava Pakt stability a rastu.

Okrem toho nezabúdajme, že až donedávna – pred začiatkom krízy – Španielsko plne dodržiavalo Pakt stability a rastu, čo mu však nezabránilo, aby o dva roky neskôr bolo v úplne odlišnej situácii s 20 % nezamestnanosťou a aby úplne prestalo brať ohľad na kritériá paktu.

Čo to znamená? Znamená to, že pomocou Paktu stability a rastu, ktorý sa podrobne sústreďuje na kritériá verejných financií, ktoré sú nevyhnutne potrebné, ale nedostačujúce, Španielsko donedávna kontrolovalo svoj verejný dlh aj verejný deficit, ale zároveň dovolilo rast súkromného dlhu. Výrazne narástli súkromný dlh, špekulatívna bublina na trhu s nehnuteľnosťami a recesia v oveľa väčšom rozsahu než inde, a to s takým dôsledkom, že je potrebná veľká injekcia v podobe súkromných financií. Toto je jednoznačným dôkazom toho, že v dôsledku pohľadu na riadenie eurozóny, zúženého Paktom stability a rastu, a pohľadu, ktorý sa sústreďuje výhradne na verejný dlh, prestávame vnímať širší obraz, ktorý by nám umožnil predvídať ďalšiu krízu a zabrániť jej.

Preto by som chcel vedieť, aké návrhy predložili španielske predsedníctvo a Komisia s cieľom, samozrejme, opätovne potvrdiť Pakt stability a rastu a najmä integrovať ho do komplexnejšieho systému.

Po druhé hovoríte, a máte pravdu, že verejné financie musia byť lepšie kontrolované a že je potrebný návrat k stabilnejším úrovňam dlhu. Závisí to podľa vás len od zníženia verejných výdavkov alebo aj od schopnosti zvýšiť určité dane a ak áno, o ktoré dane by išlo? A akú úlohu môže zohrávať fiškálna spolupráca medzi nami pri umožnení členským štátom opätovne získať určitý manévrovací priestor, ktorý im umožní vyrovnať deficit nielen znížením výdavkov, ale aj opätovným nadobudnutím nejakého priestoru na manévrovanie s cieľom zvýšenia príjmov?

Kay Swinburne, v mene skupiny ECR. – Vážená pani predsedajúca, riziková prirážka na štátne dlhopisy v niektorých členských štátoch eurozóny v posledných mesiacoch výrazne vzrástla, čo viedlo na trhoch k mnohým špekuláciám o nesplatených dlhoch, pomoci a dokonca aj o životaschopnosti niektorých členských štátov v rámci eurozóny.

EÚ nemôže na tieto členské štáty uvažovať fiškálne kritériá prostredníctvom Európskej centrálnej banky. Účinky tejto krízy majú však dôsledky pre EÚ aj pre ECB v tom zmysle, že musia vypracovať riešenie, vybudovať medzinárodnú dôveru v model eura a budúce hladké fungovanie trhov so štátnymi dlhopismi v eurozóne.

Minulý rok sme venovali veľa času aj energie skúmaniu procesov, dohľadu, transparentnosti a účinného riadenia rizík účastníkov medzinárodných kapitálových trhov. Tieto opatrenia zasiahnu sekundárny trh s cennými papiermi, ale som presvedčená, že máme silný argument v záujme presadenia rovnakých zásad na primárnom trhu, najmä v jedinečnej situácii krajín eurozóny emitujúcich dlhy.

Konkrétne v Spojenom kráľovstve prišla banka Northern Rock o svoju platobnú schopnosť tým, že prostriedky na financovanie dlhodobých záväzkov získavala na krátkodobých trhoch. Keď trh spochybnil obchodný model banky a odmietol poskytnúť pôžičku, obchodný model sa de facto zrútil. Niektoré členské štáty v eurozóne sa teraz nachádzajú v rovnakej situácii. Navrhujem, aby ECB, ktorá nemá právomoci v oblasti rozpočtu alebo získavania kapitálu, mohla zasahovať do doby splatnosti dlhov v prípadoch, keď je určitý členský štát priveľmi ohrozený v dôsledku pohybov na krátkodobom trhu.

V najbližších týždňoch musí Grécko získať 31 miliárd EUR. Portugalsko musí prolongovať dlh vo výške 17 % HDP v čase, keď musí Francúzsko prolongovať svoj dlh vo výške 20 % HDP. O dobe splatnosti dlhu rozhodujú členské štáty, ale kumulatívny účinok simultánneho využívania trhu zaťažuje EÚ v čase krízy a spôsobuje ťažkosti so získavaním kapitálu na trhoch.

Možno by mala mať v eurozóne ECB dohľad nad emitovaním kumulatívneho dlhu a radiť členským štátom v oblasti zodpovedného riadenia.

Na záver chcem povedať, že pre EÚ a konkrétne pre členské štáty v eurozóne by jednoduchý prvý krok predstavovalo, ak by mali udržateľnú stratégiu splatnosti dlhu, pretože súčasná úroveň absolútneho dlhu je menej dôležitá než suma dlhu, ktorý je potrebný na obnovu.

Nikolaos Chountis, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (EL) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, nová Komisia nastupuje do práce s obrovskou lžou: nielenže nám Lisabonská zmluva a lisabonská stratégia nepomáhajú ochrániť sa pred krízou, ale sú jednou z príčin, ktoré nás do krízy dostali. Absolútne zlyhali.

Celosvetová kríza zdôraznila limity, silné stránky a štrukturálne problémy európskeho modelu globálneho rozvoja. Pakt stability už neexistuje, lebo ho zrušila kríza, ako dokazujú deficit a tempo rastu verejného dlhu v Nemecku, Španielsku, Taliansku, Portugalsku, Veľkej Británii a Grécku.

Kríza sa netýka iba Grécka. Týka sa Európskej únie a v dôsledku prijatých rozhodnutí sa týka eurozóny. Ľavica varovala pred týmito politikami a bola proti nim. Pravica a sociálni demokrati, žiaľ, trvajú na využití rovnakých nástrojov na riešenie krízy.

Pomocou lisabonskej stratégie sme rozložili sociálny štát. Hovoríme o spolupráci v Európe, ale Európska centrálna banka poskytuje obchodným bankám pôžičky s úrokovou sadzbou 1 % a zároveň dovoľuje členským štátom, aby si požičiavali financie na finančných trhoch s úrokovou sadzbou 6 %. Európska únia nasleduje Spojené štáty v oblasti modelu a služby v armáde. Ako je možné, že akceptujeme, aby americké firmy na hodnotenie úverového rizika, ako napríklad Moody a iné, oficiálne posudzovali hospodársku politiku členských štátov, a dovoľíme im, aby nám predpisovali hospodársku politiku?

Preto potrebujeme zmeniť Pakt stability a nahradiť ho Paktom rozvoja a zamestnanosti. Európska únia nemôže a nesmie súťažiť na globálnej úrovni na základe mzdových nákladov. Na záver chcem povedať, že musíme zabrániť podpore konkurencieschopnosti na základe zhoršenia pracovnoprávných vzťahov a práv.

Nikolaos Salavrakos, *v mene skupiny EFD*. – (EL) Vážená pani predsedajúca, vypočuli sme si programové vyhlásenie pána Barrosa a jeho nového tímu komisárov.

Ja osobne som nadobudol dojem, ako keby sme my poslanci boli všetci na rovnakej lodi, ale akoby sme neboli súčasťou jednej armády. V tom je obrovský rozdiel.

Na základe programového vyhlásenia pána Barrosa sa teda teším na budúcnosť Únie, ktorá sa bude zakladať na pevnejších vzťahoch členských štátov, a to najmä v oblasti hospodárskej, sociálnej a v oblasti rozvoja. Obávam sa však obrovského nárastu „pohyblivého“ kapitálu, „nomádskeho kapitálu“, ktorý sa pohybuje na trhoch a s ktorým sa na trhoch hýbe. Tento kapitál tým, že podporí a potom zase opustí lokálne trhy ako prechádzajúce tornádo, ničí reálne hospodárstvo a žne zisky, pričom v skutočnosti nič neinvestuje. Samozrejme, že euro obmedzilo potenciál „pohyblivého“ kapitálu v oblasti špekulácií s výmennými kurzami.

Toto je dôvodom útoku, ktorým v súčasnosti trpí Grécko. Potrebuje našu špeciálnu podporu. Takže vzhľadom na to, že podľa štatistík z roku 2008 vytvára Európska únia približne 38 % svetového bohatstva, si myslím, že v súčasnej menovej kríze Európska únia nedokázala alebo nechcela využiť svoje právomoci na hospodársku intervenciu na globálnych finančných trhoch.

Chcem tomuto Parlamentu aj všetkým kolegom poslancom vyslať odkaz – slová Josefa Schumpetera. Kreatívna deštrukcia sa nedotkne Európy, európskej meny ani Grécka, ale je absolútne nevyhnutná na to, aby Grécko a ostatným členským štátom ukázala solidaritu členských štátov.

Jean-Marie Le Pen (NI). – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, to, čo sa dnes deje v Grécku a Portugalsku a čo sa bude zajtra diať v Španielsku a Írsku, je škandalózne. Tie isté anglosaské agentúry, ktoré sa poslušne prizerali, kým podvodníci vydávali toxické aktíva, a ktoré nevideli, že sa niečo blíži, sa teraz správajú najprísrnejšie k členským štátom, ktoré sa ponáhľali na pomoc finančnému sektoru, ktorý si ju nezaslúžil.

Kríza, ktorú spôsobilo nezodpovedné správanie trhov a bánk, a obrovský objem pomoci sú priamo zodpovedné za nárast verejného deficitu a verejného dlhu, ktoré sa tieto trhy teraz snažia penalizovať.

Tolko k etickému kapitalizmu, ktorý oznámili pán Sarkozy, Európska únia a skupina G20. Jediné ponaučenie, ktoré si „bankstri“ vezmú z tejto krízy, bude, že daňový poplatník predstavuje nekonečný zdroj financií, ziskov a záruk, pretože sa povára, že táto panika má korene v istej americkej banke, ktorá dostala pomoc od vlády Spojených štátov, a v dvoch hedžových fondoch taktiež zo Spojených štátov, ktoré chcú zarobiť na premrštených úrokových sadzbách uvalených na Grécko a na trhu so swapmi úverového zlyhania, teda na poistení pôžičiek vlád, ktoré sú samotné predmetom nezávislých špekulácií.

Regulovanie hedžových fondov, čo sa bojíte urobiť, alebo trhov s derivátmi, ako navrhuje pán Barnier, nebude stačiť. Nemá zmysel vytvárať európsku hospodársku vládu. Dvadsaťsedem členských štátov EÚ sa

beztak nachádza v rovnakej kaši a solidarita nám nepomôže. Treba spochybníť medzinárodný voľný obeh kapitálu, v opačnom prípade nebudeme mať obnovu, ale opakovanú krízu.

Jean-Paul Gauzès (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán predseda, pán komisár, rovnako ako pani Wortmannová-Koolová predomnou, aj ja vám poviem, že schvaľujeme pozície Komisie týkajúce sa riešenia súčasnej situácie v Grécku.

Pokiaľ ide o španielske predsedníctvo, s potešením sme zaznamenali cieľ, ktorý ste si stanovili, týkajúci sa zlepšenia koordinácie hospodárskych politík. Túto silnú politickú vôľu treba využiť aj na presadenie dvoch aktuálnych a dôležitých projektov: na vytvorenie skutočnej formy finančného dohľadu a na reguláciu hedžových fondov.

Je pravda, že Európa nesmie byť pevnosťou, ale nesmie byť ani sitom. V oboch týchto oblastiach musí mať predsedníctvo dostatočný manévrovací priestor na produktívne rokovania s Parlamentom. Očakávame od Rady, že na budúcom zasadnutí vyšle verejnosti a trhu silný signál: verejnosti preto, aby obnovila jej dôveru v euro, a trhu preto, aby prejavila solidaritu s Gréckom. Rada musí vyslať jasné znamenie, že sa nenechá zastrašiť pokusmi o destabilizáciu eura z dielne určitých špekulantov, ktorí neváhajú rozvíjať svoje špekulácie proti členským štátom, ktoré sa momentálne nachádzajú v hospodárskych a sociálnych ťažkostiach.

Pervenche Berès (S&D). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán López Garrido, komisári, táto rozprava je dôležitá, nie však iba preto, lebo je ohrozené euro, ale aj preto, lebo vo štvrtok budeme mať prvý samit pod vedením pána predsedu Van Rompuya.

Vidím, že dnes sú Európania zjednotení a sú presvedčení, že nemôžu dovoliť intervenciu MMF v Grécku. Ja to vítam, lebo by to znamenalo zatvorenie dverí pred všetkým, čo sme toľké roky žiadali, konkrétne pred hospodárskou správou eurozóny.

Keď žiadame hospodársku správu eurozóny, znamená to, že vzhľadom na nestálosť trhov sa musíme vyzbrojiť prostriedkami na reagovanie a udržanie tempa s trhmi. Dnes v tejto oblasti jasne zlyhávame.

Vidím tiež súčasnú situáciu v našom európskom aparáte, keď sa vám dá „pomôcť“, ak ste mimo EÚ, ale ak ste v nej, veci sú oveľa zložitejšie. Nikdy som si nemyslela, že sa eurozóna stane priestorom, v ktorom nebude solidarita. Samotné fungovanie eurozóny je predsa založené na koncepcii solidarity.

Žiadna z členských krajín eurozóny, bez ohľadu na jej stratégiu vývozu, výšku deficitu či výšku verejného dlhu, nemá šancu prekonať krízu, ak bude napadnutá jedna z jej väzieb.

Ale čoho svedkami sme dnes? Vidíme mechanizmus, ktorý pracuje takým spôsobom, že finančné trhy stavajú rôzne strany proti sebe, testujú možnosti našej solidarity a našu schopnosť udržať nažive samotnú koncepciu eurozóny. Koncepciou eurozóny je myšlienka, že ak si chceme poskytnúť priestor na manévrovanie a nepovažovať viac špekulácie za jediný mechanizmus, ktorý máme k dispozícii, musíme si vyvinúť vlastnú stratégiu.

Ale schopnosť stať sa v zásade trochu imúnnymi voči spôsobu, ktorým fungovali devízové trhy pred prijatím eura spolu s mechanizmom hodnotenia štátnych dlhopisov, bola opätovne zavedená v samotnej eurozóne.

Na toto sa musíme sústrediť. Ďaleko to presahuje návrhy, ktoré máme teraz pred sebou, a je úlohou predsedu Van Rompuya, aby sa na budúci štvrtok zaoberal týmito projektmi, ktoré sú veľmi dôležité.

Peter van Dalen (ECR). – (NL) Iba nedávno umožnilo Grécko nahliadnuť do skutočnej výšky svojich dlhov. Sú oveľa vyššie, než sa predpokladalo. Rozpočtový deficit je takmer 13 %. Španielsko, Portugalsko a Taliansko majú, žiaľ, tiež vysoký rozpočtový deficit.

Európa nesmie vytiahnuť trójskeho koňa, čo by sa stalo, ak by sme týmto krajinám poskytli podporu tak, ako si to niektorí ľudia želajú. To sa nesmie stať, lebo by to znamenalo, že odmeníme zlú politiku bonusom. Pakt stability a rastu jasne hovorí, ako musia štáty konať v časoch krízy, a primárne ukazuje, čo sa musí urobiť pred tým, ako kríza nastane, konkrétne včas zostaviť pevný rozpočet a výdavkovú politiku. Holandsko s tým začalo viac než pred rokom. Členské štáty v južnej Európe s tým pridľho váhali. Našťastie teraz – radšej neskoro ako nikdy – konečne začali dávať veci do poriadku.

S veľkým záujmom budem sledovať účinky opatrení, ktoré prijímajú. Ak burzy a euro medzičasom trochu padnú, nebude to predstavovať katastrofu ani pre investorov, ani pre vývozné spoločnosti, práve naopak.

Charalampos Angourakis (GUE/NGL). – (EL) Vážená pani predsedajúca, Európska únia, buržoázne vlády a iné imperialistické združenia naplno využívajú rozhovory o špekulatívnych tlakoch na eurozónu a na euro a o riziku pádu hospodárstiev v Grécku a v iných krajinách v južnej Európe v dôsledku problémov s verejnými financiami, vysokým zadlžením a deficitom ako zámienku na zintenzívnenie kapitalistickej reštrukturalizácie a zvýšené vykorisťovanie pracujúcich a bežných občanov.

Európska únia a vlády vydierajú a terorizujú pracujúcich, aby získali ich súhlas s pravidlami trhového hospodárstva a európskou koncepciou veľkého obchodu s cieľom znížiť mzdy a dôchodky, zavádzať flexibilné formy zamestnanosti, výrazne redukovať sociálne príspevky, uvalovať nemilosrdné daňové opatrenia a odtŕhať chudobných a bežných farmárov od ich pôdy.

Je ľžou povedať, že kapitalistická kríza je iba dôsledkom zlej správy a korupcie. Dlhy a deficity sú výsledkom kapitalistického systému, Maastrichtskej zmluvy a, samozrejme, lisabonskej stratégie. Preto buržoázne vlády a Európska únia, ktoré nesú plnú zodpovednosť za vzniknutú situáciu, vyzývajú pracujúce triedy, obvyčajných občanov, aby sa podriadili národným kampaniam a zapájali sa do nich. Pracujúci ľudia by to však mali odmietnuť, pretože vzhľadom na to, že žijeme v kapitalistickej spoločnosti, sú záujmy plutokracie iné, než sú záujmy pracujúcich.

Pracujúci spoločne demonštrujú proti vyhlásenej vojne a my to vítame a podporujeme ich.

Barry Madlener (NI). – (NL) Grécku môže spoločne s inými krajinami dokonca hroziť, že vyhlási bankrot, a to vďaka rokom slabej ľavicovej politiky ľavicových politikov, ktorí zastávali funkcie v Európe: Gordon Brown, páni Barroso, Schulz, Cohn-Bendit, Guy Verhofstadt. Pán Verhofstadt, mohli by ste ma, prosím, počúvať aj vy? Miliardy tiekli do slabých členských štátov a aj pri vstupe Grécka sa zdalo, že manipuluje s údajmi, ale nie, to ste nechceli vidieť. Európa sa musela rozšíriť a aj sa rozšírila. Vďaka nanič politikom ako vy boli tieto hospodárstva umelo posilnené a teraz zase slabnú.

Čo sa teraz deje? Pokračujete vo svojej katastrofálnej politike tak ako doteraz. Kto klope na dvere Európskej únie? Ešte viac chudobných krajín: Albánsko, Island, Macedónsko, Chorvátsko, Srbsko, Kosovo a dokonca aj Turecko. Chudobné krajiny, ktoré trpia aj obrovskou korupciou. Potom máme Španielsko, ktoré napriek vysokej nezamestnanosti zlegalizovalo približne 700 000 nelegálnych prisťahovalcov, ktorí si priviedli aj svoje rodiny, a teraz je v Španielsku 20 % nezamestnanosť!

Pán predseda, táto prisťahovalecká politika musí skončiť.

Anni Podimata (S&D). – (EL) Vážená pani predsedajúca, nemožno pochybovať o tom, že Grécko, rovnako ako iné krajiny v eurozóne, má obrovský verejný deficit a dlh, a ako viete a ako spomenul aj pán komisár, grécka vláda už predložila dôsledne vypracovaný a ambiciózny, ale zároveň realistický program ich riešenia.

Rovnako nemožno pochybovať o tom, že Grécko, rovnako ako iné krajiny v eurozóne, bolo a je epicentrom koordinovaného špekulatívneho tlaku, ktorého hlavným cieľom je podkopanie eura a hospodárskej súdržnosti v eurozóne. Toto nie je grécky, portugalský alebo španielsky problém. Je to európsky problém a našou povinnosťou je ukázať skutočné príčiny tejto situácie.

Rovnako ako pred rokom zdôrazňujeme, že globálna úverová kríza je spojená s nekontrolovaným fungovaním finančných trhov a dnes musíme rovnako priamo povedať, že nekontrolované využívanie špekulatívneho kapitálu je základným parametrom súčasnej situácie v eurozóne a ide na úkor európskych daňových poplatníkov.

Našou prvou dnešnou povinnosťou teda musí byť obrana eura a eurozóny pred špekulatívnymi tlakmi a po druhé si musíme uvedomiť, že sa už nemôžeme ďalej viazať na tesné menové zjednotenie a že kým sa medzi členskými štátmi podarí dosiahnuť skutočnú hospodársku konvergenciu, budú zasiahnuté vyrovnané krajiny aj celková dôveryhodnosť eurozóny a stabilita eura.

Burkhard Balz (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, nestáva sa mi často, že by ma niekto prehliadal. Ale rád prehovorím aj teraz.

Všetci vieme, že nie všetky členské štáty v eurozóne zasiahla finančná a hospodárska kríza rovnako. Podľa mňa však musia štáty, ktoré zasiahla kríza mimoriadne tvrdo, prijať rozsiahlejšie opatrenia než tie, ktoré kríza až natoľko nezasiahla.

Stabilita eura musí, samozrejme, zostať hlavným a dominantným cieľom. To sa vzťahuje aj na opatrenia týkajúce sa konsolidácie rozpočtov jednotlivých členských štátov eurozóny. Tieto opatrenia nie sú iba v záujme krajín samotných, ale aj v záujme krajín, ktoré zasiahla kríza menej.

Musíme však aj pozorne zvážiť, ktoré opatrenia sú potrebné a ktoré by možno mohli mať menší účinok pri pomoci štátom prekonať krízu. Aj keď by sme krajinám v menovej únii, ktoré majú najväčšie hospodárske problémy, mohli pomôcť získať financie za výhodných podmienok, napríklad formou pôžičky EÚ pre niekoľko štátov eurozóny, tento výhodný externý úver by asi nevedel zmierniť akútne problémy, ktoré majú, a ani by nevyriešil príčiny problémov.

Tieto krajiny podľa môjho názoru v minulosti nevykonali dôležité reformy a teraz na to doplácajú. Problémy si teda spôsobili prevažne samy a v budúcnosti si ich tiež budú musieť vyriešiť samy. Preto musíme zaviesť prísne šetriace a reformné programy, ako ohlásila Komisia. Podľa mňa by bolo katastrofálne, keby napokon vždy museli daňoví poplatníci zaplatiť účet.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, hovoria sa tu mnohé zaujímavé veci, ale myslím si, že musíme mať odvahu spochybniť kritériá, na ktorých je dnes Európska únia založená. V Lisabonskej zmluve a v Maastrichtskej zmluve sa dokonca nachádza článok, ktorý zakazuje Európskej únii pomôcť Grécku.

Skutočnosť, že sa špekulantom dala voľná ruka umožnením úplne voľného obehu kapitálu, a podpora daňovej súťaže, ktorá má za následok nulové zdanenie kapitálu a spoločností, spôsobili, že národné rozpočty pomaličky vysychajú a teraz návrhmi, aký predložil aj pán Almunia, žiadame občanov, aby prevzali toto bremeno a nechali si znížiť mzdy, posunúť vek odchodu do dôchodku a zničiť systémy sociálneho zabezpečenia.

Preto musí byť zmenené každé jedno z týchto kritérií, Pakt stability a rastu musí byť nahradený paktom ľudského rozvoja v oblasti práce, zamestnanosti a vzdelávania a musí sa prijať rozhodnutie, ktoré zmení rolu a úlohy Európskej centrálnej banky, aby sa euro stalo spájajúcou spoločnou menou a nie menou, s ktorou sa dajú robiť špekulácie, ako to je dnes. Musí sa prijať rozhodnutie o zavedení nových iniciatív proti daňovým únikom a úniku kapitálu a o odstránení daňových rajov tak, ako bolo sľúbené. A napokon treba prejavovať odvahu s cieľom zdaniť obeh špekulatívneho kapitálu.

Andrew Henry William Brons (NI). – Vážená pani predsedajúca, medzi súčasným stavom štátneho hospodárstva a hodnotou jeho meny existuje prirodzený vzťah. S rastom hospodárstva by mala rásť aj hodnota jeho meny, aby mohlo využívať nízke ceny tovaru a služieb, ktoré sa rozhodne dovážať. Rovnako ako stagnuje alebo dokonca upadá hospodárstvo, sa správa aj hodnota jeho meny, čo vedie k nárastu vývozu a obnoveniu hospodárstva, samozrejme, za predpokladu, že globalizácia nezničila odvetvie výroby a služieb.

Mena krajiny zviazanej v eurokazajke sa však nevie prispôsobiť potrebám svojho hospodárstva a svojich obyvateľov. V rokoch 1990 až 1992 to ochromilo Veľkú Britániu, keď sme boli v mechanizme výmenných kurzov, a teraz to duší Grécko a iné štáty v eurozóne.

Toto by malo byť varovaním pre všetky krajiny mimo eurozóny. Pridajte sa k nám na vlastné riziko. Onedlho uvidíte, že sa potrebám vášho hospodárstva nikto nevenuje. Keď sa rozhodnete vystúpiť, budete mať pred sebou dlh voči eurozóne, ktorý bude narastať pre vašu vlastnú devalvovanú menu.

José Manuel García-Margallo y Marfil (PPE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, po prvýkrát v dejinách eura sa tu stretávame preto, aby sme hovorili o finančnej situácii v niekoľkých krajinách. Zdôrazňujem slovo „krajinách“, lebo španielske predsedníctvo sa vyjadrilo tak, ako keby hovorilo o vesmíre, a komisár Almunia spomenul iba Grécko. Chcel by som vedieť, či bude komisár vo svojom záverečnom prejave naďalej hovoriť, že problémy v Španielsku a v Portugalsku sú podobné problémom v Grécku, a ak áno, čo by s nimi urobil.

Sme tu však preto, aby sme hovorili o týchto finančných situáciách, pretože financie niekoľkých krajín by mohli zničiť menu všetkých a otvoriť dvere do dvojrychlostnej Európy. Rozdiel by sa mohol ešte zväčšiť uplatnením únikovej stratégie, ktorú navrhuje španielske predsedníctvo, pretože by sme mohli zistiť, že menej rozvinuté krajiny musia riešiť menové problémy a prísnejšie menové politiky, a čo je dôležitejšie, musia vynaložiť oveľa viac peňazí na splácanie dlhov a oveľa menej peňazí na vytváranie pracovných miest. Dámy a páni, verte mi, že bez udržateľného hospodárstva nebude možné vytvoriť rovnováhu vo financiách. Bez zamestnanosti budú naďalej klesať daňové príjmy a objem vyplácanej podpory v nezamestnanosti sa bude naďalej zvyšovať.

Nachádzame sa v kríze dôvery a prvou vecou, ktorú musíme urobiť v kríze dôvery, je povedať pravdu. Musíme povedať, ako sme sa sem dostali. Čo robia postihnuté krajiny pre to, aby sa dostali z dlhov? Sú pakty stability dôveryhodné alebo nie? Musíme najmä vedieť, čo robia pre zlepšenie svojich hospodárstiev, lebo ako som už povedal, bez udržateľného rastu nebude udržateľné ani hospodárstvo, ani financie.

Elisa Ferreira (S&D). – (PT) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, v menovej únii neexistujú žiadne útoky na Grécko, Španielsko, Írsko či Portugalsko, ale len útoky na Úniu a na euro, ktoré v najväčšej možnej miere využívajú každý náznak slabosti a každú trhlinu, ktorá sa objaví v pevnom bloku ako celku. V tejto súvislosti vás, pán komisár, musím informovať, že vaše výroky boli nevhodné a nebezpečné, ale keďže pochádzajú od človeka s vašimi skúsenosťami a vašim zázemím, môžem len predpokladať, že sú odrazom nespokojnosti s tvrdošijnosťou a nečinnosťou Komisie, ktorej ste súčasťou, pretože, ako dobre viete, menová únia je omnoho viac než len jednotná mena, Pakt stability, či jednotná centrálna banka.

Ak má byť menová únia dlhodobo udržateľná, nemôže sa obmedzovať na sledovania krátkodobých, nominálnych ukazovateľov, nemôže zabúdať na reálne hospodárstvo, hospodársky rast a zamestnanosť a nemôže ignorovať podstatné vnútorné odlišnosti regionálnej a sociálnej povahy, ktoré sa vyskytujú súbežne s ňou a ktoré Komisia veľmi dobre identifikovala v rámci činnosti pri príležitosti 10. výročia hospodárskej a menovej únie (EMU@10).

Z týchto dôvodov má každý členský štát svoje povinnosti. Každý, kto si myslí, že menová únia je už dokončený projekt, sa však dopúšťa neodpustiteľného omylu. Musíme prestať rozprávať a začať konať. Lisabonská stratégia nefungovala, pretože nemala ani prostriedky, ani nástroje. Ak dnes chceme, aby menová únia pretrvala a zostala pevná, musíme výrazy ako „solidarita“ a „koordinácia hospodárskej politiky“ nahradiť konkrétnymi prostriedkami a nástrojmi, ktoré doteraz neboli k dispozícii.

Nová Komisia nebola uvedená do funkcie preto, aby pokračovala v tom, čo sa robilo doteraz, ale aby sa poučila a začala novú etapu. Toto očakávam a verím, že to tak bude.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Vážená pani predsedajúca, v tejto rozprave bolo dôležité zabezpečiť, aby Európska únia skoncovala so svojimi menovými politikami a slepými kritériami Paktu stability. Dôležité bolo podporiť spoločenský pokrok, aby sa prioritou stalo riešenie problémov nezamestnanosti a chudoby, aby sa podporila výroba a tvorba pracovných miest s príslušnými právami, aby sa zaručila hospodárska a sociálna súdržnosť, aby sa zaviedli opatrenia na podporu rozpočtu tých krajín, ktoré sa nachádzajú v najväčšej situácii, a to najmä prostredníctvom finančných prostriedkov, ktoré by národné vlády nemuseli spolufinancovať. Nič z toho sme tu však, žiaľ, nepočuli.

Pán komisár Almunia trval na tých istých politikách a tých istých neoliberalných receptoch v snahe dosiahnuť, aby dôsledky zlých politík Európskej únie znášali stále tí istí ľudia. Pán komisár, k týmto dôsledkom patrí aj vaša vlastná zodpovednosť za nešťastné a poľutovaniahodné výroky na adresu Grécka, Španielska a Portugalska, ktoré napríklad v prípade našej krajiny Portugalska viedli k rozpútaniu špekulatívnych útokov. Z vašich výrokov skutočne profitovali špekulanti. Naša a ďalšie krajiny však v dôsledku týchto výrokov a súčasných politík utrpeli stratu. Preto vám hovoríme, že je na čase zmeniť politiku.

Othmar Karas (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, vážení páni komisári, euro je naším štítom a dokázalo, že je stabilizujúcou silou. Tým sa tiež dokazuje, že nevyhnutný základ stratégie týkajúcej sa deficitu a stratégie na ukončenie krízy musia tvoriť maastrichtské kritériá a Pakt stability a rastu. Týmto základom by však nemali byť samy. Obe stratégie musia byť podporené politikou trvalo udržateľného rastu a zamestnanosti. Stratégiu Európa 2020 musíme spojiť s ostatnými stratégiami. V Európskej únii potrebujeme dohodu o inováciách, dohodu o investíciách a dohodu o koordinácii za účasti všetkých členských štátov.

Som preto za to, aby ministri financií čo najrýchlejšie zrealizovali trojbodový plán na posilnenie Eurostatu, ktorý pán Almunia navrhol 22. decembra 2004. Týmto rozumným a potrebným opatreniam sa päť rokov kladú prekážky. Musíme zlepšiť postavenie Eurostatu, preskúmať štatistiky členských štátov a koordinovať štatistiky Európskej centrálnej banky a Európskej únie. Potrebujeme počiatočnú bilanciu pre Európsku komisiu, musíme prehodnotiť financovanie členských štátov na základe spoločných kritérií stanovených Komisiou a potrebujeme riadiaci výbor pre národné akčné plány, v ktorom bude zastúpená Komisia, Eurostat, Európska centrálna banka, Európska investičná banka a členské štáty.

Od členských štátov a ministrov financií sa vyžaduje zodpovednosť, poctivosť a transparentnosť a nie hry na skrývačku, či na mačku a myš.

Antolín Sánchez Presedo (S&D). – (ES) Vážená pani predsedajúca, hospodárska kríza nám dáva možnosť oceniť hodnotu eura a hospodárskej koordinácie.

Je už nepopierateľné, že úloha eurozóny a Európskej centrálnej banky pri zabezpečení stability a reakcie na úverovú krízu, spolu s koordinovanými opatreniami na európskej a medzinárodnej úrovni, v ktorých ste vy, pán Almunia, zohrávali dôležitú vedúcu úlohu, zásadným spôsobom pomohli zabrániť najväčším, ba dokonca katastrofálnym účinkom krízy.

Kríza spôsobila rozsiahly pokles hospodárskej činnosti, obrovský úbytok pracovných miest a vážne zhoršenie stavu verejných financií. Hoci sa zdá, že existujú náznaky rastu a oživenia, podľa predpovedí príde tento rok v Európskej únii k poklesu zamestnanosti a zvýšeniu verejného dlhu.

Kríza poukázala aj na rôznorodosť situácií a rozdiely, ktoré existujú medzi jednotlivými členskými štátmi. Objavilo sa napätie, ktoré – nebuďme naivní – nie vždy súvisí s hospodárskymi zásadami, či potenciálom. Musíme zabezpečiť, aby nám toto napätie nedovolilo zabudnúť na našu podstatnú vzájomnú hospodársku závislosť a na naše hlavné záväzky.

Európska únia čelí najväčším problémom od svojho založenia. Niektorý charakterizoval medzinárodné oživenie písmenami LUV: L za Európu, U za Spojené štáty a V za krajiny s rozvíjajúcim sa hospodárstvom.

Európa nemôže zostať pozadu. Je čas na reformy, predstavivosť a integráciu. Základnou prioritou by malo byť zvýšenie potenciálu rastu nášho hospodárstva.

Alfredo Pallone (PPE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, oslabenie a nedávna kríza v niektorých krajinách eurozóny nie sú len výsledkom problémov v Grécku, Portugalsku a Španielsku, ale aj problémov Únie samotnej.

Nejde len o problém týkajúci sa hospodárskych zdrojov, ale aj o politický problém. Skôr než sa Európa začne starať o postihnuté krajiny, musí sa postarať sama o seba, pretože skutočným problémom v pozadí tejto krízy je aj slabosť Únie. Potrebné sú spoločné a účinné pravidlá a nástroje.

Po prvé, musíme uskutočniť reformu dohľadu a vytvoriť systém, ktorý bude skutočne fungovať a nebude len rozmnožovať súčasné orgány, ktoré nedokázali účinne predvídať a zvládnuť krízy z posledného obdobia, a musíme prekonať byrokratickú logiku, ktorá sa doposiaľ uplatňovala pri riešení systémových kríz.

Po druhé, treba preto koordinovať a harmonizovať fiškálne politiky, dokonca aj za cenu vynechania neochotnejších krajín. Niektorí zastávajú názor, že je potrebný zásah zo strany Medzinárodného menového fondu, a neberú do úvahy, že pre finančné trhy by to bolo vyslaním katastrofického signálu vo vzťahu k smerovaniu eurozóny. V prípade súčasnej krízovej situácie vo viacerých krajinách eurozóny má Európska únia politickú, spoločenskú a morálnu povinnosť konať.

George Sabin Cutaș (S&D). – (RO) Niektoré krajiny eurozóny čelia v súčasnosti vážnym finančným problémom. Prejavuje sa to rozsahom verejného dlhu a rozpočtového deficitu, ktorý je omnoho vyšší ako hranica povolená Paktom stability a rastu. Hlavnou myšlienkou Paktu stability a rastu bolo stanoviť maximálnu výšku verejného dlhu, a tým zabrániť výskytu prípadov „čiernych pasažierov“. Nemyslelo sa však pri tom na potrebu zvyšovať verejný dlh pri zhoršení finančnej situácie na makroekonomickej úrovni, ktorú ešte viac posilňuje exponenciálny rast súkromného dlhu.

Prudké zhoršenie sa stavu financií v niektorých členských štátoch predstavuje hrozbu pre stabilitu eura aj pre súdržnosť na úrovni Európskej únie. Aby sme sa vyhli takýmto dôsledkom, musia členské štáty preukázať vzájomnú solidaritu prijatím spoločných opatrení, ktoré ponúknu vzájomnú podporu krajinám v ťažkostiach. Treba tiež uvoľniť kritériá Paktu stability a rastu. Túto možnosť poskytuje vyhlásenie pripojené k záverečnému aktu Lisabonskej zmluvy.

Je preto stále našou povinnosťou preukázať jednotnú politickú vôľu a uskutočniť reformu paktu, ktorá sa teraz stala nevyhnutnou.

Theodoros Skylakakis (PPE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, mnohí poslanci hovorili o pomoci, ktorú Grécko potrebuje. To je nesprávny odkaz. Neplodná rozprava o pomoci nemá žiadny význam. Grécko má, samozrejme, obrovské finančné problémy, dokáže si však s nimi poradiť. V tejto veci teraz existuje široká zhoda, a to nielen medzi politickými silami, ale aj medzi obyvateľmi Grécka, čo je omnoho dôležitejšie.

Počul som tiež, že hlavným problémom eura sú špekulanti. Čím boli títo špekulanti vtedy, keď sa euro posilňovalo? Eurofilantropmi? Musíme sa pozrieť na to, čo robíme nesprávne.

Diskutuje sa aj o gréckych štatistikách. Nezabúdajme však, že tieto štatistiky boli aj európske. Eurostat, Európska komisia a Rada ECOFIN nevedeli, že grécky dlh nemôže rásť bez zodpovedajúceho deficitu? Klesol niekedy dlh, a to nielen grécky dlh, natrvalo na 60 %? Podľa môjho názoru základný problém eurozóny spočíva v tom, že pravidlá sa uplatňovali najmä na základe politických kritérií a že tí, ktorí kontrolujú, a tí, ktorých kontrolujú, sú jedni a tí istí.

Ďalším problémom, o ktorom sa primárne hovorí, je celková strata konkurencieschopnosti a neustále sa zvyšujúce konkurenčné rozdiely medzi severom a juhom. Pri zvyšujúcich sa konkurenčných rozdieloch medzi jednotlivými členmi neexistuje žiadna eurozóna, žiadna menová oblasť. Ide o zhubné dlhodobé riziko pre súdržnosť eurozóny a o otázku, ktorou by sme sa určite mali zaoberať.

Robert Goebbels (S&D). – (FR) Vážená pani predsedajúca, prostredníctvom tohto totálneho útoku proti euru zo strany niekoľkých medzinárodných bánk svet znovu čelí hlúposti a chamtivosti trhov.

Je pravda, že krajiny, v ktorých sa hovorí po anglicky, neboli euru nikdy naklonené. Euro sa napriek tomu stalo najstabilnejšou menou na svete. Dolár a euro vlastne tvoria dvojvládie. Dvojvládie bude vždy nestabilné. Medzi týmito dvoma menami bude vždy existovať pohyb. Ak však majú trhy nejakú schopnosť vnímať, mali by vidieť, že deficit v eurozóne ako celku je omnoho nižší ako deficit Spojených štátov či Japonska.

Je pravda, že nová grécka vláda zdedila rozpočet v nezávideniahodnom stave, je však jasné, že aj keby Grécko malo zbankrotovať, čo je absolútne nemožné, nespôsobiloby to rozpad eurozóny. Vláda Spojených štátov práve predstavila rozpočet s deficitom vo výške 1 600 miliárd USD. Na vyrovnanie tohto rozpočtu si Washington musí každý deň požičať viac ako 5 miliárd USD. Dodatočný ročný dlh Grécka sa rovná menej ako jednému týždňu dodatočného dlhu Spojených štátov. Ktorá krajina ohrozuje svetovú finančnú stabilitu? Grécko alebo Spojené štáty?

Vážená pani predsedajúca, Európa konfrontovaná s hlúposťou špekulantov musí na trhoch, ktoré sú skutočne príliš chamtivé, presadiť vyššiu transparentnosť a účelnejšiu reguláciu.

Diogo Feio (PPE). – (PT) Vážená pani predsedajúca, v rozprave o hospodárskej situácii niektorých členských krajín eurozóny je spôsob nápravy jasný: potrebujeme posilniť hospodársku a menovú úniu, zlepšiť konkurencieschopnosť a zvýšiť solidaritu. Obraciam sa na vás, pán komisár, ako človek, ktorý ako Portugaliec veľmi dobre vie, aké ťažké je sledovať rastúci verejný dlh, čoraz ťažšie kontrolovateľný deficit, či neprimerane vysoké verejné výdavky. Tieto krajiny potrebujú solidaritu a správne signály. Žiaľ, signály, ktoré svojimi nedávnymi výrokmi vyslal pán komisár Almunia, keď prirovnal situáciu Portugalska a Španielska k situácii v Grécku, neboli dobré. Boli to nešťastné a neobozretné výroky, ktoré mali okamžitý účinok na trh. Burzy v Lisabone a Madride padli. Veci by sa nemali ešte viac zhoršovať.

Politické riadenie je mimoriadne dôležité. Viem len to, že z tejto situácie sa musíme poučiť do budúcnosti, aby sme mali lepšiu hospodársku úniu, ktorá výraznejšie podporí Európu s cieľom vybudovať solidaritu a pochopiť, že jednotlivé členské štáty sa nachádzajú v rôznych situáciách, ktoré sa nedajú porovnávať. Je isté, že ak sa z toho dokážeme poučiť, budúcnosť eurozóny bude lepšia.

Frank Engel (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, treba tu uviesť nasledujúcu poznámku: hospodárska a menová únia je naozaj menová, ale sotva je hospodárska. Záujmy Európy v menovej oblasti sú v rozpore s hospodárskou a rozpočtovou zvrchovanosťou členských štátov.

Špekulatívne útoky na euro by v tejto chvíli mohli mať katastrofálne dôsledky. Najviac postihnuté je Grécko, Portugalsko, Írsko a Španielsko. Okrem nich je však ohrozená celá eurozóna.

Aby sa Európa vyhla najhoršiemu, musí naliehavo zaviesť nejakú formu spoločného riadenia svojich hospodárskych a rozpočtových politík. V hospodárskej únii ide napokon práve o to. Len tak budeme mať spoločne reálnu šancu konsolidovať verejné financie v eurozóne a mimo nej.

Obávam sa, že so súčasnými nástrojmi a pri trvaní na rozpočtovej zvrchovanosti členských štátov je táto konsolidácia len nesplniteľným snom so všetkými dôsledkami, ktoré to so sebou prináša.

Edward Scicluna (S&D). – Vážená pani predsedajúca, musíme identifikovať všetky nedostatky eurozóny a musíme ich energicky riešiť, pretože alternatívy sú príliš pochmúrne. Očividným nedostatkom je absencia dôkladného centralizovaného sledovania celého hospodárstva eurozóny.

Osobitnú pozornosť treba venovať predovšetkým ukončeniu účtovníctva peňažných tokov zo strany ktoréhokoľvek členského štátu EÚ, ako aj financiám týchto štátov. Po druhé, audit verejných financií

a príslušných správ sa musí vykonávať v súlade s normami schválenými Európskou úniou. Po tretie, mal by sa zabezpečiť dohľad nad hospodárskymi predpoveďami, ktoré boli príčinou zbytočných a zavádzajúcich plánov v oblasti verejných financií. Po štvrté, pravidelne sa musia zverejňovať výsledky záťažových skúšok, ktoré vykonáva EÚ. A napokon sa domnievam, že by sme mali členov eurozóny odrádzať od jednoduchej únikovej cesty vo forme finančného inžinierstva a jednorazových fiškálnych opatrení, ktorými sa oddávajú skutočné úpravy, ktoré, ako všetci vieme, musia vychádzať z dôveryhodných a udržateľných programov výdavkov.

Olle Schmidt (ALDE). – (SV) Vážená pani predsedajúca, to, čo sa deje v Grécku, sa netýka len členov eurozóny, ale celej EÚ. Preto je dôležité, aby sa EÚ touto zložitou situáciou zodpovedne zaoberala. Grécko musí vykonať svoju časť, dodržať sľuby a zreformovať svoju politiku. Pre mňa ako pre človeka, ktorý veľmi chce, aby Švédsko vstúpilo do eurozóny čo najskôr, je nanajvýš dôležité, aby sme v EÚ túto zložitú situáciu vyriešili. Napokon treba povedať, že euro bolo neuveriteľne úspešné pri prekonávaní najvážnejšej finančnej krízy. Kto by chcel tvrdiť, že 16 mien by bolo lepších ako jedna silná mena? Nikto!

Grécko sa vkradlo do eurozóny zadnými dverami a táto situácia nám teraz ukazuje, aké je dôležité, aby pravidlá prístupu boli prísne, ale spravodlivé. Dobre usporiadané hospodárstvo je predpokladom rastu a bohatstva aj pre tých, ktorí sú mimo eurozóny, a to sa, prirodzene, v rovnakej miere týka aj krajín, ktoré sú súčasťou eurozóny. Tí, ktorí hovoria o špekuláciách, by mali mať na pamäti, že základom je dobre usporiadané hospodárstvo a verejné financie.

Michail Tremopoulos (Verts/ALE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, Grécko, o ktorom sa tu veľa hovorí, nemá problém len s verejnými financiami. Ide o úplný kolaps modelu, ktorý sa uplatňoval počas posledných pätnástich rokov a podľa ktorého malo byť grécke hospodárstvo založené na sústavnom zvyšovaní a rozširovaní súkromnej spotreby.

Niektorí ľudia sa okrem toho dlhé roky domnievajú, že výdavky na zbrojenie sú výdavkami na rozvoj. Podľa správy Štokholmského medzinárodného inštitútu pre výskum mieru (SIPRI) takto Grécko zbytočne vynakladá 3,3 % HDP. Je to druhý najvyšší percentuálny podiel v NATO po Spojených štátoch amerických. V absolútnych číslach je Grécko piatym najväčším dovozcom zbraní na svete, čo predstavuje 4 % svetového obchodu. V rozpočte na rok 2010 sa, samozrejme, plánuje zníženie výdavkov na obranu. Rozpočet ministerstva národnej obrany klesol o 6,63 % na 6 miliárd EUR.

Bol by som rád, keby sa zmenila zbrojárska diplomacia, ktorá nás priviedla do tejto slepej uličky. Grécko nemá žiadne kolónie, ktoré by mohlo využívať, ale určite má výdrž. Musíme tiež oživiť európsku solidaritu a podporovať medzinárodné iniciatívy týkajúce sa celosvetového zeleného nového údelu.

John Bufton (EFD). – Vážená pani predsedajúca, aká je budúcnosť eura vzhľadom na problémy v Grécku a v tejto súvislosti aj v Španielsku, Taliansku, Portugalsku a Írsku? Pre Spojené kráľovstvo musí byť určitým uspokojením, že sme euro nikdy nezaviedli. Zdá sa, že sľuby týkajúce sa sily prostredníctvom solidarity nemohli byť ďalej od pravdy.

Problém 16 krajín eurozóny spočíva v tom, kto drží pokladnicu. Bez dostatočnej fiškálnej koordinácie a bez štátnej pokladnice členstvo v eurozóne v žiadnom prípade nie je elixírom dobrého zdravia hospodárstva. Ukazuje sa, že keď sa všetko pokazí, niet nikoho, kto by vám pomohol z ťažkostí. Radšej využijú príležitosť, aby získali väčšiu kontrolu, kým ste na kolenách. Musíme počkať, ako Grécko zareaguje na to, že sa stáva hospodárskym protektorátom Európskej únie, a či to vyvolá občianske nepokoje. Je toto skutočne ten európsky sen? Kto je na rade – Španielsko, Portugalsko, Taliansko alebo Írsko? Skôr než sa členské štáty, a najmä štáty eurozóny, začnú zaoberať rozhovormi o hospodárskej politike po roku 2020, možno by mali dôkladne popremýšľať o súčasnosti, pretože v tom čase už možno vôbec nebude existovať euro, ktoré by bolo treba chrániť.

Pán Barroso dnes dopoludnia hovoril o európskom sne, ktorý sa pre dobrých ľudí v Grécku stal európskou nočnou morou.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, ako všetci vieme, Európska komisia uvalila na Grécko dohľad z dôvodu prudko stúpajúceho gréckeho rozpočtového deficitu. Toto masívne narušenie štátnej zvrchovanosti možno naozaj odôvodniť iba tým, že musíme zachrániť aj jednotnú menu a vyhnúť sa riziku poškodenia ďalších zúčastnených krajín. Pakt stability ako základný kameň, ktorý je nevyhnutným predpokladom pre zavedenie eura, však očividne existuje iba na papieri. Mnohé členské štáty a Rada v posledných rokoch vynakladali menej energie na rozpočtovú disciplínu ako na oslabovanie tejto dôležitej

dohody. Komisia nerobila nič a len sledovala vývoj týchto vlačných postupov proti tým, ktorí porušovali ustanovenia o deficite.

Ak nechceme našu menu a náš hospodársky priestor vystaviť vážnemu riziku, musíme vyvíjať tlak na drastické obmedzenie rastu čistej zadlženosti členských štátov. Na to sú potrebné absolútne kľúčové a účinné opatrenia.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Som presvedčená, že každý členský štát musí byť pripravený na vstup do eurozóny s cieľom vyhnúť sa mimoriadne závažným potenciálnym nepriaznivým účinkom na národné hospodárstvo. Hospodárska nestabilita, ktorú zažívajú niektoré krajiny eurozóny, sa musí sledovať, aby sa zabránilo dôsledkom pre celú Európsku úniu. Hospodárstva Grécka, Španielska a Portugalska zaznamenali v roku 2009 veľký rozpočtový deficit nielen vzhľadom na svetovú hospodársku krízu, ale aj vzhľadom na neprimerané opatrenia vykonávané ich vlastnými národnými vládami.

V súlade s rokovaniami s Medzinárodným menovým fondom a Európskou komisiou predstaví Rumunsko do konca februára konvergenčný plán pre vstup do eurozóny. Naša krajina navrhla na rok 2012 zavedenie mechanizmu výmenného kurzu, čo je vlastne fáza, ktorá predchádza vstupu do eurozóny. To znamená, že náš rozpočtový deficit musí klesnúť pod 3 %.

Stavros Lambrinidis (S&D). – (EL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, ďakujem vám za milé slová o opatreniach, ktoré prijala grécka vláda. Vláda naozaj zaviedla prísne opatrenia a Európska komisia naozaj schválila program vlády a na sledovanie uplatňovania opatrení, ktoré vláda presadila a ktoré vláda chce, bol naozaj schválený veľmi prísny program.

A rozpätia sa napriek tomu zvýšili. Problém nie je v tom, že trhy boli zdržanlivé, ako ste povedali. Problém je v tom, že trhy špekulovali a že špekulovali bezohľadne. Tí istí ľudia, ktorí spôsobili krízu, teraz zarábajú na troskách, ktoré sú ich dielom. A čo na to Európska komisia?

Pýtam sa vás nasledovné: po prvé, prijmete okamžité opatrenia, a to nielen na prísne sledovanie štátov, ale aj na prísne sledovanie trhov, a ak áno, tak aké?

Po druhé, je neprijateľné, aby sa diskusia o Medzinárodnom menovom fonde v eurozóne ťahala celé mesiace. Medzinárodný menový fond však robí jedno: ukladá prísne opatrenia a potom lacno požičiava, čo nenecháva žiadny priestor špekulantom. Máte v úmysle prijať kroky na poskytnutie finančnej podpory krajinám, ktoré uplatňujú takéto prísne programy v oblasti verejných financií?

Czesław Adam Siekierski (PPE). – (PL) Situácia, ktorá vznikla v niektorých krajinách eurozóny, si vyžaduje plnú pozornosť. Hľadanie príčin tejto situácie v hospodárskej kríze je odôvodnené len čiastočne. Mnohé z týchto príčin spočívajú v niečom inom. Po prvé, ignorovali sa veľké rozdiely v úrovni hospodárskeho rozvoja jednotlivých krajín eurozóny. Po druhé, nedodržiavala sa disciplína Paktu stability a rastu. Chýbalo zodpovedné dodržiavanie rozpočtovej disciplíny, čo viedlo k veľkému nárastu deficitu verejných financií. Po tretie, banky a ďalšie finančné inštitúcie neboli dostatočne sledované a to sa netýka len týchto krajín. Ako proti tomu môžeme bojovať? V súlade so zásadou solidarity musí program nápravy, ktorý pripraví jednotlivé krajiny, získať podporu Európskej únie, čo oprávňuje Európsku komisiu a Európsku centrálnu banku na sledovanie realizácie príslušného programu. Pretože neprijateľné je aj to, aby náklady krízy znášali predovšetkým najchudobnejší, príkladom čoho boli protesty gréckych poľnohospodárov.

Georgios Papanikolaou (PPE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, približne desať rokov po vytvorení eurozóny je jasné, že Európska únia existuje, ale že stále máme, žiaľ, veľmi ďaleko k hospodárskej únii. Vidíme, že útok na euro cez najslabšie národné hospodárstva naberá rozmery epidémie a Európa je v konečnom dôsledku divákom, a to ani nie tak preto, že bola prekvapená, ale skôr preto, že nemá finančné nástroje, ktoré by jej umožnili reagovať.

S výnimkou Výboru pre hospodársku súťaž neexistuje žiadna inštitúcia, ktorá by mohla koordinovať zásahy a opatrenia národných hospodárstiev v čase recesie. Medzi členskými štátmi, žiaľ, neexistuje zhoda názorov ani spoločné odhodlanie napriek tomu, že máme spoločnú menu.

Myslím si, že na dnešnú skúšku sa nezapísala žiadna krajina. Táto skúška sa týka eura samotného. Rád by som veril, že keď sme sa rozhodli, že budeme mať jednotnú menu, boli sme už rozhodnutí, že teraz budeme vystupovať jednotne a v jednotnej línii.

Mairead McGuinness (PPE). – Vážená pani predsedajúca, ďakujem vám za to, že tejto otázke dožičíte toľko minútových vystúpení. Domnievam sa, že novú Komisiu teší uvedenie do funkcie, vzhľadom na problémy, o ktorých tu diskutujeme, sa však bude musieť dať energicky do práce.

Existujú ľudia, ktorí sa z problémov eurozóny radujú, ale myslím si, že väčšina z nás chce vidieť riešenie. Nemyslím si, že po desiatich rokoch by sme mali s vaničkou vyliť aj dieťa. V súvislosti s tým je pri počúvaní tejto rozpravy úplne jasné, že v niektorých členských štátoch existujú vážne problémy a že závažnosť týchto problémov je v jednotlivých štátoch, ku ktorým patrí aj Írsko, rôzna. Pravidlá však, podľa mňa, nie sú účinné. Musíme predvídať a nie reagovať: keď k nám príde kríza, je už príliš neskoro. Musíme byť krok pred trhmi. Trhy nemôžeme zväzovať, ako sa tu niektorí snažia navrhnúť, takže musíme mať prísny a včasný dohľad a kontrolu a potom musíme okamžite konať. Želám vám všetko dobré.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, napriek všetkej kritike, ktorú ľudia ako ja vyjadrujú voči žalostnému stavu konkrétnych vecí v Európskej únii, sme vždy veľmi podporovali zavedenie eura. Keď som bol ešte dopisovateľom časopisu *Der Spiegel*, bol som svedkom špekulácií voči konkrétnym menám a euro nás pred tým chránilo.

Teraz sme však svedkami masívnej straty dôvery sporiteľov a najmä občanov krajín, v ktorých boli rozpočtové kritériá do istej miery plnené. Pán komisár, mám pre vás otázku. Nebolo vám v posledných rokoch úplne jasné, že Grécko nás podvádza? V tejto súvislosti existovalo množstvo chýrov. Vedeli sme však, že Grécko v skutočnosti celkom nesplnilo kritériá hneď na začiatku. Prečo sa to intenzívnejšie nesledovalo? Ako chcete takúto zložitú otázku riešiť v budúcnosti? Pýtam sa to so zreteľom na našu vlastnú krajinu Rakúsko, kde v súčasnosti kolujú rovnaké chýry ako pred pár rokmi o Grécku.

Arturs Krišjānis Kariņš (PPE). – (LV) Vážená pani predsedajúca, útoky špekulantov na Grécko, Španielsko alebo Portugalsko nie sú príčinou problému, ale jeho dôsledkom. Vieme až príliš dobre, že žiadna rodina si nemôže dovoliť dlhodobo míňať viac ako zarobí. Výsledkom je bankrot. To isté platí pre vlády. Žiadna vláda si nemôže dovoliť dlhodobo míňať viac ako získa z daňových príjmov. Výsledkom je buď bankrot štátu, alebo útoky špekulantov na menu, ktorých sme v súčasnosti svedkami. Tieto krajiny musia urobiť to, čo Lotyšsko, ktoré bolo krízou postihnuté pred rokom, robí v skutočnosti už takmer rok a pol. To znamená drasticky znížiť štátne výdavky prostredníctvom tzv. vnútornej devalvácie. Gréckej vláde by som odporučil, aby sa s lotyšskou vládou poradila o možnosti prijatia takýchto rozhodnutí. Tieto rozhodnutia sa musia prijímať a v minulosti už boli v Európe prijaté. Ďakujem vám.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážená pani predsedajúca, domnievam sa, že naša rozprava bola veľmi obsiahla a že hospodárskej situácii sa dostalo veľkej pozornosti a záujmu. Zároveň to bola veľmi konštruktívna rozprava, ktorá obsahovala viacero bodov, na ktorých sa pri posudzovaní situácie môžeme zhodnúť.

Predovšetkým sa domnievam, že počas rozpravy sa prejavovala všeobecná dôvera v eurozónu. Z neočakávaných pohybov na trhoch, ktoré nemožno vysvetľovať stavom reálneho hospodárstva, vyjde eurozóna nepochybne posilnená. Ako upozornili páni Karas, Sánchez Presedo a Goebbels, ktorí hovorili o význame ochranného štítu eurozóny, ako ho ktosi nazval, sme presvedčení, že keby eurozóna neexistovala, kríza by európske krajiny postihla omnoho viac.

Okrem toho si nemyslíme, že Pakt stability a rastu je v kríze. Dôkazom je podrobný postup pre dohľad nad programami realizovanými gréckou vládou, o ktorom sa zmieňoval pán komisár Almunia.

Problémy eurozóny sa vyriešia v rámci eurozóny, ktorá má na to príslušné mechanizmy, v situácii, keď, ako som povedal vo svojom predchádzajúcom prejave, Európa očividne vychádza z recesie a vymaňuje sa z najvážnejšej krízy, akej sme boli svedkami takmer za posledných sto rokov. Deje sa to v pomerne krátkom čase, čo dokazuje hospodársku silu Európskej únie a zároveň aj to, že vlády konali okamžite, keď sa stalo niečo, čo mohlo spôsobiť kolaps medzinárodného finančného systému. Tento okamžitý zásah musel, prirodzene, vyústiť do deficitu. V takejto situácii sa v súčasnosti nachádza 21 krajín Európskej únie, čo je logickým dôsledkom nevyhnutného zásahu, pretože, ako som už povedal, v Európe existujú okrem iného aj systémy sociálnej ochrany, ktoré znamenajú, že ľuďom, ktorí sú najviac ohrození, patrí pomoc z verejných zdrojov.

Pán Canfin sa ma opýtal, aké návrhy má v tejto súvislosti španielske predsedníctvo. O krátkodobých zásahoch vlád som sa už zmienil. Vzniká stratégia, ktorá nás vyvedie z tejto situácie, ale, samozrejme, ako východisko z krízy v strednodobom horizonte španielske predsedníctvo Rady jasne navrhuje hospodársku úniu. Podľa návrhu predsedníctva by nemala existovať len menová únia, ale v Európskej únii by mala mať dôležité miesto aj hospodárska únia, čo, napokon, ustanovuje aj Lisabonská zmluva.

Článok 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o tom hovorí veľmi jasne: „Členské štáty koordinujú svoje hospodárske politiky.“ „Únia prijíma opatrenia na zabezpečenie koordinácie politik zamestnanosti.“ „Únia sa môže ujať iniciatívy na zabezpečenie koordinácie sociálnych politik.“

Je to ustanovené v Lisabonskej zmluve, a preto veľmi súhlasím so smerovaním k harmonizácii. Vo svojich prejavoch sa o tom zmienili napríklad pani Wortmannová-Koolová, pán Feio a pán Papanikolaou. Pán Bullmann, rovnako ako pani Podimátová, sa zmienili o potrebe spoločensko-politickej koordinácie. Odznelo tu tiež podobné stanovisko pána Canfina zo Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliance a pánov Palloneho a Gauzesa, ktorí hovorili o potrebe regulácie finančných trhov. Pán Verhofstadt hovoril o potrebe vnútornej súdržnosti Únie. To všetko by sme mohli nazvať hospodárskou úniou, vnútornou hospodárskou súdržnosťou Únie.

Pod jasným politickým vedením Únie, ktoré sa už prejavuje, sa musíme zamerať práve na to. Musíme mať na zreteli, že napozajtra – mimochodom, práve na začiatku španielskeho predsedníctva Únie – sa bude konať neformálne stretnutie Európskej rady s cieľom, politicky povedané, ovládnuť situáciu. Som si istý, že toto stretnutie zároveň vyšle silný európsky odkaz verejnosti a hospodárskym a sociálnym subjektom, proeurópsky odkaz, odkaz európskej jednoty, dôvery v európske vlády vrátane tej gréckej a dôvery v naše možnosti.

Ide o dôležité zasadnutie Európskej rady, ktoré sa teraz koná s cieľom sústrediť naše úsilie na stratégiu pre rast a tvorbu pracovných miest, ktorú nazývame Európa 2020. Som presvedčený, že na tomto bezprostrednom, veľmi včasnom zasadnutí Rady, ktoré znamená, že v čase núdze chceme konať okamžite a s politickým vedením Európskej únie, sa položia prvé základy tejto stratégie.

Joaquín Almunia, *podpredseda Komisie*. – (ES) Vážená pani predsedajúca, ďakujem všetkým poslancom Parlamentu, ktorí v rozprave vystúpili, za odkazy na politiky, postoje a návrhy Európskej komisie, ktoré sme obaja s mojím kolegom pánom Ollim Rehnem vzali na vedomie.

Dovoľte mi povedať niekoľko vecí, o ktorých sa zmienim v štyroch bodoch. Odznelo tu množstvo vystúpení a ja nemôžem reagovať na každé jedno z nich, ale som presvedčený, že prostredníctvom týchto štyroch bodov môžem v zásade odpovedať na všetky.

Po prvé, ako komisár pre hospodárske a menové veci som takmer za šesť rokov v Parlamente mnohokrát povedal, že plne súhlasím s potrebou zvýšiť koordináciu v rámci hospodárskej a menovej únie a v rámci Európskej únie. Všetky členské štáty Únie, ktoré ešte nie sú členmi eurozóny, čiže konečnej fázy hospodárskej a menovej únie, sa nimi stanú, okrem dvoch členských štátov, ktoré majú výnimku typu „opt-out“. Myslím si však, že o niekoľko rokov budeme svedkami toho, že od svojej výnimky upustia a tiež budú chcieť vstúpiť do hospodárskej a menovej únie.

Na dosiahnutie koordinácie musíme prehĺbiť a rozšíriť dohľad a analytické činnosti, diskusiu a odporúčania založené na tejto analýze a diskusiu o fiškálnej politike a ďalších makroekonomických a štrukturálnych politikách.

Ak si spomínate, toto bol jeden z prvých záverov správy, ktorú som tu predniesol v mene Komisie v prvej polovici roku 2008, ešte pred krachom spoločnosti Lehman Brothers, pri príležitosti desiateho výročia hospodárskej a menovej únie. Od tej doby sme v Komisii, Euroskupine a Rade, a tiež tu v Parlamente, diskutovali o tom, ako tento dohľad zlepšiť, ako ho zvýšiť prostredníctvom Paktu stability a rastu, ktorý je teraz jadrom dohľadu a rámcom pre rozpočtovú disciplínu, a ako ho zároveň rozšíriť.

Súhlasím s tými z vás, ktorí tvrdia, že tu nejde len o vykonávanie fiškálnej a rozpočtovej politiky, ktorá bude v súlade s našimi pravidlami, ale že treba ísť ďalej, pretože existujú ďalšie rozdiely, ktoré sú ohrozením rastu, zamestnanosti a stavu verejných financií.

Súhlasím so všetkými tými, podľa ktorých sa s tým nemusíme obrátiť na Medzinárodný menový fond. Je pravda, že všetky naše krajiny sú členmi Medzinárodného menového fondu, ale s týmto si môžeme a musíme poradiť sami.

Ak budeme dostatočne koordinovaní, ak budeme mať politickú vôľu, ak využijeme nástroje, ktoré nám poskytuje zmluva, ak dovedieme naše vyhlásenia o zámeroch a hlavné ciele do ich úplného konca, budeme mať viac než dostatočné kapacity a nástroje na to, aby sme urobili všetko potrebné na riešenie zložitých situácií, ako je napríklad tá, v ktorej sa práve nachádzame.

V súvislosti s Gréckom sa zmienim o dvoch otázkach, ktoré boli predmetom rozpravy a o ktorých som už podrobne hovoril. Po prvé, pán Verhofstadt, ktorý tu už, žiaľ, nie je, povedal, že Komisia zasiahla príliš

neskoro. Nevie, ako rýchlo požiadala krajina pána Verhofstadta Komisiu, aby prijala opatrenia v rozpočtových otázkach, ale rád by som mu pripomenul, že začiatkom októbra sa v Grécku konali voľby. Dva týždne po nástupe k moci nová grécka vláda korigovala oznámenie, ktoré sme dostali niekoľko dní pred voľbami, a po troch týždňoch zmenila deficit zo 6 % na 12,7 %.

To nebola len štatistická oprava. Pri masívnom náraste gréckeho deficitu takmer vôbec neexistovala kontrola rozpočtovej politiky. To nie je otázka štatistiky. Riešenie tejto otázky nežiada od Eurostatu. Je to otázka riadenia týkajúca sa vlády, ktorá umožnila pokles príjmov, pretože nerobila nič, keď príjmy klesali, a umožnila zvyšovanie výdavkov, či sama tieto výdavky zvyšovala, pretože sa blížili voľby. Prosto, presne toto sa stalo.

Vo vzťahu k problémom týkajúcim sa štatistiky a v reakcii na vystúpenie pána Martina dodávam, ako už, myslím, pripomenul pán Karas, že koncom roka 2004 som v mene Komisie navrhol Rade, aby sme posilnili právomoc Eurostatu vykonávať kontroly v prípade štatistických problémov, ktoré sa nedali riešiť prostredníctvom štandardných oznámení. Eurostat údaje nezostavuje. Eurostat dostáva oznámenia od členských štátov. Aby mohol preveriť orgány, ktoré oznámenia zasielajú, potrebuje Eurostat právomoci, ktoré nemá. Komisia o tieto právomoci požiadala a Rada ich neudelila. Povedal som Rade, že ju o tieto právomoci požiadame znova. Mój kolega pán Olli Rehn, ktorý bude od zajtra zodpovedný, už bez ďalších presunov, za hospodárske a menové veci, má pripravený návrh, ktorý by mal byť schválený na prvom oficiálnom zasadnutí novej Komisie, keď nám dnes láskavo dáte svoj súhlas.

Po tomto oznámení grécka vláda predložila rozpočet na rok 2010, ktorý nebol predložený pred voľbami, a nielen Komisia, ale aj Euroskupina a Rada Ecofin nadmerný deficit vzhľadom na novú situáciu schválili. Urobili sme tak s odporúčaniami, ktoré sa nedali pripraviť, kým sme nemali pred sebou program, ktorý grécka vláda vypracovala a zaslala 15. januára. Ako som už povedal, odporúčania na základe tohto programu sme predložili 3. februára.

Je pravda, že keby sme mali čarovnú paličku, mohli sme konať hneď v noc volieb. Môžem vám však povedať, že som presvedčený o tom, že grécka vláda, Komisia, Euroskupina aj Rada Ecofin konali pohotovo. Posledné dve menované inštitúcie dokonca začali o situácii diskutovať skôr, ako sme im predložili odporúčania. Ak chceme skutočne riešiť problémy, neexistuje žiadna možnosť, ako konať rýchlejšie. Ak chceme iba prednášať vyhlásenia, tak by sme, samozrejme, mohli konať.

Po tretie, plne súhlasím s tým, že je potrebné zvýšiť dôveru v euro a hospodársku a menovú úniu. Za to sú zodpovední všetci: členské štáty, Komisia, Rada a Parlament.

Mimochodom, dovoľm si malú odbočku. Keďže niektorí z vás sa odvolávali na moje výroky pri predstavovaní odporúčaní pre grécky program, v záujme dôvery vás žiadam, aby ste sa odvolávali na to, čo som naozaj povedal, a nie na to, čo som podľa niekoho údajne povedal. Žiadam len toľko.

A na záver posledný bod. Zasadnutie Rady, ktoré sa uskutoční napozajtra 11. februára a o ktorom sa medzi inými zmienil pán López Garrido, je veľmi dôležité. Je to mimoriadne zasadnutie Rady, pretože na programe nie je veľa vecí. Je to zasadnutie, na ktorom odznejú dve vystúpenia, a to vystúpenie predsedu Komisie a vystúpenie predsedu Európskej rady, a uskutoční sa otvorená politická diskusia, ktorá je v súčasnosti mimoriadne dôležitá vzhľadom na napätie na finančných trhoch, aké sme v eurozóne nezažili od vytvorenia jednotnej meny, a vzhľadom na najhoršiu krízu za posledných 80 rokov. Na túto situáciu musíme reagovať nielen prostredníctvom stratégie na ukončenie krízy, ale aj prostredníctvom strednodobej stratégie, aby toto desaťročie bolo desaťročím rastu a zamestnanosti.

Ak mi dáte minútu, aby som predniesol posledné slová ako komisár pre hospodárske a menové veci, poviem vám, čo by som rád počul na záver tohto zasadnutia Európskej rady. Rád by som počul jasnú požiadavku na každý jeden z členských štátov, v tomto prípade počínajúc Gréckom, aby si plnili svoje povinnosti a aby vykonávali opatrenia, ku ktorým sa zaviazali ako členovia hospodárskej a menovej únie, a odporúčania, ktoré im predkladajú orgány hospodárskej a menovej únie. Musíme žiadať, aby všetky členské štáty dodržiavali a uplatňovali pravidlá, ktoré sme spoločne vytvorili.

Po druhé, rád by som bol svedkom politického záväzku na najvyššej úrovni týkajúceho sa väčšej koordinácie, lepšej koordinácie a posilnenia hospodárskej a menovej únie ako hospodárskej zóny, nielen ako centrálnej banky pre hospodársku a menovú zónu, nielen ako orgánu, ktorý vydáva odporúčania.

V rámci našich hraníc i mimo nich musí hospodárska a menová únia, eurozóna, znieť jasne, pevne a dôveryhodne, pretože to zvyšuje dôveru našich občanov a ďalších občanov Európskej únie a sveta v našu menu a v náš projekt, ktorý nie je len hospodárskym projektom, ale siaha omnoho ďalej.

Na záver by som chcel, aby vedúci predstavitelia Európy povedali gréckym orgánom: „Výmenou za svoje úsilie máte našu podporu.“ Podpora nemôže byť zadarmo. Vytvorila by sa tým atmosféra pre budúce prípady nerovnováhy a kríz. Podpora musí byť jasná, nástroje na to máme, výmenou za jasný záväzok, že každý prevezme príslušnú zodpovednosť.

Predsedaajúca. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Dúfam, že európski komisári budú činiteľom, ktorý podporí stabilitu, a že ich výroky budú dôsledné a podložené, na rozdiel od prípadu posledných výrokov pána komisára Joaquína Almunia, ktorý preukázal nedostatok obozretnosti a prispel k stratám na trhoch a k nedostatočnej dôvere zahraničných investorov vo vzťahu k Portugalsku a Španielsku.

Členské štáty EÚ zaviedli plány obnovy a poskytli hospodárstvu stimuly a podnety, aby sa vyrovnali s krízou, a v dôsledku toho sa zvýšil ich deficit. Vieme však aj o takých členských štátoch, ktoré sa buď pre nekompetentnosť, alebo zámerne vo svojich deficitoch mýlili. Nedávne udalosti zaväzujú Európsku úniu k novému impulzu pre návrhy týkajúce sa dohľadu a k vykonávaniu posilnenej stratégie hospodárskej koordinácie.

Navrhuje sa tiež oficiálne zavedenie systému na sledovanie hodnoty deficitu každého členského štátu s cieľom rýchlo určiť nápravné opatrenia a vyhnúť sa tak nezvratným situáciám. Tento systém by mal fungovať takmer v reálnom čase. Dôležité je tiež vyjasnenie vzorca na výpočet deficitu s cieľom zabrániť manipulovaniu s verejnými účtami a opakovanému využívaniu postupov odstraňovania výdavkov z rozpočtu so zámerom maskovať hodnotu deficitu.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Kampaň, ktorá sa rozpútala v dôsledku situácie v Grécku, ktorú sa teraz niektorí ľudia snažia rozšíriť na ďalšie krajiny, je odsúdeniahodná a odhaľuje skutočné ciele jej hlavných protagonistov, ku ktorým treba prirátat samotnú Európsku komisiu a niektoré hlavné hospodárske mocnosti EÚ.

Tlak, ktorý sa vyvíja na také krajiny ako Grécko, Portugalsko a Španielsko, aby bojovali proti svojmu deficitu, nemožno oddeliť od záujmov špekulatívneho finančného kapitálu a jeho cieľa angažovať sa v boji o pozície medzi eurom a dolárom. Ide práve o ochranu týchto záujmov, a to aj na úkor záujmov obyvateľov týchto krajín.

Vzniká tu viacero otázok:

- Aké sú objektívne dôvody na to, aby sme do roku 2013 dosiahli deficit vo výške menej ako 3 % (bez ohľadu na to, čo sa môže stať vo vzťahu k hospodárskemu rastu)?

- Aký zmysel má hospodárska a menová únia, ktorá nevykonáva žiadnu politiku solidarity a súdržnosti?

- Ak môže Európska centrálna banka pravidelne požičiavať národným bankám pri sadzbách, ktoré sú omnoho nižšie ako sadzby na medzinárodných trhoch, prečo to nemôže urobiť aj vo vzťahu k vládám?

- Prečo neboli vytvorené žiadne nástroje, ktoré by krajinám vo väčších ťažkostiach umožnili získavať finančné prostriedky pri sadzbách, ktoré sú nižšie a viac približujú sadzbám určeným pre iné krajiny?

Ivari Padar (S&D), písomne. – (ET) Finančná situácia v niektorých krajinách eurozóny, o ktorej dnes uvažujeme, jasne poukazuje na riziká vyplývajúce z nedodržiavania dohôd v Pakte stability a rastu. Pokiaľ ide o problém ako celok, sme svedkami toho, aká dôležitá je spoľahlivá štatistika. Z celého tohto problému musíme určite vyvodiť vážne závery. Cesta k riešeniu si vyžaduje, aby sme si v každej krajine, v rámci eurozóny i mimo nej, naše problémy čestne priznali a aby sme vypracovali naše vlastné opatrenia na ich riešenie, s dodatočnou solidaritou zo strany Európskej únie. Opísané problémy zároveň nemožno riešiť odkladom rozšírenia eurozóny. Je jasné, že ak existujú krajiny, ktoré splnili potrebné kritériá, musí sa im vstup do eurozóny umožniť. Čas ukázal, že jednotná mena je dodatočnou zárukou istoty v zložitých časoch.

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), písomne. – (PL) Vážený pán Almunia, Poľsko sa pripravuje na vstup do eurozóny, takže problémy členských štátov eurozóny pozorne sledujeme. Žiaľ, ťažkosti má viacero krajín a európska mena teraz stojí pred najväčším problémom od svojho vzniku. Dámy a páni, Grécko si samo neporadí. Súhlasím s tými, ktorí vystúpili predo mnou, že potrebujeme dôraznejšiu koordináciu hospodárskych politík členských štátov. Svetová hospodárska kríza viedla k destabilizácii mnohých hospodárstiev a svetové trhy sa v súvislosti s oživením, hoci nestabilným, obávajú, že vlády členských štátov

by mohli na odvrátenie pádu devízových trhov eura prijať nekompetentné opatrenia. Jediným reálnym východiskom z tejto situácie, jediným spôsobom odvrátenia pádu devízového trhu je preto okamžitá pomoc Grécku a zároveň dlhodobé, plánované opatrenia na stabilizáciu postavenia eura.

(Rokovanie bolo na niekoľko minút prerušené.)

PREDSEDÁ: PANI WALLIS

podpredsedníčka

11. Pokrok dosiahnutý v otázke presídlenia osôb zadržovaných v Guantáname a uzatvorenia väznice v Guantáname (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o pokroku dosiahnutom v otázkach presídlenia osôb zadržovaných v Guantáname a uzatvorenia väznice v Guantáname.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážená pani predsedajúca, ako viete, Európska únia privítala sľub prezidenta Obamu zatvoriť väzenský tábor v Guantáname. Tento sľub dal vo svojej inauguračnej reči a ten neskôr potvrdilo spoločné vyhlásenie Európskej únie a jej členských štátov so Spojenými štátmi 15. júna minulého roku.

Sme za to, aby sa vždy uplatňovalo právo a dodržiavali ľudské práva, a Spojené štáty s tým v tomto vyhlásení, samozrejme, súhlasili. Zdalo sa preto nezlučiteľné so zachovaním väzenského tábora v Guantáname, ktorý sa stal aj jednou zo zámienok, ktorú najčastejšie používala al-Káida na propagandu.

Je pravda, že časový rámec jeden rok, ktorý bol plánovaný na jeho zatvorenie, teraz uplynul. Je však pravda, že existujú problémy, a môžeme uviesť niektoré príklady, napríklad bývalí väzni v Jemene, ktorí sa tam hneď nemohli vrátiť. Tiež zisťujeme, že táto otázka je v USA veľmi kontroverzná, i keď víťame skutočnosť, že prezident Obama je vytrvalý vo svojom zámere uzatvoriť Guantánamo napriek rozhodnému nesúhlasu, ktorému čelí v Kongrese nielen medzi republikánmi, ale aj medzi demokratmi.

V každom prípade však niektorí väzni teraz už opustili Guantánamo a budú ich súdiť bežné americké súdy, ako napríklad v prípade Khalida Sheikha Mohammeda, údajného organizátora teroristických útokov z 11. septembra, napriek obavám, že sa to odohralo v Spojených štátoch.

Počas našich kontaktov so Spojenými štátmi sme preto vždy jasne vyjadrili naše stanovisko, rovnako ako nedávno, počas návštevy Daniela Frieda, zvláštneho vyslanca Spojených štátov pre túto otázku v Bruseli, ktorý bol formálne zodpovedný za vzťahy medzi Spojenými štátmi a Európskou úniou a ktorý teraz zodpovedá za riadenie uzatvorenia Guantánama. Počas jeho návštevy v Bruseli a v kontexte dialógu o ľudských právach, ktorý Európska únia pravidelne vedie so Spojenými štátmi, Európska únia vyjadrila znepokojenie nad používaním takzvaných vojenských komisií a nad predlžovaním doby zadržovania bez súdneho procesu a, prirodzene, vyjadrili sme náš nesúhlas s trestom smrti. Ide o veľmi jasné, pevné postoje, ktoré Európska únia zaujala, zaujíma a bude zaujímať vo svojich vzťahoch so Spojenými štátmi.

Predpokladám, že aj vo vzťahoch medzi členmi parlamentov, v transatlantickom dialógu medzi zákonodarcami, budete mať príležitosť uplatniť rovnaké zásady.

Som presvedčený, že Európska únia splnila svoju dohodu so Spojenými štátmi, dohodu, ktorá bola vytýčená v spoločnom vyhlásení, o ktorom som už hovoril. Máme členské štáty, ktoré už súhlasili s prijatím ľudí, ktorí boli alebo sú väzňami v Guantáname. Počet, ktorý v súčasnosti vieme zvládnuť v rámci európskych krajín, ktoré už uviedli počet väzňov, spolu so Švajčiarskom, ktoré je partnerom Európskej únie v schengenskom priestore, je okolo 16.

V každom prípade si tiež uvedomte, že rozhodnutie o tom, či prijať alebo neprijať väzňov z Guantánama, je, prirodzene, na členských štátoch. Mechanizmus odsúhlasený ministrami vnútra členských štátov Európskej únie bol vyjadrením tohto želania pomôcť Spojeným štátom. Vždy sme hovorili, že chceme, aby väznica v Guantáname bola zatvorená, pretože bola jasne v rozpore s najzákladnejšími ľudskými právami. Európska únia preto musí pomôcť s realizáciou tohto zámeru, ako sa len dá a v súlade s prijatými rozhodnutiami. Opakujem, pokiaľ ide o možnosť prijatia týchto väzňov, každý členský štát o tom rozhodne samostatne a suverénne. Môžeme povedať, že keď prezident Obama nastúpil do úradu, vo väzenskom tábore bolo 242 väzňov, a že 44 z nich väznicu už opustilo.

Existencia tohto väzenského tábora je pre transatlantické vzťahy, samozrejme, vážny problém. Spoločné vyhlásenie o uzatvorení tábora sa uskutočnilo s presvedčením, že čosi podobné sa v budúcnosti už nestane. To je, samozrejme, zámer vlády Spojených štátov a postoj Európskej únie nepochybne prispel k zmene postoja Spojených štátov a ich väzenskej politiky vo vzťahu ku Guantánamu.

Ako sme už uviedli, chceme zároveň – a to je aj súčasť spoločného vyhlásenia Európskej únie a Spojených štátov – preskúmať možnosť stanoviť a odsúhlasiť súbor zásad medzi EÚ a USA, ktorý sa môže stať spoločným referenčným bodom v kontexte našej snahy poraziť terorizmus, čo je tiež súčasťou spoločného vyhlásenia.

V Európskej únii si veľmi želáme, aby väzenský tábor v zálive Guantánamo bol natrvalo uzatvorený, a vítame skutočnosť, že prezident Obama trvá na svojom prisľube tak urobiť.

Paweł Samecki, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, Európska únia vrátane Európskej komisie neustále žiadala o uzatvorenie väzenského zariadenia v zálive Guantánamo. Ako už uviedol pán minister, Európska únia vytvorila dvojúrovňový rámec na podporu uzatvorenia Guantánama, po prvé prostredníctvom záverov Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci zo 4. júna 2009 a pripojeného mechanizmu výmeny informácií, po druhé prostredníctvom spoločného vyhlásenia Európskej únie a jej členských štátov a Spojených štátov amerických o uzatvorení väznice v Guantáname a budúcej spolupráci v boji proti terorizmu z 15. júna 2009.

Závery Rady a spoločné vyhlásenie jasne stanovujú, že rozhodnutia o prijatí bývalých zadržovaných osôb a určenie ich právneho postavenia sú vo výlučnej zodpovednosti a kompetencii prijímajúceho členského štátu EÚ alebo krajiny pridruženej k Schengenu. Podľa tohto návrhu bývalé zadržované osoby môžu mať prístup k rehabilitačným opatreniam v členských štátoch EÚ podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov.

V kontexte vyššie spomenutého vyhlásenia o uzatvorení Guantánama zo 16. júna 2009 predseda Rady napísal spolupredsedomi pracovnej skupiny pre americkú politiku zadržovania osôb. V tomto liste Európska únia predložila pracovný dokument so zásadami medzinárodného práva platnými pre boj proti terorizmu. Tento dokument zahŕňa jednoznačné vyhlásenia o zárukách riadneho súdneho procesu, napríklad prístup k súdom na spochybnenie uväznenia, zadržovania a prepravy, ako aj o zákaze mučenia. Tieto záruky boli podrobne prediskutované v dialógu o boji proti terorizmu a medzinárodnom práve.

Komisia považuje tieto záruky za dôležité pre tento dialóg, pretože prispievajú k lepšiemu pochopeniu toho, ako by boj proti terorizmu mal rešpektovať princípy právneho štátu a medzinárodného práva vrátane medzinárodného ľudskoprávneho, utečeneckého a humanitárneho práva. Ako už bolo spomenuté, Európska únia je proti trestu smrti a zasiahla v individuálnych prípadoch v tretích krajinách vrátane Spojených štátov, aby zabránila jeho vykonaniu. Komisia zväži príslušné kroky v prípade, že na trest smrti bude odsúdená bývalá zadržovaná osoba z Guantánama, ktorú súdil súd USA alebo vojenská komisia. Európska komisia oceňuje kroky, ktoré prezident Obama doteraz podnikol na uzatvorenie Guantánama, a dúfa, že v budúcnosti v tejto otázke uvidí ďalší pokrok.

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, v mene skupiny PPE. – (ES) Vážená pani predsedajúca, vážený pán López Garrido, pán komisár, v prvom rade by som chcel zdôrazniť, že Európsky parlament vyjadril svoj názor na situáciu väzňov v Guantáname pri rôznych príležitostiach prostredníctvom rôznych uznesení.

Prezident Obama vo svojej inauguračnej reči povedal, že sa zaväzuje uzatvoriť väzenský tábor v Guantáname do jedného roka. Tento termín uplynul 22. januára a skutočnosť, že ešte nebol uzatvorený, dokazuje, že v politike je ľahšie sľuby dávať, ako ich dodržiavať.

Ako ďalej povedal predstaviteľ úradujúceho predsedníctva Rady, osobný zástupca prezidenta Obamu navštívil Európsku úniu, stretol sa s naším predsedom a niekoľkými členskými štátmi a požiadal nás o spoluprácu, ktorú musíme ponúknuť na základe radu záverov, ktoré uviedol pán komisár. Jedným z týchto záverov je, že tento problém spôsobila predchádzajúca vláda Spojených štátov a že Európska únia musí spolupracovať, avšak na základe určitých podmienok, najmä z dôvodu bezpečnosti našich členských štátov.

Z tohto pohľadu by som rád spomenul rozhodnutie, ktoré urobili niektoré členské štáty vrátane štátu, ktorý teraz predsedá Rade, mojej rodnej krajiny. Chcel by som sa opýtať zástupcu španielskeho predsedníctva, či zvažuje prijať nejaké ďalšie opatrenia na harmonizáciu reakcií členských štátov na problémy, ktoré sa vyskytli najmä v Jemene, alebo či plánuje nechať toto rozhodnutie na samostatný a suverénny kontext každého členského štátu, ako rozhodli ministri spravodlivosti a vnútra.

Posledná otázka, pani predsedajúca. Je síce pravda, že 100 väzňov z približne 190, ktorí ostali, bolo poslaných do krajín pôvodu alebo tretích krajín a že 40 väzňov bude súdených podľa súdnych právomocí súdov USA.

Stále však ostáva 50 väzňov, ktorých neprepustia, pretože neexistuje dostatok dôkazov na to, aby boli vzatí do väzby, ale riziko, ktoré v skutočnosti predstavujú, donútilo rozhodnúť vládu Spojených štátov, že nebudú prepustení. Chcel by som sa opýtať Komisie a Rady, čo si myslia o situácii týchto 50 ľudí, ktorí nebudú súdení podľa súdnych právomocí súdov USA.

Ana Gomes, *v mene skupiny S&D.* – (PT) Guantánamo vytvorila Bushova administratíva, no nebolo by to bývalo možné bez pomoci európskych spojencov a bez mlčania Európskej únie. Je teda na Únii, aby konala v súlade so svojimi hodnotami a záujmami a urobila všetko pre to, aby sa táto nepríjemná kapitola našej histórie uzavrela.

Obraz EÚ vo svete, transatlantický vzťah, boj proti terorizmu a sloboda pohybu v rámci schengenského priestoru spolu znamenajú, že žiadosť prijať väzňov z Guantánama si zaslúži spoločnú a dôslednú reakciu Európy. Táto reakcia však prišla neskoro a obmedzuje sa na dvojstranné dohody medzi Spojenými štátmi a niektorými členskými štátmi EÚ.

Je šokujúce, že veľké krajiny, ktoré boli Bushovými spojencami pri mimoriadnych vydávaniach, tajných väzniciach a pri Guantáname, napríklad Nemecko, Veľká Británia, Taliansko, Poľsko a Rumunsko, by sa mali vyhnúť týmto záväzkom tým, že budú ignorovať výzvy Obamovej administratívy. To je téma pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, ktorú majú riešiť ministri zahraničných vecí Európskej únie z hľadiska článku 24 Lisabonskej zmluvy. Musí sa zakladať na vzájomnej politickej solidarite medzi členskými štátmi.

Je na vysokom predstaviteľovi, ktorý má podľa článku 30 zmluvy teraz k dispozícii právomoc iniciatívy, aby čo najskôr navrhol a viedol skutočnú európsku stratégiu pomoci pri uzatváraní Guantánama, čo by zabezpečilo potrebnú podporu pri individuálnom vymáhaní práva a sociálnej reintegrácii prepustených osôb vrátane práva na opätovné spojenie rodín.

Musím uvítať prínos Portugalska, mojej vlastnej krajiny, ktoré ako prvé ponúklo túto pomoc Obamovej administratíve, čím naliehalo na ostatných svojich európskych partnerov, aby urobili to isté, a ktoré už prijalo osoby nespravodlivo znášajúce dlhoročné zadržanie v Guantáname.

Sarah Ludford, *v mene skupiny ALDE.* – Vážená pani predsedajúca, niektoré európske vlády sa aktívne podieľali na nezákonnom vydávaní, mučení a zadržiavaní osôb. Ďalšie im pri tom pomáhali. Ďalšie predstierali, že o ničom nevedia. Nebolo to teda čosi, čo sa len stalo kdesi tam. To je jeden z dôvodov, prečo sme sa o to neprestávali zaujímať.

Poslanci Európskeho parlamentu, samozrejme, mnoho rokov požadovali uzatvorenie Guantánama, preto s nadšením víťame oznámenie prezidenta Obamu a chápeme ťažkosti spojené s odhaľovaním špiny, ktorú zanechal George Bush. Je však mimoriadne frustrujúce, že takmer 200 ľudí tam ostáva. Veľmi víťame aj federálne súdne procesy s ľuďmi ako Khalid Sheikh Mohammed, ale prečo sa tak nestalo pred ôsmymi rokmi? Najlepšou reakciou na teroristov sú súdne rozsudky za trestné činy.

Budeme pokračovať v nátlaku na vlády členských štátov EÚ, aby prijali väčší počet zadržovaných osôb na presídlenie nielen z princípu transatlantickej solidarity, ale aj z pocitu viny za vlastnú spoluúčasť, a budeme odolávať čínskym hrozbám, pokiaľ ide o Ujgurov. Nepomáha ani, že Spojené štáty na svojom území nie sú schopné trvalo umiestniť žiadneho zo 17 Ujgurov.

Volič z môjho volebného obvodu Shaker Aamer, plnoprávny občan Spojeného kráľovstva, ktorého britská manželka a štyri britské deti žijú v Battersea v Londýne, je po šiestich rokoch stále držaný v právnej neistote v Guantáname. Zdá sa, že sa stal obeťou posúvania problému, pričom sa vlády Spojených štátov a Spojeného kráľovstva môžu dohodnúť poslať ho do jeho rodnej krajiny, do Saudskej Arábie. Je priamym svedkom mučenia jeho samého a ďalších tajnými agentmi nielen Spojených štátov, ale aj Spojeného kráľovstva. Bolo by to veľmi pohodlné nato, aby sa jeho svedectvo nedostalo pred súdy Spojeného kráľovstva.

Ako som povedala, veľmi víťame snahy o uzatvorenie Guantánama, ale sme proti vojenským komisiám a ďalším pokračujúcim násilnostiam. Aj Európa musí urobiť viac.

Heidi Hautala, *v mene skupiny Verts/ALE.* – (FI) Vážená pani predsedajúca, vážený pán López Garrido, keď vysokí predstavitelia Spojených štátov, ktorých ste spomenuli, nedávno navštívili Brusel, stretli sa aj s nami poslancami Európskeho parlamentu.

Parlament môže mať, samozrejme, kľúčové postavenie pri podpore členských štátov v ich snahe vytvoriť spoločnú politiku, pokiaľ ide o uzatvorenie Guantánama. Je úplne jasné, že Guantánamo je stále žiarivým príkladom nespravodlivosti a že jeho uzatvorenie je v záujme Európskej únie.

Vyjadрили sme názor, ktorý Európsky parlament už uviedol vo svojom uznesení vo februári minulého roku. Povedali sme im aj to, že nechceme hovoriť len o probléme, kam umiestniť zadržované osoby z Guantánama, ale že zároveň chceme so Spojenými štátmi prerokovať aj názor, že ich politika vo vzťahu k starostlivosti o väzňov a ich trestný zákonník potrebujú dôkladnú reformu, aby spĺňali zásady právneho štátu.

Vážení pán López Garrido, pán komisár, dúfam, že počas dialógov, ktoré ste spomenuli, toto vezmete vážne a prerokujete tieto záležitosti s predstaviteľmi USA.

Na záver chcem povedať, aké dôležité je pre Európsku úniu predložiť účet jej vlastnej účasti na týchto tajných uväzneniach a väzenských táboroch. Chcela by som poukázať na významný kus práce, ktorý môj kolega Coelho urobil v predchádzajúcom volebnom období. V tejto práci musíme pokračovať, pretože do dnešného dňa Európska únia ešte žiadnym spôsobom nevysvetlila, akú úlohu mali jej členské štáty pri týchto tajných uväzneniach a väzenských táboroch na území EÚ.

Ryszard Czarnecki, v mene skupiny ECR. – (PL) Vážená pani predsedajúca, pokiaľ ide o vyhlásenie mojej ctenej kolegyne, ktorá hovorila pred mnou, rád by som zdôraznil, že v skutočnosti neexistuje žiadny spoľahlivý dôkaz a neexistujú ani žiadne konkrétne skutočnosti týkajúce sa existencie väzenských táborov a väzníc CIA v niektorých európskych krajinách, aspoň nie v Poľsku. Znovu opakujem, v priebehu niekoľkých nasledných rokov hovoríme v Európskom parlamente o Guantáname. Chcel by som zdôrazniť, že sme o tom hovorili už aj počas prezidentského úradu Baracka Obamu, a tak sa zdá, že tento problém nie je čosi, čo možno pripísať výlučne len otrasnej a zlej administratíve Georga Busha mladšieho. Zdá sa, že to je oveľa komplikovanejšie. Hovorím to, pretože predstaviteľ Rady a španielskeho predsedníctva povedal, že Američania v skutočnosti ešte neurobili všetko, čo sľúbili.

Na záver by som chcel len dodať, že je veľmi dobré, že Európska únia vyslovuje svoj postoj k záležitostiam týkajúcim sa občianskych slobôd. Nezabúdajme však na obeť, na tých, čo sa stali obeťami teroristov.

Predsedajúca. – Pán Czarnecki, prijmete otázku pani Hautalovej?

Ryszard Czarnecki (ECR). – (PL) Vážená pani predsedajúca, odvolával som sa na vyhlásenie mojej ctenej kolegyne zo Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie, ktorá hovorila pred mnou.

Heidi Hautala (Verts/ALE). – (FI) Vážená pani predsedajúca, pán Czarnecki možno nevie, že 22. decembra 2009 európska vláda prvýkrát priznala, že takýto väzenský tábor bol na jej vlastnom území. Toto sa stalo, keď litovský parlamentný výbor vyhlásil, že väznica CIA tohto druhu fungovala v Litve v čase vojny proti terorizmu.

S potešením konštatujem, že litovská vláda po tomto odhalení tvrdo zasiahla.

Ryszard Czarnecki (ECR). – Vážená pani predsedajúca, ďakujem váženej poslankyni za túto poznámku, ale rád by som ju informoval, že zastupujem Poľsko, nie Litvu.

Helmut Scholz, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, jednoznačne vítam skutočnosť, že Európsky parlament opäť raz rokuje o problematike okamžitého uzatvorenia mučiarne v zálive Guantánamo, a podporujem slová a stanoviská všetkých mojich kolegov poslancov, ktorí žiadajú rozhodné kroky Európskej únie a jej členských štátov.

V skutočnosti ide o problém transatlantickej spolupráce. Takmer 800 ľudí z viac ako štyridsiatich krajín tam bolo zadržovaných v rozpore so Ženevským dohovorom, a to bez vznesenia obvinenia, bez obhajcu a bez súdneho procesu. Existujú viaceré správy o vražde a o najhoršom zneužívaní a ponižovaní zadržovaných osôb. Skutočnosť, že väčšina členských štátov Európskej únie sa doteraz stránila vyjadriť svoju ochotu ako tretie krajiny prijať zadržované osoby zo zálivu Guantánamo, je podľa môjho názoru hanebná a do značnej miery poľutovaniahodná. Vyzývam preto Komisiu, aby Rade okamžite opätovne predložila túto vec vrátane otázky objasnenia úlohy európskych krajín pri nezákonnom zadržovaní väzňov v týchto zariadeniach.

Skončím azda jednou poslednou myšlienkou. Využívanie zálivu Guantánamo ako mučiarne znamená zjavné porušenie pôvodnej nájomnej zmluvy a pani barónka Ashtonová a ostatní členovia Komisie zodpovední za zahraničnú politiku by sa zrejme mali pridať k mojej výzve adresovanej vláde USA, aby urobila symbolickú čiaru za touto hanebnou kapitolou a vrátila Guantánamo späť Kube.

Mike Natrass, *v mene skupiny EFD*. – Vážená pani predsedajúca, pochádzam z regiónu West Midlands, domova takzvaných talibancov z Tiptonu, ktorí boli zadržívaní v Guantáname. Ako poslanec Strany za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) musím súhlasiť s tým, že zadržívanie ľudí a ich deportácia z jednej krajiny do druhej, kde majú byť súdení bez súdneho dohľadu a kde majú znášať väznenie v zahraničí, je neprijateľný postup. To je urážka slobody, demokracie, zodpovednosti a prirodzených ľudských práv.

Môžem vám poskytnúť zoznam britských občanov nasilu väznených týmto spôsobom v špinavých a nevyhovujúcich väzniciach, ktoré neboli ani v rukách CIA, ani v jej programe vydávania osôb, ale v rukách členských štátov EÚ v súlade s európskym zatykačom, ktorý vytvoril tento Parlament. Tento zatykač sme vytvorili v EÚ. Preto skôr ako odsúdite USA, pozrite sa do zrkadla a uvidíte vlastné pokrytectvo.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, uzatvorenie Guantánama je iste signálom pre USA, že musia uznať, že porušili ľudské práva, i keď šlo o boj proti terorizmu, a že s tým chcú skončiť. Tento krok preto vítam. Slovensko, Taliansko a ďalšie členské štáty už oznámili svoju ochotu prijať zadržívané osoby. Podľa môjho názoru sa o tom musí rokovať na európskej úrovni, pretože bývalí väzni by v dôsledku Schengenskej dohody mohli skončiť v ktoromkoľvek členskom štáte. V podstate si však najprv musíme vyjasniť tri veci.

Po prvé, a to nie je ani hanebné, ani poľutovaniahodné, pán Scholz, je potrebné vysvetliť bezpečnostné riziká pre prijímajúcu krajinu. Musí sa preskúmať akýkoľvek konkrétny vzťah zadržíavanej osoby k príslušnému členskému štátu. Nakoniec, a čo je zásadné, hneď na začiatku by sa malo jednoznačne vysvetliť, prečo títo väzni nemôžu byť umiestnení aj v USA.

Carlos Coelho (PPE). – (PT) Vážení pán López Garrido, pán komisár, Guantánamo bolo jednou z najväčších chýb Bushovej administratívy. Porušila medzinárodné dohovory, napríklad Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestu a Dohovor proti nútenému zmiznutiu, a umožnila svojvoľné zaobchádzanie, porušovanie ľudských práv, väznenie nevinných ľudí a mučenie.

Prezident Obama mal úplnú pravdu, keď vyhlásil, že je nevyhnutné uzatvoriť Guantánamo, aby Spojené štáty americké opäť získali štatút morálnej autority, ktorý stratili potom, čo v boji proti terorizmu používali mimosúdne nástroje. Prezident Obama už prvý deň v Bielom dome prijal rozhodnutie zastaviť súdne procesy pred vojenskými tribunálmi a oznámil uzatvorenie základne v Guantáname. Nebola to ľahká úloha zvlášť s prihliadnutím na nedostatok spolupráce časti Kongresu Spojených štátov.

V Európskom parlamente sme boli stále rozdelení v súvislosti s transatlantickou stratégiou, ale proti väznici hanby sme dosiahli široký konsenzus. V Rade, ktorú otázka vojny v Iraku zásadne rozdelila, sa všetkým ministrom zahraničných vecí podarilo dosiahnuť jednotné stanovisko pri požiadavke na uzatvorenie Guantánama. Ako pán Salafranca Sánchez-Neyra už povedal, niektoré členské štáty súhlasili s prijatím bývalých väzňov na svoje územia. Francúzsko, Portugalsko, Írsko, Belgicko, Spojené kráľovstvo, Taliansko a Maďarsko. Rozhodnutie, či prijať alebo neprijať väzňov z Guantánama, je výlučne rozhodnutím každého členského štátu, ale malo by sa prijať na základe koordinácie na európskej úrovni. V Európe bez hraníc a so slobodou pohybu si členské štáty musia navzájom vymieňať informácie.

Vážení pán López Garrido, pán komisár, chcel by som vyjadriť svoje obavy nad oneskorením krokov v Amerike a rád by som sa opýtal: Čo by podľa vás mohla Európska únia ešte urobiť, aby pomohla? Čo je to, čo nerobíme, no mohli by sme ešte urobiť? A čo podľa vás v súčasnosti Európsku úniu obmedzuje alebo jej bráni, aby poskytla túto pomoc?

María Muñoz De Urquiza (S&D). – (ES) Vážená pani predsedajúca, Guantánamo bolo právnou a humanitárnou anomáliou, zrejme najviditeľnejším príkladom jednostrannej koncepcie medzinárodnej spoločnosti a medzinárodných vzťahov administratívy prezidenta Busha s úplným pohŕdaním medzinárodným právom. Po fiasku prezidenta Busha bolo veľa čo napravovať a prezident Obama to napravuje.

Pred rokom začal správnym krokom, keď oznámil uzatvorenie Guantánama ako jedno zo svojich prvých rozhodnutí. Bolo to smelé rozhodnutie, ktorým chcel vrátiť legitimitu Spojených štátov vo svete, a gesto voči moslimskému spoločenstvu. Dobrovoľný termín 22. január na uzatvorenie Guantánama uplynul a stále sa tam nachádza 192 väzňov.

Ak vlády Európskej únie naozaj chcú vytvoriť skutočný strategický vzťah, musia podporiť rozhodnutie prezidenta Obamu a najlepším spôsobom, ako tak urobiť, je prijať väzňov alebo zadržívané osoby z Guantánama.

Španielsko a ostatné štáty Európskej únie tak robia na základe spoločného vyhlásenia z 15. júna, ktoré už bolo spomenuté a ktorým sa stanovil spoločný rámec na prijímanie zadržovaných osôb.

Hoci technicky sú to jednostranné, zvrchované rozhodnutia, ktoré musí urobiť každý členský štát, mal by to však byť spoločný postup Európskej únie ako prejav jej podpory spoločnému rozhodnutiu Európskej únie, ktorú Parlament vyžadoval pri niekoľkých príležitostiach, najmä Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente.

Týka sa to 50 väzňov, o ktorých sa rozhodlo, že môžu byť prepustení. To je číslo, ktoré by 27 členských štátov malo zvládnuť. Popri existujúcich mechanizmoch na výmenu informácií medzi členskými štátmi a krajinami, ktoré sú členmi schengenského priestoru a ktoré sa podieľajú na prijímaní väzňov, si musíme vymieňať informácie a skúsenosti o vhodných postupoch na sociálne integrovanie bývalých zadržovaných osôb.

Ivo Vajgl (ALDE). – (SL) Predovšetkým by som rád poďakoval predstaviteľom Rady aj Komisie za ich aktívny postoj ku Guantánamu. Guantánamo je anomáliou a hanbou od prvého dňa, odkedy bola táto väznica otvorená. Jej otvorenie by sa azda dalo ľahšie pochopiť po šokujúcich útokoch z 11. septembra, ale odvtedy už uplynuli roky. Hanba z Guantánama však pokračuje a v skutočnosti všetci z nás, ktorí veríme v hodnoty západnej civilizácie ako dodržiavanie ľudských práv a princípov právneho štátu, sa neprestávame za to hanbiť.

Dnes ráno som náhodou otvoril internetovú stránku vládnej organizácie s názvom Spoločná pracovná skupina Guantánamo (Joint Task Force Guantánamo). Zasmiali by ste sa, keby ich opis situácie v Guantáname nebol taký smutný. Opisujú ho ako päťhviezdičkový hotel a ako miesto so všetkým pohodlím, ktoré možno požadovať. Je najvyšší čas, aby sme vyzvali pána Obamu, aby uzatvoril toto hanebné miesto a ušetril nás výčítiek za takéto pokrytectvo.

Hélène Flautre (Verts/ALE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, aj ja dúfam, že sa na európskej úrovni robí všetko pre to, aby sme povzbudili členské štáty prevziať svoju zodpovednosť a umiestniť na svojom území tie osoby zadržované v Guantáname, u ktorých bola preukázaná nevina. Sú to obeť a musia byť bezpečne umiestnené na európskej pôde.

Každý však vie, že uzatvorenie Guantánama nezastaví otázky kladené v súvislosti s ľudskými právami a bojom proti terorizmu ani v Spojených štátoch, ani v Európe. V Spojených štátoch, ako ste povedali, protiteroristický zákon stále povoľuje neobmedzenú predsúdnú väzbu a súdne procesy pred vojenskými súdmi. V Európe sa väzni z Guantánama nezjavili len tak. Som totiž naozaj presvedčená, že túto záležitosť sa nepodarilo objasniť.

Kolegyňa Hautalová oprávnene hovorila o parlamentnom vyšetrovaní, ktoré Litva ukončila 22. decembra. Mali by sme to skutočne oceniť. Je to čin hodný nasledovania. Musí slúžiť ako vzor. Na európskej pôde z týchto nezákonných postupov neboli vyvozené žiadne závery a som presvedčená, že to je práca pre Európsku komisiu, že to je práca pre Radu.

Musíme vyvodiť každý možný záver z nezákonných postupov, ktoré boli použité a ktoré viedli k otvoreniu Guantánama, teda k rozhodnutiu, na ktorom sa členské štáty plne podieľali.

Rachida Dati (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, v prvom rade chcem povedať, že prednedávnom sme sa dozvedeli, že väzenský tábor v Guantáname sa nezatvorí v roku 2010, ako sa plánovalo, ale v roku 2013. Inými slovami, na konci funkčného obdobia prezidenta Obamu. I keď toto uzatvorenie trvá dlhšie, ako sa plánovalo, predsa len môžeme byť radi, že prebieha, pretože rovnako tak mohlo byť aj zastavené. To je odpoveď na želanie, ktoré vyjadrila Európa. V skutočnosti nemôžeme na jednej strane roky kritizovať Spojené štáty za väznicu v Guantáname a na strane druhej nebyť schopní preukázať dostatočnú vôľu či ambíciu z našej strany pomôcť tento problém vyriešiť.

Pred krátkym časom som sa stretol s Ericom Holderom, generálnym prokurátorom USA, ktorý mi vysvetlil celý rad otázok, ale ktorý ma tiež oboznámil s túžbou a vôľou Spojených štátov využiť podporu členských štátov EÚ. Táto podpora pri uzatvorení tohto väzenského tábora by spočívala v pomoci pri umiestňovaní niektorých zadržovaných osôb v Európe. Ako súčasť koordinovaného úsilia musíme preto pomôcť Spojeným štátom otočiť list o tejto inštitúcii, proti ktorej sme my Európania už mnoho rokov.

Katarína Neveďalová (S&D). – (SK) Prečo má Európska únia znášať dôsledky americkej politiky? Je jednoduchšie alibisticky povedať: aby sa Amerika a jej prezident, ktorý si plní svoj predvolebný sľub, v ktorom ho, mimochodom, mnohí poprední politici verejne podporili, aby sa sám s týmto veľkým a opovrhovaným

problémom vysporiadal. Avšak Európska únia má s týmto veľa spoločné. Teroristi predsa ohrozovali a zabíjali aj v Európskej únii a naďalej ohrozujú celý svet, ktorého je Európska únia neoddeliteľnou súčasťou. Už sme zabudli na londýnske metro, na Nemecko, Holandsko, Španielsko a na desiatky zmarených teroristických pokusov? Preto sme v tom s Amerikou spolu. Týka sa to nás všetkých.

Naša pozornosť by sa skôr v tomto štádiu mala zamerať najmä na prevenciu a eliminovanie negatívnych vplyvov na tieto osoby, vyvinúť maximálne úsilie a pomoc pre týchto ľudí pri ich sociálnej reintegrácii, aby sa vrátili späť do bežného života a začali riadny občiansky život so svojimi rodinami.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, rád by som zdôraznil bod, ktorý nedávno nastolila pani kolegyňa Flautreová. Je veľmi dôležité, že pomáhame prezidentovi Obamovi uzatvoriť Guantánamo. Dlhoo nás o to žiadali a je podstatné, že aj v Európskej únii máme potrebnú podporu na prijatie všetkých tých ľudí, ktorých nás Obamova administratíva v súčasnosti žiada prijať.

Vďaka tomu by sme však nemali zabúdať, že táto väznica existuje do veľkej miery aj vďaka tomu, že ju Európa odobrila. Máme preto historickú zodpovednosť, pred ktorou však nemôžeme za žiadnych okolností ujsť. Musíme pomôcť uzatvoriť Guantánamo, pretože je tiež podstatné, že prevezmeme našu zodpovednosť ako Európania, lebo Európa za to zodpovedá.

Európa dlho pozerala iným smerom napríklad v prípade lietadiel. Keď bol súčasný predseda Európskej komisie portugalským premiérom, povolil a umožnil prelety nad územím Portugalska na ceste do Guantánama. Dámy a páni v Rade a Komisii, túto historickú zodpovednosť nemožno za žiadnych okolností tolerovať.

Georgios Papanikolaou (PPE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, všetci celkom oprávnené súhlasíme s praktickou podporou rozhodnutia Spojených štátov amerických zatvoriť väzenský tábor v Guantáname a, samozrejme, naliehame na členské štáty Únie, aby prijali zadržované osoby.

Všeobecne sa uznáva, že Guantánamo bolo chybou zo strany Spojených štátov amerických v ich úsilí bojovať proti terorizmu. Musíme sa však uistiť, že podobné chyby sa v budúcnosti neopakujú, zvlášť nie v Európe. Bohužiaľ, správa, ktorá sa má predložiť Rade OSN pre ľudské práva v marci 2010, však vyvoláva vážne podozrenia o praxi tajného zadržovania podozrivých osôb v členských štátoch Európskej únie, napríklad vo Veľkej Británii, Rumunsku a Poľsku.

Nemôžeme na jednej strane odsúdiť takéto správanie a povedať, že robia dobre, keď zatvárajú Guantánamo, a na strane druhej tolerovať podobné správanie, o ktorom si možno myslíme, že nepredstavuje taký vážny problém. Všetci sa musíme vyrovnáť so svojou zodpovednosťou.

Janusz Władysław Zemke (S&D). – (PL) Vážená pani predsedajúca, rád by som začal tým, čo tu povedal predchádzajúci rečník. Povedali ste totiž veľmi kategoricky, pán Papanikolaou, že nezákonné väznice existovali v Európe vrátane Poľska a Rumunska. Ako Poliak chcem jasne povedať, že neexistuje žiadny spoľahlivý dôkaz, že sa v Poľsku takéto väznice nachádzali. To je moja prvá pripomienka. Teraz moja druhá pripomienka. Nemyslím si, že v tomto Parlamente máme medzi sebou nejaké spory o tom, či by Guantánamo malo zaniknúť. Veľmi jasne však vidíme, že uzatvorenie Guantánama bude veľmi komplikovaný proces a že nikto nechce pri tom pomáhať. Musíme sa pýtať, čo sa s tým dá robiť. Preto by som chcel položiť nasledujúcu otázku. Urobili sa nejaké zmeny v oblasti postupov používaných pri umiestňovaní a vypočúvaní väzňov? Pretože tam používali mnohé metódy, od ponárania hláv väzňov pod vodu až po bránenie im zaspať počas mnohých nocí. Sme si istí, že teraz sa tam tieto neľudské metódy už viac nepoužívajú?

Krisztina Morvai (NI). – (HU) Teší ma, že moje kolegyne a moji kolegov tak rozhorčujú toto autoritatívne porušovanie ľudských práv, ktoré sa odohráva v Guantáname v mene boja proti terorizmu. Avšak toto rozhorčenie môžem brať vážne, len ak sa v reakcii na moje početné vyhlásenia na túto tému konečne zaviazete vyšetriť záležitosť Guantánama, ktorá existuje tu v EÚ, a to v Maďarsku. Opakujem už nespočetný raz, že v Maďarsku je dvanásť osôb patriacich k politickej opozícii, ktorí boli v predsúdnej väzbe takmer rok obvinení z terorizmu, ktorí sú držaní v rovnakých podmienkach a ktorých procesné práva v trestnom konaní sú porušované, rovnako ako u väzňov v Guantáname. Žiadam, aby moje kolegyne a kolegovia dali láskavo hlasovaním zdvihnutím ruky najavo, kto z vás chce brať tento prípad vážne a zúčastniť sa podrobného vyšetrovania. Čakám na zdvihnutie ruky pani predsedajúcej a mojich kolegyň a kolegov.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážená pani predsedajúca, rád by som prediskutoval dve veľmi konkrétne veci, ktoré tu boli spomenuté. Jednu, o ktorej hovoril pán Salafranca, a druhú, o ktorej hovoril pán Scholz.

Prvá vec je Jemen. Čo sa týka Jemenu, nemám žiadny dôkaz, že sa urobilo alebo má sa urobiť konkrétne rozhodnutie spájajúce Jemen s väzňami, ktorí odtiaľ pochádzajú a sú v Guantáname. Situácia v Jemene bola predmetom záverov prvého zasadnutia Rady pre zahraničné veci v histórii Únie. Doteraz bolo len jedno riadne zasadnutie Rady pre zahraničné veci, a to 25. januára, a na záver vyzvali Jemen, aby uskutočnil veľké politické reformy, ale nebola tam žiadna zmienka o otázke Guantánama. Aj my, samozrejme, podporujeme tieto závery, ako aj konferenciu, ktorá sa konala 27. januára v Londýne.

Čo sa týka narážky pána Scholza na situáciu v zálive Guantánamo a možnosti zmeny jeho územného štatútu, toto je záležitosť, ktorá vyplýva z medzinárodnej zmluvy z roku 1903 medzi Spojenými štátmi a Kubou. To je preto výhradne dvojstranná záležitosť medzi Kubou a Spojenými štátmi.

Myslím si, že panuje všeobecná dohoda, že väznica Guantánamo predstavuje rad vážnych porušení ľudských práv a právnych anomálií, ktoré nemožno tolerovať, ktoré nechceme, aby sa opakovali, a ktoré Európska únia vážne kritizovala. Práve z tohto dôvodu chceme spolupracovať s prezidentom Spojených štátov, ktorý sa rozhodol skončiť s Guantánamom a väznicu uzatvoriť. A nielen to. Rozhodol aj o tom, že sa urobí revízia väzenskej politiky Spojených štátov.

Preto sú pádne dôvody na poznámky pána Vajgla o prirodzenej potrebe uzatvoriť túto väznicu pre rozsiahle porušovanie ľudských práv, ako aj na ostatné poznámky, ktoré boli prednesené. Okrem toho sa v každom prípade domnievam, že skutočnosť, že porušovanie ľudských práv sa deje v iných krajinách sveta alebo Európy, neznamená, že táto situácia by sa nemala kritizovať alebo že by sme sa nemali snažiť zabezpečiť, aby sa to viac nestalo. Hovorím to v súvislosti s vystúpením pána Natrassa, pretože som si, samozrejme, istý, že súhlasí s tým, že v Európe neexistuje nič podobné ako väznica Guantánamo.

Európska únia a Spojené štáty pracovali veľmi dôkladne na tejto otázke. Spomenul som vyhlásenie z 15. júna minulého roku, v ktorom sa USA a EÚ zaviazali, že budú pracovať na konsolidácii ľudských práv a na boji proti terorizmu. Týka sa to ľudských práv porušovaných vo väznici v Guantáname, ale aj potreby, aby sa boj proti terorizmu viedol za úplného rešpektovania slobôd, základných práv a zákonnosti. Je pre nás dôležité, aby sme s tým boli v súlade. Celkom preto súhlasím s tým, čo povedal pán Coelho, že je dôležité, aby k tomu EÚ prispela.

Nehovoríme však len o rozhodnutí USA uzatvoriť Guantánamo so všetkými problémami, čo to prináša, o čom som diskutoval v mojom prvom vystúpení. Treba tiež uznať, že prezident Obama skutočne končí s minulosťou. Znamená to otočiť list nielen v súvislosti s Guantánamom, ale aj so všetkými tými postupmi, ktoré ho sprevádzajú. Myslím, že je to celkom jasné, keď sa pozrieme na opatrenia, ktoré prezident Obama prijal.

Skoncoval s tajnými zadržaniami CIA a nariadil, že všetci väzni v USA musia byť odteraz registrovaní medzinárodným výborom Červeného kríža. Skoncoval s takzvanými „rozšírenými“ vyšetrovacími postupmi, ktoré používala aj CIA. Znamená to, že americkí vyšetrovatelia nemôžu viac používať právne stanoviská k mučeniu a vypočúvacím metódam, ktoré sa ako odôvodnenie začali používať po 11. septembri, čo, samozrejme, znamená začať písať novú kapitolu. Opätovne sa preskúmal aj postup prepravy, aby sa zaručilo, že je v súlade s medzinárodným právom.

To je čosi, čo vítame, a povedali sme to v spoločnom vyhlásení. Víťame skutočnosť, že USA dôkladne preskúmalo svoje postupy zadržiavania, prepravy, súdnych procesov, vyšetrovania a boja proti terorizmu. Vo vyhlásení sme preto jasne povedali, že sme zaznamenali záväzok USA prehodnotiť všetky otázky v súvislosti s bezpečnosťou a dôkladne preskúmať schválené postupy vďaka príkazu, ktorý prezident Obama podpísal 22. januára 2009.

Domnievam sa, že to je čosi, na čo treba poukázať. Aby sme to dosiahli, musíme, samozrejme, spolupracovať, a pani Muñizová de Urquizová na to jednoznačne poukázala, spolupracovať so Spojenými štátmi. Európa kritizovala túto väznicu pri mnohých príležitostiach a Európa musí spolupracovať čo najviac, i keď existujú dva druhy obmedzení. Je tu jedno, ktoré sa týka USA, a to, že v konečnom dôsledku to sú právne predpisy a zvrchovanosť USA, ktoré sa tu uplatňujú. Ďalším obmedzením je, že aj členské štáty EÚ sa suverénne rozhodnú, či prijímú väzňov z Guantánama.

Úradujúce predsedníctvo Rady je, samozrejme, jasne za spoluprácu a podporu spolupráce, pričom sa má rešpektovať právo každého štátu a každého občana na bezpečnosť, čo je však ďalšia zásada, ktorú treba vziať do úvahy. Z toho dôvodu, ako povedala pani Gomesová, musíme podporovať spoluprácu nielen medzi USA a EÚ, ale aj medzi členskými štátmi Únie.

Musíme na tom spolupracovať medzi sebou, musíme medzi sebou viesť dialóg a časť tohto dialógu sa musí týkať aj ďalších otázok, nielen tejto konkrétnej témy Guantánama. Táto záležitosť bola už spomenutá v niektorých vystúpeniach, napríklad vo vystúpeniach pani Hautalovej a pána Czarneckého. Ide o tému obetí. Myslím, že to je jedna z oblastí dialógu, ktorú by sme mali začleniť do našich vzťahov s USA. Myslím, že tento dialóg týkajúci sa obetí rôznych teroristických zločinov je záležitosť, ktorú v budúcnosti treba riešiť, ale v každom prípade tu máme dôkladný dialóg, ktorý o tejto veci vedieme so Spojenými štátmi.

Na záver by som chcel povedať, že Európska únia zaujíma veľmi jasné stanovisko k otázke Guantánama. Je za uzatvorenie tejto väznice. Európska únia zaujíma veľmi jasné stanovisko, že ľudské práva a základné slobody by sa nemali porušovať zo žiadneho dôvodu, a, samozrejme, je za boj proti terorizmu a za potrebu spolupráce s USA. Ide o zodpovedné stanovisko, keďže nepopierateľne došlo k radikálnej zmene, očividnej radikálnej zmene oproti minulosti z hľadiska politiky USA a prezidenta Obamu v oblasti boja proti terorizmu a z hľadiska celého radu postupov týkajúcich sa zadržiavania, prepravy a vyšetrovania. To je stanovisko, ktoré musíme upevňovať a ktoré musíme pomáhať konsolidovať. Stanovisko Rady je preto také, že sme za jasnú spoluprácu so Spojenými štátmi americkými, aby sme dosiahli, čo si všetci želáme, a to trvalé uzatvorenie väznice v Guantáname.

Paweł Samecki, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, najprv chcem opäť zopakovať, že si myslíme, že je v záujme nás všetkých tu v Európskej únii, aby sa väzenský tábor v Guantáname uzatvoril, a ako som sa už skôr vyjadril, Komisia očakáva ďalší pokrok v procese uzatvorenia Guantánama, ktoré má americká administratíva v najbližšej dobe uskutočniť.

V poznámke k vystúpeniu pána Scholza by som chcel opäť zdôrazniť, že sa domnievame, že hlavnú zodpovednosť za Guantánamo majú Spojené štáty. Komisia je však toho názoru, že my v Európskej únii by sme mali byť čo najústretovejší pri riešení tejto otázky. Obamova administratíva už urobila niektoré dôležité kroky. Spomínal ich pán minister.

V odpovedi na otázku pána Zemkeho by som určite rád spomenul, že prezident Obama skoncoval s používaním „rozšírených“ vyšetrovacích opatrení a metód, a my tento krok vítame.

Odpoveďou na otázku pána Salafrancu Sáncheza-Neyru o 50 zadržiavaných osobách, o osude ktorých sa ešte nerozhodlo, je, že veríme, že americká administratíva sa bude zaoberať týmito 50 prípadmi a dospeje k rovnakému stavu alebo riešeniu ako v predchádzajúcich prípadoch.

Komisia ešte nedostala správu tejto pracovnej skupiny, preto vám nemôžeme poskytnúť žiadne konkrétne vysvetlenie, ale vo všeobecnosti sme presvedčení, že chceme riadny súdny proces pre všetkých.

Na záver sme presvedčení, že by sme mali pokračovať v podpore koordinovaného prístupu EÚ k tejto situácii a v tomto smere oceníme prínos a úsilie Parlamentu.

Predsedajúca. – Rozprava sa skončila.

12. Hlavné ciele konferencie strán dohovoru CITES (rozprava)

Predsedajúca. – Ďalším bodom programu je rozprava o:

– otázke na ústne zodpovedanie pre Radu o hlavných cieľoch konferencie strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES), ktorá sa bude konať v Dauhe 13. až 25. marca 2010, ktorú predložil pán Jo Leinen v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (O-0145/2009 – B7-0003/2010) a

– otázke na ústne zodpovedanie pre Komisiu o hlavných cieľoch konferencie strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES), ktorá sa bude konať v Dauhe 13. až 25. marca 2010, ktorú predložil pán Jo Leinen v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (O-0146/2009 – B7-0004/2010).

Jo Leinen, autor. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pani úradujúca predsedníčka Rady, pán Samecki, rok 2010 je Medzinárodným rokom biodiverzity a EÚ plánuje ďalej presadzovať novú stratégiu biodiverzity, inými slovami, ochrany rastlín a živočíchov na území Európskej únie. Dôveryhodnosť Európskej únie by výrazne zvýšila aj snaha spolupracovať na medzinárodnej úrovni pri ochrane ohrozených rastlín a živočíchov v celosvetovom meradle a pri podpore tejto ochrany.

Príležitosť budeme mať nasledujúci mesiac na 15. konferencii strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES), ktorá sa bude konať v Dauhe. EÚ sa musí stať bojovníkom za všetky druhy, ktoré sú v dôsledku rôznych rozličných faktorov, ale najmä v dôsledku nadmerného využívania alebo ničivých a nezákonných postupov, ohrozené alebo ktorým dokonca hrozí vyhynutie. Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín podrobne rokoval o uvedenej otázke a návrh odporúčania predloží na zajtrajšom plenárnom zasadnutí. Boli by sme veľmi radi, keby Rada a Komisia mohli uvedené odporúčania podporiť.

Vzhľadom na nedostatok času uvediem iba niekoľko príkladov druhov, ktoré podľa nášho názoru potrebujú vysoký alebo dokonca vyšší stupeň ochrany. Prvým je slon africký. Sme zásadne proti preradeniu tohto druhu z prílohy I do prílohy II. Zákaz medzinárodného obchodu, najmä so slonovinou, musí naďalej zostať v platnosti. Druhým je tiger ázijský. V súčasnosti sa nachádza na pokraji vyhynutia a požadujeme zavedenie prísnejších nariadení na ochranu pre mnohé strany dohovoru, predovšetkým s cieľom predchádzať nezákonnému obchodu s časťami tela a derivátmi z tohto tigra. Vieme, že v Ázii existuje veľký trh pre obchod s kosťami a časťami tela tigra, a tento stav ohrozuje existenciu tohto zvierťa. Po tretie ide o ochranu ľadového medveďa. V dôsledku zmeny klímy hrozí zničenie biotopov tohto druhu a okrem toho došlo k rozšíreniu obchodu s časťami tela ľadových medveďov. Podporujeme preto preradenie ľadového medveďa z prílohy II do prílohy I. Rád by som tiež spomenul ochranu rôznych druhov žralokov. Dochádza k nadmernému výlovu rôznych druhov žralokov, najmä žraloka sled'ového a žraloka ostnatého. Tento rybolov však ohrozuje aj iné druhy žralokov.

Do tohto bodu prevláda medzi nami konsenzus. Teraz pristúpim k spornej otázke. Zdrojom sporu je klasifikácia atlantického tuniaka modroplutvého, ktorý žije v Stredozemnom mori a v Atlantickom oceáne. Dámy a páni, poznáme odporúčania pracovnej skupiny *ad hoc* Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO), ktorá chce ponechať atlantického tuniaka modroplutvého v prílohe II. Poznáme však aj návrh vedeckého výboru dohovoru CITES, ktorý chce preradiť atlantického tuniaka modroplutvého do prílohy I. Dôvodom tohto návrhu sú údaje, ktoré odhaľujú, čo sa s týmto druhom deje. Populácia atlantického tuniaka modroplutvého sa v rokoch 1957 až 2007 znížila o 75 % a iba v posledných desiatich rokoch klesla o 60,9 %. Tento druh ryby je ohrozený čoraz viac a čoraz intenzívnejšie, a preto veľká väčšina z nás vo výbore zastáva názor, že tento druh by mal byť zaradený do prílohy I.

Znamená to, že obmedzenia a zákazy sa budú týkať len medzinárodných rybárskych flotíl a nie miestneho rybolovu. Drobní miestni rybári tak môžu pokračovať v love tejto ryby a jej zachovanie v ekosystéme je v každom prípade dôležitejšie než všeobecná dostupnosť suši a sašími. Riešime tento rozpor. Musíme prijať dlhodobé hľadisko a atlantickému tuniakovi modroplutvému by sme mali prostredníctvom prílohy I poskytnúť primeranú ochranu.

Silvia Iranzo Gutiérrez, úradujúca predsedníčka Rady. – (ES) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, je pre mňa veľkou ctou zúčastniť sa na tejto rozprave v mene úradujúceho predsedníctva Rady. Som veľmi vďačná za váš záujem o stanoviská, ktoré sa majú prijať na nasledujúcej konferencii strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES), ktorá sa bude konať v Dauhe (Katar) 13. až 25. marca 2010.

Rada považuje Washingtonský dohovor za základný nástroj ochrany druhov živočíchov a rastlín, ktorým hrozí vyhynutie. Musíme preto zohrávať aktívnu úlohu a zabezpečiť ďalšiu existenciu dohovoru CITES ako účinného nástroja na splnenie dvoch cieľov, ochrany a udržateľného riadenia prírodných zdrojov.

V tejto súvislosti by sme mali zdôrazniť, že Európska únia uplatňuje oveľa reštriktívnejšie nariadenia, než je dohovor, a využíva zásadu prevencie s cieľom zachovať alebo v prípade potreby obmedziť ochudobňovanie biodiverzity.

Nasledujúca konferencia strán, ktorá sa má uskutočniť v marci v Dauhe a ktorá je známa pod skratkou „COP XV“, je vynikajúcou príležitosťou na prerokovanie súboru návrhov na zmenu klasifikácie rôznych druhov rastlín a živočíchov v prílohách k dohovoru podľa stupňa ohrozenia a iných návrhov na zlepšenie uplatňovania a dodržiavania dohovoru.

Európska únia bude na konferencii strán zohrávať konštruktívnu úlohu a s mimoriadnym záujmom si vypočujem stanoviská Parlamentu k rôznym predloženým otázkam.

So záujmom sme sledovali rozpravy, ktoré sa uskutočnili v parlamentnom Výbore pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín s cieľom vypracovať uznesenie o strategických cieľoch, ktoré by mala Európska únia stanoviť pre konferenciu. Podľa mojich informácií sa o ňom má hlasovať zajtra.

Musím povedať, že Rada stále očakáva návrh Komisie o stanovisku, ktoré by Európska únia mala prijať v súvislosti s dokumentmi a návrhmi predloženými na prerokovanie a v prípade potreby na prijatie na konferencii strán. Teraz je preto zložité poskytnúť podrobné odpovede na tieto otázky.

Hneď ako Rada dostane návrh Komisie, španielske predsedníctvo zabezpečí jeho preskúmanie a možnosť prijatia zodpovedajúceho rozhodnutia pred začiatkom konferencie strán. Španielske predsedníctvo tiež oboznámi Parlament so stanoviskom Rady hneď po jeho schválení.

Tak ako na predchádzajúcich schôdzach konferencie strán dohovoru CITES budú členské štáty spolupracovať pri obhajobe stanoviska dohodnutého v rámci Európskej únie a zabezpečia jeho súlad s politikami Únie.

V tejto súvislosti je dôležité zdôrazniť, že akýkoľvek pozmeňujúci a doplňujúci návrh k prílohám dohovoru CITES by mal vychádzať z kritérií na zaradenie stanovených v dohovore, ktoré zohľadňujú stav ochrany príslušných druhov.

V uvedených pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch by sa tiež mala zohľadňovať dôležitosť kontrol v súvislosti s dohovormi CITES s cieľom zlepšiť stav ochrany, minimalizovať nepotrebné administratívne zaťaženie a zabezpečiť pridelenie zdrojov priamo oblastiam, ktoré sú v súvislosti s ochranou predmetom skutočných obáv.

Na konferencii strán dohovoru CITES sa budú ešte raz musieť prijať zásadnejšie rozhodnutia na ochranu druhov ohrozených nadmerným využívaním, ku ktorému pravdepodobne prispieva medzinárodný obchod.

Európska únia musí zabezpečiť, aby bol dohovor aj naďalej základným nástrojom pre prínos k ochrane a udržateľnému riadeniu vzácných zdrojov voľne žijúcich rastlín a živočíchov.

Predsedníctvo sa v spolupráci s členskými štátmi a Komisiou zúčastní na konferencii v Dauhe s týmto presvedčením a vyvinie konštruktívne úsilie, aby zabezpečilo jej úspech.

Dámy a páni, rada si vypočujem vaše názory na ciele, ktoré musíme obhajovať na tejto nasledujúcej 15. konferencii strán dohovoru CITES a ktoré odovzdám Rade. Viem, že Parlament podporuje Radu v účasti na tejto konferencii so spoločným cieľom, ktorý sa týka toho, že dohovor CITES by mal naďalej významne prispievať k trvalej udržateľnosti našej planéty v náš prospech a v prospech budúcich generácií.

Paweł Samecki, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, nadchádzajúca 15. konferencia strán naozaj ponúka jedinečnú a vhodnú príležitosť na zlepšenie ochrany a stavu veľkého množstva druhov, ktoré sú nepriaznivo ovplyvňované obchodom.

Európska únia je jedným z hlavných trhov s prírodnými produktmi. Nesie preto osobitnú zodpovednosť za zabezpečenie udržateľnosti obchodu s voľne žijúcimi živočíchmi a rastlinami a za to, aby v tejto súvislosti boli prijaté rozsiahle medzinárodné pravidlá v rámci dohovoru CITES.

Pre Komisiu je prvoradé zabezpečiť, aby medzinárodný obchod nemal negatívny vplyv na prežitie ohrozených rastlinných a živočíšnych druhov. V tejto súvislosti zohráva EÚ vedúcu úlohu v rámci dohovoru CITES a bude v tomto postupe pokračovať na nasledujúcej schôdzi. Komisia prijme v nasledujúcich dňoch návrh stanoviska EÚ v súvislosti s touto schôdzou. Rada následne prijme spoločné stanovisko EÚ.

Komisia sa v diskusiách s členskými štátmi ubezpečí, že konečné spoločné stanovisko bude podporovať cieľavedomé opatrenia založené na vedeckých poznatkoch. Chcel by som tiež poďakovať Parlamentu za jeho stanovisko k najdôležitejším otázkam, o ktorých sa bude rokovať na konferencii strán dohovoru CITES. Toto uznesenie vysiela jasnú správu, ktorú budeme musieť vziať do úvahy.

Keďže podrobné stanovisko Európskej únie ešte nebolo uzavreté, môžem bližšie vysvetliť zásady a priority, ktorými sa budú riadiť naše rozhodnutia o najcitlivejších otázkach, o ktorých sa bude diskutovať v Dauhe.

Európska únia sa v prvom rade domnieva, že dohovor CITES je primeraným nástrojom na reguláciu obchodu so všetkými druhmi, na ktoré má obchod nepriaznivý vplyv. Týka sa to suchozemských, ako aj morských druhov a druhov, ktoré sú alebo nie sú predmetom dôležitých obchodných záujmov.

Európska únia v tejto súvislosti predložila návrhy na reguláciu obchodu s dvoma druhmi žralokov: žralokom sledovým a žralokom ostnatým. Je nesmierne dôležité, aby bola žralokom konečne poskytnutá ochrana, ktorú si po desaťročiach nadmerného výlovu zaslúžia.

Zaradenie do prílohy II dohovoru CITES by ukončilo neregulovaný medzinárodný obchod s produktmi so žraloka, ktorý je jedným z hlavných dôvodov jeho nadmerného výlovu. Na základe uvedeného zaradenia

bude obchod s týmito produktmi zo žraloka pokračovať iba vtedy, ak budú pochádzať z udržateľne riadených zásob.

Európska únia okrem toho navrhuje prípravu ochrany umožnenej dohovorom CITES pre tигра, ktorý je jedným z najohrozenejších druhov na svete. Rok 2010 je medzinárodným rokom tигра a je vynikajúcou príležitosťou na posilnenie súčasných mechanizmov v rámci dohovoru CITES s cieľom začať neúťostný boj proti nezákonnému obchodu s týmto druhom a dosiahnuť zvýšenú transparentnosť v štátoch prirodzeného výskytu tигра, pokiaľ ide o spôsob ochrany jeho populácií.

Chcel by som v krátkosti spomenúť aj niektoré ďalšie dôležité návrhy, ktoré Parlament tiež jasne určil. Prvý sa týka atlantického tuniaka modroplutvého. V tejto chvíli musím zopakovať, že v tejto otázke sme nedosiahli konečné stanovisko. Môžem iba povedať, že v Komisii prevláda obava v súvislosti so súčasným stavom zásob a že sa veľmi snažíme spracovať primeraný návrh, ktorý pomôže správnym spôsobom vyriešiť uvedený problém na medzinárodnej úrovni. V záverečnom stanovisku Komisie budú zohľadnené najaktuálnejšie vedecké informácie o zásobách a výsledok zasadnutia Medzinárodnej komisie pre ochranu atlantických tuniakov, ktoré sa uskutočnilo v novembri minulého roka.

Druhý návrh sa týka slonov a obchodu so slonovinou. Táto otázka je v rámci dohovoru CITES dlhodobá a sporná, najmä medzi samotnými africkými krajinami. Komisia má veľké obavy v súvislosti s vysokou mierou pytlactva na slony a nezákonného obchodu so slonovinou, ktorú v poslednom období zaznamenala.

Je potrebné posilniť ochranu slonov a Komisia nebude podporovať riešenia, ktoré by znamenali riziko rozšírenia pytlactva. V tejto súvislosti sme presvedčení, že by nebolo vhodné, aby na nasledujúcej konferencii strán došlo k dohode o obnovení obchodu so slonovinou.

Domnievame sa tiež, že návrhy predložené v rámci dohovoru CITES s cieľom preradiť niektoré populácie slonov z prílohy I dohovoru CITES do prílohy II je potrebné posúdiť objektívne na základe pravidiel dohodnutých v rámci dohovoru CITES.

Dovoľte mi povedať niekoľko slov o návrhu USA v súvislosti so zákazom medzinárodného obchodu s ľadovými medveďmi. Všetci si uvedomujeme, že roztápanie ľadu v Arktíde dramaticky ohrozuje prežitie tohto druhu. Uvedenú otázku je potrebné riešiť predovšetkým prostredníctvom veľmi cieľavedomej politiky v oblasti boja proti zmene klímy a domnievam sa, že EÚ jasne naznačila smerovanie v tejto oblasti. Sme tiež presvedčení, že má význam preveriť, ako možno zmierniť akékoľvek dodatočné ohrozenie tohto druhu. Medzinárodný obchod má obmedzený rozsah, mohol by však zvýšiť tlak na tento druh. Naše konečné stanovisko bude závisieť od toho, ako opatrenie navrhnuté Spojenými štátmi skutočne prispeje k ochrane druhu.

Na záver k otázke koralov. Je nepochybné, že v mnohých regiónoch sveta dochádza k nadmernému zberu červených a ružových koralov. Na poslednej schôdzi v rámci dohovoru CITES v roku 2007 Európska únia podporila návrh Spojených štátov na reguláciu medzinárodného obchodu s obidvoma druhmi a opäť sme spolufinancovali návrh USA pre COP15. Som presvedčený, že Európska únia by mala postupovať pri tejto podpore dôsledne, keďže nové dostupné informácie neukazujú žiadne zlepšenie uvedeného stavu. Rád by som tiež zdôraznil, že uvedená regulácia by v žiadnom prípade nevedla k zákazu obchodu, ale iba k ubezpečeniu, že obchod je možný vtedy, ak je udržateľný.

PRESEDÁ: PÁN ROUČEK

podpredseda

Sirpa Pietikäinen, *v mene skupiny PPE*. – Vážený pán predsedajúci, v súvislosti s rozhodovacím procesom v rámci dohovoru CITES som pevne presvedčená o tom, že by mal byť transparentný a založený výlučne na nespochybniteľných vedeckých faktoch. Na tých je postavené uznesenie Parlamentu týkajúce sa ľadových medveďov, slonov, tigrov, veľkých ázijských mačkovitých šeliem a žralokov.

Rada by som predložila niekoľko otázok, najmä pokiaľ ide o problematiku zaradenia tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES. Po prvé, významná väčšina vedeckej obce súhlasí s potrebou zákazu medzinárodného obchodu s cieľom zabezpečiť existenciu tohto druhu v budúcnosti. Podľa komisie ICCAT je súčasná úroveň neresiacej sa biomasy populácie o 15 % nižšia než v čase, keď začal rybolov. Z týchto vedeckých odhadov vyplýva veľmi reálna obava, že ikernačky by mohli do roku 2012 prakticky vyhynúť.

Väčšina *ad hoc* expertnej poradnej skupiny organizácie FAO sa domnieva, že návrh na zaradenie atlantického tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES je podporený dostupnými dôkazmi, a ďalej uviedla,

že uvedené zaradenie by prinajmenšom zabezpečilo zníženie súčasných neudržateľných úlovkov vo východnej oblasti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori. Vzhľadom na to, že skupina musí prijímať jednotné rozhodnutia, a vzhľadom na nezlomný nesúhlas Japonska nejde o jej konečný návrh. Názor nespornej väčšiny v rámci skupiny však nemožno prehliadať. Na základe rozhodnutí vedcov navyše dospela k jasnému záveru, že kritériá na zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES boli splnené.

V niektorých prípadoch je to záležitosť politického stanoviska, ale v otázke biodiverzity a vyhynutia nemôžeme prijímať kompromisy a zjednávať. Bez rýb nebudú úlovky.

Kriton Arsenis, v mene skupiny S&D. – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán Leinen uviedol všetko, čo som chcel povedať, takže sa sústredím hlavne na problematiku tuniaka.

Touto otázkou sa naozaj musíme zaoberať z vedeckého hľadiska. Tuniak modroplutvý je v bezprostrednom ohrození vyhynutia. Z tohto dôvodu je jediným vhodným riešením bezvýhradná ochrana pred celosvetovým obchodom, inými slovami, pred obchodom mimo Európskej únie. Sekretariát CITES minulý týždeň oznámil svoj návrh na zaradenie tuniaka do prílohy I, čo znamená zákaz celosvetového obchodu.

Uvádza, citujem: „Sekretariát súhlasí s väčšinou *ad hoc* expertnej poradnej skupiny organizácie FAO v tom, že tieto druhy spĺňajú kritériá pre zaradenie do prílohy I“. Inými slovami, sekretariát podporuje uvedený návrh v zodpovedajúcom návrhu FAO, ktorý je založený na návrhu komisie ICCAT.

Vedecká časť rozpravy sa teda vyriešila. Preskúmame teda túto otázku z politického a sociálneho hľadiska. Zásoby tuniaka prudko klesajú. Vedecké agentúry tvrdia, že ak nedôjde k zákazu celosvetového obchodu, tuniak modroplutvý o niekoľko rokov vyhynie. Regulácia rybného hospodárstva doteraz nespĺnila očakávania. Odhaduje sa, že namiesto 19 000 ton tuniaka modroplutvého, ako navrhla komisia ICCAT na rok 2008, sa vylovilo 50 000 ton.

Navrhujeme, aby bol celosvetový obchod zastavený dnes, kým ešte máme čas na záchranu tuniaka, aby obchod pokračoval v Európskej únii, ktorej sa dohovor CITES netýka, a zároveň, aby Európska únia poskytla kompenzácie rybárom a podnikom postihnutých zákazom vývozu.

Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente predložila v tejto súvislosti pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh. Ten umožní obnovu populácie tuniaka modroplutvého a oživenie obchodu. V tomto smere bolo ako výnimka prijaté ustanovenie s cieľom umožniť zrušenie zákazu celosvetového obchodu hneď po obnove populácie tuniaka a nie postupne, ako je to v prípade iných druhov. Ak nedôjde k zákazu celosvetového obchodu, zásoby tuniaka modroplutvého prudko klesnú, oblasť rybolovu zanikne a následne nebude nikto oprávnený na kompenzácie.

Ak naozaj chceme chrániť rybárov, musíme podporiť zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES. Inak navždy stratíme pracovné miesta a nádherný a jedinečný druh.

Chris Davies, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, dnešný deň má byť novým začiatkom pre Európu, kto je však prítomný? Pán komisár a pani ministerka, ktorí sa zaoberajú iba predloženými návrhmi. Bez urážky, pán komisár, ale vráťte sa, prosím, do kolégia a odkážte, že musíme rokovať s komisármi zodpovednými za príslušné otázky.

Je to takmer také neprístojné ako predložené uznesenie, ktoré len vymenúva druh za druhom, ktorému hrozí vyhynutie. Skutočné odzrkadlenie neschopnosti ľudstva plánovať budúcnosť. Samozrejme, že uvedená problematika tuniaka modroplutvého, ktorá bude nepochybne v rozprave prevládať, skutočne upozorňuje na túto otázku, zdôrazňuje ju a ide, samozrejme, o druh, ktorý žije výlučne v európskych vodách. Najdrahšia ryba na svete, ktorej kus sa predáva za desiatky tisícov eur. Japonsko ju hromadne skladuje. Japonsko, kde očividne slovo „ochrana“ v skutočnosti znamená hromadne ryby nakupovať, zabíjať ich a zmraziť na 20 alebo 30 rokov, aby ich bolo možné konzumovať o niekoľko desaťročí. Vtedy už nebude v Stredozemnom mori žiadna ryba, ale ľudia budú stále môcť jesť suši, ak si to budú môcť dovoliť.

V tomto prípade je aj organizovaný zločin súčasťou rybného hospodárstva a nie je to prekvapujúce, ak sa očakávajú také veľké zisky. Mafia sa zúčastňuje na tomto obchode. A potom si všimnite ICCAT, Medzinárodnú komisiu pre ochranu atlantických tuniakov. „Ochrana tuniakov!“ Zastúpenie tohto druhu kleslo o 80 až 90 %. Hrozí mu vyhynutie a vy máte orgán, ktorý má údajne chrániť tuniaka! Úplne zlyhal. Ciele, ktoré si stanovil, sa vôbec nespĺnia. Prehliada vedecké poradenstvo a stanovuje prehnané kvóty. Niektorí poslanci sa v tejto chvíli vyjadria, že príloha II postačuje. Na to však nemajú žiadny dôkaz. Príloha II neznamena zmena. O niekoľko rokov sa vrátia so slovami: „Prepáčte, mylili sme sa.“ Nezostane už žiadny tuniak.

Podporíme teda návrh na zaradenie tohto druhu ryby do prílohy I. Iba si uvedomme, že nastal čas, aby sme sa pokúsili ovládať ľudskú chamtivosť. Nastal čas, aby sme sa pokúsili trocha myslieť na budúcnosť našich morí.

Bart Staes, v mene skupiny Verts/ALE. – (NL) Spôsob, akým ľudia zaobchádzajú s prírodnými zdrojmi, ako ničia biotopy a nadmerne využívajú voľne žijúce rastliny a živočíšne druhy, ako s nimi ľudia nezákonne obchodujú, všetko to predstavuje neustály útok na biodiverzitu vesmírnej lode nazvanej Zem.

Práve táto biodiverzita má zásadný význam. To vysvetľuje dôležitosť dohovoru CITES (Dohovor o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi) a z tohto dôvodu je taká dôležitá aj konferencia v Dauhe budúci mesiac. Pred sebou máme silné uznesenie. Musíme však pripustiť, že v zákulisí dochádza k pokusom toto uznesenie oslabiť. V tejto súvislosti prebieha tvrdý boj. Preto žiadam každého, najmä našich kolegov poslancov z južných krajín, z Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, aby čo najdôkladnejšie zabezpečili prijatie odporúčania environmentálnej politiky Komisie a zaradili tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES. Má to zásadný význam pre prežitie tohto druhu.

Kartika Tamara Liotard, v mene skupiny GUE/NGL. – (NL) Pán Leinen, veľmi pekne ďakujem. Povedali ste všetko. Môžeme rozprávať o veľkom počte zvierat. O slonovi, ázijskom tigrovi, o koraloch. Osobitnú pozornosť však chcem venovať iba jednému.

Zoologická záhrada Blijdorp v Rotterdame včera oznámila, že žiadnej európskej zoologickej záhrade sa nepodarilo odchovať ľadové medvede. Európske chovné programy zamerané na ľadové medvede sú neúspešné, čo je veľmi zlá správa, najmä preto, že ľadovému medveďovi hrozí vo voľnej prírode vyhynutie. Ľadovce sa zmenšujú a biotopy ľadového medveďa sa postupne strácajú. Viac než 70 % populácie ľadového medveďa vo voľnej prírode možno do 45 rokov vyhynie. Okrem toho ľadového medveďa ohrozuje aj trofejný lov a obchod. Ľudí očividne baví strieľať ľadové medvede zo zábavy, čo naozaj pokladám za ohavné.

Vyzývam preto EÚ, aby podporila návrh zákazu obchodu s ľadovými medveďmi predtým, než bude príliš neskoro. Do prílohy I patrí nepochybne aj tuniak modroplutvý.

Anna Rosbach, v mene skupiny EFD. – (DA) Vážený pán predsedajúci, dnes sme sa tu stretli, aby sme rokovali o ohrozených druhoch. Rozprávame o žralokoch, tuniakoch, ľadových medveďoch, veľkých mačkovitých šelmách a o slonoch. Venujeme sa rybolovným kvótam, ochrane, udržiavaniu biotopov a tak ďalej. Rozprávame o tom, či by mali tieto zvieratá byť zaradené v prílohe I alebo II, alebo či sú jednoducho nahraditeľné.

V tomto Parlamente sú zastúpené najmenej dve strany s rozdielnymi postojmi. Jedna strana si želá maximálnu ochranu dlhého zoznamu druhov, ktorým hrozí vyhynutie. Druhá strana presadzuje zavedenie čo najvyšších rybolovných kvót a kvót na spotrebu a sľubuje miestnym rybárom krátkozraké rybolovné práva, ktoré v krátkom čase spôsobia úplnú záhubu niektorých druhov.

Musíme nájsť vyváženú strednú cestu, ktorou zabezpečíme, že sa nám a našej planéte bude v budúcnosti naďalej dariť. Predložené dokumenty obsahujú také množstvo technických detailov, že by sme mohli získať dojem, že všetci sme odborníkmi v tejto oblasti. Nemali by sme namiesto spoločného predchádzania výlovu rýb a mäkkýšov v čase ich rozmnožovania vo všeobecnosti radšej venovať čas tomu, aby sme zabezpečili, že zvieratá, rastliny a moria zostanú životaschopnými poskytovateľmi potravy dlho do budúcnosti, a aby sme zvieratám, ktoré konzumujeme, poskytli prijateľné životné podmienky predtým, než ich ľudským spôsobom zabijeme?

Naše myslenie má príliš krátkodobý charakter a nemyslíme na biodiverzitu, ktorú naša planéta potrebuje. Nejde len o ohrozené druhy rastlín a živočíchov. Táto otázka je omnoho zložitejšia. Musíme ešte vyriešiť mnoho otázok. A aké nezvyčajné by bolo, keby sme začali prijímať preventívne opatrenia namiesto reakcie na poslednú chvíľu.

Claudiu Ciprian Tănăsescu (NI). – (RO) Štatistické údaje ukazujú, že tuniak modroplutvý sa loví v množstvách, ktoré zďaleka prekračujú povolené limity, čo znamená, že populácia tuniaka modroplutvého sa každým rokom zmenšuje. Návrh predložený Monakom o zaradení tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES sa môže ukázať ako užitočný vzhľadom na to, že tento druh je odsúdený na zánik, pokiaľ sa neprijmú naliehavé a radikálne opatrenia na jeho ochranu.

V roku 1992 prijala Medzinárodná komisia pre ochranu atlantických tuniakov odporúčanie o monitorovaní obchodu s tuniakom modroplutvým. Nanešťastie sa ukázalo, že tento nástroj nebol ani zďaleka účinný. V roku 2007 Medzinárodná komisia pre ochranu atlantických tuniakov prijala omnoho komplexnejší

program známy ako Program dokumentácie úlovkov tuniaka modroplutvého, ktorý nadobudol platnosť na jar 2008. Aj napriek tomu, že to znamenalo krok vpred, je stále príliš skoro na posúdenie jeho účinnosti. V dôsledku toho považujem za svoju povinnosť položiť túto otázku: do akej miery môže stanovisko Európskej únie v prospech zaradenia tuniaka modroplutvého do prílohy I vyhovieť v rámci konferencie dohovoru CITES žiadosti niektorých orgánov a štátov, ktoré nepatria do Európskej únie, prijať náhradnú politiku dovtedy, kým nebude možné posúdiť hypotetické výsledky súčasných iniciatív Medzinárodnej komisie pre ochranu atlantických tuniakov?

Elisabetta Gardini (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, pani ministerka opísala dohovor CITES ako účinný nástroj a Komisia ako vhodný nástroj.

Súhlasím. Nemeňme teda tento nástroj, ktorý doteraz, na rozdiel od tvrdení mnohých poslancov, fungoval skutočne veľmi dobre. Vzhľadom na to, že lov tuniaka bol regulovaný a že boli stanovené nižšie kvóty, rybári začali pozorovať nielen viac tuniakov, ale aj väčšie kusy.

Tento nástroj funguje. Zaradenie do prílohy I, ktorá zahŕňa naozaj ohrozené druhy, druh, ktorého množstvá, vďaka bohu, stále dosahujú milióny žijúcich kusov, by vytvorilo veľmi nebezpečný precedens.

Čakáme na nové číselné údaje a dúfam, že práve na základe týchto údajov vypracujeme nariadenia, keďže, ako povedal známy americký novinár: „Počty neklamú, ale klamári počítajú“. A ako klamú! Najmä v oblasti životného prostredia sme si zvykli počúvať nezmyselne rozporuplné údaje. Niektoré zavádzajú, iné nie.

Tuniakovi modroplutvému nehrozí vyhynutie. V súvislosti s tuniakom modroplutvým je potrebná regulácia. Nezabúdajme, že existujú celé spoločenstvá, ktoré závisia od tejto starovekej činnosti rybolovu, ktorej pôvod siaha minimálne do obdobia pred 11 200 rokmi, dokonca tak veľmi, že v niektorých prípadoch ho UNESCO považuje za činnosť, ktorú je potrebné zachovávať a podporovať.

Edite Estrela (S&D). – (PT) Vážený pán predsedajúci, OSN uvádza, že biologická diverzita prežíva v súčasnosti najhoršiu krízu od vyhynutia dinosaurov pred 65 miliónmi rokov. Zničené koralové útesy v tropických oblastiach, čoraz rozsiahlejšie rozširovanie púští v Afrike a odlesňovanie ohrozujú biodiverzitu a majú negatívny vplyv na mnoho hospodárskych odvetví, ako je výroba potravín, cestovný ruch, farmaceutický priemysel a výroba energie.

OSN tiež uznáva, že cieľ stanovený v roku 2002 v súvislosti so znížením súčasnej miery ochudobňovania biologickej diverzity do roku 2010 sa nepodarilo dosiahnuť. V rámci dohovoru CITES bola vytvorená dôležitá celosvetová dohoda o ochrane voľne žijúcich druhov s cieľom zabrániť nadmernému využívaniu voľne žijúcich druhov živočíchov a rastlín prostredníctvom medzinárodného obchodu. Ľudská spotreba prírodných zdrojov, ničenie biotopov, zmena klímy, nadmerné využívanie voľne žijúcich druhov a nezákonný obchod sú hlavnými príčinami ochudobňovania biodiverzity.

Z tohto dôvodu je dôležité zabezpečiť, aby počas Medzinárodného roku biodiverzity boli základné strategické ciele Európskej únie v súvislosti s nadchádzajúcou konferenciou strán dohovoru CITES v súlade s cieľom ochrany biologickej diverzity, ktorá má zásadný význam pre blaho a prežitie ľudstva.

Musíme byť cieľavedomí a požadovať ochranu všetkých druhov, ktorým hrozí vyhynutie.

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – (NL) Mohol by som rozprávať o všetkých druhoch v programe konferencie dohovoru CITES, ktorá sa má uskutočniť koncom marca. Chcel by som však zdôrazniť jeden druh, práve preto, že vynikajúco zobrazuje to, čomu sa my ako druh v súčasnosti venujeme. Ide o tuniaka modroplutvého.

Je to nádherná, úchvatná ryba, ktorá sa storočia loví a ktorú storočia konzumujeme. Táto ryba je v súčasnosti, žiaľ, na pokraji vyhynutia. Po rokoch zlého riadenia zo strany politikov, ktorí neustále prehliadali odporúčania biológov, ktorí umožnili, aby krátkodobé hospodárske záujmy prevládli nad dlhodobými výhľadmi odvetvia, nemáme v súčasnosti inú možnosť, než úplne zakázať obchod s tuniakom modroplutvým.

Boli predložené pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré obsahujú iné opatrenia než zákaz obchodu, ale na to je, nanešťastie, príliš neskoro. Pred niekoľkými týždňami niekto zaplatil za jediného tuniaka modroplutvého 120 000 EUR. Taká je súčasná situácia. Vysvetľuje aj obrovské nezákonné úlovky, ktoré podľa odhadov dvakrát prekračujú stanovené kvóty. Z tohto dôvodu kvóty neponúkajú žiadne riešenie. Z dôvodu nezákonného lovu nemajú význam. Jedinou záchranou pre tuniaka modroplutvého je zákaz medzinárodného obchodu.

Plne si uvedomujem, že to bude mať ťažké dôsledky pre odvetvie, ale poučme sa z tejto skúsenosti. Keď bude more prázdne, odvetvie naozaj zanikne. Venujme sa preto pozornejšie životnému prostrediu z hospodárskych, ako aj z ekologických dôvodov.

Vyzývam Európsku komisiu, aby v krátkom čase predložila Rade rozhodnutie s cieľom zaradiť tuniaka modroplutvého do prílohy I, a žiadam španielske predsedníctvo, aby vystúpilo z vlastného tieňa a uvedené rozhodnutie prijalo.

Dámy a páni, v sedemnástom storočí ľudia vyhubili dronta maurícijského. Ukážme, že sa vieme poučiť, a zabráňme tomu, aby sa tuniak modroplutvý stal drontom 21. storočia.

Bas Eickhout (Verts/ALE). – (NL) V marci sa uskutoční ďalší samit OSN. Tentoraz sa bude týkať obchodu s ohrozenými živočíšnymi druhmi. Je to pre EÚ skutočná príležitosť vystupovať jednotne a navyše príležitosť pre vedu zohrať dôležitú úlohu. Všimnime si, čo nám hovorí veda. Uprednostňovanie krátkodobých záujmov môže znamenať uprednostňovanie krátkodobých záujmov pre rybárov a poľovníkov, ale z dlhodobého hľadiska to znamená zánik živočíšnych druhov, ako aj mnohých odvetví.

Alternatívou je zvoliť si dlhodobé hľadisko. V prípade tuniaka modroplutvého máme na mysli rok 2012! To nie je dlhodobé hľadisko, je to zajtrajšok. Musíte teda vyhovieť odporúčaniam Európskeho parlamentu o zákaze obchodu s tuniakom modroplutvým, ale aj o zákaze obchodu s ľadovými medveďmi. Navyše musíte zaradiť slona afrického na uvedený zoznam a zabrániť tak tomu, aby sa naňho čoraz viac poľovalo.

Na záver chcem uviesť, že do Dauhy príde aj delegácia Európskeho parlamentu. Želám si, aby delegácia EP tiež zohrávala svoju úlohu pri vymedzení stanoviska EÚ a aby sme tak mohli spolu zabezpečiť záchranu týchto živočíšnych druhov pre budúcnosť.

Willy Meyer (GUE/NGL). – (ES) Vážený pán predsedajúci, rád by som požiadal španielske predsedníctvo, aby naozaj zachovalo tuniaka modroplutvého, ale aj o to, aby zachovalo tradičné stredomorské rybolovné metódy *almadraba*. Uvedené metódy, ktoré sa spájajú s tuniakom modroplutvým viac než tisíc rokov, ho nikdy neohrozovali. Tuniak modroplutvého v skutočnosti ohrozuje nezákonný rybolov, priemyselný lov, lov so záťahovými sieťami a rozširovanie rybích fariem.

V tom spočíva skutočný problém tuniaka modroplutvého. Mali by sme byť spravodliví. Musíme vedieť rozlišovať medzi skutočnou hrozbou pre tuniaka modroplutvého, ktorou je tento druh priemyselného lovu, lovu so záťahovými sieťami, od tradičných rybolovných metód.

Politika musí byť spravodlivá, a preto potrebujeme hľadať spôsob, aby sme zachovali tuniaka, ale, samozrejme, zároveň neškodili týmto tradičným rybolovným metódam. Domnievam sa, že ide o dokonalú rovnováhu, ktorú niekedy nie je možné dosiahnuť, ale musíme sa snažiť nájsť uvedený spôsob, aby sme mohli zachovať tento druh a zabezpečiť, že nevyhynie, a to bez toho, aby sme uškodili tradičným stredomorským rybolovným metódam, akou je napríklad technika *almadraba*.

Bogusław Sonik (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, v členských štátoch Európskej únie bolo zaznamenaných mnoho prípadov nezákonného pašovania ohrozených zvierat. Pri hraničných kontrolách colníci nachádzajú vtáky vtáčené do fliaš a korytnačky vtisnuté medzi karosériu a čalúnenie áut. Podľa správy poľskej colnej správy bol v roku 2008 na hranici zadržaný rekordný počet až 200 889 živých exemplárov chránených zvierat a výrobkov z nich. V Indii viedol nedostatočne zvládnutý boj proti pašerákom k situácii, v ktorej napríklad dramatický nárast pytlactva opäť ohrozil populáciu bengálskeho tigra.

Európska únia, ktorá má spoločné vonkajšie hranice, by mala venovať osobitnú pozornosť tomu, aby sa nestala trhom, na ktorom dochádza k pašovaniu chránených druhov zvierat alebo rastlín alebo na ktorý sú tieto druhy bezrestne dovážané. Európska komisia by mala klásť osobitný dôraz na vzdelávaciu kampaň a vhodnú komunikáciu s občanmi. Cieľ tejto politiky by mal spočívať vo zvýšení informovanosti európskych turistov. Každý rok nachádzajú colní úradníci produkty vyrobené z exemplárov miznúcich živočíšnych a rastlinných druhov v batožine Európanov, ktorí sa vracajú z výletov zo zahraničia. Rozprava, ktorá teraz prebieha o populácii tuniaka modroplutvého, je nepochybne odôvodnená. Štatistické údaje hovoria samy za seba. Za posledných 50 rokov sa populácia tohto druhu znížila o 75 %. Populácia tuniaka v Stredozemnom mori je tiež vážne ohrozená. Zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES sa zdá byť úplne odôvodnené a je to jediný spôsob, ako predísť jeho vyhynutiu.

Antolín Sánchez Presedo (S&D). – (ES) Vážený pán predsedajúci, stotožňujem sa s obavami v súvislosti s biologickou situáciou populácie tuniaka modroplutvého a súhlasím s potrebou prijať účinné opatrenia na

ochranu a riadiace opatrenia, ktorými sa nezabráni len jeho vyhynutiu, ale ktoré tiež zabezpečia udržateľnosť rybného hospodárstva a zodpovedné obchodovanie.

Naša krajina sa to roky snaží dosiahnuť. Okrem odvekého príkladu rybolovných techník *almadraba* vytvorila ochrannú zónu v Stredozemnom mori, obmedzila kapacitu flotily so záťahovými sieťami na šesť plavidiel, je priekopníkom v súvislosti s prijatím plánu obnovy pre uvedený druh a zdokumentovala monitorovanie obchodu.

Zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES) by viedlo k zákazu medzinárodného obchodu bez toho, aby sa vyriešili základné problémy. Objem úlovkov nie je obmedzený, krajiny zaoberajúce sa rybolovom sa môžu zmeniť na spotrebiteľské krajiny a zo strany Medzinárodnej komisie pre ochranu atlantických tuniakov (ICCAT), regionálnej organizácie pre riadenie rybolovu zodpovednej za riadenie tohto rybolovu je to krok mimo rámca súčasných dohôd. Tento krok by teda oslabil medzinárodné riadenie morí a zásadu zodpovedného rybolovu.

Musíme odstrániť skutočné príčiny problémov. Obhajujeme zníženie úlovkov, ktoré sú už dohodnuté v rámci komisie ICCAT, a dokonca moratórium, ak sa stanoví na základe vedeckých správ, ktoré sa vypracúvajú pre budúcu sezónu. Žiadame, aby Európska únia posilnila uplatňovanie svojich kontrol a splnila odporúčania komisie ICCAT na zabezpečenie výsledovateľnosti postupov výlovu a predaja.

Uvedená činnosť je v súlade so zaradením tuniaka modroplutvého do prílohy II dohovoru CITES, nemožno ju však zosúladiť s prílohou I, ktorá by mala byť vyhradená pre odlišné prípady a nemala by podliehať podmienkam, ktoré by oslabili jej dôveryhodnosť ako nástroja dohovoru CITES.

V každom prípade, táto rozprava musí vyslať jasné posolstvo o tom, že Európska únia v plnej miere podporuje udržateľnosť tuniaka modroplutvého a že prijme potrebné opatrenia na jeho zachovanie. Priemyselné odvetvie musí ukázať, že kvóty fungujú a dodržiavajú sa a že nezákonný rybolov možno kontrolovať.

Musíme chrániť ryby, aby sme zachránili rybolov.

Pat the Cope Gallagher (ALDE). – (GA) Vážený pán predsedajúci, stav populácie tuniaka modroplutvého v Atlantickom oceáne a Stredozemnom mori je zdrojom obáv nás všetkých. Vedecké informácie nemožno spochybňovať. Komisia ICCAT, medzinárodná komisia zodpovedná za ochranu tuniaka modroplutvého a obnovu a ochranu jeho populácie, však vynaložila obrovské úsilie. Ak bude tuniak modroplutvý zaradený do prílohy I dohovoru CITES, jeho lov bude úplne zakázaný najmenej na desať rokov.

Zaoberať sa rybným hospodárstvom v Európe týmto spôsobom je neprijateľné. Je mimoriadne dôležité, aby komisia ICCAT mohla vykonávať svoju prácu.

Napríklad v roku 2006 dosiahol celkový povolený výlov 36 000 ton. Celkový povolený výlov bol tento rok znížený na 13 500 ton. V roku 2011 dôjde podľa návrhu komisie ICCAT k zníženiu uvedeného množstva o najmenej 50 % na úroveň 6 750 ton. K ďalším zníženiam celkového povoleného výlovu dôjde v rokoch 2012 a 2013.

Opatrenia prijaté komisiou ICCAT musíme pozorne monitorovať. Ak sa ukážu byť neúčinné, potom musíme zvážiť prijatie celkového zákazu v rámci prílohy I.

Z hľadiska Írska, a dovoľte mi pripomenúť, že okrem sekundárneho výlovu v množstve 100 ton tuniaka modroplutvého nejde o vlastný záujem, máme loviť tuniaka modroplutvého spôsobom sekundárneho výlovu a po vylovení a zabíjaní ho pustiť späť do mora? To určite nie je rozumný postup. Som presvedčený, že je potrebné prijať rozumné a realistické opatrenia s cieľom chrániť zásoby aj odvetvie rybárstva v Európe.

Kým na tomto mieste sú ľudia, ktorí chcú najviac chrániť tuniaka, chcem odkázať tým, ktorí možno pochádzajú z vidieckych oblastí závislých od rybolovu, že musia myslieť aj na ďalší ohrozený druh, ktorým sú naši rybári.

Preto budem hlasovať za pozmeňujúci a doplňujúci návrh o zaradení tuniaka modroplutvého do prílohy II.

Isabella Lövin (Verts/ALE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rozhlíadnite sa po rokovacej sále. Prázdne miesta možno vnímať ako zástupcov všetkých dravých rýb, ktoré vymizli zo svetových morí za približne 50 rokov. Rybárske flotily sveta úspešne zbavili planétu dravých rýb, ktoré sú veľmi potrebné pre ekosystémy. Patrí medzi ne tuniak, treska a losos. EÚ je druhou najväčšou oblasťou na svete, ktorá sa zaoberá rybolovom, a naša zodpovednosť za vyčerpanie zásob rýb je neodškriepiteľná.

Napríklad v období rokov 2000 až 2008 vyplatil Európsky fond pre rybne hospodárstvo sumu viac ako 23 miliónov EUR za postavenie nových rybárskych plavidiel na lov tuniaka, inými slovami, poskytol sumu priemyselnému odvetviu, na ktoré vynakladajú každý rok milióny na dohľad s cieľom znížiť nezákonný rybolov aj daňoví poplatníci. Všetko preto, aby bolo 70 % rýb možné vyviezť do Japonska na konzumáciu počas exkluzívnych obchodných večerí.

Chcela by som vám všetkým pripomenúť, že zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES neznamená zákaz maloobjemového rybolovu v Európe, ale iba ukončí vývoz, ktorý daňoví poplatníci vo veľkej miere financujú. Bol by to vhodný začiatok Medzinárodného roku biodiverzity, ktorý vyhlásila OSN.

Catherine Soullie (PPE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, v súčasnosti je zachovaných menej než 15 % pôvodnej populácie tuniaka modroplutvého. Vzhľadom na tieto číselné údaje sa riešenie zdá byť samozrejmé. Napriek tomu by sme však nemali zabúdať na pracovné miesta ovplyvnené rozhodnutím, o ktorom dnes rokujeme. Je potrebné zdôrazniť, že cieľom dohovoru CITES nie je zakázať rybolov, ale iba medzinárodný obchod s týmto druhom ryby, ktorej 80 % sa vyváža do Japonska.

Ochranou tuniaka nepochybne chránime ohrozený druh. Podporujeme však aj pokračovanie vyváženejšej a udržateľnej rybolovnej činnosti, ktorá je zameraná na náš vnútorný trh a ktorá vytvára zamestnanosť. Súhlasím s názorom o zaradení tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES a keďže som presvedčená, že toto rozhodnutie bude kladné, pomoc Komisie bude mať zásadný význam, pretože bude znamenať, že oblasť rybolovu možno úplne prepracovať.

Moja otázka sa preto týka podmienok uvedenej podpory. Francúzsko požaduje predĺženie o 18 mesiacov, spolu s finančnými opatreniami pre rybárov a majiteľov lodí postihnutých zákazom obchodovania. Aký je názor Komisie na túto problematiku?

Spolu s mnohými svojimi kolegami sa navyše obávam o spravodlivý prístup. Ako môžeme zabezpečiť, že lode s vlajkami krajín ako Tunisko, Líbya a iné budú uplatňovať medzinárodný zákaz obchodovania tak dôsledne ako my? Z čoho budú pozostávať nové kontrolné opatrenia a sankcie?

Naša politika vytvárania udržateľných hospodárskych činností musí mať praktický charakter a občas musí byť v niektorých odvetviach dokonca nepopulárna. Dúfam však, že Komisia a Rada nezabudnú na úpravy potrebné na zavedenie uvedených opatrení.

Guido Milana (S&D). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, podporujem zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy II. V tejto súvislosti som tiež predložil pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Podporou tohto stanoviska sa vôbec necítim ako zločinec. Naopak, cítim sa byť presne na tej istej vlnovej dĺžke ako tí, ktorí podporili odlišné stanovisko, počnúc pani Gardiniovou.

Je veľmi nesprávne posudzovať situáciu tigrov, ľadových medveďov, slonov a tuniaka na rovnakom základe. Organizácia FAO by si nikdy nedovolila uviesť iné skutočnosti alebo podporovať odlišné stanovisko v prípade týchto ohrozených druhov. Iné stanovisko v súvislosti s tým, ako zvládnuť problematiku tuniaka, určite neznamená zabudnúť, že biodiverzita je hodnota, ktorú je potrebné chrániť za každých okolností.

Znenie návrhu uznesenia sa oplatí v plnej miere podporiť. Avšak v období, keď sa zdá, že niektorí ľudia robia krok späť v súvislosti s odhadom biomasy tuniaka v mori, náhla snaha o jeho zaradenie do prílohy I pravdepodobne znamená, že sa prehliadajú vedľajšie účinky tejto voľby, ktoré sú kruté a niekedy nezvratné v mnohých odvetviach nášho hospodárstva.

Určitým spôsobom sa to isté týka problematiky koralov a ich zaradenia do prílohy II. Aj v tomto prípade máme údaje, ktoré nenaznačujú s určitosťou vyhynutie alebo ohrozenie hlbokomorských koralov, ktoré sú v hĺbke viac než 150 až 200 metrov, ako je to uvedené v opatrení.

Carl Haglund (ALDE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, boli časy, keď bolo možné loviť tuniaka modroplutvého v našej časti Baltského mora. Poznáme však dnešnú situáciu. Tuniakovi modroplutvému hrozí vyhynutie z dôvodu intenzívneho a nadmerného rybolovu.

Táto pomerne smutná rozprava prebieha preto, lebo správne rozhodnutie sa neprijalo v správnom čase. Ocitolí sme sa v tejto situácii, pretože my, ktorí máme rozhodovacie právomoci, sme celé roky odmietali počúvať odporúčania vedcov. V dôsledku toho sa nachádzame v situácii, ktorá si vyžaduje drastické opatrenia. V tejto súvislosti mi dovoľte pripomenúť predchádzajúce zlyhania ľudstva v tejto oblasti. Kanadské pobrežie je dobrým príkladom toho, ako človek úspešne vyhubil celú populáciu tresky. Boli úplne zničené nadmerným rybolovom a v Kanade prebiehala diskusia podobná tej dnešnej. Nesmieme dovoliť, aby mal tuniak

modroplutvý takýto osud. Z uvedeného dôvodu nie je francúzsky návrh – medzi inými – veľmi dobrý, pretože by mal presne spomínaný účinok.

To, že na tejto rozprave je prítomná polovica, alebo takmer celý Výbor pre rybné hospodárstvo, samozrejme dokazuje aj to, že tento Parlament nerieši tieto otázky najlepším spôsobom. To znamená, že Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín predloží na základe diskusií návrhy a následne sa tí z nás, ktorí sa venujú otázkam rybolovu, zídu na tomto mieste, aby ich prerokovali. Správnosť tohto postupu by sme mali zvážiť. Aj napriek tomu však považujem návrh výboru za dobrý. Má rozumný vedecký základ a nie je dôvod meniť prístup Výboru pre životné prostredie v tejto otázke.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – (ES) Vážený pán predseda, dámy a páni, tuniak modroplutvý je už istý čas v ohrození a roky počúvame správy, ktoré jasne dokazujú nízku úroveň zásob a to, ako sme k tomu prispeli aj prostredníctvom verejných dotácií. Európska únia vynaložila v posledných rokoch na modernizáciu takmer 34 miliónov EUR.

Domnievam sa, že je potrebné to povedať, musíme prevziať zodpovednosť za situáciu, v ktorej sa nachádzame. Priviedli sme populáciu tuniaka modroplutvého na pokraj vyhynutia a teraz nemôžeme tvrdiť, že za to nenesieme žiadnu zodpovednosť. V súčasnosti máme príležitosť vyriešiť tento problém zaradením tuniaka modroplutvého do prílohy I Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES) a je to jediný spôsob, ako to môžeme dosiahnuť. Rád by som totiž zdôraznil, že od toho závisí existencia mnohých ľudí.

Je pravda, že niektoré odvetvia prijali správne opatrenia. Môžu a mali by v nich pokračovať, ale aby takto postupovali, je potrebné zachovať tuniaka. Ak tuniak vyhynie, nebudú už môcť robiť vôbec nič. Jedinou zárukou budúcej činnosti je príloha I, a preto akékoľvek iné opatrenie, ktoré by bolo jasne v rozpore s týmto návrhom, je zlým opatrením, ktoré predĺži stav agónie, ale nezastaví ju. Preto nespochybňujme a nezavádzajme. Máme historickú zodpovednosť voči tomuto druhu, ľuďom a rodinám, ktorých existencia od neho závisí. Prevezmeme svoju zodpovednosť s odhodlaním a čťou, ktoré si Európska únia v tomto období zaslúži.

Ioannis A. Tsoukalas (PPE). – (EL) Vážený pán predseda, kolegovia poslanci sa už venovali všetkým hľadiskám tejto otázky. Chcel by som uviesť, že podporujem stanoviská pána Milanu a že nesmieme zabúdať na to, že zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I bude mať mnohé sociálne a hospodárske dôsledky, ako napríklad bankroty a zatvorenie množstva podnikov, najmä malých a stredných podnikov, ďalej stratu pracovných miest a pokles konkurencieschopnosti Európy.

Nesmieme zabúdať, že tuniak modroplutvý živí celosvetový trh s prostriedkami vo výške 6 miliárd EUR. V skutočnosti by som rád počul niekoľko vedecky podložených návrhov zameraných na zabezpečenie budúcej životaschopnosti tuniaka modroplutvého, ktoré by však tiež zohľadňovali životaschopnosť európskych rybárov a ich rodín. Podľa môjho názoru najlepší a najvhodnejší spôsob spočíva v jeho zaradení do prílohy II.

Nesmieme zabúdať ani na to, že v Stredozemnom mori alebo Atlantickom oceáne neloví len Európska únia. Lov tuniaka modroplutvého je celosvetovou činnosťou. Európski rybári musia čeliť silnej a často nespravodlivej hospodárskej súťaži zo strany štátov severnej Afriky. Jednostranná snaha o zachovanie životaschopnosti tuniaka modroplutvého nemá zmysel. Musíme zabezpečiť, aby každý dodržiaval rovnaké pravidlá.

Zaujímavá je možno aj skutočnosť, že Japonsko má 30 000 ton zmrazených kusov tuniaka modroplutvého. Zákaz môže rovnako spôsobiť zvýšenie ceny zo súčasných 10 miliárd USD na 20 miliárd USD.

Daciana Octavia Sârbu (S&D). – Vážený pán predseda, všetky prvky tejto dohody sú dôležité, ale chcem sa zamerať na otázku tuniaka modroplutvého.

Je mimoriadne dôležité, aby sme začali konať teraz a zabránili tak zničeniu populácie a umožnili obnovenie množstva tuniakov modroplutvých. Medzinárodná komisia pre ochranu atlantických tuniakov sa v roku 2006 dohodla na akčnom pláne navrhnutom s cieľom zlepšiť predkladanie správ, monitorovanie zásob a kontrolu plavidiel.

Je však zrejmé, že to nestačí. Predovšetkým východná populácia v Stredozemnom mori zostáva na kriticky nízkej úrovni a hrozí veľmi reálne riziko, že čoskoro budeme svedkami vyhynutia tohto ohrozeného druhu.

Konferencia strán dohovoru CITES by sa preto mala dohodnúť na zaradení tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru a členské štáty a Komisia musia vyvinúť väčšie úsilie v boji proti nezákonnému rybolovu a pri presadzovaní dohodnutých obmedzení a kvót.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, v súvislosti s možným zákazom lovu tuniaka modroplutvého v Stredozemnom mori sa veľmi obávam toho, že zákonný rybolov bude nakoniec vytlačený nezákonným a že nevinní budú nakoniec platiť za hriechy vinníkov.

V Katalánsku sú ohrozené stovky pracovných miest. Rybolov v tejto oblasti sa vykonáva ohľaduplne, je v plnej miere regulovaný a monitorovaný, pokiaľ ide o riadenie rybného hospodárstva a obchodu.

Od roku 2006 sa lov tuniaka modroplutvého vo východnej oblasti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori znížil o 30 000 ton na úroveň 13 500 ton. Minimálne rozmery rýb sa zvýšili z 10 na 30 kíl a jedenásťmesačná rybolovná sezóna sa zmenila na jedenásťmesačnú zatvorenú sezónu.

Na záver, nemyslím si, že medzinárodní odborníci sa zhodujú, pokiaľ ide o hrozbu vyhynutia tuniaka modroplutvého. Ak porovnáme zastúpenie populácie v období rokov 1970 a 2010, z ktorých máme monitorovacie údaje, je nad úrovňou 15 %. Zastúpenie populácie je medzi 21 % a 30 %, a teda zreteľne nad 15 % a nad úrovňou, ktorá umožňuje zaradenie druhu do prílohy I Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES).

Carmen Fraga Estévez (PPE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, aj ja by som sa rada vyjadrila o druhoch podliehajúcich komerčnému rybolovu a chcela by som veľmi jasne uviesť, že regionálne rybolovné organizácie už zodpovedajú za riadenie a ochranu týchto druhov. V skutočnosti si stačí zbežne prelistovať Dohovor o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES), aby sme si uvedomili, že je možno zameraný na slony a ľadové medvede, ale určite nie na druhy podliehajúce komerčnému rybolovu.

Nie som proti ochrane tuniaka modroplutvého, keďže by to bolo absurdné, ak pre nič iné, tak pre jeho význam pre rybolov. Naozaj sa však domnievam, že o opatreniach musia rozhodovať orgány, ktoré majú najlepších odborníkov v oblasti riadenia rybolovu a vedeckého výskumu, pretože práve z tohto dôvodu sa musí v rámci dohovoru CITES prijímať vonkajšie poradenstvo potom, ako dostane návrhy týkajúce sa uvedených druhov.

Preto si myslím, že návrh na zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES nie je potrebný a odôvodnený, pretože v tejto súvislosti už Medzinárodná komisia pre ochranu atlantických tuniakov (ICCAT) opatrenia zaviedla. Uvedený postup je nespravodlivý, pretože by bezdôvodne uškodil odvetviu rybolovu, ktoré práve začalo vyvíjať úsilie o obmedzenie rybolovu. Tento krok by bol aj kontraproduktívny, pretože by mohol viesť k vzniku nekontrolovateľného čierneho trhu s tuniakom modroplutvým.

Rozumiem obrovskému tlaku, ktorý environmentálne mimovládne organizácie vyvíjajú na verejnú mienku vo všeobecnosti a, ako vidíme, predovšetkým na tento Parlament. Moja politická skupina sa preto rozhodla podporiť zaradenie tuniaka do prílohy II v rámci kompromisu medzi návrhom Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a postojmi tých z nás, ktorí sa domnievajú, že regionálne rybolovné organizácie nemožno náhle zbaviť riadenia rybolovu. Náš návrh je naozaj založený na vedeckom poradenstve v rámci dohovoru CITES. Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO) odporučila, aby tuniak modroplutvý bol zaradený iba do prílohy II dohovoru CITES, čo dokazuje, že mnoho ľudí správu organizácie FAO ani nečítalo.

Catherine Bearder (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, vítam záruky, ktoré nám boli dnes večer poskytnuté v súvislosti s tým, že EÚ nepodporí žiadne návrhy, ktoré by viedli k väčšiemu rozšíreniu nezákonného pytlactva zameraného na slonovinu. Zaskočilo ma však, že Komisia následne ďalej tvrdí, že akékoľvek návrhy s cieľom preradiť slona afrického z prílohy I dohovoru CITES do prílohy II musia byť posúdené objektívne a na základe pravidiel stanovených v rámci dohovoru CITES.

Tieto dve vyhlásenia sú v priamom rozpore. Akákoľvek diskusia o zmiernení ochrany slonov podľa dohovoru CITES vyšle pytlíkom zelenú a nádej, že čoskoro vznikne trh pre ich nezákonný a kruto nadobudnutý tovar.

Zambia a Tanzánia porušujú dohovor, keďže neuskutočnili konzultácie so všetkými štátmi s rezerváciami voľne žijúcich slonov, ako to vyžadujú kritériá uznesenia konferencie CITES č. 9.24 pre pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Očakávame, že Komisia a Rada zabezpečia dodržiavanie ustanovenia dohovoru CITES a dohodnuté moratórium. Akým spôsobom plánujú v prvom rade zabrániť tomu, aby boli nezákonné návrhy Zambie a Tanzánie zahrnuté do programu?

Antonello Antinoro (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, som presvedčený, že môžem bez obáv uviesť, že prejav predsedníčky Výboru pre rybné hospodárstvo pani Fragovej Estévezovej obsahoval isté technické informácie, v súvislosti s ktorými buď predstierame nevedomosť, alebo ich pravdepodobne naozaj nepoznáme.

Spomenula odporúčanie organizácie FAO, opísala skutočný stav a súčasné požiadavky. Všetko ostatné je manipulácia a kladenie podmienok tomuto Parlamentu a mnohým poslancom. Nemali by sme zabúdať na to, že politika musí byť zvrchovaná a že vplyv a tlaky hospodárskych skupín, ktoré pravdepodobne majú iné ciele, musíme udržať mimo tohto Parlamentu.

Uvedomujeme si, že cena tuniaka sa za posledné dva roky znížila, a vieme, že sme stanovili obmedzenia, ktorými už došlo k zníženiu o 40 %. Na základe štúdií, ktorých pravdivosťou si nikto z nás nie je istý, sú všetky ostatné informácie manipuláciou zo strany hospodárskych veľmocí, ktoré chcú pravdepodobne dosiahnuť presný opak toho, o čo sa snažíme, predovšetkým neúmerne zvýšiť cenu tuniaka a postarať sa o to, aby nakoniec platili iba malé hospodárstva malých rybolovných flotíl, od ktorých závisia mnohé regióny tejto našej úžasnej Európy.

Ďalej by som chcel odporučiť, aby Komisia a pán komisár, aj vzhľadom na to, že nová Komisia má ministerku zahraničných vecí, ktorá má v súčasnosti nepochybne viac titulov ako v minulosti, zabezpečili uzavretie dohôd s ostatnými mimoeurópskymi štátmi, aby sa zákaz lovu tuniaka modroplutvého netýkal iba Európy, a snažili sa o kontrolu cien aj v prípade mimoeurópskych krajín.

Plne podporujeme pozmeňujúci a doplňujúci návrh pani Fragovej Estévezovej a všetko, čo obsahuje v súvislosti s prílohou II.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). – (PT) V novembri minulého roka komisia ICCAT prijala dôrazné opatrenia s cieľom znížiť úlovky atlantického tuniaka modroplutvého. Išlo o zníženie úlovkov z 22 000 na 13 500 ton v roku 2010 a obmedzenie rybolovu so záťahovými sieťami v období od 15. mája do 15. júna. Bývalý komisár Joe Borg sa o nich vyjadril ako o cieľavedomých a bezprecedentných opatreniach. Uvedené rozhodnutia boli prijaté v súlade s najnovšími vedeckými názormi na tento druh a ich dôsledky by mali byť vyhodnotené do konca roka 2010.

Nemá preto zmysel zavádzať nové obmedzenia, ktoré budú mať na odvetvie represívny účinok z hospodárskeho a sociálneho hľadiska, najmä v období vážnej krízy, ktorou prechádza. Takými sú napríklad obmedzenia podobné zaradeniu atlantického tuniaka modroplutvého do prílohy I. Oblasť rybolovu si vyžaduje dynamickú rovnováhu troch pilierov: environmentálneho, hospodárskeho a sociálneho.

Pokiaľ ide o požiadavky v tomto odvetví týkajúce sa životného prostredia, je potrebné vedecky ich podložiť, ako to bolo v prípade zasadnutia komisie ICCAT vzhľadom na aktívnu účasť Európskej únie. So zreteľom na uvedené skutočnosti by zaradenie atlantického tuniaka modroplutvého do prílohy I vytvorilo vážny precedens v súvislosti s prehlídaním dvoch potrieb. Prvá sa týka vedeckého základu pre oznamovanie obmedzení a druhá rovnováhy medzi environmentálnym, hospodárskym a sociálnym pilierom. Vznikol by tak ďalší priestor na príliš rýchle a zaujaté prijímanie rozhodnutí, pričom by dochádzalo k porušovaniu noriem zodpovedného riadenia.

Alain Cadec (PPE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, som presvedčený, že návrh Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín na zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES je príliš radikálnym opatrením. Podmienim ho teda tromi požiadavkami, o ktorých som presvedčený, že umožnia prijatie spravodlivého kompromisu.

Prvá požiadavka sa týka nezávislého vedeckého stanoviska, ktoré sa má zverejniť v októbri 2010 a schváliť na schôdzi v rámci dohovoru CITES v septembri 2011. Som presvedčený, že uvedené vedecké stanovisko má zásadný význam. Predtým než prijmeme radikálne rozhodnutie o rybolove a obchode s tuniakom modroplutvým, si musíme byť istí, že tento druh je naozaj ohrozený.

Druhá požiadavka súvisí s tým, že je mimoriadne dôležité dosiahnuť záruky o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 865/2006 o dohovore CITES, keďže tým dôjde k všeobecnej výnimke pre vnútorný obchod s tuniakom modroplutvým. Uvedenou zmenou a doplnením získame všetko, čo chceme, teda zachovanie maloobjemového pobrežného rybolovu najmä v Stredozemnom mori.

Po tretie, vzhľadom na to, že sa rozhodujeme o zaradení do prílohy I, som presvedčený, že zásadný význam má finančná podpora Európskej únie pre rybárov a majiteľov lodí postihnutých uvedenými rozhodnutiami.

Na záver chcem uviesť, že ak dôjde k schváleniu tohto rozhodnutia v súlade s podmienkami, ktoré som práve spomenul, bude musieť byť sprevádzané podstatne prísnejšími kontrolami zameranými na boj proti nezákonnému rybolovu. Iba za týchto podmienok môžem súhlasiť so zaradením tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES. Bez uvedených záruk zostáva zaradenie do prílohy II najmenej škodlivým, ak nie v skutočnosti najlepším riešením.

Esther de Lange (PPE). – (NL) Vážený pán predsedajúci, nemôžeme si dovoliť prehliadať ochudobňovanie biodiverzity. Mohli to byť moje slová, sú to však vyjadrenia Európskej komisie, konkrétne komisára pre životné prostredie pána Dimasa, ktoré vyslovil pri predložení oznámenia o biodiverzite minulý mesiac.

Predpokladám, že nová Komisia to vníma úplne rovnako a uvažuje o dôležitosti biodiverzity rovnako vážne. Ak nie, rada by som to počula. Práve z dôvodu zapojenia Európskej komisie v rámci problematiky biodiverzity ma prekvapuje, že práve Komisia sa na jednej strane nadovšetko usiluje o záchranu druhov a zastavenie ochudobňovania biodiverzity, kým tá istá Komisia nemá alebo doteraz nemala odvahu jednoducho navrhnúť zaradenie ohrozeného druhu, akým je tuniak modroplutvý, do prílohy I dohovoru CITES. Uvedené postoje pôsobia ako dve strany tej istej mince. Samozrejme, že musíme finančne podporiť rybárov, ktorí sa v dobrej viere snažia o prijatie tejto intervencie. V tomto bode súhlasím s predchádzajúcim rečníkom. Okrem toho musíme tvrdšie postupovať voči nezákonnému lovu tuniaka.

Dámy a páni z Komisie, rada by som však pokračovala ďalej. Dohovor CITES a najmä otázku tuniaka modroplutvého považujem za skúšku. Skúšku potvrdenia toho, či vy, Komisia, dokázate plniť svoje sľuby. Skúšku, aby sme videli, či táto nová Komisia dokáže plniť vedúcu úlohu, alebo či bude neustále ochotne počúvať členské štáty, ktoré sa, ako vieme, na tom nedohodnú, a či sa dokáže vyhnúť tomu, aby sa nezamotala v ustanoveniach a oznámeniach, ale namiesto toho začala naozaj konať.

Práve som citovala vaše slová. Tvrdíte, že ste pripravení konať, takže teraz nastal čas premeniť slová v činy. Komisii chcem odkázať, aby začala s tuniakom modroplutvým.

Simon Busuttill (PPE). – (MT) Ak umožníme rybárom konať tak, ako chcú, prispejeme k vyčerpaniu a vyhubeniu populácie tuniaka. Vážený pán predsedajúci, ak však zavedieme úplný zákaz obchodu s tuniakom, podobne zničíme rybárov, rybárske spoločenstvo, ich rodiny a spoločenstvo, ktoré od nich závisí.

Som presvedčený, že ide o dve extrémne riešenia. Nemali by sme zničiť populáciu tuniaka ani rozvrátiť odvetvie, ktoré sa na tento druh v plnej miere spolieha. Medzi týmito dvoma extrémnymi prístupmi je však riešenie, ktoré môžeme prijať a ktoré vedie ku kompromisu. Existuje spôsob, ktorým je možné kontrolovať oblasť rybolovu oveľa viac než predtým bez toho, aby úplne zanikla.

Som preto presvedčený, že zaradenie tuniaka do prílohy I dohovoru CITES je extrémnym opatrením, ktorému by sme sa mali vyhnúť. Bolo by pre nás výhodnejšie postupovať v súlade s návrhom komisie ICCAT, keďže kvóty úlovkov rýb znižuje už roky. Aby sme však dosiahli kompromis, mohli by sme tiež zaradiť tuniaka do prílohy II dohovoru CITES.

Vážený pán predsedajúci, aby sme sa vyhli vyčerpaniu zásob tuniaka, nemusíme spôsobiť zánik mnohých rybárov, ktorí od nich závisia. Tieto dva ciele je možné zosúladiť.

Seán Kelly (PPE). – Vážený pán predsedajúci, ak mi prepáčite literárnu súvislosť, myslím, že pre mnohých z nás ide o situáciu ako z Hlavy XXII, pretože ak zakážeme lov rýb a najmä tuniaka modroplutvého, rybári prídu o svoju existenciu. Ak rybolov nezakážeme, nebude čo loviť.

Myslím, že jedným z hlavných prvkov, ktorý sa neustále objavuje v našich rozpravách, sú vedecké dôkazy. Niektorí sa vyjadrili, že vedecké dôkazy nie sú dostatočne spoľahlivé, rozsiahle a aktuálne.

Rád by som sa Komisie a Rady spýtal, či sú spokojné s poskytovanými vedeckými dôkazmi. Môžete totiž citovať vedecké dôkazy, ale následne niekto vystúpi s iným príkladom odporúčania iných vedcov.

Považujem to teda za rozhodujúci prvok v tejto otázke a rád by som počul názor Komisie a Rady.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, dnes sme počuli tvrdenia o zamieňaní si nezákonného rybolovu s mafiou a ja by som sa tiež chcela otvorene vyjadriť v prospech odvetvia, ktoré pri mnohých príležitostiach potvrdilo, že koná zodpovedne.

Obhajujem potrebu kontrolovať rybolov. Obhajujem tiež potrebu kontrolovať mafiu. To však nemôže byť dôvod na zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I.

Musím tiež povedať, že baskická rybárska flotila, ktorú toto rozhodnutie v prípade prijatia výrazne postihne, preukázala veľkú zodpovednosť, keď v záujme ochrany odvetvia občas požiadala o pozastavenie rybolovu v prípade jeho iných druhov, napríklad sardel.

Musím tiež povedať, že by sme mali sledovať stanoviská Medzinárodnej komisie pre ochranu atlantických tuniakov (ICCAT), keďže v roku 2009 prijala reštriktívnejšie a dôraznejšie opatrenia týkajúce sa riadenia v súlade s odporúčaniami vedeckého výboru.

Rada by som zdôraznila, že v roku 2010 sa rozhodlo o rybolovnej kvóte v množstve 3 500 ton. V roku 2009 to bolo 22 000 ton a v roku 2006 32 000 ton. Preto bol prijatý kompromis s cieľom zaviesť v prípade potreby nové kontrolné opatrenia.

Nesúhlasím so zaradením tuniaka modroplutvého do prílohy I, keďže by to mohlo spôsobiť škody v mnohých odvetviach vrátane odvetvia maloobjemového rybolovu, ktorým sme sa dnes nezaoberali. Preto by sme jeho zaradenie mali podporiť iba v prípade, že uvedené opatrenia nebudú účinné.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, ako Európanovi z alpského regiónu mi dovoľte presunúť sa z vody na súš. Bol by som rád, keby Komisia vzala do Dauhy žiadosť v súvislosti s návrhom na požiadavku na identifikačné značenie. Ako vieme, na chované dravé vtáky, konkrétne sokoly, sa pri obchodovaní vzťahuje požiadavka na identifikačné značenie. Zvieratá sú registrované, krúžkované, alebo v prípade väčších zvierat označené čipom, aby ich v prípade potreby bolo možné identifikovať. Bez uvedeného identifikačného značenia by sa nemohlo obchodovať.

Chcel by som preto zdôrazniť, že na iné druhy zvierat, ktoré sú ohrozené alebo chované, ako napríklad rys v strednej Európe, sa takáto požiadavka nevzťahuje. Môže sa teda stať, že zvieratá, ktoré sa voľne túľajú, utiekli alebo sa s nimi obchodovalo, nemajú identifikačné značenie a nie je možné ich presne identifikovať. Je to zlé pre výskum správania a monitorovanie úrovne populácie a, samozrejme, zjednodušuje to nezákonný obchod. Navrhujem teda, aby bola otázka identifikačného značenia tlmočená v Dauhe ako užitočný prínos v rámci rozpravy.

Mairead McGuinness (PPE). – Vážený pán predsedajúci, prišla som do rokovacej sály, aby som sa niečo naučila, alebo som aspoň dúfala, že k tomu dôjde, pretože táto rozprava má dve veľmi dôležité stránky, najmä pokiaľ ide o tuniaka modroplutvého.

Moja prvá poznámka sa týka toho, že sme rozprávali o nezákonných rybolovných postupoch, a domnievam sa, že osoby, ktoré konajú nezákonne, sa nezaujímajú o to, v akej prílohe sa čo nachádza. Budú pokračovať, kým neprijmeme účinný dohľad nad dodržiavaním týchto pravidiel a nariadení.

Na jednej strane vidíme istú logiku za zaradením do prílohy I, ale ide o sociálno-hospodárske otázky. Myslím, že sa musíme zamerať na výsledky.

Ďalšia otázka sa týka vyradenia a vplyvu kategorizácie v rámci prílohy I v tejto súvislosti na rybárov. Prikláňam sa k tomu, že tuniak by nemal byť zaradený do prílohy I. Jeho miesto je možno v prílohe II. Túto otázku však prerokujeme s kolegami v rámci našej skupiny neskôr. Aj napriek dĺžke a kvalite tejto rozpravy sa ukazuje, že prevládajú isté nejasnosti, prinajmenšom v mojom prípade.

Giovanni La Via (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v súvislosti s rozporuplnými vedeckými údajmi, ktoré sme sa dozvedeli z niekoľkých strán, a vzhľadom na úroveň zásob, ktorá nepochybne ani v najhoršom prípade nedosiahla stav, na základe ktorého je potrebné zabezpečiť povinné zaradenie do prílohy I, nie som presvedčený o tom, že takéto reštriktívne opatrenie je najlepším riešením, dokonca ani v prípade prijatia obmedzení, ktoré by sa zrejme týkali niektorých území súvisiacich s rybolovom.

Aj vzhľadom na úsilie vynaložené v posledných rokoch v súvislosti so znížením úrovne rybolovu zo strany špecializovaných spoločností, ktoré sa zaoberajú lovom tuniaka, musíme podľa môjho názoru pokračovať týmto smerom, udržať tuniaka v prílohe II a vyhnúť sa náhleniu, ktoré by bolo mimoriadne nebezpečné pre niektoré územia a spoločnosti v tomto odvetví.

Silvia Iranzo Gutiérrez, úradujúca predsedníčka Rady. – (ES) Najskôr by som vám chcela všetkým poďakovať za príspevky, ktoré považujem za veľmi prínosné v súvislosti s formovaním spoločného stanoviska, ktoré by mala Európska únia prijať na nasledujúcej konferencii strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES). Obrovská väčšina z vás zdôraznila odôvodnenosť dohovoru CITES, pokiaľ ide o pomoc pri ochrane druhov, ktorým hrozí vyhynutie.

Ako som uviedla na začiatku, keď Komisia predloží svoj návrh Rade, Rada bude môcť vypracovať svoje stanovisko v súvislosti s dohovorom CITES vzhľadom na rôzne body programu schôdze, ktorá sa týka hlavných ohrozených druhov. Odznali napríklad vyjadrenia o tigroch, pani Bearderová spomínala slony, pani Liotardová ľadové medvede, veľká väčšina prejavov sa venovala prípadu tuniaka modroplutvého. V súvislosti s uvedenou otázkou sme počuli rôzne názory založené na rôznych argumentoch.

Rada, samozrejme, pozná výsledky posledného zasadnutia vedeckého výboru Medzinárodnej komisie pre ochranu atlantických tuniakov (ICCAT) v októbri 2009 a tiež odporúčania nezávislej expertnej poradnej skupiny organizácie FAO z decembra 2009. Rada si preto v plnej miere uvedomuje dôsledky návrhu na zaradenie tuniaka do príloh dohovoru CITES, a to nielen z dôvodu ochrany druhu, ale aj pre ďalšie zachovanie tradičných rybolovných metód v niektorých loviskách, ktoré preukázali, že sú udržateľné z hľadiska druhov. Rada preto pred prijatím svojho stanoviska dôkladne zhodnotí všetky otázky.

Na záver by som vám chcela ešte raz v mene úradujúceho predsedníctva Rady poďakovať za vaše príspevky a prínos v tejto fáze, ktorá je rozhodujúca pre formovanie stanoviska Európskej únie v súvislosti s nasledujúcou konferenciou dohovoru CITES. S radosťou budem Rade tlmočiť obsah vašich vystúpení spolu s veľkým záujmom o otázky, o ktorých sa má rokovať v Dauhe. Rada by som vám tiež tlmočila odhodlanie španielskeho predsedníctva zabezpečiť ochranu a udržateľný rozvoj ohrozených druhov. Vieme, že Rada má v tejto súvislosti plnú podporu Parlamentu.

Paweł Samecki, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, moja prvá všeobecná poznámka sa týka toho, že naozaj oceňujem prínos všetkých rečníkov v súvislosti so všetkými cieľmi pred rokovaniami v rámci konferencie.

Môžem vás ubezpečiť, že Komisia bude na strane udržateľného obchodu v prospech biodiverzity aj spoločenských, ktoré potrebujú žiť v súlade s jednotlivými druhmi.

V tejto chvíli by som rád uviedol niekoľko konkrétnejších poznámok v súvislosti s vašimi vyjadreniami. Najskôr, ako som vysvetlil, konečné stanovisko Komisie v prípade tuniaka modroplutvého bude prijaté veľmi skoro. Je to dôležitá otázka, pretože sa týka hlavne úlovkov rybárskych flotíl EÚ. Považujeme za vhodnejšie, aby namiesto odchádzajúcej Komisie zaujala jasné stanovisko k tejto otázke nová Komisia, pretože tá bude zodpovedná za obhajovanie alebo presadzovanie stanoviska EÚ na konferencii.

Som naozaj presvedčený, že tento návrh zabezpečí udržateľnú budúcnosť pre tento druh aj pre s ním spojené rybné hospodárstvo. V tejto otázke budeme musieť dosiahnuť rovnováhu medzi krátkodobými a dlhodobými výhľadmi. Pri konkrétnejších bodoch alebo otázkach, ktoré predložili členi poslanci Parlamentu, pri otázke podpory, ktorá by mohla byť prípadne poskytnutá postihnutým rybárom, sa však domnievam, že je potrebné zdôrazniť pripravenosť Komisie posúdiť možnosť poskytnutia takejto podpory v najvyššej možnej miere, ale nesmieme zabúdať ani na to, že o prerozdelení rozpočtových prostriedkov sa rozhodovalo mnoho rokov dopredu a že by sme tiež museli posúdiť finančné dôsledky, keďže máme pevne stanovený rozpočet hospodárenia na obdobie rokov 2007 až 2013.

Jedna konkrétna otázka sa týka návrhu na zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy II. Domnievam sa, že je dôležité uviesť, že v prípade zaradenia do prílohy II by sa uplatňovali veľmi osobitné opatrenia dohovoru CITES. O skutočných dôsledkoch tohto zaradenia do prílohy II by sa muselo uskutočniť veľké množstvo právnych a technických diskusií. Jeho praktický dôsledok by bol neistý. Z tohto dôvodu musíme praktické dôsledky zaradenia tuniaka modroplutvého do prílohy II zvážiť.

Pokiaľ ide o otázku pani Bearderovej o slonoch, návrhy Tanzánie a Zambie majú procedurálne nedostatky, ale v našom právnom posúdení nemôžu byť tieto pochybenia dostatočným dôvodom na formálne zamietnutie uvedených návrhov *ex ante*.

Na záver sa budem venovať otázke pána Kellyho. Je Komisia spokojná s vedeckými dôkazmi v mnohých otázkach? Myslím, že pre Komisiu je zložité spochybňovať vedecké dôkazy, pretože by to znamenalo, že Komisia má lepšie vedecké alebo výskumné možnosti než výskumné ústavy, čo nie je pravda. Z uvedeného dôvodu je niekedy veľmi zložité zaujať stanovisko k vedeckým dôkazom.

Predsedajúci. – V súlade s článkom 115 ods. 5 rokovacieho poriadku som dostal sedem návrhov uznesení⁽²⁾.

Rozprava sa skončila.

(2) Pozri zápisnicu.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu o 12.00 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Sergio Berlato (PPE), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, dnešná rozprava o 15. schôdzi konferencie strán dohovoru CITES, ktorá sa má uskutočniť v marci, je mimoriadne dôležitá pre rozumné využívanie voľne žijúcich rastlín a živočíchov.

Zdá sa, že návrh uznesenia o tejto problematike sa skresľuje v prospech zákazu využívania mnohých zdrojov. Konkrétne mám na mysli návrh zaradiť stredomorský koral červený do prílohy II dohovoru CITES. Rád by som zdôraznil, že vedecká obec sa domnieva, že čeľadi *Coralliidae* nehrozí vyhynutie vzhľadom na jej prebytok vo všetkých vodách, v ktorých žije. Zaradenie koralu do prílohy II sa preto zdá byť neprimerané a nepotvrdené vedeckými údajmi. Obchod s koralom červeným je významným zdrojom príjmu rozsiahlych oblastí Stredozemného mora a zaradenie tohto druhu v rámci dohovoru CITES by malo závažné dôsledky pre hospodárstva mnohých krajín vrátane Talianska, ktoré by sa prejavili okamžitými verejnými nepokojmi a stratou pracovných miest.

Z tohto dôvodu sme proti zaradeniu tejto čeľade do prílohy II dohovoru CITES. Okrem toho by som chcel Európsku komisiu požiadať o preskúmanie stanoviska, ktoré doteraz prijala a ktoré sa zdá byť skôr výsledkom neprimeraného environmentálneho extrémizmu než dôkladnej vedeckej analýzy.

Clemente Mastella (PPE), písomne. – (IT) Európa si vždy pozorne všimla problémy spojené s nadmerným využívaním voľne žijúcich druhov a nezákonným obchodom so živočíchmi a rastlinami.

Nezabúdajme však, že rozhodnutia v rámci dohovoru CITES by mali byť založené na výsledkoch a vedeckých údajoch poskytovaných príslušnými medzinárodnými orgánmi. Mimoriadne citlivé sú dva body: návrh na zaradenie druhov *Corallium spp.* a *Paracorallium spp.* do prílohy II a požiadavka na zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I.

Pokiaľ ide o koral, považujeme za správne znova zdôrazniť náš nesúhlas vzhľadom na negatívny názor, ktorý vydala expertná poradná skupina organizácie FAO v polovici decembra 2009 a ktorý ukázal, že pokles druhu nebol podložený údajmi, ktoré by podporili jeho zaradenie do prílohy II. Tento krok by vážne ohrozil konkurencieschopnosť remesiel zameraných na spracovanie výrobkov z koralu, ktoré majú v niektorých oblastiach Talianska (najmä v oblastiach Torre del Greco, Alghero a Trapani) mimoriadny význam v súvislosti s hospodárstvom a pracovnými miestami.

Pokiaľ ide o tuniaka, sú krajiny, ako napríklad Francúzsko a Taliansko, ktoré sa veľmi zaujímajú o lov tuniaka modroplutvého, a teda o ochranu druhu tak, aby bolo možné využívať ho udržateľným spôsobom. Uvedené uznesenie môžeme podporiť, ale žiadame, aby toto zaradenie bolo podmienené uplatňovaním rozhodnutia o dvanásť až osemnásťmesačnom odklade a ustanovením o kompenzácií odvetvia.

Véronique Mathieu (PPE), písomne. – (FR) Na rozdiel od dojmu, ktorý majú niektorí ľudia sklon vyvolávať, dohovor CITES nie je nástrojom navrhnutým na zákaz obchodu. Jeho cieľom je skôr zabezpečiť, aby medzinárodný obchod s voľne žijúcimi druhmi živočíchov a rastlín neohrozil ich prežitie. Pred dvoma týždňami som mala príležitosť stretnúť sa s namíbijským ministrom pre životné prostredie a cestovný ruch. Vďaka určeniu skutočnej peňažnej hodnoty slonov v Namíbii, čím bolo možné vytvoriť prísne regulovaný obchod so slonmi, sa vytvorili podmienky na riadenie a ochranu pred pytlactvom. Vďaka týmto opatreniam sa výrazne zvýšil počet jedincov, ktoré patria k uvedenému druhu a ktorých prežitie je v súčasnosti ohrozené. Vzhľadom na uvedené skutočnosti vás vyzývam, aby ste podporili návrh Tanzánie a Zambie zameraný na preradenie slona afrického z prílohy I do prílohy II dohovoru CITES a zamietli návrh Kene.

Edward Scicluna (S&D), písomne. – Pevne verím v trvalo udržateľný rozvoj a nepochybujem o tom, že v prípade druhu tuniaka modroplutvého (BFT) dochádza k nadmernému využívaniu a že potrebuje ochranu. Dohovor CITES bol úspešne využitý na ochranu exotických druhov pred vyhynutím v prípadoch, v ktorých je nemožné kontrolovať obrovské množstvo pytlakov a poľovníkov, najmä v rozvojových krajinách. Sme však v rovnakej situácii?

Tuniak modroplutvý zo severovýchodnej oblasti Atlantického oceánu je nadmerne využívaný malou skupinou spoločností, ktoré lovia pomocou vlečných sietí, pričom každá loví tisíce ton. Uvedené spoločnosti pochádzajú z vedúcich krajín EÚ: Francúzska, Španielska a Talianska. EÚ nepotrebuje medzinárodný orgán pre životné prostredie, aby pomáhal pri kontrole odvetvia rybolovu v jej členských štátoch.

Musíme, samozrejme, rozmýšľať prakticky. Ak medzinárodný politický názor znie, že nemôžeme zabrániť tomu, aby bol tuniak modroplutvý zaradený do prílohy dohovoru CITES, použime zdravý rozum a zásadu proporcionality tým, že uvedený druh zaradíme do prílohy II, ako to navrhla expertná poradná skupina organizácie FAO. Zaradenie tuniaka modroplutvého do prílohy I dohovoru CITES by hospodárstvo našej krajiny stálo sumu vo výške takmer 2 % HDP. Tento krok sa nelíši od požiadavky na náhle zatvorenie celého priemyselného odvetvia chovu lososov v Škótsku. O prácu by prišlo takmer 1 % pracovnej sily.

13. Oprávnenosť zásahov v oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločností (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je rozprava o správe, ktorú predkladá Lambert van Nistelrooij v mene Výboru pre regionálny rozvoj, o návrhu nariadenia (ES) č. .../2009 Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1080/2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja, pokiaľ ide o oprávnenosť zásahov v oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločností

(KOM(2009)0382 – C7-0095/2009 – 2009/0105(COD)) (A7-0048/2009)

Lambert van Nistelrooij, spravodajca. – (NL) Európsky parlament je dynamický. Od rýb a dohovoru CITES prechádzame k ľuďom, lebo je dôležité, aby sa aj k nim pristupovalo zodpovedne. Som rád, že dnes môžeme zmeniť a doplniť nariadenie o Európskom fonde regionálneho rozvoja (EFRR) v súvislosti s bývaním ľudí žijúcich v ťažkých podmienkach, marginalizovaných skupín v celej únii.

Tiež som rád, že sa nám minulý týždeň v prvom čítaní podarilo dosiahnuť dohodu, pokiaľ ide o rôzne problémy, ktoré sa z právneho hľadiska vyskytli v rámci Lisabonskej zmluvy. Spoločne sme pripravili znenie prvého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k právnym predpisom v rámci Lisabonskej zmluvy, prvý pozmeňujúci a doplňujúci návrh k právnym predpisom v tomto novom volebnom období. Celý rad iných návrhov bol zablokovaný, ale tento návrh uspeje. Dámy a páni, ďakujem vám za tlak, ktorý ste vyvinuli. Spoločne sme povedali: „Veď na tomto sme sa už dohodli v rámci Zmluvy z Nice.“ Nevykonan sa však dostatočný pokrok. Bolo to prepojené s inými oblasťami, a preto sa počas švédskeho predsedníctva nedosiahla dohoda.

Hovorí sa tiež o novej situácii v tomto roku, lebo rok 2010 je Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, teda nepochybne najlepší rok na zavedenie takéhoto typu nástroja. Spolu s inými som preto vyvinul veľký tlak na to, aby sa táto oblasť dokončila, a povedal by som, že práve včas.

Som však tiež rád a spokojný, že projekty, ktoré boli pôvodne určené problémovým skupinám v mestských oblastiach, sa teraz môžu pripraviť aj na uplatnenie vo vidieckych oblastiach. Opatrenie sa bude navyše vzťahovať na každú krajinu v Európskej únii.

Myšlienka súdržnosti je naďalej kombináciou sociálnej súdržnosti, hospodárskej súdržnosti a územnej súdržnosti. V tomto návrhu má prioritu sociálny rozmer, sociálna súdržnosť. Počas konzultačného procesu som mal tiež možnosť zdôrazniť niekoľko bodov, ktoré vám teraz zopakujem: 1. rozšírenie na všetky štáty EÚ, na všetkých 27 členských štátoch Európskej únie, 2. kritériá udržateľnosti a 3. stanovenie špecifickjších kritérií na začlenenie tohto typu stavebného projektu do spoločnosti. Mnohé zo súčasných lokalít v skutočnosti nespĺňajú kritériá, ale predstavujú nevhodné bývanie na nevhodných miestach. Prestavba na nevhodných miestach nič nerieši. Ak nevyberieme dobré lokality, použitie prostriedkov – hovoríme o pol miliarde EUR ročne, ktorú je možné vyplatiť v rámci regionálnych fondov – je samé osebe neodôvodnené. Preto tá špecifikácia podrobnejších kritérií.

Nič z tohto, samozrejme, nevyrieši problém 9 miliónov Rómov, no bývanie je nevyhnutné, fyzický prvok je dôležitý a členské štáty sa teraz majú do čoho pustiť. Žiadam Európsku komisiu, pána komisára, ktorý odovzdáva úrad, aby odpovedal na otázku, či dostaneme podrobnejšie informácie o zavádzaní celého balíka a či do neho budeme zapojení.

Na záver poviem, že v predchádzajúcich funkciách som mal okrem iného na starosti problém karavanov v Holandsku, a videl som, ako ťažko sa riešil. Navštívil som Rumunsko a iné krajiny vo východnej Európe a spoznávam veľa z toho, čo som videl. Myslím, že je naozaj veľmi dobré, že máme možnosť teraz urobiť toto rozhodnutie. Bez dobrého bývania, dobrých miest a dodatočnej sociálnej politiky, vzdelávania a zamestnanosti neuspějeme. Som veľmi rád, že máme túto možnosť, a všetkým ďakujem za prínosnú spoluprácu počas uplynulých mesiacov.

Paweł Samecki, člen Komisie. – Vážení páni predsedajúci, návrh, o ktorom dnes diskutujeme, je hmatateľnou známkou záväzku všetkých inštitúcií EÚ podporovať začleňovanie mimoriadne marginalizovaných a zanedbaných spoločností do spoločnosti. Návrh spĺňa žiadosť Parlamentu a Rady a potvrdzuje, že štrukturálne fondy majú svoju úlohu, ktorá spočíva nielen vo finančných príspevkoch, ale aj v podpore integrovaného prístupu k riešeniu sociálnych a hospodárskych podmienok marginalizovaných spoločností.

Návrh sa osobitne zameriava na rómske obyvateľstvo, ktoré v Európe tvorí 10 miliónov ľudí. V súlade so spoločnými základnými zásadami začleňovania Rómov však návrh nevylučuje iné marginalizované skupiny, ktoré žijú v podobných sociálno-ekonomických podmienkach.

Súčasný kompromisný návrh rozširuje zásahy v oblasti bývania marginalizovaných spoločností na všetkých 27 členských štátov a nielen na členské štáty EÚ-12, ako pôvodne navrhovala Komisia. Súčasný článok 7 sa vzťahuje len na zásahy v oblasti bývania v mestských oblastiach, kým pozmeňujúci a doplňujúci návrh navrhuje, aby boli zásahy v oblasti bývania dovolené aj vo vidieckych oblastiach. Toto rozšírenie je odôvodnené, keďže väčšina rómskeho obyvateľstva v členských štátoch EÚ-12 žije vo vidieckych a nie mestských oblastiach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh oprávňuje na renováciu existujúcich budov aj budovanie novostavieb. Renovácia domov v mimoriadne zlom stave by v skutočnosti mohla viesť k mrhaniu verejnými prostriedkami. Počas diskusie o návrhu žiadal Výbor pre regionálny rozvoj konkrétnu zmienku o desegregačných opatreniach. Teraz takéto desegregačné opatrenia zahŕňa odôvodnenie 6 návrhu. Sú príkladom konania, ktoré by malo sprevádzať zásahy v oblasti bývania. Segregované usadlosti naozaj predstavujú neistotu, neľahký prístup k vzdelávaniu či zamestnanosti, ako aj vystavovanie sa násilným útokom a zločinom. Vytvorenie nových marginalizovaných oblastí, hoci aj so slušnými domami, z podpory EFRR, jednoznačne nie je našim cieľom.

Vieme, že mnohé členské štáty zaviedli integračné stratégie pre rómske spoločnosti osobitne zamerané na oblasť bývania. Uplatniť tieto stratégie nie je ľahká úloha. Do tohto úsilia sa môžu zapojiť štrukturálne fondy, ktoré môžu podporiť nielen bývanie, ale – čo je dôležitejšie – aj kroky, ktoré vedú k zlepšeniu výrobných kapacít týchto spoločností, a to formou podpory malých a stredných podnikov, žien, podnikateľských iniciatív a pod.

V tejto súvislosti chcem zdôrazniť, že hlavný cieľ politiky súdržnosti je prostredníctvom podpory výrobných kapacít zbližovať regionálne hospodárstva.

Ako určite viete, nové nariadenie bude sprevádzať vyhlásenie Komisie a tiež väčšina členských štátov, v ktorom sa uvádza, že oprávnenosť zásahov v oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločností v Európskej únii podľa EFRR má výnimočný charakter. Táto výnimka by sa v žiadnom prípade nemala považovať za všeobecné otvorenie sa politiky súdržnosti voči financovaniu zásahov v oblasti bývania.

Teraz by som sa rád vyjadril k návrhu Výboru pre regionálny rozvoj začleniť do znenia osobitné odôvodnenie o komitológii. V tejto súvislosti vám chcem pripomenúť, že v rámci troch inštitúcií sa v zásade podarilo nájsť horizontálne riešenie prechodných ustanovení týkajúcich sa komitológie. Cieľom vyhlásenia Európskeho parlamentu, Rady a Komisie týkajúceho sa uplatňovania článku 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je vyhnúť sa podnecovaniu inštitučných diskusií o jednotlivých spisoch počas prechodného obdobia pred nadobudnutím platnosti nového nariadenia o komitologickom rámci. Komisia preto ľutuje zavedenie odôvodnenia, no z tohto dôvodu nebude dohodu blokovat' v prvom čítaní medzi spoločnými zákonodarcami.

Teším sa na rozpravu.

Jan Olbrycht, v mene skupiny PPE. – (PL) Vážení páni predsedajúci, chcem zdôrazniť, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh k nariadeniu, nad ktorým sa dnes zamýšľame, má dvojaký význam. Na jednej strane sa priamo týka problémov marginalizovaných spoločností, hoci tento pojem nie je veľmi dobre definovaný. Na druhej strane však zavádza prvok, ktorý je tiež veľmi dôležitý pre hospodárstvo. Mám na mysli možnosť finančných prostriedkov z Európskeho fondu regionálneho rozvoja na výstavbu bývania, čo počas posledného volebného obdobia Európskeho parlamentu vyvolalo vážnu kontroverziu. Toto je, nepochybne, dosť prekvapujúci dôsledok krízy – argumenty, ktoré predložili poslanci pred niekoľkými rokmi, boli zamietnuté, a výdavky na bývanie boli schválené len pre nové členské štáty. Teraz sa však v súvislosti s novou hospodárskou a finančnou situáciou súhlasí s použitím finančných prostriedkov na bývanie za veľmi špecifických podmienok. Myslím si, že by sme mali pokračovať v začatom experimente, ktorý je veľmi pozitívnym prvkom, a že výdavky na bývanie by mali mať, tak ako dnes, miesto v budúcej politike súdržnosti.

Georgios Stavrakakis, *v mene skupiny S&D*. – (EL) Vážený pán predsedajúci, na začiatok chcem poďakovať pánovi spravodajcovi van Nistelrooijovi, ktorému sa vďaka jeho vytrvalosti a trpezlivosti počas posledného trialógu podarilo zabezpečiť, že sa dnes o tejto dôležitej správe vedie rozprava a zajtra sa o nej bude hlasovať a že sa nemrhá drahocenným časom a neodkladá sa to do marca.

Táto správa je mimoriadne dôležitá, pretože umožňuje rozšíriť pôsobnosť nariadenia o oprávnenosti zásahov v oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločností na celú Európsku úniu a nielen na nové členské štáty, ako uvádza pôvodný návrh Európskej komisie.

Pre poslancov našej politickej strany, ako aj pre náš výbor bolo nemysliteľné, aby toto rozšírenie pôsobnosti nariadenia nezahŕňalo staré členské štáty, pretože – ako všetci vieme – problémy s bývaním, ktorým čelia marginalizované sociálne skupiny a najmä Rómovia, sú vážne a vyplývajú z nich sociálne dôsledky pre všetky členské štáty Európskej únie.

Myslíme si, že správa a rozšírenie pôsobnosti zásahov v oblasti bývania na celú Európsku úniu posilňujú súdržnosť medzi regiónmi bez diskriminácie starých či nových členských štátov. Vysiela jasné posolstvo, že financovanie Spoločenstva sa zakladá na zásade boja so sociálnymi problémami bez ohľadu na to, v ktorom regióne Únie sa vyskytnú.

Karima Delli, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, rok 2010 je Európskym rokom boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu a práve v tejto situácii, dúfam, prijmem správu pána poslanca van Nistelrooija, ktorá predstavuje veľký posun v oblasti zlepšenia životných podmienok znevýhodneného obyvateľstva, keďže na získanie európskej pomoci cez EFRR oprávňuje projekty na renováciu a výstavbu bývania a projekty na boj proti energetickej chudobe vo všetkých členských štátoch.

Tento návrh, ktorý má podporu Rady Európy, už dlho očakávali všetci tí, ktorí sa zasadzujú o dodržiavanie práv marginalizovaných spoločností, a predovšetkým Rómov, na začlenenie.

V mene Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie vítam skutočnosť, že Únia výrazne investuje do zlepšovania bývania väčšiny znevýhodnených spoločností, no teraz, keď sa nám tak darí, nesmieme zastať. Skutočné použitie týchto prostriedkov budeme veľmi pozorne sledovať, keďže nesmú viesť k vylúčeniu marginalizovaných spoločností.

Príkladov mestských projektov na renováciu je naozaj množstvo. Zahŕňajú reštaurovanie centra Barcelony a práce na obnove historických centier v nových členských štátoch, ktorým sa vďaka rozmachu prenájmov a poplatkom za prenájom výnimočne dobre darí v oblasti špekulácií s nehnuteľnosťami. Toto následne vedie k vytlačaniu najviac znevýhodnených rodín z mestských centier.

Títo ľudia musia jednoznačne dostať skutočnú sociálnu podporu a prístup k všetkým verejným službám, ako sú vzdelávanie, zdravotníctvo a verejná doprava. Ako sme však navrhli v rámci preskúmania vo výbore, musia tiež dostať dostatočné prostriedky na to, aby mohli zotrvať v týchto štvrtiach, aby v nich nedošlo ku zmene na štvrť bohatých.

Parlament bude musieť uskutočniť projekty zhodnotiť skôr, ako v roku 2013 dôjde k opätovnému prideleniu týchto prostriedkov, a bude sa musieť podieľať na návrhu ďalšieho nariadenia, ktoré bude určovať kritériá oprávnenosti, najmä v súvislosti s transparentnosťou. Tým zaistí, že každá zraniteľná skupina obyvateľstva skutočne tieto prostriedky dostane. Z dlhodobého hľadiska jej to umožní žiť dôstojný život.

Oldřich Vlasák, *v mene skupiny ECR*. – (CS) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, getá či chudobné štvrte poznáme z vlastnej skúsenosti. Ľudia, ktorí tam žijú, majú najnižšie príjmy a sú často nezamestnaní či závislí od sociálnych dávok. Sú to ľudia, ktorí načas neplatia nájomné, účty za elektrinu či vodu. Na uliciach a dvoroch v týchto oblastiach sa často váľajú odpadky. Všetky budovy, ktoré sú spoločné alebo nepatria nikomu, chátrajú. Z vlastnej skúsenosti vieme, že tu žijú marginalizované skupiny. Môžu pozostávať len z niekoľkých rodín či jednotlivcov žijúcich v jednom bytovom dome alebo môžu zaberáť celú mestskú štvrť s tisíckami obyvateľov. Táto lokalita môže byť v centre mesta, na periférii alebo dokonca niekde úplne mimo zastavaných území.

Je preto dobré, že navrhovaná zmena rozširuje pôsobnosť finančných prostriedkov z európskych fondov na bývanie marginalizovaných skupín a že umožňuje investovať prostriedky nielen v mestách, ale aj na vidieku, a to buď formou opráv existujúceho bytového fondu, alebo výstavby nových domov. Som však pevne presvedčený, že len fyzické investície do infraštruktúry problém get nevyriešia. To, že sa upracú odpadky, opravajú sa fasády budov, zrenovujú sa vchody a namaľujú sa budovy, samo osebe neznamená, že o niekoľko rokov nebude toto miesto vyzeráť rovnako ako dnes. Getá nie sú len vecou prostredia alebo

budov, ale tiež ľudí, ktorí v nich žijú. Mali by sme preto hľadať spôsob, ako skombinovať tieto investície s terénnou sociálnou prácou, ako ich spojiť s podporou zamestnanosti ľudí žijúcich v getách, a najmä ako mladým ľuďom umožniť vymaniť sa z pasce sociálnej chudoby. Len tak sa getá a chudobné štvrte stanú riadnou súčasťou našich miest.

David Campbell Bannerman, *v mene skupiny EFD*. – Vážený pán predsedajúci, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 tohto uznesenia o bývaní navrhuje rozšíriť použitie Európskeho fondu regionálneho rozvoja na všetky členské štáty, nielen na tie, ktoré pristúpili v roku 2004. Toto sa teda priamo týka Veľkej Británie.

Z uznesenia jasne vyplýva, že rómske obyvateľstvo je podľa správy najväčším marginalizovaným spoločenstvom, ktoré dostáva podporu, spolu s inými ľuďmi v podobnej sociálno-ekonomickej situácii.

Celkový rozpočet na európsku politiku súdržnosti je neuveriteľných 347 miliárd EUR na obdobie siedmich rokov – dokonca väčší ako majú mnohé hospodárstva.

Moji voliči z východného Anglicka sú hlboko znepokojení nad množstvom kočovných a rómskych spoločenstiev, predovšetkým v Essexe. Ak niektoré z týchto opatrení umožnia ešte väčšie masové prisťahovalectvo v EÚ, budú nahnevaní.

Veľká Británia už zažila nárast obyvateľstva o tri a pol milióna – o polovicu Londýna – počas 12 rokov, odkedy sa v roku 1997 k moci dostala labouristická vláda. Keď zvážime, že počas nasledujúcich 30 rokov bude deväť z desiatich nových domov vo Veľkej Británii – 86 % – potrebné postaviť v dôsledku prisťahovalectva, návrhy ako tieto sa javia ako ďalší most k výraznému prisťahovalectvu do Británie. Nemáme toľko miesta. Ide o miesto, nie o rasu.

Prisťahovalectvo riadené prostredníctvom povolení a víz je dobrá vec, no neriadené prisťahovalectvo je zlá vec, lebo je to rýchla cesta k extrémizmu, ktorý si neželá nikto z nás.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, podpora zásahov v oblasti bývania pre domácnosti žijúce vo zvlášť ťažkých sociálno-ekonomických podmienkach je sama osebe veľmi dobrá myšlienka. Veľmi pozitívna je aj skutočnosť, že túto podporu budú môcť teraz čerpať mestské aj vidiecke oblasti. Podpora však nesmie byť v žiadnom prípade pridelovaná len určitým členským štátom a určitým spoločenstvám, čo by znamenalo jasné uprednostnenie týchto skupín. To by bola očividná diskriminácia iných skupín. Presne toto však robí tento návrh. Zameriava sa predovšetkým na rómske obyvateľstvo a tiež na legálnych prisťahovalcov.

Proti marginalizácii by navyše vždy mali bojovať dve strany – na jednej strane verejné orgány, no na druhej strane aj dotknuté skupiny, ktoré by sa tiež mali aktívne podieľať na vlastnom začleňovaní. Nakoniec musíme veľmi starostlivo zhodnotiť, nakoľko sú všetky tieto opatrenia účinné, a musíme jednoznačne odmietnuť uprednostňovanie na základe etnických kritérií.

Livia Járóka (PPE). – (HU) Chcem uvítať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k Európskemu fondu regionálneho rozvoja a zaželať svojmu kolegovi poslancovi pánovi van Nistelrooijovi za jeho správu. EFRR podporuje množstvo programov, ktoré by mohli výrazne zlepšiť a aj zlepšujú životné podmienky Rómov, ktorí sú najväčšou a najviac vylučovanou menšinou v Európe, no nezabúda ani na iné skupiny, ktoré žijú v podobných sociálnych a hospodárskych podmienkach.

Už dávno je cieľom neobmedzovať opatrenia v oblasti bývania len na mestá, ale rozšíriť ich aj o budovanie novostavieb a dať tieto formy podpory k dispozícii aj starým členským štátom. Tento problém sa totiž dotýka celej Európy. Regióny, ktoré v porovnaní s regionálnym priemerom výrazne zaostávajú v rozvoji a v ktorých sa vytvárajú getá, brzdia rozvoj celej Európy. Veľké percento Rómov na území celej Európy žije v znevýhodnených oblastiach, oblastiach, ktoré sa s pomocou značnej podpory rozvíjajú.

Potrebujeme konať okamžite a spoločne. Z tohto dôvodu musíme na Európskej úrovni starostlivo zvážiť účelové viazanie prostriedkov výlučne s cieľom zvýšiť úroveň územných štatistických jednotiek LAU 1 do takej miery, aby dosiahli štandard. Je veľmi dôležité, aby sme do tohto nariadenia zahrnuli integrovaný prístup, ktorý zaistí, že opatrenia sa budú uskutočňovať v kontexte širšieho, komplexnejšieho rámca a budú zohľadňovať aj perspektívy, ako sú vzdelávanie, hospodárska činnosť a verejná služba. To, čo potrebujeme v súlade so stanoviskami, ktoré prijal Európsky parlament, je komplexný akčný plán Spoločenstva, ktorý premostuje strany a cykly a ktorý bude s pomocou primeraných finančných prostriedkov a právnej sily schopný dosiahnuť značné zlepšenie každého z laekenských ukazovateľov, ktoré odrážajú skutočný rozsah sociálneho vylúčenia.

Monika Smolková (S&D). – (SK) Cieľom regionálnej politiky je odstraňovanie hospodárskych a sociálnych rozdielov. EÚ má 27 členských štátov s členením na 271 regiónov. V každom štvrtom regióne je HDP na obyvateľa o 75 % nižší ako priemer dvadsiatich siedmich krajín EÚ. To číslo je alarmujúce.

Európska regionálna politika prináša pridanú hodnotu opatreniam, ktoré sú realizované priamo v teréne. Pomáha financovať konkrétne projekty v prospech regiónov, miest a obcí a ich obyvateľov. V minulom roku sa urobil veľmi pozitívny krok, keď OEP zmenil nariadenie o Európskom fonde pre regionálny rozvoj, aby ho mohli využívať všetky členské štáty na zníženie energetickej náročnosti budov.

Dnes už máme konkrétne pozitívne výsledky. Máme v mnohých miestach nielen zateplené budovy, ale nezanedbateľná je aj estetická hodnota a kvalita bývania a zníženie nákladov na bývanie. Som poslankyňou z východného Slovenska, z regiónu, ktorý patrí medzi tie, ktoré sú hlboko pod úrovňou priemeru EÚ. Preto vítam nový návrh nariadenia, ktorý sa zameriava na rozšírenie oprávnenosti bývania v prospech marginalizovaných skupín.

V 21. storočí bývajú mnohé skupiny ľudí nedôstojne. Ich sociálny status im neumožňuje, aby zlepšili bývanie pre seba a svoje deti. Preto mestá a obce budú môcť túto skupinu svojich obyvateľov postupne začleňovať medzi majoritu. Vítam tento návrh a podporím ho spolu so svojimi kolegami zo Slovenska z frakcie S&D.

Trevor Colman (EFD). – Vážený pán predsedajúci, problém, ktorý má údajne riešiť táto správa a jej prevzaté a dopĺňajúce návrhy k financovaniu európskeho regionálneho rozvoja, je problém ľudí bez domova alebo marginalizovaných spoločenstiev, ako ich označuje správa. Riešením EÚ je dať na renováciu a výstavbu tisícok domov milióny eur.

Táto správa sa pôvodne týkala financovania bývania v členských štátoch, ktoré k EÚ pristúpili 1. mája 2004 alebo neskôr. Teraz sa majú tieto finančné prostriedky rozptýliť medzi všetky členské štáty. Podľa správy z roku 2007 monitorujúcej juhozápadné grófstvo Anglicka počet obyvateľov v regióne prudko narastá, a to všetko následkom migrácie. Napriek silnému a rastúcemu odporu verejnosti k tomuto vývoju a nevhodnosti mnohých navrhovaných stavebných pozemkov, sa európsky program výstavby domov vo Veľkej Británii ženie dopredu bez akéhokoľvek ohľadu na demokratické postupy.

Rada vedúcich predstaviteľov juhozápadu teraz prevzala riadenie a schvaľovanie plánovania, čo je v EÚ klasický príklad udelenia štatutárnych právomocí neštatutárnemu orgánu. Medzi verejnosťou vo Veľkej Británii narastá zdesenie. Neobmedzené, neriadené prisťahovalectvo roznečuje hnev verejnosti. Financovanie podpory na výstavbu bývania v Británii a podnecovanie ešte väčšieho počtu prisťahovalcov k príchodu do našej krajiny len zhoršuje súčasnú nestabilnú situáciu.

Pokiaľ sa v súlade s pôvodným zámerom táto správa nebude dotýkať len tých krajín, ktoré k EÚ pristúpili 1. mája 2004 alebo neskôr, spôsob života v Británii, a najmä vo vidieckych oblastiach, sa v dôsledku úmerne silnej nevoľe Britov výrazne zmení.

Iosif Matula (PPE). – (RO) Ja predloženú správu vítam a ďakujem pánovi van Nistelrooijovi za to, ako ju zvládol a dokončil. Myslím si, že nariadenie o EFRR je potrebné zmeniť a doplniť tak, aby štátom umožnilo použiť tieto finančné prostriedky na prestavbu a výstavbu bývania pre marginalizované spoločenstvá. Cieľom konania národných a miestnych orgánov musí byť trvalé sociálne začlenenie týchto spoločenstiev do miest a vidieckych oblastí.

Súhlasím s tým, že sústredená snaha podporiť rómske spoločenstvo musí zahŕňať všetky členské štáty Európskej únie. Je to preto, že rómske obyvateľstvo je najväčším marginalizovaným spoločenstvom v Európe a v rámci Európy dosahuje veľkú mieru cezhraničnej mobility. Musíme však zohľadniť aj potreby iných spoločenstiev, najmä tých, ktoré tvoria legálni prisťahovalci, ako aj spoločenstiev pracovníkov dočasne zamestnaných v iných štátoch EÚ. Z týchto dôvodov je dobré dovoliť, aby sa finančné prostriedky EFRR využívali na bývanie vo všetkých krajinách EÚ.

Verím, že tento program bude úspešný, a dúfam, že v ňom budeme pokračovať tým, že začneme novú fázu podporovania rodín z marginalizovaných spoločenstiev, a to formou poskytovania vhodných zariadení a formou pomoci pri hľadaní a udržaní si pracovných miest najmä počas súčasnej krízy. Vyjadrujem podporu tejto správe, ktorá tiež Rumunsku umožní prístup k finančným prostriedkom na uľahčenie sociálneho začleňovania marginalizovaných ľudí vrátane Rómov do mestských aj vidieckych oblastí.

Luís Paulo Alves (S&D). – (PT) Cieľom tejto správy o EFRR je rozšíriť oprávnenosť zásahov v oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločenstiev našich členských štátov. Až doteraz táto podpora platila len pre marginalizované spoločenstvá žijúce v mestských oblastiach nových členských štátov. Inými slovami,

keďže veľká väčšina spoločností tohto typu žije vo vidieckych oblastiach a v prístrešiach, takéto spoločenstvá nemali možnosť využiť túto podporu na náhradu nekvalitného bývania.

V konečnom dôsledku tu ide o vyplnenie medzery a o poskytnutie väčších možností členským štátom a ich regiónom v zmysle politiky, ktorá zmierni špecifické ťažkosti týchto spoločností.

Súhlasím tiež s rovnakým prístupom k všetkým členským štátom, lebo marginalizované spoločenstvá, ktoré potrebujú pomoc a začlenenie, si zaslúžia náš záujem bez ohľadu na to, do ktorého členského štátu patria.

Ak sa táto správa dôležitá pre boj proti chudobe a za ľudskú dôstojnosť uzavrie v prvom čítaní, bude tiež možné urýchlene ju realizovať v rámci hospodárskeho plánu obnovy, a tým svižne zareagovať na krízu, ktorá nás ovplyvňuje.

Sophie Briard Auconie (PPE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, európska politika súdržnosti vznikla s cieľom poskytnúť reálne odpovede – s pomocou značných finančných zdrojov – na otázky, ktoré kladli iné európske politiky. Jej zámerom bolo predovšetkým pomôcť najzraniteľnejším členským štátom vyrovnať sa s hospodárskou súťažou na vnútornom trhu.

Dnes je jej hlavnou úlohou nájsť riešenia na problémy, ktoré vznikli v dôsledku otvorenia hraníc a voľného pohybu osôb, čo je síce veľmi dobrá vec, no môže to spôsobiť prechodné ťažkosti. Problém životných podmienok Rómov je prepojený s problémom otvorenia hraníc. Toto je výsostne európsky problém. Preto je len správne, aby Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR) mohli na výstavbu bývania pre Rómov využívať všetky členské štáty, čím sa zabezpečí skutočná solidarita medzi Európanmi.

Prostredníctvom niekoľkých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov predložených vo Výbore pre regionálny rozvoj som žiadala, aby sa toto opatrenie rozšírilo na všetky členské štáty Európskej únie. Teší ma, že sa táto myšlienka ujala, a pozmenenému a doplnenému textu vyjadrujem plnú podporu.

Podľa mňa nás toto rozšírenie oprávnenosti na výdavky v oblasti bývania spolufinancované z EFRR musí viesť k tomu, aby sme ďalší možný vývoj zväzili zo strednodobého aj dlhodobého hľadiska, či už v zmysle oprávnenosti na financovanie, alebo v zmysle vyčlenenia finančných prostriedkov na určité strategické priority.

Kinga Göncz (S&D). – (HU) Aj ja s potešením vítam pozmeňujúci a doplňujúci návrh k nariadeniu o EFRR, a verím, že tento konkrétny nástroj môže výrazne pomôcť pri hľadaní skutočne celoeurópskych riešení na zlepšenie situácie rómskych spoločností, hoci tento nástroj neslúži len rómskym spoločnostiam, ale aj iným marginalizovaným spoločnostiam.

Kolegom poslancom, ktorí hovorili o prístahovalectve, chcem povedať, že ak sa zmenšia rozdiely, ak sa zlepšia životné podmienky, pomôže to potlačiť prístahovalectvo a myslím si, že takýto výsledok môžeme očakávať aj tu.

Chcem vymenovať niekoľko hľadísk, ktoré sa musia v každom prípade zohľadniť v nariadení a pri jeho zavádzaní. Je veľmi dôležité, aby boli tieto prostriedky dostupné nielen v mestskom, ale aj vo vidieckom prostredí, a aby sa mohli použiť na zvýšenie bytového fondu prostredníctvom renovácie, ako aj budovania novostavieb, aby sa dôležitým cieľom stalo znižovanie segregácie a aby sa uplatnil integrovaný prístup. Malo by to preto ísť ruka v ruke so vzdelávacími a pracovnými programami, a to spôsobom, ktorý predstavuje udržateľné, trvalé riešenie. Dovoľte mi dodať, že zlepšenie situácie Rómov je dôležitou prioritou trojky. Španielske predsedníctvo podniká v tomto smere dôležité kroky a maďarské predsedníctvo v tom bude tiež pokračovať.

Seán Kelly (PPE). – Vážený pán predsedajúci, najprv by som rád poďakoval svojmu kolegovi pánovi van Nistelrooijovi za jeho usilovnosť a vedenie v tejto veľmi dôležitej oblasti.

Vlastniť dom je niečo, o čo sa podľa mňa snaží veľa ľudí, a pripomína mi to prvé riadky básne jedného írskoho básnika, ktoré som sa naučil kedysi dávno. Zneli: „Raz svoj vlastný domček mať – | kozub, stolček, pohodlie, | kredenc porcelánu plný. | To mi srdce zohreje!“

Myslím si, že to, čo tu dnes robíme, napomáha naplniť sen mnohých ľudí v Európskej únii, no najmä rómskeho spoločenstva.

Na základe postrehu a následných diskusií navrhujeme, aby sa rozšíril aj na iné marginalizované skupiny. Myslím predovšetkým na vlastnú oblasť Limerick, kde miesta ako Myross a Southill veľmi trpia v dôsledku

predaja drog a s tým spojeného násilia. Na zmiernenie tejto hroznej situácie je teraz potrebná rozsiahla obnova.

Tieto návrhy to umožňujú a budú tiež veľmi dôležité pri naštartovaní stavebníctva, ktoré v dôsledku hospodárskej krízy utrpelo veľké škody v celej Európskej únii.

Pohýname sa teda v správnom čase a môže to pomôcť najviac marginalizovaným skupinám k tomu, aby sa aj ony mohli tešiť z domu, kozubu, stolčeka a lesknúceho sa porcelánu.

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Oprávnenosť zásahov v oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločenských skupín financovaných z EFRR pomôže členským štátom zlepšiť čerpanie z európskych fondov. Ja zastávam názor, že táto oprávnenosť musí platiť pre všetky členské štáty.

Nariadenie (ES) č. 1080/2006 bolo nedávno zmenené tak, aby všetkým členským štátom umožnilo zlepšiť energetickú účinnosť bývania. Nové znenie uvádza mieru 4 %. V záujme súdržnosti textu a obmedzenia byrokracie by azda bolo bývalo dobré ponechať rovnaké percento.

Nové ustanovenia hovoria o potrebe podporovať niektoré projekty rozvoja miest v oblastiach, ktorým hrozí fyzické zničenie alebo sociálne vylúčenie, ako aj v marginalizovaných spoločenských skupinách. Zahŕňa to aj oblasti postihnuté pohromami, ako sú záplavy alebo zemetrasenia. Na záver chcem, pán predsedajúci, vyzvať Komisiu, aby spojila sily s členskými štátmi a aby rok 2010 využila na prehodnotenie operačných programov s cieľom zvýšiť čerpanie európskych fondov v záujme zlepšenia sociálneho bytového fondu.

Jan Březina (PPE). – (CS) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, je dobre známe, že dôsledky súčasnej hospodárskej krízy najtvrdšie postihujú sociálne zraniteľné skupiny občanov. Preto vítam skutočnosť, že EÚ hľadá spôsoby, ako týmto ľuďom pomôcť. Zatiaľ čo Európsky fond regionálneho rozvoja už môže zasahovať v oblasti pomoci marginalizovaným skupinám žijúcim v mestách, vidieckych oblastiach sú doposiaľ z takéhoto typu zásahov prakticky vylúčené a musia sa uspokojiť s platbami z finančne slabšieho Fondu pre rozvoj vidieka. Som pevne presvedčený, že je potrebné túto finančnú nerovnováhu napraviť. Je dôležité, aby sa uznané výdavky neobmedzovali na nahrádzanie existujúcich budov novými, ale zahŕňali aj renováciu existujúcich bytových domov. Výrazne by sa tým rozšíril rozsah možných zásahov a zvýšila sa účinnosť opatrení.

Najmä v nových členských štátoch je bytová situácia týchto skupín často kritická a jej riešenie si vyžaduje okamžitý a rozhodný zásah verejných orgánov. Otvára sa veľká príležitosť pre štrukturálne fondy EÚ, ktoré môžu účinne doplniť vnútroštátne prostriedky, ktoré samy osebe nepostačujú na zásadné zlepšenie situácie.

Plne súhlasím s explicitným odkazom na rómske obyvateľstvo, ktoré je najväčším sociálne marginalizovaným spoločenským skupinám, a zároveň zastávam názor, že zásahy zamerané na cieľovú skupinu rómskych obyvateľov by nemali vylučovať iné osoby, ktoré žijú v podobných sociálno-ekonomických podmienkach.

Zigmantas Balčytis (S&D). – (LT) Problém s renováciou bývania majú ľudia v celej Európskej únii, no situácia je zvlášť zložitá v nových členských štátoch Európskej únie. Nové členské štáty spája spoločná črta – všetky zdedili neefektívne bytové domy, ktorých údržba je veľmi drahá, a proces renovácie buď prebieha veľmi pomaly, alebo neprebieha vôbec. Je veľmi dôležité, aby sa uplatňovanie tohto nariadenia neobmedzovalo výlučne na veľké, sociálne izolované spoločnosti, ale aby sa jeho ustanovenia mohli uplatniť aj v prípade sociálne najzraniteľnejších skupín, ako sú zdravotne postihnutí ľudia, chudobní, mladé rodiny v núdzi, prisťahovalci a iní, ktorí nemajú možnosť zrenovovať svoje bývanie. Som presvedčený, že tým, že tento dokument využíva pomoc zo štrukturálnych fondov, dá každému regiónu Európskej únie možnosť investovať do sociálnej infraštruktúry, čím zabezpečí prístup k bývaniu. To následne nielen pomôže znížiť mieru sociálnej izolácie, ale tiež prispeje k vytvoreniu stabilnej politiky ochrany v oblasti sociálnej, hospodárskej a v oblasti životného prostredia v celom Spoločenstve.

Czesław Adam Siekierski (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, návrh Európskej komisie týkajúci sa nariadenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja predpokladá, že iniciatívy v oblasti bývania sa môžu uplatniť výlučne v mestských oblastiach, a to formou renovácie existujúceho bývania. Ustanovenia sa netýkajú vidieckych oblastí, čo znamená, že mnohí ľudia z marginalizovaných sociálnych skupín žijúcich v krajinách strednej a východnej Európy nebudú môcť mať z navrhovaných riešení osov. Toto pramení zo skutočnosti, že v nových členských štátoch najchudobnejšie skupiny, ktoré v dôsledku svojho nízkeho materiálneho postavenia trpia sociálnym vylúčením, žijú hlavne vo vidieckych oblastiach.

Podľa mňa bude zavedenie pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhov prospešným doplnkom nariadenia a umožní tiež poskytnutie ochrany spoločenským skupinám žijúcim mimo mestských oblastí, čím výrazne podporí

prácu Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka. Zmena tohto typu umožní zlepšiť materiálne postavenie najchudobnejších spoločností, v ktorých sú ľudia znevýhodnení pre miesto, kde žijú. Pramení to zo skutočnosti, že v nových členských štátoch je rozdiel medzi životnou úrovňou vidieckych a mestských oblastí oveľa väčší než v západnej Európe. V tejto časti Európy je, žiaľ, materiálne postavenie ešte stále viditeľnou bariérou pre prístup k vzdelaniu, zamestnaniu a pre zúčastňovanie sa kultúrneho života. Zabezpečenie lepších podmienok bývania pre skupiny ľudí, ktorí znášajú najväčšie sociálne vylúčenie, im otvorí cestu k zlepšeniu sociálneho postavenia a povzbudí ich v ďalšom rozvoji. Miestne samosprávy a mimovládne organizácie by sa mali pripojiť k tomuto úsiliu a pomôcť v oblasti boja proti sociálnemu vylúčeniu.

Nuno Teixeira (PPE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dovoľte mi na začiatok vyzdvihnúť úlohu pána spravodajcu van Nistelrooija a jeho prácu pri hľadaní konsenzu v tejto veci a tiež ochotu zahrnúť do tejto správy iné príspevky, ktorú vždy prejavoval.

Zajtra budeme hlasovať o pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhoch k nariadeniu o EFRR, ktoré majú osobitný význam pre takzvané staré členské štáty a tiež pre Portugalsko. Tieto zmeny rozšíria využitie EFRR v oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločností, keďže v tejto chvíli sa môže tento fond použiť len na operácie v oblasti rozvoja miest.

Pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré sme ja a moji kolegovia poslanci predložili a ktoré schválila veľká väčšina Výboru pre regionálny rozvoj, umožnia, aby túto možnosť financovania mohli využiť aj staré členské štáty a nielen tie nové, ako uvádzal pôvodný návrh.

Tým som sa snažil vyhnúť vytvoreniu precedensu, ktorý považujem za nebezpečný a ktorý by z tejto pomoci, a podľa všetkého aj z ďalšieho použitia pomoci Únie, vylučoval všetky staré členské štáty. Nedávalo by to žiadny zmysel, lebo problémy s bývaním, najmä problémy marginalizovaných spoločností, sa vyskytujú v nových aj v starých členských štátoch.

Som rád, že mám znovu možnosť povedať, že dĺžka členstva v Európskej únii nesmie byť kritériom na prideľovanie štrukturálnych fondov a že od tohto kritéria musíme okamžite upustiť.

Rokovania v rámci kohéznej politiky po roku 2013 musia byť založené na solidarite, zamerané na územnú súdržnosť a nasmerované spôsobom, ktorý odmeňuje a nie trestá regióny, ktoré preukazujú príkladné využívanie pomoci spoločenstva.

Artur Zasada (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, v súvislosti s dnešnou diskusiou chcem upozorniť na kontroverzný návrh na zmenu a doplnenie článku 47 nariadenia Komisie z roku 2006. Tento článok uvádza, že oblasti vybrané na operácie v oblasti bývania musia spĺňať aspoň tri z kritérií uvedených v článku. Nové nariadenie však navrhuje kvalifikáciu na základe len jedného z kritérií, čo v praxi znamená, že neoprávnené oblasti budú môcť o fondy požiadať, keď svoju situáciu prispôbia právnym požiadavkám. Chcem poukázať na to, že napríklad kritérium nízkej úrovne hospodárskej činnosti je možné splniť veľmi ľahko na nových sídliskách vo vidieckych oblastiach. Potom namiesto toho, aby pomoc s bývaním smerovala k ľuďom, ktorí ju potrebujú najviac, poskytne sa stavebným investorom a bohatým obyvateľom nových sídlisk.

Frédéric Daerden (S&D). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, je zjavné, že otázka bývania sa na európskej úrovni rieši ťažko, lebo v skutočnosti nepatrí do pôsobnosti Európskej únie. Vo všeobecnosti sa však prijíma skutočnosť, že rozvoj kvalitného bývania je nevyhnutný na zabezpečenie sociálnej súdržnosti a na pomoc pri zaistovaní úspechu plánu obnovy Komisie.

Teší ma preto, že financovanie investícií do sektoru bývania a najmä do oblasti energetickej účinnosti sa čoraz viac financuje zo štrukturálnych fondov. Musíme však ísť ešte ďalej. Mali by sme teda ísť za hranice tohto návrhu a osobitnú pozornosť venovať bezdomovcom, počet ktorých sa v Európe odhaduje na tri milióny.

Preto je tento bod jednou z priorít belgického predsedníctva, ktoré do úradu nastúpi v druhej polovici roka 2010. Dúfam, že to povedie k zaradeniu tejto témy do európskeho programu, čo nám umožní ďalej na nej pracovať z formálneho hľadiska. Táto práca bude okrem iného zahŕňať zavedenie presných metód zaznamenávania počtu ľudí bez domova – čím získame celkovú predstavu o tomto jave – a zvýšenie podpory na sociálne bývanie.

Diane Dodds (NI). – Vážený pán predsedajúci, viem, že táto správa sa konkrétne vzťahuje na rómske rodiny a na iné špecifické skupiny.

Chcem zdôrazniť, že všetci ľudia si zaslúžia a potrebujú vhodné sociálne bývanie. Tento Parlament by však nemal zabúdať, že aj v bežných spoločnostiach, či už v centrách miest, alebo vo vidieckych oblastiach, je mnoho ľudí, ktorí majú veľmi chatrné bývanie a nemajú možnosť dostať sa k slušnému bývaniu. Títo ľudia potrebujú vedieť, že tento Parlament si uvedomuje ich potrebu. Oni sú tak isto marginalizovaní, či už v dôsledku chudoby, drog alebo zločinnosti.

Jeden problém, ktorý vyvoláva obavy poskytovateľov sociálneho bývania v Severnom Írsku, sú pravidlá súvisiace s verejným obstarávaním. Hoci je ich cieľom podporovať spravodlivú hospodársku súťaž v celej Európskej únii, majú neplánované negatívne účinky na rozvoj veľmi potrebného sociálneho bývania v marginalizovaných spoločnostiach. Dôvodom sú najmä ťažkosti so získaním pozemku na trhu, ktorý až donedávna patril špekulantom.

Na Severné Írsko to má vážny dosah a minulý rok sa tento problém prejavil tak, že v rámci programu sociálneho bývania bolo potrebné nájsť náhradu za 500 z 1 500 plánovaných domov.

Aj toto sú problémy, ktorým sa musíme venovať. Chcem Parlament povzbudiť k tomu, aby sa tým zaoberal ako súčasťou problematiky bývania v marginalizovaných spoločnostiach.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). – (RO) Nové nariadenia o oprávnenosti v oblasti bývania sú príkladom toho, ako sa môže rovnaký objem prostriedkov použiť s väčším účinkom, a to bez zvýšenia.

Prvý krok sa vykonal minulý rok, keď sa uvoľnili pravidlá využívania európskych fondov na zlepšenie energetickej účinnosti. K tomuto bodu chcem povedať len toľko, že to bol malý krok a že povolené percento by sa mohlo znovu prehodnotiť. Druhý krok robíme dnes.

Obidva prípady si vyžadovali prispôbiť texty, ktoré v niektorých prípadoch vznikli v časoch veľmi odlišných od súčasného obdobia, ktorým prechádzame. Preto uvažujem nad tým, či by sa nemali znovu preskúmať aj iné stránky využívania európskych fondov, aby sa mohli zmeniť a doplniť tie kritériá, ktoré už nezodpovedajú súčasným potrebám.

Petru Constantin Luhan (PPE). – (RO) Rok 2010 je Európskym rokom boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu. Žiaľ, hroznej chudobe a marginalizácii čelí obrovský počet ľudí, čo je v rozpore so základnými zásadami a hodnotami Európskej únie. Zraniteľnosť týchto spoločností sa počas súčasnej hospodárskej krízy hmatateľne zvýšila. Na tomto základe vítam iniciatívu rozšíriť podmienky oprávnenosti v rámci Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ktorý je dôležitým a kľúčovým nástrojom v boji proti chudobe.

Z dôvodu zlej kvality podmienok bývania je podľa mňa nevyhnutné urýchliť udeľovanie finančnej pomoci. Finančná podpora na bývanie sa musí ponúknuť mestským aj vidieckym oblastiam. Okrem toho sa pri udeľovaní tejto finančnej podpory nesmie robiť rozdiel medzi rómskym obyvateľstvom a inými sociálnymi skupinami v podobnej situácii.

Paweł Samecki, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade sa chcem poďakovať pánovi spravodajcovi za jeho prácu. Veľmi si ju cením. V druhom rade mám dve pripomienky k obsahu rozpravy. Počul som obavy v súvislosti s možnými vedľajšími účinkami v podobe ďalšieho prisťahovalectva. Tento návrh v skutočnosti nerieši stimuly pre prisťahovalectvo. Rieši, ako si poradiť so súčasným stavom. Myslím si, že by sme ho mali vnímať, ako spomenula pani poslankyňa Gönczová, ako prekážku prisťahovalectva.

Druhá pripomienka k obsahu je nasledovná. Komisia, samozrejme, uvíta revíziu operačných programov: tá bude závisieť od iniciatívy národných a regionálnych orgánov, no my takéto zmeny veľmi srdečne uvítame.

Na záver mi dovoľte vyjadriť radosť z tejto rozpravy, ktorou sa Parlament zaväzuje začleňovať marginalizované spoločnosti. Je to ďalší krok k podpore otvorenej a inkluzívnej stratégie Európa 2020. Myslím si, že budeme počítať s tým, že národné a regionálne orgány tieto nové nástroje dobre využijú.

Lambert van Nistelrooij, spravodajca. – (NL) Som neobyčajne spokojný s vašou podporou a tvorivosťou, no v tejto chvíli chcem napriek tomu zdôrazniť, že sme ešte nedorazili do cieľa. Môžeme síce prijať rámce, no potom bude potrebné stanoviť kritériá a to je tiež nezvyčajne vzrušujúce, lebo s peniazmi je možné robiť všetko, dokonca aj zlé veci, a v tejto súvislosti mám stále nejaké obavy. Toto je niečo, čo bezpochyby pripomeniem novému komisárovi a tiež Rade.

Po druhé ide o to, že to je dobrovoľný rámec, ak sa to tak dá povedať. Tento rámec sa teraz ponúka členským štátom vo forme právnych predpisov. Nie je isté, že sa následne uprednostní. V tejto súvislosti vyzývam Európsku komisiu, aby nás aktívne informovala, pretože tu v zásade ide o voľbu. Dnes sme počuli: „Vy volíte

za Európu“. Pre novú Komisiu so sociálnou tvárou je dôležité, aby sme sa aktívne zapájali do zavádzania. Aj zmienené sociálne zoskupenia sa musia zapojiť do zavádzania, lebo vtedy dosiahneme lepší a trvalejší výsledok.

Chcel by som ešte raz všetkým poďakovať a dúfam, že zajtra dosiahneme kladný výsledok. Nespúšťame oči z cieľa a situáciu v tejto oblasti budeme sledovať.

Na záver len toľko, že za to, že toto je prvá legislatívna dokumentácia v rámci novej zmluvy, vďačíme najmä priorite, ktorú sme si stanovili.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok o 12.00 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Ádám Kósa (PPE), písomne. – Som pevne presvedčený, že Komisia urobila správne, keď predložila pozmeňujúci a doplňujúci návrh k Nariadeniu (ES) č. 1080/2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja, pokiaľ ide o oprávnenosť zásahov v oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločností. Ďalej si myslím, že aj Rada si uvedomila význam návrhu v tom zmysle, že zdôrazňuje potrebu nového integrovaného hľadiska. V strednej Európe a predovšetkým v Maďarsku žije veľa ľudí s vážnym zdravotným postihnutím v starých chátrajúcich budovách. Mnohé z týchto miest pred druhou svetovou vojnou slúžili ako zámky alebo kaštiele, no počas komunizmu sa na ne zabudlo, ako aj na opustených ľudí, ktorých do nich umiestnili. Viem, že veľa znevýhodnených skupín má osobitné podmienky a problémy, a som presvedčený, že musíme brať do úvahy dôsledky finančnej a hospodárskej krízy. Mali by sme podporiť také pozmeňujúce a doplňujúce návrhy – v súlade s názormi občianskych zainteresovaných strán –, ktoré dovoľujú oveľa lepšie integrované projekty v oblasti stavebníctva, cestovného ruchu, trhu práce, rozvoja vidieka a zároveň sociálneho začleňovania. Nesmieme dovoliť, aby peniaze európskych daňových poplatníkov skončili v slepých uličkách. Musíme sa zamerať na reálne riešenia.

14. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu

15. Skončenie rokovania

(Rokovanie bolo prerušené o 20.10 hod.)